

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 1944

[S - C - 99/11059]

31 MAI 1999. — Loi instituant une Commission fédérale de la politique des ports maritimes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Le Roi institue une Commission fédérale de la politique des ports maritimes, dénommée ci-après « la commission ».

Art. 3. La commission a pour mission d'examiner l'efficacité de la réglementation fédérale ainsi que l'efficacité de la mise en œuvre de la réglementation européenne qui ont une incidence sur les ports maritimes belges et de donner des avis en la matière au gouvernement fédéral, d'initiative ou à la demande de celui-ci. Elle n'a aucune compétence dans les matières qui concernent directement les relations entre les employeurs et les travailleurs.

Art. 4. § 1^{er}. La commission est présidée par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

§ 2. Outre le président, la commission se compose des membres suivants :

1° six représentants des administrations portuaires d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, de Liège, d'Ostende et de Zeebrugge, qui présentent chacune un membre;

2° six représentants des employeurs des zones portuaires, présentés par les communautés portuaires;

3° six représentants des travailleurs des zones portuaires, présentés par les organisations des travailleurs représentées au Conseil central de l'économie;

4° quatre représentants des institutions compétentes en ce qui concerne le transport maritime, le transport ferroviaire, le transport routier et la navigation fluviale, présentés par le ministre qui a les Communications dans ses attributions.

Les membres sont nommés par le Roi pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 5. La commission se réunit au moins deux fois par an.

En fonction de l'ordre du jour, le ministre fédéral qui a la matière à traiter dans ses attributions, est invité à assister à la réunion de la commission avec voix consultative.

Les présidents de la Vlaamse Havencommissie et les représentants des organismes publics analogues des autres régions peuvent assister avec voix consultative aux réunions de la commission.

Art. 6. La commission émet des avis et formule des observations à l'attention du gouvernement fédéral. Les avis sont adoptés à la majorité simple des membres présents. Le président ne prend pas part au vote.

L'autorité fédérale motive sa décision lorsqu'elle déroge à un avis conforme de la commission.

Art. 7. La commission établit chaque année un rapport de ses activités. Ce rapport est transmis au gouvernement fédéral et aux Chambres législatives.

Art. 8. Après son installation, la commission arrête son règlement d'ordre intérieur qui fixe, entre autres :

1° les modalités de convocation et de délibération de la commission;

2° les modalités d'inscription des propositions à l'ordre du jour de la commission;

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 1944

[S - C - 99/11059]

31 MEI 1999. — Wet tot oprichting van een Federale Commissie voor het zeehavenbeleid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. De Koning richt een « Federale Commissie voor het zeehavenbeleid » op, hierna de commissie genoemd.

Art. 3. De commissie heeft als opdracht de doelmatigheid van de federale regelgeving alsook de doelmatige toepassing van de Europese regelgeving die gevolgen hebben voor de Belgische zeehavens te onderzoeken en hieromtrent advies te geven aan de federale regering, op eigen initiatief of op verzoek van deze laatste. Zij heeft geen bevoegdheid in aangelegenheden die rechtstreeks de relaties tussen werkgevers en werknemers betreffen.

Art. 4. § 1. De commissie wordt voorgezeten door de minister bevoegd voor Economische Zaken.

§ 2. Behalve de voorzitter, telt de commissie de volgende leden :

1° zes vertegenwoordigers van de havenbesturen van Antwerpen, Brussel, Gent, Luik, Oostende en Zeebrugge, die elk een lid voordragen;

2° zes vertegenwoordigers van de werkgevers van de havengebieden, voorgedragen door de havengemeenschappen;

3° zes vertegenwoordigers van de werknemers van de havengebieden, voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven;

4° vier vertegenwoordigers van instellingen bevoegd voor respectievelijk het zeevervoer, het spoorvervoer, het wegvervoer en de binnenscheepvaart, voorgedragen door de minister bevoegd voor het Verkeer.

De leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Art. 5. De commissie vergadert minstens twee keer per jaar.

Afhankelijk van de agenda wordt de federale minister onder wiens bevoegdheid de te behandelen materie valt, uitgenodigd om de bijeenkomst van de commissie met raadgevende stem bij te wonen.

De voorzitters van de Vlaamse Havencommissie en de gebeurlijke gelijkaardige overheidsorganen van de andere gewesten kunnen de bijeenkomsten van de commissie met raadgevende stem bijwonen.

Art. 6. De adviezen en de aanbevelingen van de commissie worden uitgebracht aan de federale regering. De goedkeuring geschiedt bij gewone meerderheid van de aanwezige leden. De voorzitter neemt niet deel aan de stemming.

De federale overheid motiveert haar beslissing indien deze afwijkt van een eensluidend advies van de commissie.

Art. 7. De commissie stelt jaarlijks een verslag op van haar activiteiten. Het verslag wordt overgezonden aan de federale regering en de wetgevende kamers.

Art. 8. De commissie stelt na haar installatie een huishoudelijk reglement op, dat onder meer voorziet in :

1° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging van de commissie;

2° de wijze waarop voorstellen op de agenda van de commissie geplaatst worden;

3° les conditions auxquelles la commission peut créer en son sein des groupes de travail chargés d'étudier des problèmes particuliers et faire appel à la collaboration d'experts externes ou, par l'entremise du ministre compétent, aux administrations du gouvernement fédéral;

4° les compétences du président.

Art. 9. Le secrétariat de la commission est assuré par l'administration du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Art. 10. Le Roi fixe le montant des indemnités accordées aux membres de la commission.

Art. 11. Les frais de fonctionnement de la commission sont à la charge de l'autorité fédérale.

Art. 12. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur,

E. DI RUPO

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—————
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi déposée par MM. J. Van Eetvelt et J. Ansoms, n° 1499/1. — Amendements, n°s 1499/2 à 5. — Rapport, n° 1499/6; — Texte adopté par la commission, n° 1499/7. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1499/8.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 13 janvier 1999. — Adoption. Séance du 14 janvier 1999.

Session ordinaire 1998-1999.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre, n° 1-1234/1. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-1234/2.

Annales parlementaires. — Adoption. Séance du 2 février 1999.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 1945

[99/09619]

27 AVRIL 1999. — Loi introduisant un article **80bis** dans le Code civil et abrogeant le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Un article **80bis** rédigé comme suit, est inséré dans le Code civil :

« Art. **80bis.** Lorsqu'un enfant est décédé au moment de la constatation de sa naissance par l'officier de l'état civil ou par le médecin ou l'accoucheuse diplômée agréés par lui, l'officier de l'état civil dresse un acte de déclaration d'enfant sans vie.

3° de voorwaarden waaronder de commissie in haar schoot werkgroepen voor de bestudering van bijzondere problemen kan oprichten en beroep kan doen op de medewerking van externe deskundigen of, door bemiddeling van de bevoegde minister, op de administraties van de federale regering;

4° de bevoegdheden van de voorzitter.

Art. 9. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door de administratie van de minister bevoegd voor Economische Zaken.

Art. 10. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen toegekend aan de leden van de commissie.

Art. 11. De werkingskosten van de commissie vallen ten laste van de begroting van de federale overheid.

Art. 12. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel,

E. DI RUPO

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—————
Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel ingediend door de heren J. Van Eetvelt en J. Ansoms, nr. 1499/1. — Amendementen, nrs. 1499/2 tot 5. — Verslag, nr. 1499/6. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1499/7. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1499/8.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 13 januari 1999. — Aanneming. Vergadering van 14 januari 1999.

Gewone zitting 1998-1999.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1234/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-1234/2.

Parlementaire Handelingen. — Aanneming. Vergadering van 2 februari 1999.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 1945

[99/09619]

27 APRIL 1999. — Wet tot invoeging van een artikel **80bis** in het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel **80bis** ingevoegd, luidende :

« Art. **80bis.** Wanneer een kind is overleden op het ogenblik van de vaststelling van de geboorte door de ambtenaar van de burgerlijke stand of de door hem toegelaten geneesheer of gediplomeerde vroedvrouw, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van aangifte van een levenloos kind op.

L'acte de déclaration d'enfant sans vie énonce :

1° le jour, l'heure et lieu de l'accouchement ainsi que le sexe de l'enfant;

2° l'année, le jour, le lieu de la naissance, le nom, les prénoms et le domicile de la mère et du père;

3° le nom, les prénoms et le domicile du déclarant;

4° les prénoms de l'enfant, si leur mention est demandée.

Cet acte est inscrit à sa date dans le registre des actes de décès. »

Art. 3. Le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie est abrogé.

Art. 4. Dans l'année de l'entrée en vigueur de la présente loi, les parents dont un enfant est né sans vie avant ladite entrée en vigueur peuvent demander à l'officier de l'état civil que les prénoms de l'enfant soient inscrits en marge de l'acte visé à l'article 2 du décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—————
Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-623/1 du 5 mai 1997 déposée par Mme Milquet.

Session ordinaire 1997-1998.

Documents parlementaires. — Amendement, n° 1-623/2.

Session ordinaire 1998-1999.

Documents parlementaires. — Amendement, n° 1-623/3. — Rapport du 3 mars 1999 de Mme Delcourt-Pêtre, n° 1-623/4. — Texte adopté par la commission, n° 1-623/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-623/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 11 mars 1999.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 2065/1. — Texte adopté en séance plénière, n° 2065/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 21 et 22 avril 1999.

De akte van aangifte van een levenloos kind vermeldt :

1° de dag, het uur, de plaats van de bevalling, alsmede het geslacht van het kind;

2° het jaar, de dag, de plaats van de geboorte, de naam, de voornamen en de woonplaats van de moeder en de vader;

3° de naam, de voornamen en de woonplaats van de aangever;

4° de voornamen van het kind, indien om de vermelding ervan wordt verzocht.

Deze akte wordt, op haar dagtekening, ingeschreven in het register van de akten van overlijden. »

Art. 3. Het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond wordt opgeheven.

Art. 4. Binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze wet kunnen ouders van wie een kind levenloos geboren werd vóór de inwerkingtreding van deze wet, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vragen dat de voornamen van het kind worden ingeschreven in de kant van de akte bedoeld in artikel 2 van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—————
Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel, nr. 1-623/1 van 5 mei 1997 ingediend door Mevr. Milquet.

Gewone zitting 1997-1998.

Parlementaire stukken. — Amendement, nr. 1-623/2.

Gewone zitting 1998-1999.

Parlementaire stukken. — Amendement, nr. 1-623/3. — Verslag van 3 maart 1999 van Mevr. Delcourt-Pêtre, nr. 1-623/4. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1-623/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-623/6.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 maart 1999.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 2065/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 2065/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1999.

F. 99 — 1946 (99 — 1411)

[99/09736]

22 MARS 1999. — Loi relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale

Au *Moniteur belge* du 20 mai 1999, première édition, à la page 17547, le texte néerlandais du titre de la loi doit être lu comme ci-dessus.

N. 99 — 1946 (99 — 1411)

[99/09736]

22 MAART 1999. — Wet betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1999, eerste uitgave, op bladzijde 17547, dient de Nederlandse tekst van de titel te worden gelezen zoals hierboven.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1947

[99/22439]

29 AVRIL 1999. — Loi relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° le ministre : le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

2° pratique non conventionnelle : la pratique habituelle d'actes ayant pour but d'améliorer et/ou de préserver l'état de santé d'un être humain et exercée selon les règles et conditions stipulées dans la présente loi.

Sont, pour l'application de la présente loi, des pratiques non conventionnelles :

- l'homéopathie, la chiropraxie, l'ostéopathie et l'acupuncture;
- les pratiques pour lesquelles une chambre est créée en application du § 4;

3° organisations professionnelles reconnues : les organisations professionnelles de praticiens d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle, reconnues par le Roi sur base de critères fixés par Lui.

Ces critères portent notamment sur :

- la personnalité juridique;
- la liste des membres;
- l'engagement à participer à la recherche scientifique et à une évaluation externe.

§ 2. Une commission paritaire « pratiques non conventionnelles » est instituée auprès du ministre.

§ 3. Une chambre sera créée pour chacune des pratiques non conventionnelles suivantes, « homéopathie », « chiropraxie », « ostéopathie » et « acupuncture. »

§ 4. Le Roi peut, de sa propre initiative ou à la demande des organisations professionnelles concernées qui sont reconnues, installer des chambres pour d'autres pratiques non conventionnelles que celles mentionnées au § 3.

Art. 3.

§ 1^{er}. Dans les six mois de son installation, la commission paritaire émet un avis au ministre en ce qui concerne les conditions générales applicables à l'exercice de toute les pratiques non conventionnelles.

Cet avis porte notamment sur l'assurance professionnelle et la couverture minimale, l'appartenance à une organisation professionnelle reconnue, un système d'enregistrement, un système de publicité, la liste d'actes non autorisés pour les praticiens non médecins.

Ces conditions générales sont, sur base de cet avis, déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Toute disposition par laquelle le Roi s'écarterait de l'avis de la commission paritaire doit faire l'objet d'une motivation spéciale.

§ 2. Sur l'avis de la commission paritaire, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, enregistrer les pratiques non conventionnelles pour lesquelles une chambre a été créée en vertu de l'article 2.

La commission paritaire se prononce dans les trois mois de la transmission du projet d'avis de la chambre concernée, conformément à l'article 5, § 4.

Sur demande de la commission paritaire, ce délai peut être prolongé de trois mois maximum. A l'issue de cette période, l'avis est censé être rendu, et un rapport relatant les différentes positions exprimées au sein de la commission paritaire, est transmis au ministre.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1947

[99/22439]

29 APRIL 1999. — Wet betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

§ 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° de minister : de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

2° niet-conventionele praktijk : het gewoonlijk verrichten van handelingen die tot doel hebben de gezondheidstoestand van een menselijk wezen te bevorderen en/of te bewaken, met inachtneming van de in deze wet opgenomen voorschriften en voorwaarden.

Als niet-conventionele praktijken worden bij deze wet beschouwd :

- de homeopathie, de chiropraxie, de osteopathie en de acupuncture;
- de praktijken waarvoor, met toepassing van § 4, een kamer wordt ingesteld;

3° erkende beroepsorganisaties : de beroepsorganisaties van beoefenaars van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden en die door de Koning op grond van door Hem bepaalde criteria zijn erkend.

Die criteria hebben met name betrekking op :

- de rechtspersoonlijkheid;
- de ledenlijst;
- de verbintenis om deel te nemen aan wetenschappelijk onderzoek en aan een externe evaluatie.

§ 2. Bij de minister wordt een paritaire commissie « niet-conventionele praktijken » opgericht.

§ 3. Voor elk van de niet-conventionele praktijken « homeopathie », « chiropraxie », « osteopathie » en « acupuncture » wordt een kamer opgericht.

§ 4. De Koning kan uit eigen beweging of op verzoek van de betrokken beroepsorganisaties die een erkenning genieten, kamers instellen voor andere niet-conventionele praktijken dan die welke in § 3 worden vermeld.

Art. 3.

§ 1. Binnen zes maanden na haar instelling, formuleert de paritaire commissie ten behoeve van de minister een advies betreffende de algemene voorwaarden die gelden voor de uitoefening van alle niet-conventionele praktijken.

Dat advies heeft met name betrekking op de beroepsverzekering en de minimale dekking, het lidmaatschap van een erkende beroepsorganisatie, een registratiesysteem, een regeling inzake bekendmaking, een lijst van niet toegestane handelingen voor beoefenaars die geen arts zijn.

Op grond van dat advies worden die algemene voorwaarden door de Koning vastgesteld bij in Ministerraad overlegd besluit. Elke bepaling waarbij de Koning afwijkt van het door de paritaire commissie uitgebrachte advies, moet uitdrukkelijk met redenen worden omkleed.

§ 2. Op advies van de paritaire commissie kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, de niet-conventionele praktijken registreren waarvoor, overeenkomstig artikel 2, een kamer werd ingesteld.

De paritaire commissie doet uitspraak binnen drie maanden na de overzending van het ontwerp van advies van de betrokken kamer, overeenkomstig artikel 5, § 4.

Op verzoek van de paritaire commissie kan die termijn met maximaal drie maanden worden verlengd. Na afloop van die periode wordt het advies geacht te zijn uitgebracht en wordt een verslag betreffende de verschillende, in de paritaire commissie naar voren gebrachte standpunten aan de minister overgezonden.

L'avis émis par la commission paritaire porte sur l'opportunité de l'enregistrement de la pratique non conventionnelle en tenant compte de critères relatifs à la qualité des soins, à leur accessibilité, à leur influence positive sur l'état de santé des patients; l'avis propose, en outre, une définition de la pratique visée.

Toute disposition par laquelle le Roi s'écarterait de l'avis de la commission paritaire doit faire l'objet d'une motivation spéciale.

§ 3. Dans les trois mois de la communication d'un projet d'avis par la Chambre concernée, la commission paritaire rend un avis sur les conditions dans lesquelles les praticiens d'une pratique non-conventionnelle enregistrée peuvent être enregistrés de manière individuelle.

Ces conditions peuvent notamment concerner les exigences en matière de formation et d'attestation de réussite de la formation, la formation permanente, la liste des actes autorisés et/ou non autorisés, un système de publicité.

Si aucun avis n'est émis par la commission paritaire à l'issue de la période prévue, l'avis est censé être rendu et un rapport relatant les différentes positions émises en son sein est transmis au ministre.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions de l'enregistrement individuel des praticiens, sur base de l'avis émis par la commission paritaire.

Toutes dispositions par lesquelles le Roi s'écarterait de cet avis doit faire l'objet d'une motivation spéciale.

Art. 4.

Avant leur publication au *Moniteur belge*, les arrêtés pris en vertu des articles 2 et 3 sont communiqués aux présidents de la Chambre et du Sénat.

Ils ne peuvent produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant la fin du sixième mois qui suit leur publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE II. — Commission paritaire

Art. 5.

§ 1^{er}. La commission paritaire est composée pour une moitié de membres proposés par les facultés de médecine et pour l'autre moitié de membres proposés par les chambres qui ont été créées en application de l'article 2. A chaque membre est adjoint un suppléant nommé dans les mêmes conditions.

§ 2. Les membres de la commission paritaire proposés par les facultés de médecine doivent être autorisés à exercer la médecine; il s'agit tant de généralistes que de spécialistes.

Les membres nommés sur proposition des chambres doivent exercer la pratique non conventionnelle concernée. Les membres des chambres peuvent eux-mêmes faire partie de la commission paritaire. Au moins un membre de chaque chambre doit siéger dans la commission paritaire.

Le Roi précise la composition de cette commission paritaire.

§ 3. Le Roi nomme les membres de la commission paritaire pour une période de six ans. Le mandat est renouvelable. Le ministre désigne le président et le vice-président de la commission paritaire en dehors des membres de la commission. Ils ont voix consultative. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par le ministre.

§ 4. La commission paritaire ne peut émettre un avis que dans la mesure où un projet d'avis lui a été communiqué par la chambre de la pratique concernée.

Cette disposition n'est pas d'application en ce qui concerne l'avis relatif aux conditions générales applicables pour toute pratique non conventionnelle, visé à l'article 3, § 1^{er}.

Lors de la communication de l'avis, le projet d'avis de la chambre concernée est joint en annexe.

§ 5. La commission paritaire ne peut émettre d'avis que si plus de la moitié au moins de ses membres sont présents et moyennant l'approbation des deux tiers des membres présents.

Het door de paritaire commissie uitgebrachte advies heeft betrekking op de gepastheid van de registratie van de niet-conventionele praktijk, rekening houdend met criteria inzake de kwaliteit en de toegankelijkheid van de zorgverstrekking, alsook met de positieve invloed ervan op de gezondheidstoestand van de patiënten; daarnaast bevat het advies een omschrijving van de praktijk in kwestie.

Elke bepaling waarbij de Koning afwijkt van het door de paritaire commissie uitgebrachte advies, moet uitdrukkelijk met redenen worden omkleed.

§ 3. Binnen de 3 maanden nadat de betrokken Kamer een ontwerp van advies heeft medegedeeld, brengt de paritaire commissie een advies uit over de voorwaarden waaronder de beroepenaars van een geregistreerde niet-conventionele praktijk individueel geregistreerd kunnen worden.

Die voorwaarden kunnen met name betrekking hebben op de vereisten inzake de opleiding en een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene de opleiding met succes heeft afgerond, permanente bijscholing, de lijst van toegestane en/of niet-toegestane handelingen, een regeling inzake bekendmaking.

Zo de paritaire commissie na afloop van de vastgestelde termijn geen advies heeft verstrekt, wordt dat advies geacht te zijn uitgebracht en wordt een verslag betreffende de verschillende, in de paritaire commissie naar voren gebrachte standpunten aan de minister overgezonden.

Op grond van het door de paritaire commissie uitgebrachte advies, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor de individuele registratie van de beoefenaars.

Elke bepaling waarbij de Koning van dat advies afwijkt, moet uitdrukkelijk met redenen worden omkleed.

Art. 4.

De overeenkomstig de artikelen 2 en 3 uitgevaardigde koninklijke besluiten, worden, vóór zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, aan de voorzitters van de Kamer en de Senaat overgezonden.

Die besluiten kunnen geen uitwerking hebben zo zij niet bij wet zijn bekrachtigd vóór het einde van de zesde maand na hun bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK II. — Paritaire commissie

Art. 5.

§ 1. De paritaire commissie is voor de ene helft samengesteld uit leden, voorgesteld door de faculteiten van geneeskunde en voor de andere helft uit leden, voorgesteld door de in toepassing van artikel 2, opgerichte kamers. Aan elk lid wordt een plaatsvervanger toegevoegd die onder dezelfde voorwaarden wordt benoemd.

§ 2. De leden van de paritaire commissie, voorgedragen door de faculteiten van geneeskunde moeten gemachtigd zijn de geneeskunde uit te oefenen en het betreffen zowel huisartsen als specialisten.

De leden benoemd op voordracht van de kamers dienen beoefenaar te zijn van de betrokken niet-conventionele praktijk. De leden van de kamers kunnen zelf deel uitmaken van de paritaire commissie. Van elke kamer moet minstens één lid zitting hebben in de paritaire commissie.

De Koning preciseert de samenstelling van deze paritaire commissie.

§ 3. De Koning benoemt de leden van de paritaire commissie voor een periode van zes jaar. Het mandaat is hernieuwbaar. De minister duidt de voorzitter en de ondervoorzitter van de paritaire commissie aan buiten de leden van de commissie. Zij hebben raadgevende stem. Een door de minister aangewezen ambtenaar wordt belast met het secretariaat.

§ 4. De paritaire commissie kan slechts advies verlenen voor zover haar een ontwerp van advies is voorgelegd door de kamer van de betrokken praktijk.

Deze bepaling is niet van toepassing op het in artikel 3, § 1, bedoelde advies betreffende de algemene voorwaarden die van toepassing zijn voor elke niet-conventionele praktijk.

Bij de mededeling van het advies wordt het ontwerp van advies van de betrokken kamer hieraan in bijlage gevoegd.

§ 5. De commissie mag enkel advies uitbrengen als meer dan de helft van haar leden aanwezig is en op voorwaarde dat twee derde van de aanwezige leden daarmee instemt.

CHAPITRE III. — *Les Chambres*

Art. 6.

§ 1^{er}. Chaque chambre comprend au moins :

1° cinq membres effectifs et cinq membres suppléants présentés par les facultés de médecine et autorisés à exercer la médecine, parmi lesquels au moins un praticien de la médecine générale;

2° cinq membres effectifs et cinq membres suppléants exerçant la pratique non conventionnelle concernée présentés par une organisation professionnelle reconnue.

Faute de présentation des candidats visés à l'alinéa 1^{er}, le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les membres de la chambre.

Les membres des chambres sont nommés par le Roi pour un terme de six ans.

Chaque chambre est présidée par le président ou, en son absence, par le vice-président de la commission paritaire.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par le ministre.

§ 2. En application de l'article 3, §§ 2 et 3, la chambre émet un projet d'avis à la commission paritaire dans les trois mois de la demande d'avis qui lui est adressée par le ministre; sur demande de la chambre concernée ce délai peut être prolongé de trois mois maximum.

Chaque chambre ne peut valablement délibérer que si plus de la moitié de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents. Le président ou, en son absence le vice-président, de la chambre a voix consultative.

§ 3. Chaque chambre propose les directives de bonne pratique de la pratique concernée.

Chaque chambre rend, en outre, un avis au ministre relatif, d'une part à l'organisation d'un système de peer review et, d'autre part, aux règles de déontologie.

Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'exécution du présent article.

CHAPITRE IV. — *Procédure*

Art. 7.

Le Roi peut préciser les modalités de l'organisation et du fonctionnement de la commission paritaire et des chambres.

CHAPITRE V. — *Enregistrement individuel*

Art. 8.

§ 1^{er}. Nul ne peut exercer l'une des pratiques non conventionnelles enregistrées ou accomplir des actes ayant trait à cette pratique, qu'après avoir été enregistré relativement à cette pratique.

Aussi longtemps que le ministre ne s'est pas prononcé sur l'enregistrement individuel, conformément à la procédure visée au § 2, le praticien professionnel concerné ne peut exercer la pratique non conventionnelle.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le praticien professionnel qui a introduit une demande d'enregistrement dans un délai de 6 mois après publication au *Moniteur belge* des dispositions prises en vertu de l'article 3, § 3, peut continuer à exercer la pratique non-conventionnelle. Le ministre doit se prononcer dans un délai de douze mois sur la demande d'enregistrement.

§ 2. L'enregistrement est accordé par le ministre sur avis de la chambre concernée. L'enregistrement est accordé si l'intéressé remplit toutes les conditions fixées en vertu de l'article 3.

La chambre ne peut rendre un avis négatif qu'après avoir donné à l'intéressé l'occasion de lui exposer son point de vue. A cet effet, il est convoqué par lettre recommandée. Il lui est loisible de se faire assister ou représenter par un avocat. Dans son avis, la chambre répond aux moyens avancés par l'intéressé.

§ 3. Lorsqu'un praticien ne respecte pas les dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, son enregistrement peut être suspendu pendant un délai d'un an maximum, ou lui être retiré. La suspension ou le retrait sont ordonnés par le ministre sur proposition de la chambre concernée.

HOOFDSTUK III. — *De Kamers*

Art. 6.

§ 1. Elke kamer bestaat uit ten minste :

1° vijf vaste leden en vijf plaatsvervangende leden die worden voorgedragen door de faculteiten van geneeskunde en die ertoe gemachtigd zijn de geneeskunde te beoefenen, van wie ten minste één huisarts;

2° vijf vaste leden en vijf plaatsvervangende leden die de betrokken niet-conventionele praktijk beoefenen en die worden voorgedragen door een erkende beroepsvereniging.

Indien de in het eerste lid bedoelde kandidaten niet worden voorgedragen, wijst de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de leden van de kamer aan.

De leden van de kamers worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

Elke kamer wordt voorgezeten door de voorzitter, of in diens afwezigheid, door de ondervoorzitter van de paritaire commissie.

Een door de minister aangewezen ambtenaar wordt belast met het secretariaat.

§ 2. Met toepassing van artikel 3, §§ 2 en 3, brengt de kamer bij de paritaire commissie een ontwerp van advies uit binnen drie maanden na het door de minister aan haar gerichte verzoek om advies; die termijn kan op verzoek van de betrokken kamer met ten hoogste drie maanden worden verlengd.

Elke kamer kan alleen geldig beraadslagen en besluiten indien meer dan de helft van haar leden aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden. De voorzitter of, indien hij afwezig is, de ondervoorzitter, heeft een raadgevende stem.

§ 3. Elke kamer stelt de richtlijnen voor inzake de goede beoefening van de betrokken praktijk.

Bovendien verstrekt elke kamer aan de minister een advies over enerzijds het organiseren van een systeem van peer review, en anderzijds, de regels inzake beroepsethiek.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels vaststellen voor de tenuitvoerlegging van dit artikel.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure*

Art. 7.

De Koning kan de nadere voorwaarden inzake organisatie en werkwijze van de paritaire commissie en van de kamers bepalen.

HOOFDSTUK V. — *Individuele registratie*

Art. 8.

§ 1. Niemand mag één van de geregistreerde niet-conventionele praktijken beoefenen of handelingen stellen die tot die praktijk behoren, dan na voor die praktijk te zijn geregistreerd.

Tot zolang de minister zich niet heeft uitgesproken over de individuele registratie, overeenkomstig de procedure bedoeld in § 2, mag de betrokken beroepsbeoefenaar de desbetreffende niet-conventionele praktijk niet blijven uitoefenen.

In afwijking van het eerste lid kan de beroepsbeoefenaar, die een aanvraag tot registratie heeft ingediend binnen een periode van 6 maanden na bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad*, van de krachtens artikel 3, § 3, genomen maatregelen, de niet-conventionele praktijk blijven uitoefenen. De minister moet zich binnen een termijn van twaalf maanden uitspreken over de aanvraag van registratie.

§ 2. De registratie wordt verleend door de minister op advies van de betrokken kamer. De registratie wordt toegekend als de betrokkene beantwoordt aan alle voorwaarden bepaald overeenkomstig artikel 3.

De kamer kan slechts een negatief advies geven nadat de betrokkene de gelegenheid heeft gehad zijn standpunt voor de kamer uiteen te zetten. Daartoe wordt hij bij aangetekend schrijven opgeroepen. Hij kan zich door een advocaat laten bijstaan of vertegenwoordigen. In haar advies beantwoordt de kamer de middelen van de betrokkene.

§ 3. Als een beoefenaar de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan niet naleeft, kan zijn registratie worden geschorst voor een termijn van maximum één jaar, of ingetrokken. De schorsing of de intrekking wordt bevolen door de minister op voorstel van de betrokken kamer.

La chambre ne peut faire une proposition de suspension ou de retrait qu'après avoir donné à l'intéressé l'occasion de lui exposer son point de vue. A cet effet, il est convoqué par lettre recommandée. Il lui est loisible de se faire assister ou représenter par un avocat. La proposition de la chambre est motivée et comprend une réponse aux moyens avancés par l'intéressé.

§ 4. Le Roi peut déterminer des règles plus précises en ce qui concerne l'attribution de l'enregistrement individuel ainsi que le retrait et la suspension.

CHAPITRE VI. — *Obligation d'information*

Art. 9.

§ 1^{er}. Tout praticien d'une pratique non conventionnelle enregistrée tient un dossier pour chacun de ses patients.

§ 2. Avant d'entamer un traitement à l'égard de son patient, tout praticien d'une pratique non conventionnelle enregistrée qui n'est pas titulaire d'un diplôme de médecine est tenu de demander au patient de produire un diagnostic récent relatif à sa plainte, établi par écrit par le médecin de son choix ou désigné par la personne légalement autorisée à consentir au nom du patient à l'acte médical. Le patient, ou la personne légalement autorisée au nom du patient à consentir à l'acte médical, qui émet en connaissance de cause et de manière non équivoque la volonté de ne pas consulter un médecin de son choix préalablement au traitement par le praticien non conventionnel, confirme sa volonté par écrit.

Le diagnostic écrit ou, le cas échéant, la confirmation écrite par le patient ou son représentant légal de la volonté du premier nommé de ne pas consulter préalablement un médecin sont versés au dossier visé au § 1^{er}.

§ 3. Tout praticien d'une pratique non conventionnelle enregistrée prendra toutes les précautions pour éviter que son patient ne soit privé d'un traitement conventionnel.

A cette fin et sans préjudice de l'article 458 du Code pénal auquel il est soumis, le praticien d'une pratique non conventionnelle et non titulaire d'un diplôme de médecine est tenu d'informer un médecin, à la demande de celui-ci, de l'évaluation de la santé de son patient. Le praticien peut également informer un autre praticien, non médecin, de pratique non conventionnelle ou solliciter ces informations auprès de celui-ci.

Dans l'intérêt du patient, tout médecin peut aussi solliciter de sa propre initiative des informations relatives à l'évolution de la santé de son patient auprès du praticien non médecin de pratique non conventionnelle.

L'information échangée ne sera donnée que moyennant le consentement du patient ou de la personne légalement autorisée en son nom à l'acte médical.

Art. 10.

§ 1^{er}. Les praticiens des pratiques non conventionnelles enregistrées en vertu de la présente loi, qui sont visés aux articles 2, 3, 21bis, 21quater et 22 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales sont soumis aux dispositions de cet arrêté royal pour autant qu'ils agissent en vertu des compétences qui leur sont conférées par cet arrêté.

§ 2. Après avis de la commission paritaire, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déclarer une ou plusieurs dispositions de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, applicables aux praticiens des pratiques non conventionnelles, enregistrées en vertu de la présente loi, et qui ne sont pas visés aux articles 2, 3, 21bis, 21quater et 22 de l'arrêté royal précité, ainsi qu'aux praticiens visés au § 1^{er} et pour autant qu'ils agissent hors des compétences qui leur sont attribuées par ou en vertu de l'arrêté royal n° 78.

CHAPITRE VII. — *Disposition pénale*

Art. 11.

§ 1^{er}. Sera punie d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une demande de cinq cent à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui exerce une des pratiques non conventionnelles, ou dispense des traitements habituels en relation avec une de ces pratiques non conventionnelles enregistrées sans être enregistrée en application de l'article 8 ou pour laquelle l'enregistrement a été suspendu ou retiré.

De kamer kan slechts een voorstel tot schorsing of intrekking doen, nadat de betrokkene de gelegenheid heeft gehad zijn standpunt voor de kamer uiteen te zetten. Daartoe wordt hij bij aangetekend schrijven opgeroepen. Hij kan zich door een advocaat laten bijstaan of vertegenwoordigen. Het voorstel van de kamer is gemotiveerd en bevat een antwoord op de middelen van de betrokkene.

§ 4. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot de toekenning van de individuele registratie evenals de intrekking en de schorsing.

HOOFDSTUK VI. — *Informatieplicht*

Art. 9.

§ 1. Elke beoefenaar van een geregistreerde niet-conventionele praktijk houdt voor elk van zijn patiënten een dossier bij.

§ 2. Vooraleer hij zijn patiënt begint te behandelen, is elke beoefenaar van een geregistreerde niet-conventionele praktijk die geen houder is van een diploma van geneesheer, verplicht de patiënt te vragen een recente diagnose omtrent zijn klacht over te leggen die schriftelijk werd opgesteld door een arts naar keuze of door een arts die werd aangewezen door de persoon die wettelijk gemachtigd is namens de patiënt met een medische handeling in te stemmen. De patiënt, of de persoon die wettelijk gemachtigd is om namens de patiënt in te stemmen met een medische handeling, die met kennis van zaken en op ondubbelzinnige wijze te kennen geeft dat hij vóór de behandeling door de niet-conventionele beoefenaar, geen arts naar keuze wenst te raadplegen, bevestigt die wens schriftelijk.

De schriftelijk opgestelde diagnose of desgevallend, de schriftelijke bevestiging van de patiënt of diens wettelijke vertegenwoordiger om voorafgaandelijk geen arts te willen raadplegen, wordt toegevoegd aan het in § 1 bedoelde dossier.

§ 3. Elke beoefenaar van een geregistreerde niet-conventionele praktijk moet alle voorzorgen nemen om te voorkomen dat zijn patiënt een conventionele behandeling wordt ontzegd.

Daartoe en onverminderd de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek waaraan hij onderworpen is, is de beoefenaar van een niet-conventionele praktijk die geen houder is van het diploma van geneesheer, verplicht om een arts op diens verzoek informatie te verstrekken over de ontwikkeling van de gezondheidstoestand van zijn patiënt. De beoefenaar kan tevens aan een andere beoefenaar van een niet-conventionele praktijk die geen arts is, deze informatie verstrekken of bij hem inwinnen.

In het belang van zijn patiënt kan iedere arts ook op eigen initiatief bij de beoefenaar van een niet-conventionele praktijk die geen arts, is, informatie over de ontwikkeling van de gezondheidstoestand van zijn patiënt inwinnen.

De uitgewisselde informatie wordt alleen verstrekt op voorwaarde dat de patiënt of de persoon die wettelijk gemachtigd is namens hem in te stemmen met een medische handeling, daarmee akkoord gaat.

Art. 10.

§ 1. Voor de beoefenaars van de geregistreerde niet-conventionele praktijken in toepassing van deze wet en die bedoeld worden in de artikelen 2, 3, 21bis, 21quater en 22 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gelden de regels van dit besluit onverminderd voor zover het hen door of krachtens dit besluit toegekende bevoegdheden betreft.

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning, na advies van de paritaire commissie, één of meerdere bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, van toepassing verklaren op de andere dan de in de artikelen 2, 3, 21bis, 21quater en 22 van voormeld besluit bedoelde beoefenaars van de krachtens deze wet geregistreerde niet-conventionele praktijken, alsmede op de beroepsbeoefenaars bedoeld in § 1 voor zover het handelingen betreft buiten hen door of krachtens het koninklijk besluit nr. 78 toegekende bevoegdheden.

HOOFDSTUK VII. — *Strafbepaling*

Art. 11.

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van vijfhonderd tot vijfduizend frank of met één van deze straffen alleen, wordt gestraft elkeen die één van de geregistreerde niet-conventionele praktijken beoefent of gewoonlijk handelingen stelt die tot deze praktijken behoren, zonder te zijn geregistreerd bij toepassing van artikel 8 of wiens registratie is geschorst of ingetrokken.

§ 2. Sera puni d'une amende de deux cents francs à cinq mille francs le praticien d'une pratique non conventionnelle, non titulaire d'un diplôme de médecine, qui sciemment ou par négligence, aura entamé son traitement sans diagnostic établi par un médecin selon les modalités prévues à l'article 9 de la présente loi, sauf si le patient ou la personne légalement autorisée à consentir en son nom à l'acte médical a formellement exprimé par écrit sa volonté de ne pas consulter un médecin dans ces circonstances.

CHAPITRE VIII. — *Disposition finale*

Art. 12.

Les articles 3, 8, 9, 10 et 11 de la présente loi entrent en vigueur six mois après le premier jour du mois suivant celui au cours duquel la nomination des membres de la commission paritaire visée à l'article 5 a pris cours.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Notes

(1) *Session 1997-1998.*

Chambre des représentants

Documents. — Projet de loi, n° 1714/1. — Amendements, n°s 1714/2 à 4. — Rapport, n° 1714/5. — Texte adopté par la commission, n° 1714/6. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1714/7. — Amendements, n°s 1714/8 et 9. — Rapport complémentaire, n° 1714/10. — Texte adopté par la commission, n° 1714/11. — Amendement, n° 1714/12.

Annales parlementaires. — 24 février 1999, 10 et 11 mars 1999.

Session 1998-1999.

Sénat

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1310/1. — Amendements, n° 1-1310/2.

§ 2. Met geldboete van tweehonderd tot vijfduizend frank wordt gestraft hij die een niet-conventionele praktijk beoefent zonder een diploma in de geneeskunde te hebben behaald en wetens of uit onachtzaamheid de behandeling heeft aangevat zonder dat een arts, overeenkomstig de bij artikel 9 van deze wet bepaalde voorwaarden, vooraf een diagnose heeft gesteld, tenzij de patiënt of de persoon die wettelijk gemachtigd is om in diens naam met de medische handeling in te stemmen, schriftelijk formeel te kennen heeft gegeven dat hij in die omstandigheden geen arts wenst te raadplegen.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepaling*

Art. 12.

De artikelen 3, 8, 9, 10 en 11 van deze wet treden in werking zes maanden na de eerste dag van de maand volgend op de inwerkingtreding van de benoeming van de leden van de in artikel 5 bedoelde paritaire commissie.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota's

(1) *Zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Documenten. — Wetsontwerp, nr. 1714/1. — Amendementen, nrs. 1714/2 tot 4. — Verslag, nr. 1714/5. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1714/6. — Advies van de Raad van State, nr. 1714/7. — Amendementen, nrs. 1714/8 en 9. — Aanvullend verslag, nr. 1714/10. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1714/11. — Amendement, nr. 1714/12.

Parlementaire Handelingen. — 24 februari 1999, 10 en 11 maart 1999.

Zitting 1998-1999.

Senaat

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1310/1. — Amendementen, nr. 1-1310/2.

F. 99 — 1948

[C - 99/22277]

16 MARS 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35sexies, inséré par la loi du 19 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes, modifié par les arrêtés royaux des 8 août 1984, 13 mars 1985, 12 août 1985 et 13 juin 1986;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le secrétariat du Conseil est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre. »

N. 99 — 1948

[C - 99/22277]

16 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35sexies, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 augustus 1984, 13 maart 1985, 12 augustus 1985 en 13 juni 1986;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door een ambtenaar, aangewezen door de Minister. »

Art. 2. A l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° de dix docteurs en médecine, agréés comme médecins spécialistes nommés sur une liste double proposée par les associations professionnelles représentatives et de deux docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, soit médecins spécialistes agréés, soit candidats médecins spécialistes, représentant les candidats médecins spécialistes et nommés sur une liste double proposée par les associations professionnelles représentatives. »;

2° le 6° est remplacé par la disposition suivante :

« 6° de dix docteurs en médecine, agréés comme médecins généralistes, posés sur une liste double par les associations professionnelles représentatives, et de deux docteurs en médecine, soit médecins généralistes agréés, soit candidats généralistes, représentant les candidats généralistes et proposés sur une liste double par les associations professionnelles représentatives. »

Art. 3. L'article 10 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Le plan de stage est accompagné d'une attestation qui prouve que le candidat est retenu par une faculté de médecine pour la discipline dans laquelle il compte se former. »

Art. 4. L'article 21, 2^e alinéa du même arrêté est complété par un point 4°, rédigé comme suit :

« 4° d'une attestation qui prouve que le candidat a suivi avec fruit une formation universitaire spécifique; pour les candidats spécialistes, cette formation doit avoir coïncidé avec les deux premières années de la formation. »

Art. 5. L'article 39 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39. § 1^{er}. L'agrégation comme maître de stage ou comme service de stage pour la formation de médecins spécialistes est accordée pour une période renouvelable de cinq ans.

§ 2. L'agrégation comme maître de stage ou comme service de stage pour la formation de médecins généralistes est en premier lieu accordée pour un délai de deux ans.

L'agrégation peut ensuite être prolongée pour une période de cinq ans si, pendant ces deux premières années, le maître de stage a formé au moins un candidat généraliste et/ou s'il a dirigé, pendant une année, des séminaires pour candidats généralistes.

Des prorogations ultérieures de cinq ans sont possibles si, pendant la période antérieure de cinq ans, le maître de stage a formé au moins un candidat généraliste durant une période de six mois et/ou s'il dirige pendant une année des séminaires pour candidats généralistes.

§ 3. La demande de renouvellement doit être introduite six mois avant l'expiration de la période.

La procédure définie aux articles 34, 35, 36, 37 et 38 est également applicable pour la demande de renouvellement.

Si, à l'expiration de cette période, aucune décision n'est intervenue, l'agrégation est prorogée jusqu'à la décision du Ministre sur la demande de renouvellement. »

Art. 6. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Art. 2. In artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° tien artsen, erkend als geneesheer-specialist, te benoemen uit een lijst van dubbeltallen voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen, en twee artsen hetzij erkende geneesheren-specialisten, hetzij kandidaat-geneesheren-specialisten, die de kandidaat-geneesheren-specialisten vertegenwoordigen te benoemen uit een lijst van dubbeltallen voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen. »;

2° punt 6° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° tien artsen, erkend als huisarts, te benoemen uit een lijst van dubbeltallen voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen en twee artsen, hetzij erkende huisartsen, hetzij kandidaat-huisartsen, die de kandidaat-huisartsen vertegenwoordigen en te benoemen uit een lijst van dubbeltallen voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen. »

Art. 3. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het stageplan is vergezeld van een attest dat aantoont dat de kandidaat door een faculteit geneeskunde aanvaard is voor de discipline waarin hij opgeleid wil worden. »

Art. 4. Artikel 21, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een punt 4°, luidend als volgt :

« 4° van een attest dat aantoont dat de kandidaat met vrucht een specifieke universitaire opleiding heeft gevolgd; voor de kandidaat-specialisten moet deze opleiding gelijktijdig hebben plaatsgevonden met de eerste twee jaar van hun opleiding. »

Art. 5. Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 39. § 1. De erkenning als stagemeester of als stagedienst voor de opleiding van geneesheer-specialisten wordt verleend voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

§ 2. De erkenning als stagemeester of als stagedienst voor de opleiding van huisartsen wordt de eerste maal verleend voor een termijn van twee jaar.

De erkenning kan daarna verlengd worden voor een periode van vijf jaar indien de stagemeester tijdens die eerste twee jaar ten minste één kandidaat-huisarts heeft opgeleid en/of gedurende één jaar seminaries voor huisartsen heeft geleid.

Verdere verlengingen van vijf jaar zijn mogelijk indien de stagemeester in de voorgaande periode van vijf jaar ten minste één kandidaat-huisarts voor een periode van zes maanden heeft opgeleid en/of gedurende één jaar seminaries voor huisartsen heeft geleid.

§ 3. De aanvraag tot hernieuwing moet zes maanden vóór het verstrijken van de termijn worden ingediend.

De procedurevoorschriften van de artikelen 34, 35, 36, 37 en 38 gelden ook voor de aanvraag tot hernieuwing.

Indien bij het verstrijken van de termijn geen beslissing is getroffen, blijft de erkenning gelden tot de Minister over de aanvraag om hernieuwing heeft beslist. »

Art. 6. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

F. 99 — 1949

[C - 99/22513]

3 MAI 1999. — Arrêté royal relatif au Conseil supérieur des professions de la santé et à la section accoucheuses du Conseil supérieur des professions de la santé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et notamment l'article 35^{terdecies}, inséré par la loi du 10 décembre 1997, modifié par la loi du 16 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 15 juillet 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est créé un Conseil supérieur des professions de la santé.

Art. 2. Le Conseil supérieur des professions de la santé est composé de différentes sections créées par Nous, avec leur composition, leurs missions et leur fonctionnement.

Art. 3. Au sein du Conseil supérieur des professions de la santé visé à l'article 35^{terdecies} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est instituée une section « accoucheuses ».

Art. 4. § 1^{er}. La section se compose des experts suivants :

1° deux membres proposés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

2° deux membres proposés par le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3° trois membres proposés par le collège intermutualiste;

4° six membres proposés par les organisations professionnelles représentative des accoucheuses, dont au moins un membre exerce le métier d'accoucheuse indépendante;

5° quatre membres proposés par les écoles qui forment des accoucheuses;

6° quatre membres proposés par les universités;

7° un membre proposé par le Conseil national des Accoucheuses qui n'appartient pas à ce Conseil;

§ 2. Les membres visés ci-dessus ont voix délibérative.

§ 3. Les membres, le président et le secrétaire sont nommés par Nous pour une durée de quatre ans, leur mandat est renouvelable deux fois.

§ 4. Les membres visés au § 1^{er} sont tous experts dans le domaine de l'activité des accoucheuses, soit à hauteur de minimum trois quarts des experts comme accoucheuse, soit comme personne possédant des qualifications généralement reconnues concernant les aspects éthiques, sociologiques ou économiques de la profession.

Art. 5. Le président et le vice-président sont nommés par Nous sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le secrétariat du Conseil est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Ils siègent sans voix délibérative.

Art. 6. § 1^{er}. Elle peut organiser des groupes de travail constitués d'experts et/ou d'experts externes. La liste des experts et des experts externes est soumise à l'approbation du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

N. 99 — 1949

[C - 99/22513]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen en de afdeling vroedvrouwen van de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35^{terdecies}, ingevoegd door de wet van 10 december 1997, gewijzigd bij de wet van 16 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 9 februari 1999, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een Hoge Raad voor gezondheidsberoepen is opgericht.

Art. 2. De Hoge Raad voor gezondheidsberoepen is samengesteld uit verschillende afdelingen door Ons opgericht, met hun samenstelling, hun opdrachten en hun werking.

Art. 3. In de schoot van de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen, bedoeld in artikel 35^{terdecies} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt een afdeling « vroedvrouwen » opgericht.

Art. 4. § 1. De afdeling is samengesteld uit de volgende deskundigen :

1° twee leden voorgedragen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft;

2° twee leden voorgedragen door de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft;

3° drie leden voorgedragen door het intermutualistisch college;

4° zes leden voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen van de vroedvrouwen, waarvan minstens één lid die het beroep van vroedvrouw op zelfstandige basis uitoefent;

5° vier leden voorgedragen door scholen die vroedvrouwen opleiden;

6° vier leden voorgedragen door de universiteiten;

7° één lid voorgedragen door de Nationale Raad voor Vroedvrouwen die niet tot deze Raad behoort;

§ 2. De hierboven vermelde leden zijn stemgerechtigd.

§ 3. De leden en de secretaris worden door Ons benoemd voor een termijn van vier jaar, hun mandaat is twee keer hernieuwbaar.

§ 4. De leden bedoeld in § 1 zijn allen deskundig op het terrein van de activiteit van vroedvrouwen, hetzij ter hoogte van drie vierde minimum van de deskundigen als vroedvrouw zelf, hetzij als persoon met een algemeen erkende bekwaamheid inzake de ethische, de sociologische of economische aspecten van het beroep.

Art. 5. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door Ons benoemd op voordracht van de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door een ambtenaar aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. Zij hebben zitting zonder stemrecht.

Art. 6. § 1. Ze kan werkgroepen oprichten bestaande uit deskundigen en/of beroep doen op externe deskundigen. De lijst van de deskundigen en de externe deskundigen wordt ter goedkeuring aan de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft voorgelegd.

§ 2. Elle peut en permanence faire appel au soutien d'une cellule composée de membres de l'Institut scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur, constituée par le Ministre de la Santé publique.

§ 3. Elle peut faire appel à toute structure ou organisation existante dans les domaines scientifique ou éthique susceptible de l'aider dans ses travaux.

Elle peut faire appel aux associations scientifiques des accoucheuses ainsi qu'aux universités.

§ 4. Elle peut constituer un comité chargé des questions éthiques et déontologiques; la moitié des membres sont membres de la section «accoucheuses» et l'autre moitié est constituée d'experts des questions éthiques, de représentants des patients, de juristes et de médecins.

Art. 7. La section peut demander par l'intermédiaire du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, de disposer des données anonymes en possession du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ainsi que des institutions qui en relèvent.

Art. 8. § 1^{er}. En ce qui concerne l'organisation de la pratique de l'art infirmier, l'éthique et la qualité des soins, la section a pour mission de signaler les problèmes et, le cas échéant, de formuler des avis à l'intention du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

§ 2. La section assure également les missions suivantes :

1. Formuler des options générales en ce qui concerne la qualité de la pratique de la profession, portant notamment sur :

- l'identification d'indicateurs de qualité;
- l'enregistrement de données;
- l'organisation et la méthodologie de l'évaluation, de l'autoévaluation et de l'évaluation par les pairs;
- l'analyse du processus des soins dans un contexte multidisciplinaire, y compris la concertation avec les autres professions de la santé et avec les autres organes d'avis;
- des études à réaliser ou les résultats d'études à intégrer dans la politique de qualité;
- la promotion de la recherche scientifique;
- la rédaction de recommandation de bonne pratique;

2. La rédaction d'avis éthiques pour les accoucheuses;

3. Formuler des avis en collaboration avec la commission de planification visée à l'article 35octies, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 78 portant sur le nombre de praticiens, et des avis portant sur les qualifications, en collaboration avec le Conseil national des Accoucheuses.

Art. 9. Le président, le vice-président et les membres de la section ont droit :

1° à un jeton de présence, conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 fixant le montant des jetons de présence et les frais alloués aux membres des commissions permanentes ressortissant au département de la Santé publique et de la Famille. Les membres fonctionnaires ne peuvent y prétendre que dans la mesure où leur présence aux séances entraîne des prestations en dehors de leurs heures normales de service;

2° au remboursement des frais de parcours, conformément à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

3° au remboursement des frais de séjour, conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1964, fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application du présent article, les membres non fonctionnaires de la section, les experts, les membres des groupes de travail et les membres du comité d'éthique sont assimilés aux agents titulaires d'un grade dans un des rangs 15 à 17. »

§ 2. Zij kan permanent een beroep doen op de steun van een door de Minister van Volksgezondheid opgerichte cel, die samengesteld is uit leden van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur.

§ 3. Zij kan een beroep doen op elke bestaande op wetenschappelijke of ethische vlak structuur of organisatie die haar bij haar werkzaamheden kan helpen.

Zij kan beroep doen op de wetenschappelijke verenigingen voor de vroedvrouwen alsmede op de universiteiten.

§ 4. Zij kan een comité oprichten belast met ethische en deontologische problemen; de helft van de leden zijn lid van de afdeling «vroedvrouwen» en de andere helft bestaat uit deskundigen in ethische vraagstukken, uit vertegenwoordigers van de patiënten, uit juristen en uit artsen.

Art. 7. De afdeling kan, via tussenkomst van Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft, vragen om over anonieme gegevens te beschikken die in het bezit zijn van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en de instellingen die eronder ressorteren.

Art. 8. § 1. De afdeling heeft, met betrekking tot de organisatie van de verpleegkundige praktijkvoering, de ethische aspecten en de kwaliteit van de zorgverstrekking, als opdracht de problemen te signaleren en in voorkomend geval adviezen te verstrekken aan de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De afdeling heeft eveneens de volgende opdrachten :

1. Algemene opties te formuleren inzake de kwaliteit van de uitoefening van het beroep van vroedvrouw, met name :

- de identificatie van kwaliteitsindicatoren;
- de registratie van gegevens;
- de organisatie en de methodologie van de evaluatie, de zelfevaluatie en de intercollegiale toetsing;
- de analyse van het proces van zorgverlening in multidisciplinair verband, inbegrepen het overleg met andere gezondheidsberoepen en andere adviesorganen;
- onderzoek te verrichten of onderzoeksresultaten te integreren in het kwaliteitsbeleid;
- het bevorderen van het wetenschappelijk onderzoek;
- het opstellen van aanbevelingen voor goede praktijk.

2. Het opstellen van ethische adviezen voor de vroedvrouwen;

3. Adviezen te formuleren in samenwerking met de planningscommissie bedoeld in artikel 35octies, § 1 van het koninklijk besluit nr. 78, betreffende het aantal beoefenaars, en in samenwerking met de Nationale Raad voor Vroedvrouwen betreffende de kwalificaties.

Art. 9. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de afdeling hebben recht op :

1° een presentiegeld, overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 dat het bedrag van de presentiegelden en de kosten bepaalt, welke uitgekeerd worden aan de leden van de vaste commissies die van het departement van Volksgezondheid en het Gezin afhangen. De leden die ambtenaar zijn kunnen alleen aanspraak erop maken in de mate waarin hun aanwezigheid op de vergaderingen prestaties vergt buiten hun gewone diensturen;

2° de terugbetaling van de reiskosten overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965, houdende algemene regeling inzake reiskosten;

3° de terugbetaling van de verblijfskosten, overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1964, tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van de afdeling die geen ambtenaar zijn, de deskundigen, de leden van de werkgroepen en de leden van het ethisch comité gelijkgesteld met de ambtenaren die een graad bekleden van rang 15 tot 17. »

Art. 10. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 10. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1950

[C - 99/22514]

**3 MAI 1999. — Arrêté royal
relatif à la section praticiens de l'art infirmier
du Conseil supérieur des professions de la santé**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et notamment l'article 35terdecies, inséré par la loi du 10 décembre 1997, modifié par la loi du 16 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au sein du Conseil supérieur des professions de la santé visé à l'article 35terdecies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est instituée une section « praticiens de l'art infirmier ».

Art. 2. § 1^{er}. La section se compose comme suit :

1° deux membres proposés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

2° deux membres proposés par le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3° trois membres proposés par le collège intermutualiste;

4° cinq membres proposés par les organisations professionnelles représentative des praticiens de l'art infirmier;

5° quatre membres proposés par les écoles qui dispensent l'enseignement de l'art infirmier;

6° quatre membres proposés par les universités.

7° un membre proposé par le Conseil national de l'Art infirmier qui n'appartient pas à ce Conseil;

8° un membre proposé par la Commission technique de l'Art infirmier

§ 2. Les membres visés ci-dessus ont voix délibérative.

§ 3. Les membres, le président et le secrétaire sont nommés par Nous pour une durée de quatre ans, leur mandat est renouvelable deux fois.

N. 99 — 1950

[C - 99/22514]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de afdeling beoefenaars van de verpleegkunde van de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35terdecies, ingevoegd door de wet van 10 december 1997, gewijzigd bij de wet van 16 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 9 februari 1999, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de schoot van de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen, bedoeld in artikel 35terdecies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt een afdeling « beoefenaars van de verpleegkunde » opgericht.

Art. 2. § 1. De afdeling is samengesteld als volgt :

1° twee leden voorgedragen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft;

2° twee leden voorgedragen door de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft;

3° drie leden voorgedragen door het intermutualistisch college;

4° vijf leden voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen van de beoefenaars van de verpleegkunde;

5° vier leden voorgedragen door scholen die verpleegkundig onderwijs verstrekken;

6° vier leden voorgedragen door de universiteiten;

7° één lid voorgedragen door de Nationale Raad voor Verpleegkunde die niet tot deze Raad behoort;

8° één lid voorgedragen door de Technische Commissie voor Verpleegkunde;

§ 2. De hierboven vermelde leden zijn stemgerechtigd.

§ 3. De leden en de secretaris worden door Ons benoemd voor een termijn van vier jaar, hun mandaat is twee keer hernieuwbaar.

§ 4. Les membres visés au § 1^{er} sont tous experts dans le domaine de l'activité de l'art infirmier, soit à hauteur de minimum trois quart des experts comme infirmier, soit comme personne possédant des qualifications généralement reconnues concernant les aspects éthiques, sociologiques ou économiques de la profession.

§ 5. Parmi les membres visés au § 1^{er}, 1°, 2° et 4°, il doit y avoir au moins un praticien représentatif, respectivement des soins infirmiers à l'hôpital, des soins aux personnes âgées, des soins infirmiers à domicile et des soins infirmiers indépendants.

Art. 3. Le président et le vice-président sont nommés par Nous sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le secrétariat du Conseil est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Ils siègent sans voix délibérative.

Art. 4. § 1^{er}. Elle peut organiser des groupes de travail constitués d'experts et/ou d'experts externes. La liste des experts et des experts externes est soumise à l'approbation du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 2. Elle peut recourir au soutien permanent d'une cellule composée de membres de l'Institut scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur, constituée par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 3. Elle peut faire appel à toute structure ou organisation existante dans les domaines scientifique ou éthique susceptible de l'aider dans ses travaux.

Elle peut faire appel aux associations scientifiques des praticiens de l'art infirmier ainsi qu'aux universités.

§ 4. Elle peut constituer un comité chargé des questions éthiques et déontologiques; la moitié des membres sont membre de la section « des praticiens de l'art infirmier » et l'autre moitié est constituée d'experts des questions éthiques, de représentants des patients, de juristes et de médecins.

Art. 5. La section peut demander par l'intermédiaire du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, de disposer des données anonymes en possession du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ainsi que des institutions qui en relèvent.

Art. 6. § 1^{er}. En ce qui concerne l'organisation de la pratique de l'art infirmier, l'éthique et la qualité des soins, la section a pour mission de signaler les problèmes et, le cas échéant, de formuler des avis à l'intention du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et à l'intention du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

§ 2. La section assure également particulièrement les missions suivantes :

1. Formuler des options générales en ce qui concerne la qualité de la pratique de l'art infirmier, portant notamment sur :

- l'identification d'indicateurs de qualité;
- l'enregistrement de données;
- l'organisation et la méthodologie de l'évaluation, de l'autoévaluation et de l'évaluation par les pairs;
- l'analyse du processus des soins dans un contexte multidisciplinaire, y compris la concertation avec les autres professions de la santé et avec les autres organes d'avis;
- des études à réaliser ou les résultats d'études à intégrer dans la politique de qualité;
- la promotion de la recherche scientifique dans le domaine des soins infirmiers;
- la rédaction de recommandation de bonne pratique de l'art infirmier.

2. La rédaction d'avis éthiques et d'un code de déontologie pour les praticiens de l'art infirmier.

3. Formuler des avis relatifs aux différents aspects de la pratique de l'art infirmier, notamment en ce le dossier infirmier, et le rôle de la première ligne dans le système des soins de santé.

4. Formuler des avis en collaboration avec la commission de planification visée à l'article 35octies, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 78 portant sur le nombre de praticiens, et des avis portant sur les qualifications, en collaboration avec le Conseil National de l'art infirmier.

§ 4. De leden bedoeld in § 1 zijn allen deskundig op het terrein van verpleegkundige activiteit, hetzij ter hoogte van drie vierde minimum als beoefenaars van de verpleegkunde, hetzij als persoon met een algemeen erkende bekwaamheid inzake de ethische, de sociologische of economische aspecten van het beroep.

§ 5. Onder de leden bedoeld in § 1, 1°, 2° en 4°, dient er minstens één beoefenaar te zijn, die representatief is voor respectievelijk de verpleging in de ziekenhuizen, de verpleging van bejaarden, de thuisverpleging en de zelfstandig de verpleging.

Art. 3. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door Ons benoemd op voordracht van de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door een ambtenaar aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. Zij hebben zitting zonder stemrecht.

Art. 4. § 1. Ze kan werkgroepen oprichten bestaande uit deskundigen en/of beroep doen op externe deskundigen. De lijst van de deskundigen en de externe deskundigen wordt ter goedkeuring aan de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft voorgelegd.

§ 2. Zij kan permanent een beroep doen op de steun van een door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft opgerichte cel, die samengesteld is uit leden van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur.

§ 3. Zij kan een beroep doen op elke bestaande op wetenschappelijke of ethische vlak structuur of organisatie die haar bij haar werkzaamheden kan helpen.

Zij kan beroep doen op de wetenschappelijke verenigingen voor de beoefenaars van de verpleegkunde alsmede op de universiteiten.

§ 4. Zij kan een comité oprichten belast met ethische en deontologische problemen; de helft van de leden zijn lid van de afdeling « beoefenaars van de verpleegkunde » en de andere helft bestaat uit deskundigen in ethische vraagstukken, uit vertegenwoordigers van de patiënten, uit juristen en uit artsens.

Art. 5. De afdeling kan, via tussenkomst van Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft, vragen om over anonieme gegevens te beschikken die in het bezit zijn van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en de instellingen die eronder ressorteren.

Art. 6. § 1. De afdeling heeft, met betrekking tot de organisatie van de verpleegkundige praktijkvoering, de ethische aspecten en de kwaliteit van de zorgverstrekking, als opdracht de problemen te signaleren en in voorkomend geval adviezen te verstrekken aan de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft en aan de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De afdeling heeft eveneens de volgende opdrachten :

1. Algemene opties formuleren inzake de kwaliteit van de verpleegkundige praktijk, met name :

- de identificatie van kwaliteitsindicatoren;
- de registratie van gegevens;
- de organisatie en de methodologie van de evaluatie, de zelfevaluatie en de intercollegiale toetsing;
- de analyse van het proces van zorgverlening in multidisciplinair verband, inbegrepen het overleg met andere gezondheidsberoepen en andere adviesorganen;
- onderzoek te realiseren of onderzoeksresultaten te integreren in de kwaliteitsbeleid;
- het bevorderen van het wetenschappelijk onderzoek in de verpleegkundige zorg;
- het opstellen van aanbevelingen voor een kwalitatieve verpleegkundige praktijk.

2. Het opstellen van ethische adviezen en van een deontologische code voor de beoefenaars van de verpleegkunde.

3. Adviezen te verstrekken met betrekking tot verschillende aspecten van verpleegkundige praktijk met name wat betreft het verpleegkundig dossier en de rol van eerste lijn in het systeem van de gezondheidszorg.

4. Adviezen te formuleren in samenwerking met de planningscommissie bedoeld in artikel 35octies, § 1 van het koninklijk besluit nr. 78, betreffende het aantal beoefenaars, en in samenwerking met de Nationale Raad voor Verpleegkunde betreffende de kwalificaties.

Art. 7. Le président, le vice-président et les membres de la section ont droit :

1° à un jeton de présence, conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 fixant le montant des jetons de présence et les frais alloués aux membres des commissions permanentes ressortissant au département de la Santé publique et de la Famille. Les membres fonctionnaires ne peuvent y prétendre que dans la mesure où leur présence aux séances entraîne des prestations en dehors de leurs heures normales de service;

2° au remboursement des frais de parcours, conformément à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

3° au remboursement des frais de séjour, conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1964, fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application du présent article, les membres non fonctionnaires de la section, les experts, les membres des groupes de travail et les membres du comité d'éthique et de déontologie sont assimilés aux agents titulaires d'un grade dans un des rangs 15 à 17. »

Art. 8. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 7. De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de afdeling hebben recht op :

1° een presentiegeld, overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 dat het bedrag van de presentiegelden en de kosten bepaalt, welke uitgekeerd worden aan de leden van de vaste commissies die van het departement van Volksgezondheid en het Gezin afhangen. De leden die ambtenaar zijn kunnen alleen aanspraak erop maken in de mate waarin hun aanwezigheid op de vergaderingen prestaties vergt buiten hun gewone diensturen;

2° de terugbetaling van de reiskosten overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965, houdende algemene regeling inzake reiskosten;

3° de terugbetaling van de verblijfskosten, overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1964, tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van de afdeling die geen ambtenaar zijn, de deskundigen, de leden van de werkgroepen en de leden van het ethisch en deontologisch comité gelijkgesteld met de ambtenaren die een graad bekleden van rang 15 tot 17. »

Art. 8. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1951

[C - 99/22509]

3 MAI 1999. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 2 juillet 1996 fixant les règles relatives à la composition et au fonctionnement de la Commission de planification-offre médicale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et notamment l'article 35octies, § 3, inséré par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998, relative à la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 2 juillet 1996 fixant les règles relatives à la composition et au fonctionnement de la Commission de planification - Offre médicale, le texte de l'article 2 est complété comme suit :

« 9° deux kinésithérapeutes choisis parmi les candidats présentés par chacune des organisations professionnelles des kinésithérapeutes et deux personnes présentées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions comme étant particulièrement compétentes dans le secteur professionnel concerné;

N. 99 — 1951

[C - 99/22509]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juli 1996 tot vaststelling van de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van de Planningscommissie-medisch aanbod

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35octies, § 3, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State van 9 februari 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 2 juli 1996 tot vaststelling van de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van de Planningscommissie - Medisch aanbod wordt artikel 2 aangevuld als volgt :

« 9° twee kinesitherapeuten gekozen onder de kandidaten voorgedragen door elke beroepsorganisatie van de kinesitherapeuten en twee personen voorgedragen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die als bijzonder bevoegd beschouwd worden in de desbetreffende beroepssector;

10° deux praticiens de l'art infirmier choisis parmi les candidats présentés par chacune des organisations professionnelles des praticiens de l'art infirmier et deux personnes présentées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions comme étant particulièrement compétentes dans le secteur professionnel concerné;

11° deux accoucheuses choisies parmi les candidats présentés par chacune des organisations professionnelles des accoucheuses et deux personnes présentées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions comme étant particulièrement compétentes dans le secteur professionnel concerné.

12° deux logopédistes choisis parmi les candidats présentés par chacune des organisations professionnelles des logopédistes et deux personnes présentées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions comme étant particulièrement compétentes dans le secteur professionnel concerné.»

Art. 2. L'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er} du même arrêté est remplacé par les mots suivants :

« Pour chaque membre visé à l'article 2, excepté celui visé au point 7°, il est nommé un suppléant, dans les mêmes conditions que les membres effectifs. »

Art. 3. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 4, § 1^{er} du même arrêté :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres effectifs visés à l'article 2, excepté celui visé au point 7°, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par Nous. »

2° il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Si la compétence d'avis de la Commission est élargie à d'autres professions que celles visées aux articles 2, 9° à 12°, pour chaque profession ajoutée, quatre membres dont deux sont choisis parmi les candidats présentés des organisations professionnelles de la profession concernée et les deux autres désignés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions comme étant particulièrement compétent dans le secteur professionnel concerné, seront nommés par Nous. »

Art. 4. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 10 du même arrêté :

1° dans le texte actuel, qui formera le § 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La Commission délibère valablement lorsque la moitié au moins des membres siégeant avec voix délibérative prévus à l'article 2, conformément aux § 2 et § 3 du présent article, est présente. »

2° il est ajouté un § 2 et un § 3, rédigé comme suit :

« § 2. Lorsque la Commission délibère sur une des professions autre que celles visées aux articles 2, § 1^{er} et 3, de l'arrêté royal n° 78 précité, elle se compose des membres visés à l'article 2, point 1° à 8° et les quatre membres pour la profession concernée.

§ 3. Lorsque la Commission délibère sur une des professions visées aux articles 2, § 1^{er}, et 3, de l'arrêté royal n° 78 précité, elle se compose des membres visés à l'article 2, point 1° à 8°. »

Art. 5. L'article 12 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

10° twee beoefenaars van de verpleegkunde gekozen onder de kandidaten voorgedragen door elke beroepsorganisatie van de beoefenaars van de verpleegkunde en twee personen voorgedragen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die als bijzonder bevoegd beschouwd worden in de desbetreffende beroepssector;

11° twee vroedvrouwen gekozen onder de kandidaten voorgedragen door elke beroepsorganisatie van de vroedvrouwen en twee personen voorgedragen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die als bijzonder bevoegd beschouwd worden in de desbetreffende beroepssector.

12° twee logopedisten gekozen onder de kandidaten voorgedragen door elke beroepsorganisatie van de logopedisten en twee personen voorgedragen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die als bijzonder bevoegd beschouwd worden in de desbetreffende beroepssector. »

Art. 2. Artikel 3, § 1, lid 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Voor elk lid bedoeld in artikel 2, behalve voor die bedoeld in punt 7°, wordt er, onder dezelfde voorwaarden als de werkende leden, een plaatsvervanger benoemd. »

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« De werkende leden bedoeld in artikel 2, behalve die bedoeld in punt 7°, en hun plaatsvervangers worden door Ons benoemd. »

2° er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Wanneer de adviesbevoegdheid van de Commissie uitgebreid wordt tot andere beroepen dan die bedoeld in de artikelen 2, 9° tot 12°, worden er, voor elke toegevoegde beroepsgroep, vier leden, waarvan er twee gekozen worden onder de kandidaten die voorgedragen worden door de beroepsorganisaties van het desbetreffende beroep en de andere twee worden aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die als bijzonder bevoegd beschouwd worden in de desbetreffende beroepssector, door Ons benoemd. »

Art. 4. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bestaande tekst, die § 1 zal vormen, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De Commissie beraadslaagt geldig wanneer ten minste de helft van de stemgerechtigde leden bedoeld in artikel 2, overeenkomstig § 2 en § 3 van dit artikel aanwezig is. »

2° : er worden een § 2 en een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Wanneer de Commissie beraadslaagt over een ander beroep dan bedoeld in de artikelen 2, § 1 en 3 van het voormelde koninklijk besluit nr. 78 is zij samengesteld uit de leden bedoeld in artikel 2, punten 1° tot 8° en de vier leden van het desbetreffende beroep.

§ 3. Wanneer de Commissie beraadslaagt over een beroep bedoeld in de artikelen 2, § 1, en 3 van het voormelde besluit nr. 78, is zij samengesteld uit de leden bedoeld in artikel 2, punten 1° tot 8°. »

Art. 5. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1952

[C - 99/22510]

3 MAI 1999. — Arrêté royal élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à l'exercice de la profession d'accoucheuse

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35octies, § 4, inséré par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les missions de la Commission de planification-offre médicale, définies à l'article 35octies, § 2, de de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, sont étendues à la profession visée à l'article 2, § 2, du même arrêté.

Art. 2. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

N. 99 — 1952

[C - 99/22510]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot het beroep van vroedvrouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35octies, § 4, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State van 9 februari 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De opdrachten van de Planningscommissie-medisch aanbod, zoals bepaald in 35octies, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden uitgebreid tot het beroep bedoeld in artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit.

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven, te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1953

[C - 99/22511]

3 MAI 1999. — Arrêté royal élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à la pratique de l'art infirmier

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35octies, § 4, inséré par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 11 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les missions de la Commission de planification-offre médicale, définies à l'article 35octies, § 2, de de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, sont étendues à la profession visée à l'article 21quater, 1^{er}, du même arrêté.

N. 99 — 1953

[C - 99/22511]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot de verpleegkunde-praktijk

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35octies, § 4, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 11 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State van 9 februari 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De opdrachten van de Planningscommissie-medisch aanbod, zoals bepaald in 35octies, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden uitgebreid tot het beroep bedoeld in artikel 21quater, § 1, van hetzelfde besluit.

Art. 2. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1954

[C - 99/22512]

3 MAI 1999. — Arrêté royal élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à la profession paramédicale de logopède

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35octies, § 4, inséré par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 septembre 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 18 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 9 février 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les missions de la Commission de planification - offre médicale, définies à l'article 35octies, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, sont étendues à la profession paramédicale de logopède visée dans l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de logopède et portant fixation de la liste des actes dont le logopède peut être chargé par un médecin.

Art. 2. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 99 — 1954

[C - 99/22512]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot het paramedisch beroep van logopedist

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35octies, § 4, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 september 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 september 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 18 september 1998, over de adviesvraag binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 9 februari 1999, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De opdrachten van de Planningscommissie - medisch aanbod, zoals bepaald in 35octies, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden uitgebreid tot het beroep van logopedist bedoeld in het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van logopedist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de logopedist door een arts kan worden belast.

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1955

[C - 99/22515]

3 MAI 1999. — Arrêté royal fixant le nombre global de kinésithérapeutes, réparti par Communauté, ayant accès au titre professionnel de kinésithérapie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35^{nonies}, § 1^{er}, 1°, inséré par la loi du 29 avril 1996 et modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu l'avis de la Commission de planification-offre médicale, émis en date du 31 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 juillet 1998;

Vu l'urgence, motivée par l'insistance des Communautés pour avoir, aussi rapidement que possible, connaissance de l'avis du Conseil d'Etat, puisqu'il leur faut, à présent, prendre des mesures d'organisation pour l'année académique toute proche;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 janvier 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition conjointe de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales et sur avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le nombre global de kinésithérapeutes qui, après avoir obtenu le diplôme visé à l'article 21^{bis}, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, ont annuellement accès à l'agrément les autorisant à porter le titre professionnel visé à l'article 21^{bis}, § 3, du même arrêté, ne peut être supérieur à 450 pour chacune des années 2003, 2004 et 2005.

Art. 2. Par communauté le nombre visé à l'article 1^{er} est fixé comme suit :

1° en ce qui concerne le nombre de candidats possédant un diplôme de fin d'études délivré par une université ou un établissement d'enseignement supérieur relevant de la compétence de la Communauté flamande : 270 pour chacune des années 2003, 2004 et 2005;

2° en ce qui concerne le nombre de candidats possédant un diplôme de fin d'études délivré par une université ou un établissement d'enseignement supérieur relevant de la compétence de la Communauté française : 180 pour chacune des années 2003, 2004 et 2005.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

N. 99 — 1955

[C - 99/22515]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het globaal aantal kinesitherapeuten, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot de beroepstitel van kinesitherapeut

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, meer bepaald het artikel 35^{nonies}, § 1, 1°, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het advies van de Planningscommissie-medisch aanbod, gegeven op 31 mars 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juli 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat beide Gemeenschappen thans aandringen om zo spoedig mogelijk kennis te krijgen van het advies van de Raad van State, daar zij thans de nodige organisatorische maatregelen dienen te nemen met het oog op het nakend academiejaar;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 januari 1999 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de gezamenlijke voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het globaal aantal kinesitherapeuten, dat jaarlijks, na het behalen van het diploma bedoeld in het artikel 21^{bis}, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, toegang heeft tot het verkrijgen van de erkenning tot het dragen van de beroepstitel, bedoeld in artikel 21^{bis}, § 3, van hetzelfde besluit, mag voor elk van de jaren 2003, 2004 en 2005 niet meer dan 450 bedragen.

Art. 2. Per gemeenschap is het in artikel 1 bedoelde aantal vastgesteld als volgt :

1° wat het aantal kandidaten betreft met een eindexamen uitgereikt door een universiteit of een hogeschool die onder de bevoegdheid van voor de Vlaamse Gemeenschap valt : 270 voor elk van de jaren 2003, 2004 en 2005;

2° wat het aantal kandidaten betreft met een eindexamen uitgereikt door een universiteit of een hogeschool die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap valt : 180 voor elk van de jaren 2003, 2004 en 2005.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,

M. DE GALAN

F. 99 — 1956

[C - 99/22504]

7 MAI 1999. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 4, tel que remplacé par la loi du 26 mars 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

N. 99 — 1956

[C - 99/22504]

7 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 35, § 4, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 4, zoals vervangen door de wet van 26 maart 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances émis le 25 janvier 1999 et le 10 février 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} février 1999 et le 11 février 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que les présentes dispositions entrent en vigueur au 1^{er} janvier 1999 et qu'il est dès lors urgent pour les employeurs concernés d'obtenir toutes les certitudes quant à l'application de cette réduction à partir de cette date;

L'urgence est motivée également par la nécessité de fixer les règles d'application de la réduction de façon certaine afin de permettre à l'Office national de sécurité sociale, d'une part, de répercuter auprès des employeurs les informations relatives à cette réduction, et d'autre part, d'établir les déclarations ad hoc et de développer les programmes informatiques de contrôle;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 avril 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les employeurs du secteur des ateliers protégés relevant de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, occupant des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, bénéficient trimestriellement pour chacun de leurs travailleurs d'une réduction forfaitaire des cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o et § 3bis de la même loi égale au résultat des formules ci-dessous, sachant que pour le calcul de ces formules, on entend par :

1^o les facteurs relatifs à la durée du travail :

J = le nombre de journées de travail visées à l'article 24 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, à l'exclusion des journées de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels et des journées couvertes par une indemnité de rupture.

X = **J**, plus les jours de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels, plus les journées telles que visées par l'article 50 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

H = le nombre d'heures de travail déclarées pour un travailleur à temps partiel correspondant au facteur **J** ci-dessus défini.

Z = **H**, plus les heures correspondant aux journées de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels, plus les heures correspondant aux journées telles que visées par l'article 50 de la loi précitée du 3 juillet 1978.

U = le nombre d'heures d'occupation par semaine d'un travailleur à temps plein prévu dans la convention collective de travail qui lui est applicable.

D = le nombre de jours trimestriel pris comme référence pour un travailleur à temps plein, soit :

- 65 pour le régime de travail de 5 jours par semaine;
- 78 pour le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui présentent plus de 5 jours par semaine;

Par dérogation à l'article 24, 1^o, a) de l'arrêté précité du 28 novembre 1969, lorsque le travail hebdomadaire du travailleur à temps plein est réparti sur moins de cinq jours par semaine, le nombre de journées de travail défini comme étant le facteur **J** s'obtient en multipliant le nombre de journées de travail effectif par 5 et en le divisant par le nombre de jours par semaine pendant lesquels le travailleur est censé travailler normalement, et en arrondissant le résultat de cette division à l'unité supérieure. Dans ce cas, le facteur **D** est égal à 65.

Travailleur occupé à temps plein ayant des prestations complètes : le travailleur occupé à plein temps pour qui **J** est au moins égal à 64 dans le régime de travail de 5 jours par semaine ou dans le cas visé au dernier alinéa de la définition du facteur **D** et à 77 dans le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui présentent plus de 5 jours par semaine.

Travailleur occupé à temps plein ayant des prestations incomplètes : le travailleur occupé à plein temps pour qui **J** est inférieur à 64 dans le régime de travail de 5 jours par semaine ou dans le cas visé au dernier alinéa de la définition du facteur **D** et à 77 dans le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui présentent plus de 5 jours par semaine.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 25 januari en op 10 februari 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 1 februari 1999 en van 11 februari 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat onderhavige bepalingen op 1 januari 1999 in werking treden, zodat de betrokken werkgevers dringend alle zekerheid moeten bekomen over de toepassing van deze vermindering vanaf deze datum;

De dringende noodzakelijkheid is tevens gemotiveerd door het feit dat de regelen voor de toepassing van de vermindering met zekerheid moeten vastgelegd worden om de Rijksdienst voor sociale zekerheid de mogelijkheid te geven, enerzijds, de werkgevers over deze vermindering in te lichten en, anderzijds, de aangepaste aangiften op te maken in de informaticaprogramma's voor controle te ontwikkelen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 april 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Werkgevers van de sector van de beschutte werkplaatsen die vallen onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen die werknemers tewerkstellen die zijn onderworpen aan het geheel der regelingen bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, genieten voor elk van die werknemers per kwartaal een forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o en § 3bis van dezelfde wet, gelijk aan het resultaat van onderstaande formules. Voor de berekening van deze formules wordt verstaan onder :

1^o de factoren die betrekking hebben op de arbeidsduur :

J = het aantal arbeidsdagen bedoeld in artikel 24 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, met uitsluiting van de vakantiedagen voor handarbeiders en de dagen gedekt door een afdankingsvergoeding.

X = **J**, plus de vakantiedagen voor handarbeiders, plus de dagen bedoeld in het artikel 50 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

H = het aantal voor een deeltijds werknemer aangegeven arbeidsuren overeenkomstig de hierboven gedefinieerde factor **J**.

Z = **H**, plus de uren die overeenstemmen met de vakantiedagen voor de handarbeiders, plus de uren overeenkomstig met dagen bedoeld in het artikel 50 van de voormelde wet van 3 juli 1978.

U = het aantal uren per week dat een voltijds werknemer wordt tewerkgesteld waarin voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst die op hem van toepassing is.

D = het aantal dagen per kwartaal dat als referentie geldt voor een voltijds tewerkgestelde werknemer, dat wil zeggen :

- 65 voor het arbeidsstelsel van 5 dagen per week;
- 78 voor andere arbeidsstelsels van meer dan 5 dagen per week;

In afwijking van artikel 24, 1^o, a) van het voormelde besluit van 28 november 1969 wordt, wanneer de wekelijkse arbeid van de voltijdse werknemer gespreid is over minder dan 5 dagen per week, het aantal arbeidsdagen dat gedefinieerd wordt als de factor **J** verkregen door het aantal dagen werkelijke arbeid te vermenigvuldigen met 5 en te delen door het aantal dagen per week gedurende welke de werknemer geacht wordt normaal arbeid te verrichten, en het resultaat van deze deling af te ronden tot de hogere eenheid. In dit geval is de factor **D** gelijk aan 65.

Voltijdse werknemer met volledige prestaties: de voltijds tewerkgestelde werknemer, voor wie **J** minstens gelijk is aan 64 in het arbeidsstelsel van 5 dagen per week of het in het laatste lid van de definitie van factor **D** bedoelde geval en aan 77 in een ander arbeidsstelsel voor de werknemers die meer dan 5 dagen per week presteren.

Voltijdse werknemer met onvolledige prestaties: de voltijds tewerkgestelde werknemer, voor wie **J** kleiner is dan 64 in het arbeidsstelsel van 5 dagen per week of het in het laatste lid van de definitie van factor **D** bedoelde geval en kleiner dan 77 in het ander arbeidsstelsel voor de werknemers die meer dan 5 dagen per week presteren.

Travailleur occupé à temps partiel : le travailleur dont la durée hebdomadaire de travail est inférieure à celle d'un travailleur à temps plein de la même catégorie dans la même entreprise.

Les travailleurs qui ont été occupés chez un employeur en partie à temps plein et en partie à temps partiel durant un trimestre, doivent être considérés pour la totalité de ce trimestre comme étant des travailleurs à temps partiel pour le calcul de la présente réduction.

μ = la fraction des prestations. μ est déterminé de la façon suivante :

pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes :

$$\mu = \frac{X}{D}$$

pour les travailleurs occupés à temps partiel :

$$\mu = \frac{Z}{13.U}$$

μ est arrondi à la deuxième décimale après la virgule, 0,005 étant arrondi vers le haut, μ étant toujours inférieur ou égal à 1.

2° les facteurs relatifs à la rémunération :

W = la masse salariale déclarée trimestrielle par travailleur (à 100 %), à l'exception des indemnités payées aux travailleurs en raison de la rupture du contrat de travail et des primes de fin d'année payées à l'intervention d'un tiers.

Pour les catégories de travailleurs pour lesquels les primes de fin d'année sont payées à l'intervention d'un tiers, la masse salariale prise en compte pour le trimestre durant lequel ladite prime habituellement est payée est multipliée par 1,25.

S = la masse salariale prise en compte pour déterminer le montant de la réduction **R(t)**.

Pour les employeurs bénéficiant d'une des réductions prévues à l'article 9 l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, à l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou au Chapitre II, section IV, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, le facteur **S** est diminué forfaitairement de 9 750 francs par trimestre.

3° les facteurs relatifs à la réduction des cotisations patronales :

t = une période de quatre trimestres consécutifs à partir de la date d'entrée en vigueur du présent article.

R(t) = une réduction des cotisations de sécurité sociale par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations complètes, pour l'année **t**, **t** partant de 1.

P(t) = une réduction des cotisations de sécurité sociale par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations incomplètes, pour l'année **t**, **t** partant de 1.

F* = forfait minimal de la réduction trimestrielle des cotisations.

$$F^* = 19000$$

M* = un forfait utilisé dans le calcul de la réduction prévue par le présent article, avec $M^* = 8\,500$ FB.

β est un coefficient de correction pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et les travailleurs occupés à temps partiel. β est égal à 1,25.

§ 2. La réduction des charges sociales est fonction de la masse salariale **S** et de la durée du travail du trimestre.

1° Masse salariale **S**

a) La réduction dépend de la zone dans laquelle se situe la masse salariale **S** du travailleur. On distingue à cet effet quatre zones délimitées par les valeurs **S0**, **S1** et **S2** :

S0 est égal à 103479 FB;

S1 est égal à 131105 FB;

S2 est égal à 169923 FB.

Deeltijdse werknemer : de werknemer waarvan de wekelijkse arbeidsduur lager ligt dan die van een voltijdse werknemer van dezelfde categorie in dezelfde onderneming.

De werknemers die bij een werkgever deels voltijds en deels deeltijds gedurende een kwartaal werden tewerkgesteld, moeten voor gans dit kwartaal beschouwd worden als deeltijdse werknemers, voor de berekening van deze vermindering.

μ = de breuk van de prestaties. μ wordt op de volgende wijze bepaald :

voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties :

$$\mu = \frac{X}{D}$$

voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers :

$$\mu = \frac{Z}{13.U}$$

μ wordt afgerond tot het tweede cijfer na de komma, 0,005 wordt naar boven afgerond, waarbij μ steeds kleiner dan of gelijk aan 1 is.

2° de factoren die betrekking hebben op het loon :

W = de uitgekeerde loonmassa die per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven (tegen 100 %), met uitzondering van de vergoedingen die worden betaald aan de werknemers ingevolge een verbreking van de arbeidsovereenkomst en de eindejaarspremies die betaald worden door tussenkomst van een derde persoon.

Voor de categorieën van werknemers voor wie de eindejaarspremie door tussenkomst van een derde wordt uitbetaald, wordt de in aanmerking genomen loonmassa voor het kwartaal waarin de vermelde premie gewoonlijk wordt betaald, vermenigvuldigd met 1,25.

S = de loonmassa die in aanmerking wordt genomen om het bedrag van de vermindering **R(t)** te bepalen.

Voor de werkgevers die genieten van één van de verminderingen voorzien in het artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikel 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of in Hoofdstuk II, Afdeling IV, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, wordt **S** forfaitair verminderd met 9 750 frank per kwartaal.

3° de factoren die betrekking hebben op de vermindering van de werkgeversbijdragen :

t = een periode van vier opeenvolgende kwartalen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

R(t) = een vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen per kwartaal, voor een voltijds tewerkgestelde werknemer met volledige prestaties in het jaar **t**, **t** vertrekkende van 1.

P(t) = een vermindering van sociale-zekerheidsbijdragen per kwartaal voor een werknemer met onvolledige prestaties in het jaar **t**, **t** vertrekkende van 1.

F* = minimumforfait van de driemaandelijks bijdragevermindering.

$$F^* = 19000$$

M* = een forfait dat gebruikt wordt bij de berekening van de vermindering waarin voorzien wordt door dit huidig artikel, met $M^* = 8\,500$ BEF.

β is een correctiecoëfficiënt voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers. β is gelijk aan 1,25.

§ 2. De lastenverlaging geschiedt volgens de loonmassa **S** en de arbeidsduur in het kwartaal.

1° Loonmassa **S**

a) De lastenverlaging hangt af van de zone waarin de loonmassa **S** van de werknemer zich situeert. Hiertoe onderscheidt men vier zones die afgebakend worden door de waarden **S0**, **S1** en **S2** :

S0 is gelijk aan 103 479 BEF;

S1 is gelijk aan 131 105 BEF;

S2 is gelijk aan 169 923 BEF.

b) Pour déterminer la masse salariale (S), on procède de la manière suivante :

1° pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations complètes :

$$S = W$$

2° pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes :

$$S = \frac{W}{J} \cdot D$$

3° pour les travailleurs occupés à temps partiel :

$$S = \frac{W}{J} \cdot 13 \cdot U$$

c) En fonction de la zone dans laquelle se situe la masse salariale (S) ainsi déterminée, il est appliqué dans le chef du travailleur l'un des 4 régimes de réduction de cotisations suivants :

1° S inférieur ou égal à S0 :

$$R(t) = F^*$$

2° S supérieur à S0 et inférieur ou égal à S1 :

$$R(t) = M^* + 21206$$

3° S supérieur à S1 et inférieur ou égal à S2 :

$$R(t) = M^* + 21206 - \alpha(S - S1)$$

avec $\alpha = 0,2758$

4° S supérieur à S2 :

$$R(t) = F^*$$

2° La durée du travail du trimestre.

La réduction des cotisations visée au 1° est adaptée en fonction des prestations du travailleur et du coefficient β ; R(t) et P(t) sont arrondis à l'unité la plus proche, 0,5 étant arrondi vers le haut :

β est un coefficient de correction pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et les travailleurs occupés à temps partiel. $\beta = 1,25$

a) Prestations trimestrielles complètes :

La réduction des cotisations est égale à R(t)

b) Prestations trimestrielles incomplètes (travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et travailleurs occupés à temps partiel) :

1° Pour les travailleurs pour qui μ est inférieur à $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu$$

2° Pour les travailleurs pour qui μ est supérieur ou égal à $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t)$$

§ 3. Le montant de la réduction des cotisations accordée en vertu du présent article est limité au montant des cotisations patronales éventuellement dues pour les régimes visés à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3 bis de la présente loi. Lorsque l'employeur peut cumuler dans le chef du même travailleur différents types de réductions de cotisations, le total desdites réductions ne peut en aucun cas être supérieur au montant des cotisations patronales éventuellement dues pour les régimes visés à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9° et § 3 bis de la présente loi, au quel cas le montant de la réduction des cotisations accordée en vertu du présent article est réduit à due concurrence.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

b) Om de loonmassa (S) te bepalen, gaat men als volgt tewerk :

1° voor de voltijdse werknemers met volledige prestaties :

$$S = W$$

2° voor de voltijdse werknemers met onvolledige prestaties :

$$S = \frac{W}{J} \cdot D$$

3° voor de deeltijdse werknemers :

$$S = \frac{W}{H} \cdot 13 \cdot U$$

c) Naar gelang van de zone waarin de op die manier verkregen loonmassa (S) zich bevindt, wordt er in hoofde van de werknemer één van de volgende 4 regelingen van bijdragevermindering toegepast :

1° S is kleiner dan of gelijk aan S0 :

$$R(t) = F^*$$

2) S is groter dan S0 en kleiner dan of gelijk aan S1 :

$$R(t) = M^* + 21206$$

3) S is groter dan S1 en kleiner dan of gelijk aan S2 :

$$R(t) = M^* + 21206 - \alpha(S - S1)$$

met $\alpha = 0,2758$

4) S is groter dan S2 :

$$R(t) = F^*$$

2° De arbeidsduur van het kwartaal.

De vermindering van de bijdragen bedoeld in 1° wordt aangepast in functie van de prestaties van de werknemer en de coefficient β ; R(t) en P(t) worden naar de dichtstbijzijnde eenheid afgerond, en 0,5 wordt naar boven afgerond :

β is een correctiecoëfficiënt voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers. $\beta = 1,25$

a) Volledige kwartaalprestaties :

De vermindering van de bijdragen is gelijk aan R(t)

b) Onvolledige kwartaalprestaties (voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en deeltijds tewerkgestelde werknemers) :

1° Voor de werknemers voor wie μ kleiner is dan $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu$$

2° Voor de werknemers voor wie μ groter dan of gelijk is aan $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t)$$

§ 3. Het bedrag van de door dit artikel toegekende bijdragevermindering is beperkt tot het bedrag van de eventueel verschuldigde werkgeversbijdrage voor de regelingen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3 bis van onderhavige wet. Wanneer de werkgever in hoofde van dezelfde werknemer verschillende types van bijdragevermindering kan toepassen, kan het totaal van deze verminderingen in geen geval groter zijn dan het bedrag van de patronale bijdragen die eventueel verschuldigd zijn ingevolge de regelingen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9° en § 3 bis van onderhavige wet. Zo dit zich zou voordoen, wordt de toegestane bijdragevermindering krachtens dit artikel herleid tot hetgeen verschuldigd is.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1957

[C - 99/22505]

7 MAI 1999. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 1^{er}, tel que remplacé par la loi du 26 mars 1999;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, notamment l'article 126, 2°;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, émis le 9 décembre 1998 et le 10 février 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 février 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que les présentes dispositions entrent en vigueur au 1^{er} avril 1999 et qu'il est dès lors urgent pour les employeurs concernés d'obtenir toutes les certitudes quant à l'application de la présente réduction à partir de cette date;

L'urgence est motivée également par la nécessité de fixer les règles d'application de la réduction de façon certaine afin de permettre à l'Office national de sécurité sociale, d'une part, de répercuter auprès des employeurs les informations relatives à cette réduction, et d'autre part, d'établir les déclarations ad hoc et de développer les programmes informatiques de contrôle de la réduction;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 avril 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour le calcul de la réduction forfaitaire des cotisations patronales prévues à l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, on entend par :

1° les facteurs relatifs à la durée du travail :

J = le nombre de journées de travail visées à l'article 24 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, à l'exclusion des journées de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels et des journées couvertes par une indemnité de rupture.

X = **J**, plus les jours de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels, plus les six jours de repos compensatoire prévus par l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la Construction et aux six jours de repos compensatoire prévus dans la convention collective de travail conclue annuellement au sein de la commission paritaire de la Construction, plus les journées telles que visées par l'article 50 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

H = le nombre d'heures de travail déclarées pour un travailleur à temps partiel correspondant au facteur **J** ci-dessus défini.

Z = **H**, plus les heures correspondant aux journées de vacances en ce qui concerne les travailleurs manuels, plus les heures correspondant aux six jours de repos compensatoire prévus par l'arrêté précité du 26 septembre 1983 et les heures correspondant aux six jours de repos compensatoire prévus dans la convention collective de travail conclue annuellement au sein de la commission paritaire de la Construction, plus éventuellement les heures correspondant aux journées telles que visées par l'article 50 de la loi précitée du 3 juillet 1978.

U = le nombre d'heures d'occupation par semaine d'un travailleur à temps plein qui effectue le même travail dans la même entreprise ou à défaut dans le même secteur.

N. 99 — 1957

[C - 99/22505]

7 MEI 1999. — Koninklijk besluit van tot uitvoering van artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 1, zoals vervangen bij de wet van 26 maart 1999;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 126, 2°;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 december 1998 en op 10 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 februari 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat onderhavige bepalingen op 1 april 1999 in werking treden, zodat de betrokken werkgevers dringend alle zekerheid moeten bekomen over de toepassing van deze vermindering vanaf deze datum;

De dringende noodzakelijkheid is tevens gemotiveerd door het feit dat de regelen voor de toepassing van de vermindering met zekerheid moeten vastgelegd worden om de Rijksdienst voor sociale zekerheid de mogelijkheid te geven, enerzijds, de werkgevers over deze vermindering in te lichten en, anderzijds, de aangepaste aangiften op te maken en de informaticaprogramma's voor controle van deze vermindering te ontwikkelen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 april 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor de berekening van de forfaitaire vermindering van werkgeversbijdragen waarin voorzien door artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt verstaan onder :

1° de factoren die betrekking hebben op de arbeidsduur :

J = het aantal arbeidsdagen bedoeld in artikel 24 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, met uitsluiting van de vakantiedagen voor handarbeiders en de dagen gedekt door een afdankingsvergoeding.

X = **J**, plus de vakantiedagen voor handarbeiders, plus de zes dagen compensatieverlof waarin voorzien bij koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 met betrekking tot de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van de bouwsector vallen, plus de zes dagen compensatieverlof waarin voorzien bij de jaarlijks in het paritair comité voor de bouwsector gesloten collectieve arbeidsovereenkomst plus de dagen bedoeld in de artikel 50 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

H = het aantal voor een deeltijds werknemer aangegeven arbeidsuren overeenkomstig de hierboven gedefinieerde factor **J**.

Z = **H**, plus de uren die overeenstemmen met de vakantiedagen voor de handarbeiders, plus de uren die overeenstemmen met de zes dagen waarin voorzien door het voormelde besluit van 26 september 1983 en de uren die overeenstemmen met de zes dagen compensatieverlof waarin voorzien bij de jaarlijks in het paritair comité voor de bouwsector gesloten collectieve arbeidsovereenkomst plus eventueel de uren overeenkomstig de dagen bedoeld door de artikel 50 van de voormelde wet van 3 juli 1978.

U = het aantal uren dat een voltijds werknemer per week werkt, die hetzelfde werk in dezelfde onderneming of, bij ontstentenis, in dezelfde sector verricht.

D = le nombre de jours trimestriel pris comme référence pour un travailleur à temps plein, soit :

- 65 pour le régime de travail de 5 jours par semaine ;
- 78 pour le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui prestent plus de 5 jours par semaine.

Par dérogation à l'article 24, 1°, a) de l'arrêté précité du 28 novembre 1969, lorsque le travail hebdomadaire du travailleur à temps plein est réparti sur moins de cinq jours par semaine, le nombre de journées de travail défini comme étant le facteur **J** s'obtient en multipliant le nombre de journées de travail effectif par 5 et en le divisant par le nombre de jours par semaine pendant lesquels le travailleur est censé travailler normalement, et en arrondissant le résultat de cette division à l'unité supérieure. Dans ce cas, le facteur **D** est égal à 65.

Travailleur occupé à temps plein ayant des prestations complètes : le travailleur occupé à plein temps pour qui **J** est au moins égal à 64 dans le régime de travail de 5 jours par semaine ou dans le cas visé au dernier alinéa de la définition du facteur **D** et à 77 dans le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui prestent plus de 5 jours par semaine.

Travailleur occupé à temps plein ayant des prestations incomplètes : le travailleur occupé à plein temps pour qui **J** est inférieur à 64 dans le régime de travail de 5 jours par semaine ou dans le cas visé au dernier alinéa de la définition du facteur **D** et à 77 dans le régime de travail autre en ce qui concerne les travailleurs qui prestent plus de 5 jours par semaine.

Travailleur occupé à temps partiel : le travailleur dont la durée hebdomadaire de travail est inférieure à celle d'un travailleur à temps plein de la même catégorie dans la même entreprise.

Les travailleurs qui sont occupés durant un trimestre en partie à temps plein et en partie à temps partiel chez un employeur doivent être considérés, pour la totalité de ce trimestre, comme étant des travailleurs à temps partiel pour le calcul de la présente réduction des cotisations patronales.

Les travailleurs qui sont engagés par une entreprise de travail intérimaire, en vue de les mettre à disposition d'utilisateurs conformément à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, doivent être considérés durant la totalité du trimestre comme étant des travailleurs à temps partiel pour le calcul de la présente réduction des cotisations patronales.

μ = la fraction des prestations. μ est déterminé de la façon suivante :

pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes :

$$\mu = \frac{X}{D}$$

pour les travailleurs occupés à temps partiel :

$$\mu = \frac{Z}{13.U}$$

μ est arrondi à la deuxième décimale après la virgule, 0,005 étant arrondi vers le haut, μ étant toujours inférieur ou égal à 1.

2° les facteurs relatifs à la rémunération :

W = la masse salariale déclarée trimestriellement par travailleur (à 100 %), à l'exception des indemnités payées aux travailleurs en raison de la rupture du contrat de travail et des primes de fin d'année payées à l'intervention d'un tiers.

Les employeurs liés par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire avant le 1^{er} janvier 1994 et rendue obligatoire par arrêté royal, prévoyant l'octroi d'indemnités pour des heures qui ne constituent pas des heures de travail au sens de la loi sur le travail du 16 mars 1971, doivent soustraire de la rémunération déclarée ces indemnités.

Pour les catégories de travailleurs pour lesquels les primes de fin d'année sont payées à l'intervention d'un tiers, la masse salariale prise en compte pour le trimestre durant lequel ladite prime est habituellement payée est multipliée par 1,25, à l'exception des travailleurs intérimaires occupés par une entreprise de travail intérimaire au cours du trimestre pendant lequel la prime de fin d'année est habituellement payée pour qui la masse salariale prise en compte pour ce trimestre est multipliée par 1,15.

S = la masse salariale prise en compte pour déterminer le montant de la réduction **R(t)**.

D = het aantal dagen per kwartaal dat als referentie geldt voor een voltijds tewerkgestelde werknemer, dat wil zeggen :

- 65 voor het arbeidsstelsel van 5 dagen per week;
- 78 voor andere arbeidsstelsels van meer dan 5 dagen per week.

In afwijking van artikel 24, 1°, a) van het voormelde besluit van 28 november 1969 wordt, wanneer de wekelijkse arbeid van de voltijdse werknemer gespreid is over minder dan 5 dagen per week, het aantal arbeidsdagen dat gedefinieerd wordt als de factor **J** verkregen door het aantal dagen werkelijke arbeid te vermenigvuldigen met 5 en te delen door het aantal dagen per week gedurende welke de werknemer geacht wordt normaal arbeid te verrichten, en het resultaat van deze deling af te ronden tot de hogere eenheid. In dit geval is de factor **D** gelijk aan 65.

Voltijdse werknemer met volledige prestaties: de voltijds tewerkgestelde werknemer, voor wie **J** minstens gelijk is aan 64 in het arbeidsstelsel van 5 dagen per week of het in het laatste lid van de definitie van factor **D** bedoelde geval en aan 77 in een ander arbeidsstelsel voor de werknemers die meer dan 5 dagen per week presteren.

Voltijdse werknemer met onvolledige prestaties: de voltijds tewerkgestelde werknemer, voor wie **J** kleiner is dan 64 in het arbeidsstelsel van 5 dagen per week of het in het laatste lid van de definitie van factor **D** bedoelde geval en kleiner dan 77 in het ander arbeidsstelsel voor de werknemers die meer dan 5 dagen per week presteren.

Deeltijdse werknemer: de werknemer waarvan de wekelijkse arbeidsduur lager ligt dan die van een voltijdse werknemer van dezelfde categorie in dezelfde onderneming.

De werknemers die bij een werkgever deels voltijds en deels deeltijds gedurende een kwartaal zijn tewerkgesteld, moeten voor gans dit kwartaal beschouwd worden als deeltijdse werknemers, voor de berekening van onderhavige vermindering van werkgeversbijdragen.

De werknemers die in dienst worden genomen door een uitzendbureau om ze ter beschikking te stellen van gebruikers overeenkomstig de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, moeten tijdens gans het kwartaal beschouwd worden als deeltijdse werknemers, voor de berekening van onderhavige vermindering van werkgeversbijdragen.

μ = de breuk van de prestaties. μ wordt op de volgende wijze bepaald :

voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties :

$$\mu = \frac{X}{D}$$

voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers :

$$\mu = \frac{Z}{13.U}$$

μ wordt afgerond tot het tweede cijfer na de komma, 0,005 wordt naar boven afgerond, waarbij μ steeds kleiner dan of gelijk aan 1 is.

2° de factoren die betrekking hebben op het loon :

W = de uitgekeerde loonmassa die per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven (tegen 100 %), met uitzondering van de vergoedingen die worden betaald aan de werknemers ingevolge een verbreking van de arbeidsovereenkomst en de eindejaarspremies die betaald worden door tussenkomst van een derde persoon.

Werkgevers die verbonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan vóór 1 januari 1994 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, die voorziet in de toekenning van vergoedingen voor uren die geen arbeidsuren zijn in de zin van de arbeidswet van 16 maart 1971, moeten die vergoedingen in mindering brengen op het aangegeven loon.

Voor de categorieën van werknemers voor wie de eindejaarspremie door tussenkomst van een derde wordt uitbetaald, wordt de in aanmerking genomen loonmassa voor het kwartaal waarin de vermelde premie gewoonlijk wordt betaald, vermenigvuldigd met 1,25, behalve de uitzendkrachten tewerkgesteld door een uitzendbureau gedurende het kwartaal waarin de eindejaarspremie gewoonlijk wordt betaald voor wie de voor dit kwartaal in aanmerking genomen loonmassa vermenigvuldigd wordt met 1,15.

S = de loonmassa die in aanmerking wordt genomen om het bedrag van de vermindering **R(t)** te bepalen.

Pour les employeurs bénéficiant d'une des réductions prévues à l'article 9 l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, à l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou au Chapitre II, section IV, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, le facteur S est diminué forfaitairement de 9 750 francs par trimestre.

3° les facteurs relatifs à la réduction des cotisations patronales :

t = une période de quatre trimestres consécutifs à partir de la date d'entrée en vigueur de l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée.

R(t) = la réduction des cotisations de sécurité sociale visée à l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée, par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations complètes, pour l'année t, t partant de 1.

P(t) = la réduction des cotisations de sécurité sociale visée à l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée, par trimestre, pour un travailleur ayant des prestations incomplètes, pour l'année t; t partant de 1.

F(t) = la réduction forfaitaire des cotisations de sécurité sociale visée à l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée, par trimestre, pour l'année t; t partant de 1.

Pour t allant de 1 à 6 :

$$F(t) = F(t-1) + \frac{F^* - F(t-1)}{7-t}$$

F(t) est arrondi à l'unité la plus proche, 0,5 étant arrondi vers le haut.

Pour t supérieur à 6 :

$$F(t) = F^*$$

F(t-1) = la réduction des cotisations de sécurité sociale dans l'année qui précède l'année t.

F(0) est égal à 8 170 FEB pour les travailleurs de la catégorie 1 et 0 FEB pour les travailleurs des catégories 2 et 3, F(0) correspondant au montant fictif de la réduction trimestrielle des cotisations de sécurité sociale dans l'année qui précède la première année d'application du système de réduction visé par l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée.

F* = forfait minimal de la réduction trimestrielle dès la sixième année d'application du système de réduction des cotisations prévu par l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée.

F* = 0 pour les travailleurs de la catégorie 2.

M(i) = un forfait utilisé dans le calcul de la réduction prévue par l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précitée. Il peut avoir les valeurs suivantes :

M(1) = 8 500 FEB pour les travailleurs de la catégorie 1;

M(2) = 0 FEB pour les travailleurs de la catégorie 2;

M(3) = F(t) avec un maximum de 8500 FB pour les travailleurs de la catégorie 3.

§ 2. La réduction des charges sociales est fonction de la masse salariale S et de la durée du travail du trimestre.

1° Masse salariale S

a. La réduction dépend de la zone dans laquelle se situe la masse salariale S du travailleur. On distingue à cet effet cinq zones délimitées par les valeurs S0, S1, S2 et S3 :

S0 est égal à 103 479 FEB;

S1 est égal à 131 105 FEB;

S2 est égal à 151 775 FEB pour t = 1 et est égal à 158 667 FEB pour t = 2;

S3 est égal à 186 160 FEB pour t = 1 et t = 2.

b. Pour déterminer la masse salariale (S), on procède de la manière suivante :

1) pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations complètes :

$$S = W$$

Voor de werkgevers die genieten van één van de verminderingen voorzien in het artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikel 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of in Hoofdstuk II, Afdeling IV, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, wordt S forfaitair verminderd met 9.750 frank per kwartaal.

3° de factoren die betrekking hebben op de vermindering van de werkgeversbijdragen :

t = een periode van vier opeenvolgende kwartalen vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 35, § 1, van vormelde wet van 29 juni 1981.

R(t) = de vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen van artikel 35, § 1, van voormelde wet van 29 juni 1981, per kwartaal, voor een voltijds tewerkgestelde werknemer met volledige prestaties, voor het jaar t, t vertrekkende van 1.

P(t) = de vermindering van socialezekerheidsbijdragen van artikel 35, § 1, van voormelde wet van 29 juni 1981, per kwartaal voor een werknemer met onvolledige prestaties voor het jaar t; t vertrekkende van 1.

F(t) = de forfaitaire bijdragevermindering bedoeld in artikel 35, § 1, van vormelde wet van 29 juni 1981 voor de sociale zekerheid per kwartaal, voor het jaar t; t vertrekkende van 1.

Voor t gaande van 1 tot 6 :

$$F(t) = F(t-1) + \frac{F^* - F(t-1)}{7-t}$$

F(t) wordt afgerond naar de dichtstbijzijnde eenheid, 0,5 wordt naar boven afgerond.

Als t hoger ligt dan 6 :

$$F(t) = F^*$$

F(t-1) = de bijdragevermindering voor de sociale zekerheid in het jaar dat voorafgaat aan het jaar t.

F(0) is gelijk aan 8 170 BEF voor de werknemers van categorie 1 en 0 BEF voor de werknemers van categorieën 2 en 3, F(0) overeenkomstig het fictieve bedrag van de driemaandelijkse bijdragevermindering voor de sociale zekerheid in het jaar dat voorafgaat aan het eerste toepassingsjaar van het verminderingssysteem bedoeld door artikel 35, § 1, van de vormelde wet van 29 juni 1981.

F* = minimumforfait van de driemaandelijkse vermindering vanaf het zesde toepassingsjaar van het nieuwe systeem van bijdragevermindering waarin voorzien door artikel 35, § 1, van de voormelde wet van 29 juni 1981.

F* = 0 voor de werknemers van categorie 2.

M(i) = een forfait dat gebruikt wordt bij de berekening van de vermindering waarin voorzien in artikel 35, § 1, van de vormelde wet van 29 juni 1981. Hij kan volgende waarden hebben :

M(1) = 8 500 BEF voor de werknemers van categorie 1;

M(2) = 0 BEF voor de werknemers van categorie 2;

M(3) = F(t) met een maximum van 8 500 BEF voor de werknemers van categorie 3.

§ 2. De lastenverlaging geschiedt volgens de loonmassa S en de arbeidsduur in het kwartaal.

1° Loonmassa S

a. De lastenverlaging hangt af van de zone waarin de loonmassa S van de werknemer zich situeert. Hiertoe onderscheidt men vier zones die afgebakend worden door de waarden S0, S1, S2 en S3 :

S0 is gelijk aan 103 479 BEF;

S1 is gelijk aan 131 105 BEF;

S2 is gelijk aan 151 775 BEF voor t = 1 en is gelijk aan 158 667 BEF voor t = 2;

S3 is gelijk aan 186 160 BEF voor t = 1 en t = 2.

b. Om de loonmassa (S) te bepalen, gaat men als volgt tewerk :

1) voor de voltijdse werknemers met volledige prestaties :

$$S = W$$

2) pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes :

$$S = \frac{W}{J} \cdot D$$

3) pour les travailleurs occupés à temps partiel :

$$S = \frac{W}{H} \cdot 13 \cdot U$$

c. En fonction de la zone dans laquelle se situe la masse salariale (S) ainsi déterminée, il est appliqué dans le chef du travailleur l'un des 5 régimes de réduction de cotisations suivants :

1) S inférieur ou égal à S0 :

$$R(t) = F(t)$$

2) S supérieur à S0 et inférieur ou égal à S1 :

$$R(t) = M(i) + 21206$$

où i prend la valeur de 1, 2 ou 3 selon la catégorie à laquelle appartient le travailleur.

3) S supérieur à S1 et inférieur ou égal à S2 :

$$R(t) = M(i) + 21206 - \alpha (S - S1)$$

où i prend la valeur de 1, 2 ou 3 selon la catégorie à laquelle appartient le travailleur.

Pour $t = 1$: $\alpha = 0,5509$ et pour t supérieur à 1 :

$$\alpha = \frac{15184}{S2 - S1}$$

α est arrondi à la quatrième décimale après la virgule, 0,00005 étant arrondi vers le haut.

4) S supérieur à S2 et inférieur ou égal à S3 :

$$R(t) = M(i) + 6022$$

où i prend la valeur de 1, 2 ou 3 selon la catégorie à laquelle appartient le travailleur.

5) S supérieur à S3 :

$$R(t) = F(t)$$

2° La durée du travail du trimestre.

La réduction des cotisations visée au 1° est adaptée en fonction des prestations du travailleur et du coefficient β ; R(t) et P(t) sont arrondis à l'unité la plus proche, 0,5 étant arrondi vers le haut :

β est un coefficient de correction pour les travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et les travailleurs occupés à temps partiel. β est égal à 1,25.

a. Prestations trimestrielles complètes :

la réduction des cotisations est égale à R(t)

b. Prestations trimestrielles incomplètes (travailleurs occupés à temps plein ayant des prestations incomplètes et travailleurs occupés à temps partiel):

1) Pour les travailleurs pour qui μ est inférieur à 0,33 :

$$P(t) = 0$$

2) Pour les travailleurs pour qui μ est supérieur ou égal à 0,33 et inférieur à $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu$$

3) Pour les travailleurs pour qui μ est supérieur ou égal à $\frac{1}{\beta}$:

$$P(t) = R(t)$$

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 1999.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

2) voor de voltijdse werknemers met onvolledige prestaties :

$$S = \frac{W}{J} \cdot D$$

3) voor de deeltijdse werknemers :

$$S = \frac{W}{H} \cdot 13 \cdot U$$

c. Naar gelang van de zone waarin de op die manier verkregen loonmassa (S) zich bevindt, wordt er in hoofde van de werknemer één van de volgende 5 regelingen van bijdragevermindering toegepast :

1) S is lager dan of gelijk aan S0 :

$$R(t) = F(t)$$

2) S is hoger dan S0 en lager dan of gelijk aan S1 :

$$R(t) = M(i) + 21206$$

waarbij i de waarde krijgt van 1, 2 of 3 naar gelang van de categorie waartoe de werknemer behoort.

3) S is groter dan S1 en lager dan of gelijk aan S2 :

$$R(t) = M(i) + 21206 - \alpha (S - S1)$$

12 Waar i de waarde krijgt van 1, 2 en 3 volgens de categorie waartoe de werknemer behoort.

voor $t = 1$: $\alpha = 0,5509$ en voor t groter dan 1 :

$$\alpha = \frac{15184}{S2 - S1}$$

α wordt afgerond tot op het vierde cijfer na de komma, 0,00005 wordt naar boven afgerond.

4) S is groter dan S2 en kleiner dan of gelijk aan S3 :

$$R(t) = M(i) + 6022$$

waarbij i de waarde krijgt van 1, 2 of 3 volgens de categorie waartoe de werknemer behoort.

5) S is groter dan S3 :

$$R(t) = F(t)$$

2° de arbeidsduur in het kwartaal.

De vermindering van de bijdragen bedoeld in 1° wordt aangepast in functie van de prestaties van de werknemer en de coëfficiënt β ; R(t) en P(t) worden naar de dichtstbijzijnde eenheid afgerond, en 0,5 wordt naar boven afgerond :

β is een correctiecoëfficiënt voor de voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers. β is gelijk aan 1,25.

a. Volledige kwartaalprestaties :

De vermindering van de bijdragen is gelijk aan R(t)

b. Onvolledige kwartaalprestaties (voltijds tewerkgestelde werknemers met onvolledige prestaties en deeltijds tewerkgestelde werknemers :

1) Voor de werknemers voor wie μ kleiner is dan 0,33 :

$$P(t) = 0$$

2) Voor de werknemers voor wie μ groter is dan of gelijk aan 0,33 en kleiner dan $\frac{1}{\beta}$

$$P(t) = R(t) \cdot \beta \cdot \mu$$

3) Voor de werknemers voor wie μ groter dan of gelijk is aan $\frac{1}{\beta}$:

$$P(t) = R(t)$$

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met vergadering van 1 april 1999.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1958 (99 — 916)

[C — 99/22416]

17 MARS 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées. — Erratum

Moniteur belge n° 63 du 31 mars 1999, éd. 2, page 10674 :
A l'article 1^{er}, il y a lieu de lire 8° et 9° au lieu de 7° et 8°.

N. 99 — 1958 (99 — 916)

[C — 99/22416]

17 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 63 van 31 maart 1999, ed. 2, blz. 10674 :
In artikel 1 dient 8° en 9° in plaats van 7° en 8° te worden gelezen.

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 99 — 1959 (99 — 916)

[99/16220]

11 AVRIL 1999. — Arrêté royal portant exécution de l'article 52bis, §§ 2 et 2bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 52bis, inséré par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, modifié par les lois des 14 décembre 1989 et 25 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1990 portant exécution de l'article 52bis, § 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 15 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que le présent arrêté, tout comme la disposition légale qu'il exécute, entre en vigueur le 1er avril 1999 et que le groupe-cible des conjoints aidants, et en outre les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, ainsi que les entreprises d'assurances doivent être avisés dans les plus brefs délais du contenu du présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 19 décembre 1990 portant exécution de l'article 52bis, § 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les mots « l'article 52bis, § 2 » sont remplacés par les mots « l'article 52bis, §§ 2 et 2bis ».

Art. 2. A l'article 1er de l'arrêté royal du 19 décembre 1990 portant exécution de l'article 52bis, § 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 52bis, § 2, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, le taux de cotisation à l'assurance libre complémentaire est fixé à 1 p.c. ou un multiple de 1 p.c. sans excéder 7 p.c. »;

2° dans le § 1er, alinéa 2, in fine, les mots « l'article 12, § 1er, 2°, a), du même arrêté » sont remplacés par les mots « l'article 12, § 1er, 1°, du même arrêté »;

3° ce même article est complété comme suit :

« § 4. Le conjoint aidant, visé à l'article 52bis, § 1er, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, peut verser une cotisation égale à 7 p.c. des deux tiers du revenu visé à l'article 12, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 précité.

La disposition visée au § 3 s'applique également au conjoint aidant. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1999.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

N. 99 — 1959 (99 — 916)

[99/16220]

11 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 52bis, §§ 2 en 2bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 52bis, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, gewijzigd bij de wetten van 14 december 1989 en 25 januari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 1990 houdende uitvoering van artikel 52bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit, net zoals de wettelijke bepaling die het uitvoert, in werking treedt op 1 april 1999 en dat de doelgroep van de meewerkende echtgenoten, en bovendien ook de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsondernemingen onverwijld van de inhoud van dit besluit dienen te worden op de hoogte gebracht;

Op de voordracht van Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 19 december 1990 houdende uitvoering van artikel 52bis, § 2, het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden de woorden « artikel 52bis, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 52bis, §§ 2 en 2bis ».

Art. 2. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 december 1990 houdende uitvoering van artikel 52bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt aangevuld als volgt :

1° Het § 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd artikel 52bis, § 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt de bijdragevoet van het vrijaanvullend pensioen vastgesteld op 1pct. of een veelvoud van 1 pct. zonder 7 pct. te overschrijden. »;

2° in § 1, tweede lid, in fine, worden de woorden « artikel 12, § 1, 2°, a), van hetzelfde besluit » vervangen door de woorden « artikel 12, § 1, 1°, van hetzelfde besluit »;

3° dit artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 4. De meewerkende echtgenoot bedoeld in artikel 52bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, mag een bijdrage storten die gelijk is aan 7 pct. van de twee derden van het inkomen bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 38.

De bepaling bedoeld in § 3 is ook van toepassing voor de meewerkende echtgenoot. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1999.

Art. 4. Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN
Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Art. 4. Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN
De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 99 — 1960 [99/15114]

17 MAI 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mai 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 27 mai 1997 fixant le cadre organique de l'Office belge du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1998 et l'arrêté royal du 19 mars 1999

Le Vice-Premier Ministre, chargé du Commerce extérieur,

Vu l'avis du Comité de Concertation de Base 700;
Vu l'avis du Conseil d'Administration de l'OBCE;
Vu l'avis de la déléguée du Ministre des Finances, donné le 7 octobre 1998;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 février 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 10 février 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, Rubrique A. Personnel administratif, de l'arrêté ministériel du 30 mai 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 27 mai 1997 fixant le cadre organique de l'Office belge du Commerce extérieur, les dispositions :

- 7 des 37 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 F;
 - 10 des 37 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H;
 - 3 des 37 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 I;
- sont remplacées par les dispositions suivantes :
- 6 des 30 emplois de commis sont rémunérés dans l'échelle de traitement 30 F;
 - 8 des 30 emplois de commis sont rémunérés dans l'échelle de traitement 30 H;
 - 2 des 30 emplois de commis sont rémunérés dans l'échelle de traitement 30 I.

Art. 2. La rubrique B de l'article 1^{er} du même arrêté est abrogée.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté royal du 19 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 27 mai 1998 fixant le cadre du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1998.

Bruxelles, le 17 mai 1999.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 99 — 1960 [99/15114]

17 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 mei 1997 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 27 mei 1997 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 november 1998 en bij koninklijk besluit van 19 maart 1999

De Vice-Eerste Minister, belast met Buitenlandse Handel,

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité 700;
Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de BDBH;
Gelet op het advies van de Afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 7 oktober 1998;
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 februari 1999;
Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 februari 1999,

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 1, Rubriek A. Administratief personeel van het ministerieel besluit van 30 mei 1997 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 27 mei 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, worden de bepalingen :

- 7 van de 37 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 F;
 - 10 van de 37 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 H;
 - 3 van de 37 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 I;
- vervangen door de volgende bepalingen :
- 6 van de 30 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 F;
 - 8 van de 30 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 H;
 - 2 van de 30 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 I.

Art. 2. De rubriek B van het artikel 1 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 19 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 mei 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 november 1998.

Brussel, 17 mei 1999.

E. DI RUPO

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F. 99 — 1961 (99 — 1298)

[99/07137]

11 DÉCEMBRE 1998. — Loi portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 7 mai 1999, le texte néerlandais du dernier alinéa de la page 15759 et 15760 doit être lu comme suit :

« De kennisgeving aan de eiser mag geen enkele inlichting bevatten waarvan de mededeling schade zou kunnen toebrengen aan de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, aan de militaire defensieplannen, aan de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, aan de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, aan het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, aan de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, aan het wetenschappelijk of economisch potentieel of elk ander fundamenteel belang van het land, aan de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland, aan de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat, aan de bescherming van de bronnen of aan de bescherming van het privé-leven van derden. »

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 99 — 1961 (99 — 1298)

[99/07137]

11 DECEMBER 1998. — Wet tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1999 moet de Nederlandse tekst van het laatste lid van bl. 15759 en 15760 gelezen worden als volgt :

« De kennisgeving aan de eiser mag geen enkele inlichting bevatten waarvan de mededeling schade zou kunnen toebrengen aan de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, aan de militaire defensieplannen, aan de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, aan de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, aan het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, aan de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, aan het wetenschappelijk of economisch potentieel of elk ander fundamenteel belang van het land, aan de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland, aan de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat, aan de bescherming van de bronnen of aan de bescherming van het privé-leven van derden. »

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 1962 (99 — 1298)

[C - 99/12377]

4 MAI 1999. — Arrêté royal fixant les conditions d'agrément des entreprises visées à l'article 148decies 2.5.9.3.4. du Règlement général pour la protection du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, premier alinéa;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment l'article 148decies 2.5, inséré par l'arrêté royal du 28 août 1986 et modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1987 et 22 juillet 1991;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 2 mars 1998;

Vu l'urgence;

Considérant que, vu le grand nombre de chantiers et vu les grands risques qu'ils comportent, il est nécessaire de prendre sans délai les mesures indispensables concernant les conditions d'agrément des entreprises d'enlèvement d'asbeste, afin de protéger la santé des travailleurs; qu'il est également nécessaire, afin d'assurer la sécurité juridique pour toutes les entreprises vu le grand nombre de demandes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux entreprises visées à l'article 148decies 2.5.9.3.4. du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, inséré par l'arrêté royal du 28 août 1986 et modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1987.

Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

le Ministre : le Ministre de l'Emploi et du Travail;

l'Administration : l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, les entreprises de travaux de démolition et de retrait d'asbeste sont rangées dans les diverses classes fixées à l'annexe I du présent arrêté.

Les entreprises sont agréées conformément aux dispositions du présent arrêté.

Seules les entreprises agréées selon les dispositions du présent arrêté peuvent porter la dénomination d'"Entreprise agréée par le Ministre de l'Emploi et du Travail".

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 1962 (99 — 1298)

[C - 99/12377]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden voor de ondernemingen bedoeld in artikel 148decies 2.5.9.3.4 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, eerste lid;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op artikel 148decies 2.5, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1987 en 22 juli 1991;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, gegeven op 2 maart 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het, gelet op het grote aantal mensen en gelet op de grote risico's die zij inhouden, noodzakelijk is zonder uitstel de nodige maatregelen te treffen betreffende de erkenningsvoorwaarden voor de ondernemingen die asbest verwijderen, teneinde de gezondheid van de werknemers te beschermen; dat dit eveneens noodzakelijk is om de rechtszekerheid voor alle ondernemingen te waarborgen, gelet op het grote aantal aanvragen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de ondernemingen bedoeld in artikel 148decies 2.5.9.3.4 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1986 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1987.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

de Minister : de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

de Administratie : de Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit worden de ondernemingen voor asbestafbraak en -verwijdering ingedeeld in de verschillende klassen vastgesteld in bijlage I bij dit besluit.

De ondernemingen worden erkend overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Alleen ondernemingen die zijn erkend volgens de bepalingen van dit besluit mogen de benaming »door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid erkende onderneming« dragen.

I. Conditions d'agrément

Art. 3. Afin de pouvoir obtenir un agrément, une entreprise doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° être fondée conformément à la législation belge ou à celle d'un autre Etat membre de l'Union européenne et avoir son siège social dans un des Etats membres;

2° être inscrite au registre du commerce ou au registre professionnel selon les exigences de l'Etat membre où elle est établie;

3° avoir une capacité financière et économique suffisante, conforme à une des classes fixées à l'annexe I;

4° a) ne pas se trouver en état de faillite ou de liquidation, ni avoir obtenu un concordat judiciaire ou se trouver dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature;

b) ne pas faire l'objet d'une procédure de déclaration de faillite ou de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature;

5° ne pas être dirigée par une personne ayant fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour un délit affectant par sa nature sa moralité professionnelle d'entrepreneur de travaux de démolition et de retrait d'asbeste;

6° avoir satisfait à ses obligations sociales et fiscales pour les deux années qui précèdent l'année de la demande;

7° disposer de capacités techniques suffisantes en matière de démolition et de retrait d'asbeste;

8° ne confier l'exécution des travaux de démolition et de retrait d'asbeste qu'à des travailleurs de l'entreprise engagés dans les liens d'un contrat de travail conclu pour une durée indéterminée et ayant bénéficié de la formation de base avec recyclage annuel, visée à l'annexe II;

9° disposer d'un lieu fixe où les installations techniques, les équipements de travail et les équipements de protection individuelle sont entreposés entre deux activités;

10° n'occuper que du personnel qui ressortit à la Commission paritaire de la construction.

11° être inscrit auprès de la Commission d'enregistrement visée à l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404, et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs,

II. Procédure d'agrément

Art. 4. § 1. La demande d'agrément ou de renouvellement de l'agrément, est adressée, sous pli recommandé à la poste, au Ministère de l'Emploi et du Travail, Administration de l'hygiène et de la médecine du travail.

La demande est accompagnée des documents, pièces justificatives et renseignements suivants :

1° le type de travaux, visé à l'article 148decies 2.5.9.3.1., alinéa 1^{er} du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, pour lesquels la demande est introduite;

2° la classe, visée à l'annexe I, pour laquelle la demande est introduite;

3° les documents, pièces justificatives et renseignements mentionnés à l'annexe III du présent arrêté qui démontrent le choix de la classe d'entreprise visée à l'annexe I pour laquelle le demandeur demande l'agrément. Lorsqu'il s'agit d'une première demande, les conditions visées à l'annexe I, § 2 et § 3 ne sont pas exigées;

4° une copie des attestations d'où il ressort que chaque membre du personnel visé à l'article 3, 8°, a suivi avec succès la formation de base avec recyclage annuel, visée à ce même article;

5° la copie des informations et instructions visées à l'article 13, 1°, de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérogènes au travail;

6° l'adresse du lieu visé à l'article 3, 9°;

7° la dénomination et l'adresse du département ou de la section chargée de la surveillance médicale du service concerné de l'employeur;

8° la spécification des procédures techniques utilisées pour les types de travaux faisant l'objet de la demande;

9° la description des caractéristiques techniques des installations et équipements de travail utilisés lors de ces travaux.

I. Erkenningsvoorwaarden

Art. 3. Ter verkrijging van een erkenning moet een onderneming aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° opgericht zijn in overeenstemming met de Belgische wetgeving of met die van een andere lidstaat van de Europese Unie en haar hoofdzetel binnen een van de lidstaten hebben;

2° ingeschreven zijn in het handels- of beroepsregister volgens de eisen van de wetgeving van de lidstaat waar zij gevestigd is;

3° voldoende financiële en economische draagkracht hebben, overeenkomstig een van de klassen vastgesteld in bijlage I;

4° a) noch in staat van faillissement of van liquidatie verkeren, noch een gerechtelijk akkoord hebben verkregen of in een analoge toestand verkeren als gevolg van een soortgelijke procedure;

b) niet het voorwerp zijn van een procedure van faillietverklaring, van gerechtelijk akkoord of van een andere soortgelijke procedure;

5° niet geleid worden door een persoon die bij een vonnis met kracht van gewijsde veroordeeld is voor een misdrijf van dien aard dat zijn beroepsmoraliteit als ondernemer voor het afbreken of verwijderen van asbest is aangetast;

6° aan zijn sociale en fiscale verplichtingen voldaan hebben gedurende de laatste twee jaar voor de aanvraag;

7° over voldoende technische bekwaamheid beschikken inzake asbestafbraak en -verwijdering;

8° de uitvoering van de asbestafbraak- en -verwijderingswerkzaamheden alleen toevertrouwen aan werknemers van de onderneming die zijn verbonden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur en die de opleiding met jaarlijkse bijscholing, bedoeld in bijlage II, jaarlijks hebben gevolgd;

9° over een vaste plaats beschikken waar de technische installaties, arbeidsmiddelen en persoonlijke beschermingsmiddelen tussen twee werkzaamheden door worden opgeslagen;

10° slechts personeel tewerkstellen dat ressorteert onder het paritair comité voor de bouw;

11° ingeschreven zijn bij de registratiecommissie bedoeld in het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404, en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van het artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluiten van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders,

II. Erkenningsprocedure

Art. 4. § 1. De aanvraag om erkenning of hernieuwing van erkenning dient te worden gericht, bij een per post aangetekend schrijven, aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde.

Bij de aanvraag dienen de volgende documenten, bewijsstukken en inlichtingen te zijn gevoegd :

1° het soort werkzaamheden, bedoeld bij artikel 148decies 2.5.9.3.1., eerste lid van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, waarvoor de aanvraag is ingediend;

2° de in bijlage I bedoelde klasse waarvoor de aanvraag is ingediend;

3° de documenten, bewijsstukken en inlichtingen vermeld in bijlage III, waaruit de keuze van de in bijlage I bedoelde klasse van onderneming waarvoor de aanvrager een erkenning vraagt, blijkt. Als het gaat om een eerste aanvraag, gelden de in bijlage I, § 2 en 3, bedoelde voorwaarden niet;

4° een kopie van de getuigschriften waaruit blijkt dat elk in artikel 3, 8°, bedoeld personeelslid de in hetzelfde artikel bedoelde opleiding met jaarlijkse bijscholing met vrucht heeft gevolgd;

5° een kopie van de informatie en instructies bedoeld in artikel 13, 1°, van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk;

6° het adres van de plaats bedoeld in artikel 3, 9°;

7° de naam en het adres van het departement of de afdeling belast met het medisch toezicht van de betrokken dienst van de werkgever;

8° specificatie van de technische procédés die worden gebruikt voor het soort werkzaamheden waarop de aanvraag betrekking heeft;

9° beschrijving van de technische kenmerken van de installaties en arbeidsmiddelen die bij deze werkzaamheden worden aangewend.

§ 2. Les documents, pièces justificatives et renseignements sont rédigés dans une des trois langues nationales.

§ 3. Si la demande comprend tous les documents, pièces justificatives et renseignements visés au § 1^{er}, l'Administration accuse réception du dossier complet au demandeur dans un délai de trente jours.

Si la demande ne comprend pas tous les documents, pièces justificatives et renseignements visés au § 1^{er}, l'examen de la demande est reporté et l'Administration en avise le demandeur.

§ 4. L'Administration peut, si elle l'estime nécessaire, réclamer au demandeur des documents, pièces justificatives et renseignements complémentaires.

Art. 5. § 1^{er}. L'agrément ou le renouvellement de l'agrément est accordé par le Ministre, sur proposition de l'Administration après avis favorable de l'Inspection médicale du travail, pour une durée maximale de trois ans.

§ 2. L'arrêté d'agrément peut comprendre des conditions particulières liées au type de travaux effectués, visé à l'article 148*decies* 2.5.9.3.1., alinéa 1^{er} du Règlement général pour la protection du travail, aux procédures techniques utilisées, à la notification de chantier et à la qualification du personnel.

§ 3. L'agrément est limité au type de travaux pour lesquels la demande a été introduite et à la classe pour laquelle la demande a été introduite.

Art. 6. Lorsque le Ministre n'accorde pas l'agrément, les motifs du refus sont notifiés au demandeur.

Le demandeur dispose de trente jours calendrier à compter du jour de l'envoi, sous pli recommandé à la poste, de la notification pour introduire un recours auprès du Ministre, qui prend une décision, après avis de l'Administration.

Art. 7. La demande de renouvellement de l'agrément est obligatoirement introduite au plus tard trois mois avant l'expiration de la durée de l'agrément.

A défaut, l'agrément est caduc à la date d'expiration.

III. Dispositions finales

Art. 8. L'agrément ne peut faire l'objet d'aucune cession à une autre entreprise.

Art. 9. Toute modification significative apportée aux documents et renseignements visés à l'article 4 du présent arrêté pendant la période d'agrément est communiquée sans délai à l'Administration.

Art. 10. Toute demande de modification des conditions particulières d'agrément est introduite sous la forme d'une demande de renouvellement de l'agrément conformément aux dispositions de l'article 4 du présent arrêté.

Art. 11. Le Ministre, sur proposition de l'Administration, peut suspendre ou retirer l'agrément accordé aux entreprises :

- lorsque l'entreprise réalise des travaux pour lesquels l'agrément n'a pas été accordé;
- dans le cas du non-respect des conditions particulières fixées dans l'arrêté d'agrément;
- lorsque les documents et renseignements visés à l'article 4 du présent arrêté ont été modifiés de manière significative sans que l'Administration n'en ait été avisée;
- dans le cas du non-respect des dispositions du Règlement général pour la protection du travail relatives aux travaux de démolition et de retrait d'asbeste, notamment l'absence d'installations et d'équipements techniques ou leur insuffisance en nombre ou en qualité ou le défaut de notification préalable visée à l'article 148*decies* 2.5.9.3.5;
- lorsqu'il a été fait obstacle à la surveillance des chantiers.

La décision de suspension ou de retrait de l'agrément est motivée et notifiée, sous pli recommandé à la poste, au demandeur. La date à partir de laquelle la suspension ou le retrait produit ses effets et la durée de la suspension sont précisées dans la notification.

Art. 12. Le Ministre, sur proposition de l'Administration, peut retirer sans préavis l'agrément accordé aux entreprises au terme de la première année de cet agrément en cas d'absence de notification préalable, visée à l'article 148*decies* 2.5.9.3.5 du Règlement général pour la protection du travail.

§ 2. De documenten, bewijsstukken en inlichtingen worden opgesteld in een van de drie landstalen.

§ 3. Indien de aanvraag alle in § 1 bedoelde documenten, bewijsstukken en inlichtingen bevat, bericht de Administratie aan de aanvrager de ontvangst van het volledige dossier binnen een termijn van dertig dagen.

Indien de aanvraag niet alle in § 1 bedoelde documenten, bewijsstukken en inlichtingen omvat, wordt het onderzoek van de aanvraag uitgesteld en brengt de Administratie de aanvrager hiervan op de hoogte.

§ 4. De Administratie mag, indien zij dit nodig acht, bijkomende documenten, bewijsstukken en inlichtingen eisen.

Art. 5. § 1. De erkenning of hernieuwing van erkenning wordt door de Minister, op voorstel van de Administratie en na gunstig advies van de Medische arbeidsinspectie, toegekend voor een maximumduur van drie jaar.

§ 2. Het erkenningsbesluit kan bijzondere voorwaarden opleggen volgens het soort uitgeoefende werkzaamheden, bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.1., eerste lid van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, de gebruikte technische procedés, de kennisgeving van de bouwplaats en de scholing van het personeel.

§ 3. De erkenning is beperkt tot het soort werkzaamheden en tot de klasse waarvoor de aanvraag werd ingediend.

Art. 6. Wanneer de Minister de erkenning niet toekent, wordt de aanvrager van de redenen van de weigering in kennis gesteld.

De aanvrager beschikt over dertig kalenderdagen vanaf de dag van verzending, bij een ter post aangetekend schrijven, van de kennisgeving om bij de Minister beroep in te stellen; deze neemt een beslissing na advies van de Administratie.

Art. 7. De aanvraag om hernieuwing van erkenning moet ten laatste drie maanden voor het verstrijken van de duur van de erkenning worden ingediend.

Zo niet vervalt de erkenning op de datum van verstrijking.

III. Slotbepalingen

Art. 8. De erkenning is in geen geval overdraagbaar aan een andere onderneming.

Art. 9. Iedere beduidende wijziging die tijdens de erkenningstermijn wordt aangebracht aan de in artikel 4 bedoelde documenten, bewijsstukken en inlichtingen moet onverwijld aan de Administratie worden medegedeeld.

Art. 10. Elk verzoek om wijziging van de bijzondere erkenningsvoorwaarden moet in de vorm van een aanvraag om hernieuwing van erkenning overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 worden ingediend.

Art. 11. Op voorstel van de Administratie kan de Minister de aan de onderneming toegekende erkenning schorsen of intrekken :

- wanneer de onderneming werkzaamheden uitvoert waarvoor de erkenning niet is toegekend;
- ingeval de bijzondere voorwaarden van het erkenningsbesluit niet worden nageleefd;
- wanneer de in artikel 4 bedoelde documenten, bewijsstukken en inlichtingen op beduidende wijze zijn gewijzigd zonder de Administratie ervan te verwittigen;
- ingeval de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming in verband met asbestafbraak- en -verwijdering niet worden nageleefd, met name bij gebrek aan technische installaties en apparatuur of een tekort qua aantal en kwaliteit, of bij ontstentenis van de voorafgaande kennisgeving bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.5;
- wanneer de inspectie van de bouwplaats is belet.

De beslissing tot schorsing of intrekking van erkenning wordt gemotiveerd en bij een ter post aangetekend schrijven ter kennis van de aanvrager gebracht. De datum van inwerkingtreding van de schorsing of intrekking, alsook de schorsingsduur, worden in de kennisgeving vermeld.

Art. 12. Op voorstel van de Administratie kan de Minister de aan de onderneming toegekende erkenning op het einde van het eerste erkenningsjaar onaangekondigd intrekken, wanneer de voorafgaande kennisgeving, bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.5 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, niet is geschied.

Art. 13. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996.

Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* des 3 et 4 avril 1946.

Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* des 3 et 4 octobre 1947.

Arrêté royal du 28 août 1986, *Moniteur belge* du 19 septembre 1986.

Arrêté royal du 10 septembre 1987, *Moniteur belge* du 26 septembre 1987.

Arrêté royal du 22 juillet 1991, *Moniteur belge* du 25 juillet 1991.

Art. 13. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996.

Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 april 1946.

Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 oktober 1947.

Koninklijk besluit van 28 augustus 1986, *Belgisch Staatsblad* van 19 september 1986.

Koninklijk besluit van 10 september 1987, *Belgisch Staatsblad* van 26 september 1987;

Koninklijk besluit van 22 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1991.

Annexe I

Classes visées à l'article 2.

Les entrepreneurs agréés sont répartis en cinq classes :

§ 1^{er}. Le montant maximum, T.V.A. non comprise, des travaux de démolition et de retrait d'asbeste pouvant être confiés à un entrepreneur, par marché et simultanément, est fixé comme suit :

Classe 1	2 500 000 BEF par marché et 10 000 000 BEF simultanément
Classe 2 :	5 000 000 BEF par marché et 20 000 000 BEF simultanément
Classe 3 :	20 000 000 BEF par marché et 80 000 000 BEF simultanément
Classe 4 :	50 000 000 BEF par marché et 200 000 000 BEF simultanément
Classe 5 :	plus de 50 000 000 BEF par marché et plus de 200 000 000 BEF simultanément

§ 2. Le chiffre d'affaire global des travaux de démolition et de retrait d'asbeste pendant deux des cinq dernières années requis pour un agrément dans les différentes classes est de :

Classe 1	2.000.000 BEF
Classe 2	5.000.000 BEF
Classe 3	20.000.000 BEF
Classe 4	50.000.000 BEF
Classe 5	100.000.000 BEF

§ 3. Les références suivantes sont exigées pour l'agrément dans les différentes classes :

§ 3.1. travaux d'enlèvement et de retrait d'asbeste exécutés au cours des cinq dernières années :

Classe 1	2 de 500 000 BEF ou 5 de 250 000 BEF
Classe 2	2 de 1 000 000 BEF ou 5 de 500 000 BEF
Classe 3	2 de 2 000 000 BEF ou 5 de 1 000 000 BEF ou 7 de 500 000 BEF
Classe 4	2 de 5 000 000 BEF ou 7 de 1 000 000 BEF ou 15 de 500 000 BEF
Classe 5	1 de 20 000 000 BEF ou 2 de 10 000 000 BEF ou 4 de 5 000 000 BEF ou 10 de 2 500 000 BEF

§ 3.2. les effectifs moyens en ouvriers et cadres pendant trois semestres choisis librement au cours des cinq dernières années précédant celui au cours duquel la demande a été introduite :

Classe 1	3 ouvriers	- cadre
Classe 2	10 ouvriers	1 cadre
Classe 3	25 ouvriers	2 cadres
Classe 4	35 ouvriers	3 cadres
Classe 5	+ 50 ouvriers	4 cadres

Sont considérés comme cadres :

- l'entrepreneur lui-même pour les entreprises individuelles, l'administrateur délégué ou le gérant pour les sociétés;
- les porteurs d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur non-universitaire;
- les porteurs d'un diplôme de l'enseignement technique - division technique - de plein exercice (ETS ou A2) ou de l'enseignement de promotion sociale (CST ou B1);
- les porteurs d'un certificat de formation patronale;
- les personnes ayant exercé pendant dix années au moins les fonctions de contremaître.

Sont assimilés aux ouvriers :

- 1° les apprentis reconnus;
- 2° les aides indépendants et les associés aidants;
- 3° les employés techniques.

Les personnes employées dans le cadre d'un régime de travail à temps partiel sont prises en considération proportionnellement à leurs prestations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe II

La formation de base avec recyclage annuel, prévue à l'article 3, 8° doit être organisée de façon adéquate et appropriée aux travailleurs concernés afin qu'ils puissent acquérir le savoir-faire nécessaire à l'exercice sans risque pour la santé et la sécurité des activités de démolition et de retrait d'asbeste.

Cette formation, d'une durée minimale de 32 heures, lorsqu'elle est dispensée pour la première fois, et de 8 heures, les années suivantes, est consacrée pour moitié à des exercices pratiques effectués dans les conditions matérielles d'un chantier de démolition ou de retrait de l'asbeste et/ou des matériaux contenant de l'asbeste.

La formation porte au moins sur les sujets suivants :

- La connaissance des risques pour la santé, liés à l'exposition aux fibres d'asbeste;
- les usages de l'asbeste et des matériaux contenant de l'asbeste dans les bâtiments et les installations;
- les techniques d'enlèvement et de retrait de l'asbeste ainsi que les risques pour la santé et la sécurité y associés;
- le port et l'emploi des équipements de protection individuelle;
- la réglementation en matière de chantier de démolition et de retrait d'asbeste;
- les premiers soins et secours d'urgence sur chantier;
- l'élimination des déchets d'asbeste.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe III

Liste des documents, pièces justificatives et renseignements visés à l'article 4, § 1, 1°, alinéa 1 :

§ 1. 1° a) Pour les personnes morales :

- l'acte constitutif de la société et ses modifications éventuelles à la date de la demande d'agrément;
- la composition du Conseil d'administration;
- la liste des personnes ayant qualité pour engager la société;
- pour les sociétés à capitaux : un certificat de bonne conduite, vie et moeurs pour chaque administrateur ou gérant;

b) pour les entreprises individuelles : un certificat de nationalité;

2° l'inscription au Registre du commerce ou au Registre professionnel selon les conditions prévues par la législation de l'Etat membre où le demandeur est établi;

- pour la Belgique, le « Registre du Commerce - Handelsregister » ou le « Registre de l'artisanat - Ambachtsregister »;
- pour l'Autriche, le « Firmenbuch »;
- pour le Danemark, le « Handelsregistret », « Aktieselskabsregistret » ou « Erhvervsregistret »;
- pour l'Allemagne, le « Handelsregister » « Handwerksrolle »;
- pour la Grèce, il peut être demandé une déclaration sous serment devant notaire concernant l'exercice de la profession d'entrepreneur de travaux publics;
- pour l'Espagne, le « Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria y Energia »;
- pour la Finlande, le « Kaupparekisteri »;
- pour la France, le « Registre du Commerce » et le « Répertoire des métiers »;
- pour l'Italie, le « Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato »;
- pour le Luxembourg, le « Registre aux firmes » et le « Rôle de la Chambre des métiers »;
- pour les Pays-Bas, le « Handelsregister »;
- pour le Portugal, le « Comissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares » « (C.A.E.O.P.P.) »;
- pour le Royaume-Uni et pour l'Irlande, il peut être demandé à l'entrepreneur de fournir une attestation du « Register of Companies » ou le « Registrar of Friendly Societies » ou, à défaut, une attestation par laquelle l'intéressé déclare sous serment qu'il exerce la profession dans l'Etat membre où il est établi à un certain lieu et sous un nom commercial déterminé.

3° un extrait du casier judiciaire ou, à défaut, un document équivalent délivré par l'autorité judiciaire ou administrative compétente de l'Etat membre où il est établi et dont il résulte :

a) qu'il n'est pas en état de faillite ou de liquidation, de cessation d'activités, qu'il n'a pas obtenu un concordat judiciaire ou qu'il se trouve dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature;

b) qu'il n'a pas fait l'objet d'une procédure de déclaration de faillite ou de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature;

c) qu'il n'a pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour un délit affectant par sa nature sa moralité professionnelle d'entrepreneur;

4° un certificat délivré par l'autorité compétente de l'Etat membre où il est établi dont il résulte :

a) qu'il est en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon les dispositions légales de l'Etat membre où il est établi;

b) qu'il est en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales de l'Etat membre où il est établi, et s'il emploie du personnel assujéti à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qu'il est en règle en matière de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence.

Lorsqu'aucun document ou certificat exigé au 3° et 4° ci-dessus n'est délivré par le pays où il est établi, il peut être remplacé par une déclaration faite sous serment par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre où il est établi.

5° la preuve de son enregistrement en tant qu'entrepreneur;

6° lorsqu'il exerce une activité réglementée, la preuve délivrée par l'autorité compétente de l'Etat membre établissant qu'il est autorisé à exercer cette activité;

7° la justification de sa capacité financière et économique suffisante par :

a) la présentation des derniers comptes annuels approuvés dans le cas où la publication des comptes annuels est prescrite par la législation du pays où l'entreprise est établie;

b) une déclaration concernant le chiffre d'affaires global au cours de trois des huit dernières années justifié par les comptes annuels pour les sociétés et pour les entreprises individuelles qui doivent publier des comptes annuels.

L'entrepreneur ne disposant pas d'une comptabilité régulière et qui ne publie pas de comptes annuels annexe à sa demande le document suivant :

un état de la totalité des biens de l'entreprise qui constituent le gage commun des créanciers, certifié par un expert-comptable ou un réviseur d'entreprises, ou un document équivalent délivré par l'autorité compétente de l'Etat membre où il est établi;

8° la justification de ses capacités techniques :

a) par ses titres d'études et professionnels et/ou ceux des cadres de l'entreprise et en particulier des responsables de la conduite des travaux;

b) par la liste des travaux exécutés au cours des cinq dernières années. Cette liste doit être appuyée par des certificats de bonne exécution pour les travaux les plus importants et ce, pour chaque agrément demandé. Dans ces certificats, le maître de l'ouvrage (et l'architecte s'il s'agit de travaux privés et quand un architecte est prévu) indique la nature, le montant, l'époque et le lieu d'exécution des travaux et précise s'ils ont été effectués selon les règles de l'art et menés régulièrement à bonne fin.

c) par une déclaration mentionnant les effectifs moyens des ouvriers et des cadres de l'entreprise au cours de trois semestres des cinq dernières années; les déclarations trimestrielles à l'Office national de Sécurité sociale ou un certificat équivalent délivré par l'autorité compétente de l'Etat membre concerné faisant foi.

§ 2. Pour les demandes d'agréation dans la classe I, seuls les documents visés au § 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 5^o et 6^o doivent être produits.

Vu pour être annexé   Notre arrêté du 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Bijlage I

Klassen bedoeld bij artikel 2.

De erkende ondernemers worden ingedeeld in vijf klassen.

§ 1. Het maximumbedrag, exclusief BTW, van de afbraak- en verwijderingswerkzaamheden die, per aanneming en gelijktijdig, aan een ondernemer mogen worden gegund, wordt als volgt vastgesteld :

klasse 1 :	2 500 000 BEF per aanneming en 10 000 000 BEF gelijktijdig
klasse 2 :	5 000 000 BEF per aanneming en 20 000 000 BEF gelijktijdig
klasse 3 :	20 000 000 BEF per aanneming en 80 000 000 BEF gelijktijdig
klasse 4 :	50 000 000 BEF per aanneming en 200 000 000 BEF gelijktijdig
klasse 5 :	meer dan 50 000 000 BEF per aanneming en meer dan 200 000 000 BEF gelijktijdig

§ 2. Het totale omzetcijfer van de werkzaamheden tijdens twee van de laatste vijf jaar, vereist voor de erkenning in de verschillende klassen, bedraagt :

klasse 1 :	2 000 000 BEF
klasse 2 :	5 000 000 BEF
klasse 3 :	20 000 000 BEF
klasse 4 :	50 000 000 BEF
klasse 5 :	100 000 000 BEF

§ 3. De volgende referenties zijn vereist voor de erkenning in de verschillende klassen.

§ 3.1. Abraak- en verwijderingswerkzaamheden uitgevoerd tijdens de jongste vijf jaar :

klasse 1 :	2 van 500 000 BEF of 5 van 250 000 BEF
klasse 2 :	2 van 1 000 000 BEF of 5 van 500 000 BEF
klasse 3 :	2 van 2 000 000 BEF of 4 van 1 000 000 BEF of 7 van 500 000 BEF
klasse 4 :	2 van 5 000 000 BEF of 7 van 1 000 000 BEF of 15 van 500 000 BEF
klasse 5 :	1 van 20 000 000 BEF of 2 van 10 000 000 BEF of 4 van 5 000 000 BEF of 10 van 2 500 000 BEF

§ 3.2. Gemiddelde bezetting aan werklieden en kaderleden gedurende drie semesters, vrij te kiezen uit de vijf jaar vóór het semester waarin de aanvraag werd ingediend :

klasse 1 :	3 werklieden	- kaderleden
klasse 2 :	10 werklieden	1 kaderlid
klasse 3 :	25 werklieden	2 kaderleden
klasse 4 :	35 werklieden	3 kaderleden
klasse 5 :	> 50 werklieden	4 kaderleden

Als kaderpersoneel worden beschouwd :

- de aannemer zelf voor de éénmanszaken, de gedelegeerd bestuurder of de zaakvoerder voor de vennootschappen;
- de houders van een universitair diploma of van een diploma van niet-universitair hoger onderwijs;
- de houders van een diploma van technisch onderwijs - technische afdeling - met volledig leerplan (STO of A2) of van onderwijs voor sociale promotie (STL of B1);
- de houders van een getuigschrift van ondernemersopleiding;
- de personen die gedurende ten minste tien jaar als meesterknecht werkzaam zijn geweest.

Met werklieden worden gelijkgesteld :

- 1° de erkende leerlingen;
- 2° de zelfstandige helpers en de meewerkende vennoten;
- 3° de technische bedienden.

Deeltijds tewerkgestelde personen worden meegerekend naar verhouding van hun tewerkstelling.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Bijlage II

De opleiding met jaarlijkse bijscholing, bedoeld in artikel 3, 8°, moet op een adequate en voor de betrokken werknemers passende manier worden georganiseerd, zodat zij de nodige kennis kunnen verwerven om de asbestafbraak- en -verwijdering zonder risico voor de gezondheid en veiligheid uit te voeren.

De basisopleiding, die minstens 32 uur moet duren, en de jaarlijkse training, die minstens 8 uur moet duren, is voor de helft gewijd aan praktijkoefeningen in de materiële omstandigheden van een bouwplaats voor de afbraak of verwijdering van asbest en/of asbesthoudende materialen.

De opleiding heeft ten minste betrekking op de volgende onderwerpen :

- kennis van de gezondheidsrisico's bij blootstelling aan asbestvezels;
- aanwending van asbest en asbesthoudende materialen in gebouwen en installaties;
- asbestafbraak- en -verwijderingstechnieken en eraan verbonden risico's voor veiligheid en gezondheid;
- het dragen en gebruiken van persoonlijke beschermingsmiddelen;
- reglementering inzake de asbestafbraak- en -verwijderingsbouwplaats;
- EHBO op de werkplaats;
- eliminatie van asbestafval.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage III

Lijst van documenten, bewijsstukken en inlichtingen bedoeld in artikel 4, § 1, 1°, eerste lid

§ 1. 1° a) Voor de rechtspersonen :

- de oprichtingsakte en alle statutenwijzigingen tot op het moment van de aanvraag;
 - de samenstelling van de raad van bestuur;
 - de lijst van de personen die de bevoegdheid hebben om de vennootschap te binden;
 - voor de kapitaalvennootschappen : een bewijs van goed zedelijk gedrag van iedere bestuurder of zaakvoerder;
 - voor de personenvennootschappen : een bewijs van goed zedelijk gedrag van iedere vennoot;
- b) voor de eenmanszaken : een nationaliteitsbewijs;

2° de inschrijving in het handels- of beroepsregister volgens de eisen van de wetgeving van de lidstaat waar hij gevestigd is :

- voor België, het « Handelsregister - Registre du Commerce » of het « Ambachtsregister - Registre de l'artisanat »;
- voor Oostenrijk, het « Firmenbuch »;
- voor Denemarken, het « Handelsregistret », « Aktieselskabsregistret » of « Erhvervsregistret »;
- voor Duitsland, het « Handelsregister » en de « Handwerksrolle »;
- voor Griekenland kan verzocht worden om een verklaring onder ede voor de notaris betreffende de uitoefening van het beroep van aannemer van openbare werken;
- voor Spanje, het « Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria y Energia »;
- voor Finland, het « Kaupparekisteri »;
- voor Frankrijk, het « Registre du Commerce » en het « Répertoire des métiers »;
- voor Italië, het « Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato »;
- voor Luxemburg, het « Registre aux firmes » en de « Rôle de la Chambre des métiers »;
- voor Nederland, het « Handelsregister »;
- voor Portugal, de « Commissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares » « (C.A.E.O.P.P.) »;
- voor het Verenigd Koninkrijk en voor Ierland kan de aannemer verzocht worden een attest van het « Register of Companies » of de « Registrar of Friendly Societies » over te leggen, of bij ontstentenis daarvan, een attest dat de betrokkene onder ede heeft verklaard het desbetreffende beroep uit te oefenen in de lidstaat waar hij zich heeft gevestigd op een bepaalde plaats en onder een bepaalde handelsnaam.

3° een uittreksel uit het strafregister of, bij ontbreken daarvan, een gelijkwaardig document, afgegeven door een bevoegde gerechtelijke of overheidsinstantie van de lidstaat waar hij gevestigd is en waaruit blijkt :

- a) dat hij niet in staat van faillissement of van liquidatie verkeert, zijn werkzaamheden niet heeft stopgezet of niet een gerechtelijk akkoord heeft verkregen dan wel in een soortgelijke toestand verkeert;
- b) dat hij niet het voorwerp is van een procedure van faillietverklaring of van gerechtelijk akkoord of van een soortgelijke procedure;
- c) dat hij niet bij een rechterlijk vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat door zijn aard de beroepsmoraal van ondernemer aantast;

4° een door een bevoegde instantie van de betrokken lidstaat waar hij gevestigd is verstrekt getuigschrift waaruit blijkt :

- a) dat hij voldaan heeft aan zijn verplichtingen ten aanzien van de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de wettelijke bepalingen van de lidstaat waar hij gevestigd is;
- b) dat hij voldaan heeft aan zijn verplichtingen ten aanzien van de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid overeenkomstig de wettelijke bepalingen van de lidstaat waar hij gevestigd is en indien hij personeel in dienst heeft dat onderworpen is aan de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, dat hij voldaan heeft aan zijn verplichtingen ten aanzien van de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaanszekerheid.

Indien geen document of getuigschrift, zoals geëist hierboven onder 3° en 4°, door het land waar hij gevestigd is wordt afgegeven, kan het worden vervangen door een verklaring die door betrokkene onder eed is afgelegd ten overstaan van een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroeps- of bedrijfsorganisatie van de lidstaat waar hij gevestigd is.

5° het bewijs van zijn registratie als aannemer;

6° indien hij een gereguleerd beroep uitoefent : een bewijs afgeleverd door de bevoegde overheid van de lidstaat, dat hij gemachtigd is dit beroep uit te oefenen;

7° het bewijs van voldoende financiële en economische draagkracht door :

- a) het voorleggen van de laatste goedgekeurde jaarrekening, indien de vennootschapswetgeving van het land waar de aannemer is gevestigd de publicatie van de jaarrekening voorschrijft;
- b) een verklaring betreffende de totale omzet aan werken tijdens drie van de jongste acht jaren gestaafd, voor de vennootschappen en de eenmanszaken die gehouden zijn een jaarrekening op te stellen, door de betrokken jaarrekeningen.

De aannemer die niet gehouden is een regelmatige boekhouding op te stellen en geen jaarrekening moet bekendmaken, dient bij zijn aanvraag het volgende document over te leggen :

een staat van het geheel der goederen dat de gemeenschappelijke waarborg voor de schuldeisers vormt, voor echt verklaard door een accountant of bedrijfsrevisor, of een gelijkwaardig document afgegeven door een bevoegde instantie van de lidstaat waar hij gevestigd is;

8° het bewijs van voldoende technische bekwaamheid :

a) door zijn studie- en beroepsdiploma's en/of die van het kaderpersoneel van de onderneming en in het bijzonder van degenen die verantwoordelijk zijn voor de leiding der werken;

b) door de lijst van de in de jongste vijf jaar uitgevoerde werken. Deze lijst wordt voor de omvangrijkste werken voor elke gevraagde erkenning gestaafd door verklaringen inzake de goede uitvoering. In deze verklaringen dient door de opdrachtgever de precieze aard en het bedrag van de werken, alsmede tijd en plaats van uitvoering te worden vermeld. Bovendien moet eruit blijken of zij vakkundig zijn uitgevoerd en op regelmatige wijze tot een goed eind zijn gebracht.

c) door een verklaring welke het gemiddeld aantal werklieden en kaderleden van de onderneming gedurende drie semesters uit de jongste vijf jaren vermeldt; de kwartaalaangiften inzake de bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of een gelijkwaardig document afgegeven door een bevoegde instantie van de betrokken lidstaat, dienen als bewijs.

§ 2. Voor de erkenningsaanvragen voor klasse I, moeten enkel de documenten bedoeld in § 1, 1°, 2°, 3°, 5° en 6° worden overgelegd.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTÈRE DES
AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE
L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1963

[C - 99/12484]

4 MAI 1999. — Arrêté ministériel déterminant les modalités de versement de la réduction forfaitaire, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand, aux fonds sectoriels du secteur non-marchand privé (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

La Ministre des Affaires sociales,

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 5, alinéa 3, remplacé par la loi du 26 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 2, alinéa 5, modifié par l'arrêté royal du 16 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif que les moyens d'actions prévus par la loi du 26 mars 1999, relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, soient mis en oeuvre sans tarder et que les employeurs du secteur non-marchand privé puissent continuer à bénéficier des mesures de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand à partir du 1^{er} janvier 1999,

Arrêtent :

Article 1^{er}. En application de l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, le produit de la réduction forfaitaire visée à l'article 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal précité est établie dans le secteur non-marchand privé, à partir du 1^{er} janvier 1999, par fonds sectoriel sur base de statistiques produites par l'Office national de sécurité sociale. Ces statistiques peuvent être corrigées par des informations complémentaires visant à définir avec davantage de précision le montant de la réduction forfaitaire auquel un fonds sectoriel peut prétendre.

La présente disposition ne s'applique pas au secteur des entreprises de travail adapté. Pour le secteur des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, cette disposition s'applique à partir du 1^{er} juillet 1999.

Art. 2. Pour l'exercice 1999, l'Office national de Sécurité sociale verse aux fonds sectoriels les montants suivants :

— Fonds Maribel social pour les hôpitaux privés : 1 070 901 000 francs pour le premier semestre et 1 606 351 500 francs pour le second semestre;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1963

[C - 99/12484]

4 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot bepaling van de modaliteiten van de storting van de forfaitaire vermindering, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit-sector, aan de sectorale fondsen van de privé non-profit-sector (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

De Minister van Sociale Zaken,

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de soiale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 5, derde lid, vervangen door de wet van 26 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, inzonderheid op artikel 2, vijfde lid, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van state, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dwingend is dat de actiemiddelen bedoeld in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, zonder verwijl worden aangewend en dat de werkgevers van de privé non-profitsector de maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid vanaf 1 januari 1999 in de non-profitsector kunnen blijven genieten,

Besluiten :

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 2, vijfde lid van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, wordt de in artikel 2, eerste lid van voornoemd koninklijk besluit bedoelde opbrengst van de forfaitaire vermindering vanaf 1 januari 1999 per sectoraal fonds en op basis van de door de Rijksdienst voor sociale zekerheid verstrekte statistieken ingevoerd. Die statistieken kunnen worden gecorrigeerd aan de hand van aanvullende informatie die tot doel heeft met nog meer nauwkeurigheid het bedrag te bepalen van de forfaitaire vermindering waarop een sectoraal fonds aanspraak maakt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de sector van de beschutte werkplaatsen. Voor de sector van de gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse gemeenschap, is deze bepaling van toepassing vanaf 1 juli 1999.

Art. 2. Voor het jaar 1999 stort de Rijksdienst voor sociale zekerheid aan de sectorale fondsen de volgende bedragen :

— Fonds Sociale Maribel voor de privé-ziekenhuizen : 1 070 901 000 frank voor de eerste semester en 1 606 351 500 frank voor de tweede semester;

— Fonds Maribel social pour les maisons de repos agréées et les maisons de repos et de soins du secteur privé : 478 478 000 francs pour le premier semestre et 717 717 000 francs pour le second semestre;

— « Fonds Sociale Maribel revalidatiecentra » : 28 938 000 francs pour le premier semestre et 43 407 000 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social des centres de revalidation : 11 128 000 francs pour le premier semestre et 16 692 000 francs pour le second semestre;

— « Fonds Sociale Maribel voor de sector opvang van kinderen » : 36 218 000 francs pour le premier semestre et 54 327 000 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants : 25 649 000 francs pour le premier semestre et 38 473 500 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social pour les soins à domicile : 85 696 000 francs pour le premier semestre et 128 544 000 francs pour le second semestre;

— « Fonds Sociale Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en Bdiensten » : 52 585 000 francs pour le premier semestre et 78 877 500 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé : 36 660 000 francs pour le premier semestre et 54 990 000 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé bicommunautaires : 29 016 000 francs pour le premier semestre et 43 524 000 francs pour le second semestre;

— « Fonds Sociale Maribel voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp » : 205 627 500 francs pour le second semestre;

— Fonds Maribel social R.W. — R.B. — C.G. : 67 457 000 francs pour le premier semestre et 101 185 500 francs pour le second semestre;

— « Fonds Sociale Maribel voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap » : 338 000 000 francs pour le premier semestre et 507 000 000 francs pour le second semestre;

— Fonds sectoriel Mirabel : 195 923 000 francs pour le premier semestre et 293 884 500 francs pour le second semestre;

— « Sociaal Fonds Sociale Maribel van de sociaal-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap » : 114 543 000 francs pour le premier semestre et 171 814 500 francs pour le second semestre;

— Fonds Social Maribel Social du secteur socioculturel des Communautés Française et Germanophone : 117 390 000 francs pour le premier semestre et 176 085 000 francs pour le second semestre;

— A.S.B.L. Fonds Maribel social pour les entreprises d'insertion qui ont le statut d'a.s.b.l. et les « sociale werkplaatsen » du secteur privé : 15 067 000 francs pour le premier semestre et 22 600 500 francs pour le second semestre.

Art. 3. Les montants visés à l'article 2 sont versés par tranches mensuelles.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Bruxelles, le 4 mai 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 29 juin 1981, *Moniteur belge* du 2 juillet 1981.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Arrêté royal du 5 février 1997, *Moniteur belge* du 27 février 1997.

Arrêté royal du 16 avril 1998, *Moniteur belge* du 24 avril 1998.

— Fonds Sociale Maribel voor de erkende rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen van de privé sector : 478 478 000 frank voor de eerste semester en 717 717 000 frank voor de tweede semester;

— Fonds Sociale Maribel revalidatiecentra : 28 938 000 frank voor de eerste semester en 43 407 000 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Maribel social des centres de revalidation » : 11 128 000 frank voor de eerste semester en 16.692.000 frank voor de tweede semester;

— Fonds Sociale Maribel voor de sector opvang van kinderen : 36 218 000 frank voor de eerste semester en 54 327 000 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Maribel social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants » : 25 649 000 frank voor de eerste semester en 38 473 500 frank voor de tweede semester;

— Fonds Sociale Maribel voor de thuisverzorging sector : 85 696 000 frank voor de eerste semester en 128 544 000 frank voor de tweede semester;

— Fonds Sociale Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten : 52 585 000 frank voor de eerste semester en 78 877 500 frank voor de tweede semester;

— Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé : 36 660 000 frank voor de eerste semester en 54 990 000 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé bicommunautaires » : 29 016 000 frank voor de eerste semester en 43 524 000 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Sociale Maribel voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp » : 205 627 500 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Maribel social R.W. — R.B. — C.G. » : 67 457 000 frank voor de eerste semester en 101 185 500 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Sociale Maribel voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap » : 338 000 000 frank voor de eerste semester en 507 000 000 frank voor de tweede semester;

— « Fonds sectoriel Mirabel » : 195 923 000 frank voor de eerste semester en 293 884 500 frank voor de tweede semester;

— Sociaal Fonds Sociale Maribel van de sociaal-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap : 114 543 000 frank voor de eerste semester en 171 814 500 frank voor de tweede semester;

— « Fonds Social Maribel Social du secteur socioculturel des Communautés Française et Germanophone » : 117 390 000 frank voor de eerste semester en 176 085 000 frank voor de tweede semester;

— V.Z.W. Sociaal Maribel Fonds voor de « entreprises d'insertion » die de vorm van v.z.w. hebben en de sociale werkplaatsen van de privé sector : 15 067 000 frank voor de eerste semester en 22 600 500 frank voor de tweede semester.

Art. 3. De bedragen bedoeld in artikel 2 worden gestort in maandelijks schijven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Brussel, 4 mei 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 29 juni 1981, *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 5 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997.

Koninklijk besluit van 16 april 1998, *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1998.

MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 99 — 1964

[99/02113]

26 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, notamment l'article 10, rétabli par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 janvier 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 mars 1999;

Vu le protocole n° 338 du 19 mai 1999 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est de bonne administration de permettre aux agents de niveau 2, qui sont en service au 1er mai 1999, d'accéder au grade de contrôleur social, classé dans le niveau 2+;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 10 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, rétabli par l'arrêté royal du 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les grades d'assistant social et de géomètre-expert immobilier ne peuvent être conférés qu'aux lauréats d'un concours de recrutement. »;

2° il est inséré un § 1er bis, rédigé comme suit :

« § 1er bis. Le grade de contrôleur social ne peut être conféré qu'aux lauréats d'un concours de recrutement. L'agent de l'Etat nommé au grade de contrôleur social est chargé de l'application des lois sociales.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les agents de l'Etat qui sont en service au 1er mai 1999, peuvent être nommés au grade de contrôleur social, à condition qu'ils soient lauréats d'un concours d'accession au niveau supérieur. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1999.

Art. 3. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 99 — 1964

[99/02113]

26 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid op artikel 10, hersteld bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 januari 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 17 maart 1999;

Gelet op het protocol nr. 338 van 19 mei 1999 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van goed beheer getuigd dat de ambtenaren van niveau 2, die in dienst zijn op 1 mei 1999, toegang verkrijgen tot de graad van sociaal controleur, ingedeeld in het niveau 2+;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 10 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, hersteld bij het koninklijk besluit van 10 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De graden van maatschappelijk assistent en landmeter-expert onroerende goederen kunnen enkel worden verleend aan degenen die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen. »;

2° er wordt een § 1 bis ingevoegd luidende :

« § 1 bis. De graad van sociaal controleur kan enkel worden verleend aan degenen die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen. De rijksambtenaar die in de graad van sociaal controleur wordt benoemd, wordt belast met de toepassing van de sociale wetten.

In afwijking van het eerste lid, kunnen de rijksambtenaren in dienst op 1 mei 1999, benoemd worden tot de graad van sociaal controleur, mits zij slagen voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1999.

Art. 3. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 1965

[C - 99/02118]

13 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant des droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, notamment l'article 2, remplacé par l'arrêté royal du 8 août 1997 et l'arrêté royal du 23 décembre 1998;

N. 99 — 1965

[C - 99/02118]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, 2e lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, inzonderheid op artikel 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 en het koninklijk besluit van 23 december 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 avril 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 mai 1999;

Vu le protocole n° 339 du 19 mai 1999 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 janvier 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que dans le préambule de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 modifiant l'arrêté royal du 11 février 1991, il est clairement stipulé qu'il s'indique de pouvoir engager dans les services publics des experts de qualification spéciale et que dans ce cas, il doit être possible de leur donner une échelle de traitement supérieure à celle d'un grade de recrutement;

Considérant que nonobstant cette volonté, du fait qu'il y a une partie de phrase qui n'a pas été abrogée par oubli, une contradiction subsiste entre cette volonté et le texte de l'article 1^{er} en ce qu'il dit que cette échelle de traitement plus élevée ne peut être donnée que pour un même grade;

Considérant que cette contradiction mène à des interprétations divergentes et empêche la bonne exécution de cette disposition permettant l'octroi d'une échelle de traitement supérieure à l'échelle de traitement d'un grade de recrutement;

Considérant qu'en vue de la sécurité juridique et de l'unité en jurisprudence il y a lieu de remédier le plus vite possible à cette anomalie; que sinon beaucoup de candidats compétents de haute valeur ne pourront jamais être recrutés en tant qu'expert dans des domaines très stratégiques et fortement assujettis à une réglementation européenne;

Considérant en plus qu'il est nécessaire de coordonner le texte en néerlandais et en français;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, § 1^{er}, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant des droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, inséré par l'arrêté royal du 23 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « pour un même grade » sont supprimés;

2° le mot « favorable » est ajouté entre les mots « et l'avis » et les mots « de l'Inspecteur des Finances ».

Art. 2. Dans le texte néerlandais de l'article 3,1° de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 modifiant l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant des droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, le mot « nieuwe » avant « deskundigen » est supprimé.

Art. 3. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 mei 1999;

Gelet op het protocol nr. 339 van 19 mei 1999 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 januari 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in de aanhef van het koninklijk besluit van 23 december 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 duidelijk wordt aangehaald dat het aangewezen is in de federale overheidsdiensten deskundigen met bijzondere kwalificatie aan te nemen en dat het in dat geval moet mogelijk zijn hun een hogere weddeschaal te geven dan die van een wervingsgraad;

Overwegende dat niettegenstaande deze wil er een tegenstelling blijft bestaan tussen deze wil en de tekst van artikel 1 doordat bij vergetelheid een deel van de zin niet werd weggelaten waarin wordt bepaald dat de hogere weddeschaal enkel kan worden toegekend in eenzelfde graad;

Overwegende dat deze tegenstelling leidt tot uiteenlopende interpretaties wat de goede uitvoering verhindert van deze bepaling in de zin dat dit de toekenning van een hogere weddeschaal dan deze van een wervingsgraad moet toelaten;

Overwegende dat het omwille van de rechtszekerheid en de eenheid in rechtspraak aangewezen is om zo snel mogelijk te verhelpen aan deze anomalie; dat in tegengesteld geval heel wat bekwame kandidaten van grote waarde nooit zullen kunnen gewonnen worden als expert in zeer strategische domeinen die sterk onderhevig zijn aan de Europese regelgeving;

Overwegende dat het bovendien noodzakelijk is de Franse en de Nederlandse tekst te coördineren;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, ingelast bij het koninklijk besluit van 23 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «in eenzelfde graad» worden geschrapt;

2° tussen de woorden « en het » en de woorden « advies van de Inspecteur van Financiën » wordt het woord «gunstig» toegevoegd.

Art. 2. In de Nederlandse tekst van artikel 3, 1° van het koninklijk besluit van 23 december 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, wordt het woord « nieuwe » voor « deskundigen » geschrapt.

Art. 3. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 1966

[C - 99/35723]

11 MEI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot vaststelling van de regelen voor de voorlopige en definitieve erkenning van regionale landschappen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid artikel 54;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechtsgrond voor de uitbetaling van subsidies voor het werkjaar 1998 dringend voorzien moet worden teneinde het voortbestaan en de werking van de bestaande regionale landschappen niet langer in het gedrang te brengen;

Overwegende dat de overgangsbepalingen voor de bestaande regionale landschappen verenigbaar moeten zijn met de retroactieve erkenning en subsidiëring voorzien in het besluit;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot vaststelling van de regelen voor de voorlopige en definitieve erkenning van regionale landschappen wordt § 4 vervangen door wat volgt :

« § 4. De genoemde maximum bedragen worden vanaf het werkjaar 1999 jaarlijks aangepast aan de gemiddelde index van het voorbije kalenderjaar. »

Art. 2. In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De reeds bestaande initiatieven van Regionale Landschappen opgenomen in bijlage 1 van dit besluit worden met ingang van 20 januari 1998 voorlopig erkend voor een periode van max. 2 jaar ongeacht of zij voldoen aan de in dit besluit vermelde voorwaarden om voorlopig erkend te worden.

Binnen deze periode dient de aanvraag gedaan te worden tot definitieve erkenning of kan de voorlopige erkenning, conform de procedure van artikel 6 maximaal één maal verlengd worden.

Artikel 4, § 6 geldt niet voor de initiatieven vermeld in deze paragraaf gedurende de periode vanaf 20 januari 1998 tot de datum van publicatie van dit besluit. ».

Art. 3. Aan artikel 9 van hetzelfde besluit wordt een § 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. De aanvragen voor subsidies betreffende het werkjaar 1998 dienen bij het bestuur ingediend te worden vóór 1 juli 1999.

De subsidies voor 1998 worden in één schijf volledig betaald. »

Brussel, 11 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. KELCHTERMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 1966

[C - 99/35723]

**11 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand
modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998
établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, notamment l'article 54;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le fondement juridique pour le paiement des subventions pour l'exercice 1998 doit être prévu d'urgence afin de ne plus compromettre la continuité et le fonctionnement des paysages régionaux existants;

Considérant que les dispositions transitoires pour les paysages régionaux existants doivent être compatibles avec l'agrément et le subventionnement rétroactifs prévus au présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Les plafonds précités sont adaptés annuellement à partir de l'exercice 1999 à l'indice moyen de l'année civile passée. »

Art. 2. Dans l'article 9 du même arrêté, le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les initiatives existantes des Paysages régionaux figurant à l'annexe 1^{er} du présent arrêté, sont agréées à titre provisoire pour une période de 2 ans au maximum, à partir du 20 janvier 1998, qu'elles satisfassent ou non aux conditions d'agrément provisoire visées au présent arrêté.

Durant cette période, la demande d'agrément définitif doit être faite ou l'agrément provisoire peut être prolongé une fois pour un mois, conformément à l'article 6.

L'article 4, § 6, ne s'applique pas aux initiatives visées au présent paragraphe pendant la période du 20 janvier 1998 jusqu'à la date de publication du présent arrêté. »

Art. 3. A l'article 9 du même arrêté, il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les demandes de subvention concernant l'exercice 1998 doivent être présentées à l'administration avant le 1^{er} juillet 1999.

Les subventions pour 1998 sont payées complètement en une tranche. »

Bruxelles, le 11 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L.VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1967

[C - 99/27491]

6 MAI 1999. — Décret de programmation budgétaire des cofinancements des interventions du Fonds social européen (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Au sens du présent décret, il faut entendre par :

- document de programmation : une décision de la Commission européenne fixant les modalités d'intervention des Fonds structurels et décrivant les mesures et actions que les Etats membres s'engagent à développer grâce au concours de l'Union. Ces documents de programmation sont dénommés soit « programme opérationnel », soit « document unique de programmation »;

- comité de suivi : l'instance partenariale instituée par chaque document de programmation, composée des ministres dont les compétences s'exercent dans les matières susceptibles d'un financement européen et du ou des représentants de la Commission européenne; cette instance est chargée d'attribuer les aides européennes garanties par des financements publics de la Région wallonne et d'agréer les bénéficiaires finals de ces interventions.

Art. 2. Le Gouvernement wallon attribue, lors du dernier exercice au cours duquel sont opérés les engagements des aides du Fonds social européen par les comités de suivi de chaque document de programmation, les aides et subventions correspondant au cofinancement public de la Région wallonne dans la mise en œuvre des actions et des projets développés par les bénéficiaires finals agréés.

Art. 3. Les décisions du Gouvernement wallon prises en application de l'article 2 sont couvertes, pour chaque année budgétaire concernée, par les allocations de base ouvertes au sein des programmes budgétaires appropriés du budget de la Région wallonne.

Art. 4. Chaque décision visée à l'article 3 identifie les bénéficiaires finals de l'intervention, les moyens financiers attribués, le ou les types de cofinancement nécessaire à la bonne fin des activités retenues.

Une liste exhaustive des décisions sera jointe en annexe au budget de la Région wallonne pour chaque exercice concerné.

Art. 5. Les liquidations à charge des allocations de base ouvertes en application de l'article 3 doivent couvrir, par nature et par montant, les dépenses arrêtées pour chaque action et projet des bénéficiaires finals agréés.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,
du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

—
Note

(1) *Session 1998-1999*
Documents du Conseil 517 (1998-1999) n^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 4 mai 1999.
Discussion - Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1967

[C - 99/27491]

**6. MAI 1999 — Dekret zur Haushaltsplanung der Mitfinanzierungen
der Beihilfen des Europäischen Sozialfonds (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten die folgenden Definitionen:

- Dokument für die Programmplanung: eine Entscheidung der Europäischen Kommission zur Festsetzung der Modalitäten für die Beihilfe der Strukturfonds und zur Beschreibung der Maßnahmen und Handlungen, welche die Mitgliedsstaaten sich verpflichten, mit der Hilfe der Union zu entwickeln. Diese Dokumente für die Programmplanung werden entweder «operationelles Programm» oder «einziges Dokument für die Programmplanung» genannt;

- Begleitausschuss: die Partnerinstanz, die durch jedes Dokument für die Programmplanung eingerichtet wird und sich aus den Ministern, die ihre Zuständigkeit in den Angelegenheiten, die für eine Europäische Finanzierung in Betracht gezogen werden können, ausüben, und aus dem bzw. den Vertretern der Europäischen Kommission zusammensetzt; diese Instanz ist damit beauftragt, die Europäischen Beihilfen, die durch öffentliche Finanzierungen der Wallonischen Region verbürgt sind, zu erteilen, und die Endbegünstigten dieser Beihilfen zuzulassen.

Art. 2 - Im Laufe des letzten Haushaltsjahres, in dem die Verpflichtungen bezüglich der Beihilfen des Europäischen Sozialfonds durch die Begleitausschüsse jedes Programmplanungsdokuments eingegangen werden, erteilt die Wallonische Regierung die Beihilfen und Zuschüsse, die der öffentlichen Mitfinanzierung der Wallonischen Region für die Durchführung der von den zugelassenen Endbegünstigten entwickelten Handlungen und Projekte entsprechen.

Art. 3 - Die Beschlüsse der Wallonischen Regierung, die in Anwendung von Artikel 2 getroffen werden, werden für jedes betroffene Haushaltsjahr durch die Basiszuwendungen gedeckt, die in den entsprechenden Programmen des Haushaltsplanes der Wallonischen Region eröffnet sind.

Art. 4 - In jedem in Artikel 3 erwähnten Beschluss werden die Endbegünstigten der Beihilfe, die erteilten Finanzmittel, die Art bzw. Arten der Finanzierung, die zur günstigen Abwicklung der auserwählten Aktivitäten notwendig ist, aufgeführt.

Eine vollständige Liste der Beschlüsse wird dem Haushaltsplan der Wallonischen Region für jedes betroffene Haushaltsjahr als Anlage beigelegt.

Art. 5 - Die Auszahlungen zu Lasten der in Anwendung von Artikel 3 eröffneten Basiszuwendungen müssen die für jede Handlung und für jedes Projekt der zugelassenen Endbegünstigten erlassenen Ausgaben je nach Art und je nach Betrag decken.

Art. 6 - Das vorliegende Dekret tritt zehn Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*
Dokumente des Wallonischen Regionalrates - 517 (1998-1999) Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 4. Mai 1999
Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1967

[C - 99/27491]

6 MEI 1999. — Decreet betreffende de budgettaire programmering voor de medefinancieringen van de tegemoetkomingen van het Europees Sociaal Fonds (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de zin van dit decreet dient te worden verstaan onder :

- programmeringsdocument : een beslissing van de Europese Commissie waarbij de voorschriften voor de tegemoetkoming van de Structuurfondsen worden vastgesteld en waarbij de maatregelen en acties worden beschreven die de Lidstaten zich verbinden uit te voeren met de bijdrage van de Unie. Die programmeringsdocumenten worden hetzij « operationeel programma », hetzij « enig programmeringsdocument » genoemd;

- toezichtcomité : de door elk programmeringsdocument opgerichte partnerinstelling die bestaat uit de ministers tot wiens bevoegdheden de aangelegenheden behoren die in aanmerking komen voor een Europese financiering, en de vertegenwoordiger(s) van de Europese Commissie; die instelling moet de door de openbare financieringen van het Waalse Gewest gegarandeerde Europese tegemoetkoming toekennen, alsook de uiteindelijke gerechtigden erkennen.

Art. 2. Toegekend worden door de Waalse Regering, bij het laatste boekjaar in de loop waarvan de tegemoetkoming van het Europees Sociaal Fonds wordt vastgelegd door de toezichtcomités van elk programmeringsdocument, de tegemoetkoming en toelagen die voortkomen uit de openbare medefinanciering van het Waalse Gewest voor de uitvoering van de acties en ontwerpen die door de erkende uiteindelijke gerechtigden ontwikkeld worden.

Art. 3. De beslissingen van de Waalse Regering die overeenkomstig artikel 2 genomen zijn, worden voor elk betrokken begrotingsjaar gedekt door de basisallocaties die binnen de geschikte begrotingsprogramma's van het Waalse Gewest geopend zijn.

Art. 4. Elke in artikel 3 bedoelde beslissing bepaalt de uiteindelijke gerechtigden op de tegemoetkoming, de toegekende financiële middelen, de soort(en) medefinanciering die voor de goede afloop van de gekozen activiteiten noodzakelijk is (zijn).

Een uitvoerige lijst van de beslissingen wordt voor elk betrokken boekjaar in bijlage bij de begroting van het Waalse Gewest gevoegd.

Art. 5. De vereffeningen ten laste van de overeenkomstig artikel 3 geopende basisallocaties moeten, per aard en per bedrag, de uitgaven dekken die voor elke actie en elk ontwerp van de erkende uiteindelijke gerechtigden vastgesteld zijn.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking tien dagen nadat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*
Stukken van de Waalse Gewestraad 517 (1998-1999) nrs. 1 tot 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 4 mei 1999.
Bespreking - Stemming.



F. 99 — 1968

[C - 99/27489]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la gestion budgétaire, comptable, financière et patrimoniale de l'Agence wallonne des Télécommunications

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 février 1999 créant l'Agence wallonne des Télécommunications, notamment les articles 14 et 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine, du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « l'Agence » : l'Agence wallonne des Télécommunications;

2° « le Ministre » : le Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions.

CHAPITRE II. — *Du budget*

Section 1^{re}. — Du budget des recettes et des dépenses

Art. 2. Le budget évalue toutes les recettes et autorise toutes les dépenses à effectuer par l'Agence, quelles qu'en soient l'origine et la cause, au cours de l'année pour laquelle il est élaboré.

Art. 3. Par recettes, on entend tous les droits acquis à l'Agence du chef de ses relations avec les tiers.

Art. 4. § 1^{er}. Pour les contrats et marchés dont l'exécution excède le terme de l'année budgétaire, le budget prévoit, d'une part, le montant des engagements qui peuvent être conclus et, d'autre part, le montant de la partie des contrats et marchés qui peut être exécutée au cours de l'année budgétaire considérée.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, les droits qui résultent de la conclusion de contrats d'usage de biens ou de services, liant les signataires pour une durée excédant le terme de l'année budgétaire, ne sont portés au budget qu'à concurrence du montant des droits qui deviennent exigibles au cours de l'année budgétaire.

Art. 5. L'imputation budgétaire est basée sur le document, destiné au tiers ou émanant de lui, qui constate l'existence et l'étendue de l'opération.

Art. 6. Les évaluations portées aux articles du tableau des recettes du budget ne sont pas limitatives de la recette à effectuer.

Les recettes doivent être rattachées aux articles en regard desquels elles sont prévues.

Art. 7. Les crédits postulés aux articles du tableau des dépenses limitent celles-ci au montant fixé, à moins que leur libellé ne précise qu'ils sont non limitatifs.

Art. 8. Les transferts de crédits portés au budget de l'Agence doivent être autorisés avant exécution par le Ministre sur avis conforme du Ministre du Budget.

Section 2. — Des mouvements internes

Art. 9. Les opérations qui ne résultent pas des relations avec des tiers constituent des mouvements internes. Ces opérations concernent notamment la formation, la transformation et la disparition de valeurs patrimoniales, la constitution de fonds de réserve, de fonds d'amortissement ou de renouvellement.

Art. 10. Les mouvements internes sont évalués à titre indicatif dans la préfiguration des comptes qu'ils doivent affecter.

La préfiguration des comptes est la synthèse du mouvement des valeurs qui découle de l'exécution de la mission statutaire de l'Agence pendant l'année pour laquelle le budget est dressé.

Cette synthèse tient compte des mêmes groupes de subdivisions que celles apparaissant dans le plan comptable. Elle a pour but de montrer les transformations probables du patrimoine qui résultent, soit des opérations effectuées par l'Agence avec des tiers, soit du mouvement interne des valeurs.

Section 3. — De la forme du budget et de ses annexes

Art. 11. Le projet de budget de l'Agence est présenté en tableaux dans la forme prescrite conjointement par le Ministre et le Ministre du Budget.

Ces tableaux doivent être établis de manière telle qu'il soit satisfait aux dispositions de l'article 4. Les recettes et les dépenses y sont classées par nature.

Art. 12. Les prévisions de recettes et les crédits de dépenses sont appuyés de notes justificatives distinctes.

Les actes de gestion dont les conséquences financières se traduisent dans les comptes de plusieurs années sont exposés sous forme de programme succinct. Chaque année, jusqu'à réalisation complète du programme, le degré d'avancement dans l'exécution est rappelé.

Art. 13. L'Agence présente parmi les notes justificatives la préfiguration du mouvement des comptes dont il est question à l'article 10.

Cette préfiguration est formée de manière telle que :

1° toutes les recettes et les dépenses portées dans le tableau des prévisions budgétaires se retrouvent les premières au crédit et les secondes au débit des comptes préfigurés;

2° tous les mouvements internes définis à l'article 9 apparaissent de façon distincte et se balancent au débit et au crédit pour l'ensemble des comptes préfigurés.

Art. 14. En ce qui concerne l'administration des biens mobiliers ou immobiliers lui appartenant ou dont elle a l'usage ou la gestion, l'Agence peut se limiter à la présentation de la préfiguration des comptes enregistrant les opérations de gestion et les fluctuations de valeur de ces biens.

Art. 15. La préfiguration du compte des mouvements de trésorerie est annexée au projet de budget.

CHAPITRE III. — De la tenue de la comptabilité

Art. 16. Toutes les opérations intéressant l'activité et l'administration de l'Agence font l'objet, jour par jour, d'un enregistrement comptable complet.

Chaque écriture s'appuie sur une pièce justificative.

Art. 17. L'enregistrement est fait selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double. Il fait l'objet d'inscriptions au minimum :

1° dans un livre-journal reprenant les opérations dans l'ordre chronologique;

2° dans un système de comptes spécifiant, d'une part, d'après leur nature, les ressources mises en œuvre et, d'autre part, l'usage qui est fait de ces ressources ainsi que les modifications de patrimoine qui en résultent.

Art. 18. En cours d'année, les comptes enregistrant les dépenses budgétaires ne comportent que des inscriptions au débit; les comptes enregistrant les recettes budgétaires ne comportent que des inscriptions au crédit, de manière que ces comptes forment la récapitulation des documents justificatifs de ces inscriptions.

Art. 19. Les documents émanant de tiers et qui appuient les inscriptions aux comptes sont classés par article du budget.

Les copies des documents destinés aux tiers font l'objet d'un classement analogue.

Art. 20. Les documents établis par l'Agence pour justifier les mouvements internes de valeurs font l'objet d'un classement par compte; ils ne peuvent être confondus avec ceux visés à l'article 19.

Art. 21. Une provision est constituée afin de couvrir les créances irrécouvrables futures. La somme à provisionner correspond au minimum au tiers des créances irrécouvrables constatées durant trois exercices consécutifs.

Art. 22. A la date du 31 décembre, il est procédé à la révision des valeurs des éléments actifs et passifs du patrimoine de l'Agence et il est dressé un inventaire général basé sur les relevés détaillés des existences, subdivisé en autant de chapitres que le plan comptable de l'Agence.

Art. 23. Les écritures destinées à redresser les comptes conformément aux données de l'inventaire sont passées sous la même date du 31 décembre.

Art. 24. Après la passation des écritures visées à l'article 23, il est dressé une balance définitive des comptes.

Art. 25. Le résultat cumulé constitue les fonds propres de l'Agence.

CHAPITRE IV. — De la reddition des comptes

Art. 26. L'Agence présente annuellement au Ministre :

1° le compte d'exécution du budget;

2° le compte des variations du patrimoine;

3° un compte de résultats;

4° un bilan.

Art. 27. Le compte d'exécution du budget est formé par la transposition des sommes apparaissant à la balance définitive dans le groupe des comptes ouverts.

Il présente, compte tenu des modifications qui y ont été régulièrement apportées, les mêmes subdivisions que les tableaux du budget tel qu'il a été établi en conformité avec les dispositions prévues à l'article 12.

Ces tableaux font apparaître dans les colonnes successives :

- 1° les numéros des articles;
- 2° les libellés de ceux-ci;
- 3° les prévisions de recettes ou les crédits accordés suivant le cas;
- 4° les recettes ou les dépenses imputées;
- 5° les différences entre les prévisions et les imputations.

La différence entre les recettes et les dépenses imputées forme le résultat budgétaire de l'année. Celui-ci cumulé avec les résultats budgétaires des années antérieures, forme le résultat général des budgets.

Art. 28. § 1^{er}. Le compte des variations du patrimoine est présenté sous forme de tableaux regroupant les éléments enregistrés dans les comptes ouverts.

§ 2. Il comprend :

- 1° les sommes représentant les accroissements d'actif et les diminutions de passif qui sont la contrepartie des dépenses imputées sur le budget;
- 2° les plus-values et les autres augmentations d'actif constatées, en dehors de toute imputation budgétaire;
- 3° les sommes représentant les diminutions d'actif ou les augmentations de passif qui sont la contrepartie des recettes imputées sur le budget;
- 4° les moins-values, les dépréciations, les disparitions d'actif ou les accroissements de passif constatés en dehors de toute imputation budgétaire.

§ 3. Les opérations sont récapitulées en groupant en colonnes différentes, celles qui font l'objet d'une imputation sur le budget et celles qui sont constatées, en dehors de toute imputation budgétaire.

§ 4. La différence entre les accroissements et les diminutions forme le résultat de variations du patrimoine de l'année.

Celui-ci, cumulé avec les résultats des années antérieures, forme le compte général des variations du patrimoine.

§ 5. La comparaison du bilan de l'année avec celui de l'année précédente indique le résultat des variations du patrimoine de l'Agence intervenues pendant l'année.

Art. 29. Le compte de résultats est formé :

- 1° du coût des matières mises en œuvre et des prestations fournies, des charges d'utilisation des immobilisations et de l'outillage ainsi que toutes les autres charges généralement quelconques se rapportant à cette exploitation et qui grèvent le prix de revient;
- 2° du prix de cession des services prestés et des produits cédés.

Art. 30. Le bilan donnant la situation active ou passive de l'Agence au 31 décembre est formé par la transposition des soldes apparaissant à la balance définitive des comptes.

Art. 31. § 1^{er}. Les comptes, accompagnés d'une balance définitive, sont produits en cinq exemplaires, pour le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, au Ministre. Celui-ci transmet trois exemplaires au Ministre du Budget.

§ 2. Le Ministre du Budget adresse deux exemplaires des comptes à la Cour des Comptes pour le 31 mai de l'année qui suit celle de leur gestion.

Après avoir exercé sa mission de contrôle, la Cour des Comptes renvoie, avec ses observations, un exemplaire des comptes au Ministre du Budget qui le transmet au Ministre.

CHAPITRE V. — *Du règlement définitif du budget*

Art. 32. Le compte d'exécution du budget de l'Agence est annexé au projet de décret de règlement du budget.

CHAPITRE VI. — *Dispositions diverses et finales*

Art. 33. Lorsqu'un contrôle sur place est organisé par la Cour des Comptes, les documents justificatifs des inscriptions en comptabilité peuvent être gardés par l'Agence qui en est dépositaire en lieu et place de la Cour des Comptes.

Art. 34. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Art. 35. Le Ministre et le Ministre du Budget sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1968

[C - 99/27489]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Haushalts- und Rechnungsführung sowie die Finanz- und Vermögensverwaltung der «Agence wallonne des Télécommunications» (Wallonische Telekommunikationsagentur)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Februar 1999 zur Gründung der «Agence wallonne des Télécommunications», insbesondere der Artikel 14 und 15;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe, des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens und des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° «Agentur»: die «Agence wallonne des Télécommunications»;

2° «Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Telekommunikation gehört.

KAPITEL I — Haushaltsplan

Abschnitt 1 — Einnahmen- und Ausgabenhaushaltsplan

Art. 2 - Im Haushaltsplan werden alle Einnahmen veranschlagt und alle Ausgaben genehmigt, die im Laufe des Jahres, für welches er aufgestellt ist, von der Agentur zu tätigen sind, welche deren Herkunft oder deren Gründe auch sein mögen.

Art. 3 - Unter Einnahmen versteht man alle von der Agentur infolge deren Beziehungen mit Drittpersonen erworbenen Rechte.

Art. 4 - § 1. Für die Verträge und Aufträge, deren Ausführung länger als ein Haushaltsjahr dauert, werden einerseits die Höhe der Verpflichtungen, die abgeschlossen werden können, und andererseits der Betrag des Teils der Verträge und Aufträge, der im Laufe des berücksichtigten Haushaltsjahres ausgeführt werden kann, im Haushalt vorgesehen.

§ 2. In Abweichung von den Bestimmungen des § 1 werden die Rechte, die sich aus dem Abschluss von Verträgen zur Benutzung von Gütern und Dienstleistungen ergeben und die Unterzeichner für eine Dauer binden, die das Haushaltsjahr überschreitet, nur proportional zum Betrag der Rechte, die im Laufe des Haushaltsjahres eintreibbar werden, in den Haushaltsplan eingetragen.

Art. 5 - Die Haushaltsanrechnung wird auf Grundlage des Dokuments vorgenommen, das für die Drittperson bestimmt ist oder von dieser stammt, und durch welches das Bestehen und der Umfang des Geschäfts festgestellt wird.

Art. 6 - Die Veranschlagungen, die im Haushaltsplan in die Artikel der Einnahmentabellen eingetragen werden, beschränken die zu tätigen Einnahmen nicht.

Die Einnahmen müssen den Artikeln zugeordnet werden, denen sie in der Tabelle entsprechen.

Art. 7 - Die in den Artikeln der Ausgabentabellen angeführten Haushaltsmittel beschränken die Ausgaben auf den festgesetzten Betrag, außer wenn sie als uneinschränkende Mittel bezeichnet sind.

Art. 8 - Die Mittelübertragungen, die in den Haushaltsplan der Agentur eingetragen werden, müssen vor ihrer Ausführung vom Minister nach Zustimmung des Ministers des Haushalts genehmigt werden.

Abschnitt 2 — Interne Bewegungen

Art. 9 - Die Geschäfte, die nicht durch Beziehungen mit Drittpersonen entstehen, sind innere Bewegungen. Diese Geschäfte betreffen insbesondere die Bildung, die Umwandlung und das Verschwinden von Vermögenswerten, die Bildung von Rücklage-, Amortisierungs- oder Erneuerungsfonds.

Art. 10 - Die internen Bewegungen werden in der Vorausdarstellung der Konten, denen sie zugeschrieben werden müssen, zur Information veranschlagt.

Unter Vorausdarstellung der Konten versteht man die zusammenfassende Darstellung der Werteschwankungen, die sich aus der Ausführung der statutarischen Aufgabe der Agentur im Laufe des Jahres, für welches der Haushaltsplan erstellt worden ist, ergibt.

In dieser zusammenfassenden Darstellung werden die gleichen Unterteilungsgruppen wie diejenigen des Buchungsplans berücksichtigt. Sie hat zum Zweck, die wahrscheinlichen Vermögensänderungen zu veranschaulichen, die infolge der von der Agentur mit Drittpersonen abgeschlossenen Geschäfte oder infolge der internen Wertbewegungen eintreten.

Abschnitt 3 — Form des Haushaltsplans und dessen Anlagen

Art. 11 - Der Haushaltsentwurf der Agentur wird in der vom Minister und vom Minister des Haushalts gemeinsam vorgeschriebenen Form als Tabellen dargestellt.

Diese Tabellen müssen so erstellt werden, dass die Bestimmungen von Artikel 4 erfüllt werden.

In diesen Tabellen werden die Einnahmen und die Ausgaben je nach ihrer Art klassifiziert.

Art. 12 - Zur Bekräftigung der veranschlagten Einnahmen und Ausgabenkredite werden jeweils unterschiedliche Belege beigefügt.

Die Verwaltungshandlungen, deren finanzielle Folgen in den Konten von mehreren Jahren erscheinen, werden in der Form eines kurzen Programms dargestellt. Jedes Jahr des Programms bis zu dessen Vollendung wird der Fortschrittstand in der Ausführung angegeben.

Art. 13 - Unter den Belegen legt die Agentur die in Artikel 10 erwähnte Vorausdarstellung der Kontenbewegungen vor.

Diese Veranschlagung wird folgendermaßen dargestellt:

1° jede Einnahme und Ausgabe, die in der Tabelle der Haushaltsveranschlagungen eingetragen ist, befindet sich jeweils in den Aktiva bzw. in den Passiva der veranschlagten Konten;

2° jede in Artikel 9 definierte interne Bewegung erscheint getrennt und wird jeweils in die Aktiva- bzw. Passivaposten der Bilanz für die gesamten veranschlagten Konten eingetragen.

Art. 14 - Was die Verwaltung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die sie besitzt, benutzt oder verwaltet, betrifft, kann die Agentur sich auf die Vorlage der Vorausdarstellung der Konten beschränken, in der die Verwaltungsgeschäfte und die Wertschwankungen dieser Güter eingetragen sind.

Art. 15 - Die Vorausdarstellung des Kontos der Zahlungsvorgänge wird dem Haushaltsentwurf beigefügt.

KAPITEL III — *Buchhaltung*

Art. 16 - Jedes Geschäft, das die Tätigkeiten und die Verwaltung der Agentur betrifft, wird in die Buchhaltung ausführlich aufgenommen.

Jede Eintragung wird mit einem Beleg begründet.

Art. 17 - Die Eintragungen erfolgen nach den üblichen Regeln der doppelten Buchführung. Die Verbuchungen erfolgen mindestens:

1° in dem Grundbuch, in dem die Geschäfte in chronologischer Reihenfolge aufgeführt sind;

2° in einem Kontensystem, in dem einerseits die eingesetzten Einnahmen je nach ihrer Art und andererseits die Verwendung dieser Einnahmen sowie die sich daraus ergebenden Vermögensänderungen aufgeführt werden.

Art. 18 - Im Laufe des Jahres erfolgen auf den Konten zur Verbuchung der Haushaltsausgaben nur Sollbuchungen und auf den Konten zur Verbuchung der Haushaltseinnahmen nur Habenbuchungen, so dass diese Konten eine Zusammenfassung der Beweisstücke dieser Eintragungen bilden.

Art. 19 - Die Dokumente, die von Drittpersonen ausgestellt werden und die Eintragungen in die Konten bekräftigen, werden je nach Haushaltsartikel geordnet.

Die Kopien der für Drittpersonen bestimmten Dokumente werden ähnlich geordnet.

Art. 20 - Die von der Agentur zur Rechtfertigung der internen Wertbewegungen erstellten Unterlagen werden nach Konten klassifiziert; sie sind nicht mit den in Artikel 19 erwähnten Dokumenten zu verwechseln.

Art. 21 - Es wird eine Rückstellung zur Deckung der zukünftigen uneinbringlichen Forderungen gebildet. Die zurückzustellende Summe entspricht mindestens einem Drittel der uneinbringlichen Forderungen, die während drei aufeinanderfolgenden Haushaltsjahren festgestellt worden sind.

Art. 22 - Am 31. Dezember eines jeden Jahres wird der Wert der Aktiv- und Passivposten des Agenturvermögens nachgeprüft und es wird ein allgemeines Inventar auf Grundlage der ausführlichen Auflistungen der Bestände aufgestellt, das die gleiche Anzahl Kapitel wie der Buchungsplan der Agentur enthält.

Art. 23 - Die Verbuchungen, die zur Kontenberichtigung aufgrund der Angaben des Inventars bestimmt sind, erfolgen ebenfalls am 31. Dezember.

Art. 24 - Nach den in Artikel 23 erwähnten Verbuchungen wird eine endgültige Bilanz erstellt.

Art. 25 - Das kumulierte Ergebnis bildet das Eigenkapital der Agentur.

KAPITEL IV — *Rechnungslegung*

Art. 26 - Jährlich legt die Agentur dem Minister das Folgende vor:

1° die Rechnungsaufstellung der Haushaltsdurchführung;

2° das Konto der Vermögensschwankungen;

3° eine Erfolgsrechnung;

4° eine Bilanz.

Art. 27 - Zur Rechnungsaufstellung der Haushaltsdurchführung werden die Beträge der endgültigen Bilanz in der Gruppe der eröffneten Konten übertragen.

Unter Berücksichtigung der regelmäßig vorgenommenen Abänderungen enthält die Rechnungsaufstellung die gleichen Unterteilungen wie die Tabellen des Haushaltsplans, so wie dieser in Übereinstimmung mit den in Artikel 12 vorgesehenen Bestimmungen aufgestellt worden ist.

Diese Tabellen enthalten in aufeinanderfolgenden Spalten:

1° die Artikelnummern;

2° die Bezeichnungen dieser Artikel;

3° jeweils die veranschlagten Einnahmen oder die gewährten Mittel, je nach Fall;

4° die angerechneten Einnahmen bzw. Ausgaben;

5° die Differenz zwischen Voranschlag und Anrechnungen.

Die Differenz zwischen den Einnahmen und den angerechneten Ausgaben bildet das Haushaltsergebnis des Jahres. Wenn man dieses Ergebnis mit den Ergebnissen der vorigen Jahre kumuliert, erhält man das allgemeine Ergebnis der Haushalte.

Art. 28 - § 1. Das Konto der Vermögensschwankungen wird in der Form von Tabellen dargestellt, in denen die in den eröffneten Konten verbuchten Bestände aufgeführt sind.

§ 2. Dieses Konto enthält:

1° die Beträge, die den Aktivaerhöhungen und den Passivasenkungen entsprechen und die Gegenleistung der im Haushaltsplan angerechneten Ausgaben darstellen;

2° die festgestellten Mehrwerte und sonstigen Aktivaerhöhungen, außerhalb jeglicher Haushaltsanrechnung;

3° die Beträge, die den Aktivasenkungen und den Passivaerhöhungen entsprechen und die Gegenleistung der im Haushaltsplan angerechneten Einnahmen darstellen;

4° die Minderwerte, die Abwertungen, das Verschwinden von Aktivaposten oder die Passivaerhöhungen, die außerhalb jeglicher Haushaltsanrechnung festgestellt worden sind.

§ 3. Die Geschäfte werden zusammengefasst. Dabei werden die in dem Haushalt angerechneten Geschäfte und die außerhalb jeglicher Haushaltsanrechnung festgestellten Geschäfte in getrennte Spalten eingeordnet.

§ 4. Der Unterschied zwischen den Erhöhungen und den Verminderungen bildet das Ergebnis der Vermögensschwankungen des Jahres.

Wenn man dieses Ergebnis mit den Ergebnissen der vorigen Jahre kumuliert, erhält man das allgemeine Konto der Vermögensschwankungen.

§ 5. Der Vergleich der Jahresbilanz mit der Bilanz des vorigen Jahres ergibt das Ergebnis der Vermögensschwankungen der Agentur, die im Laufe des Jahres stattgefunden haben.

Art. 29 - Die Erfolgsrechnung besteht aus dem Folgenden:

1° die Kosten der eingesetzten Materien und der erbrachten Dienstleistungen, der Lasten für die Verwendung der Anlagegüter und der Werkzeugausrüstung, sowie alle anderen Lasten jeglicher Art, die sich auf diesen Betrieb beziehen und den Selbstkostenpreis belasten;

2° der Preis der Abtretung von erbrachten Dienstleistungen und abgetretenen Produkten.

Art. 30 - Die Bilanz über die aktive bzw. passive Lage der Agentur am 31. Dezember besteht aus der Übertragung der Saldi, die in der endgültigen Bilanz erscheinen.

Art. 31 - § 1. Die Konten, zusammen mit einer endgültigen Bilanz werden vor dem 30. April des Jahres nach dem Verwaltungsjahr in fünf Ausfertigungen dem Minister vorgestellt. Dieser übermittelt dem Minister des Haushalts drei Ausfertigungen.

§ 2. Der Minister des Haushalts richtet an den Rechnungshof zwei Ausfertigungen der Konten vor dem 31. Mai des Jahres nach deren Verwaltung.

Nachdem der Rechnungshof seine Kontrollaufgabe ausgeübt hat, sendet er dem Minister des Haushalts eine Ausfertigung der Konten mit seinen Bemerkungen zurück. Der Minister des Haushalts leitet diese dem Minister weiter.

KAPITEL V — *Endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes*

Art. 32 - Die Rechnungsaufstellung der Haushaltsdurchführung der Agentur wird dem Dekretsentwurf zur Abrechnung des Haushaltsplanes beigelegt.

KAPITEL VI — *Sonstige und Schlussbestimmungen*

Art. 33 - Wenn die Kontrolle des Rechnungshofes an Ort und Stelle organisiert wird, werden die Belege bezüglich der Verbuchungen durch die anstelle vom Rechnungshof als Verwahrer dieser Belege eintretende Agentur aufbewahrt.

Art. 34 - Der vorliegende Erlass wird am Tag seiner Unterzeichnung wirksam.

Art. 35 - Der Minister und der Minister des Haushalts werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

VERTALING

N. 99 — 1968

[C - 99/27489]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende het budgettaire, boekhoudkundige, financiële en vermogensbeheer van het « Agence wallonne des Télécommunications » (Waals Agentschap voor Telecommunicatie)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 februari 1999 tot oprichting van het « Agence wallonne des Télécommunications », inzonderheid op de artikelen 14 en 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium, van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° « Agenschap » : het « Agence wallonne des Télécommunications »;
- 2° « Minister » : de Minister die voor Telecommunicatie bevoegd is.

HOOFDSTUK II. — *Begroting*

Afdeling 1. — Begroting van de ontvangsten en uitgaven

Art. 2. De begroting omvat alle ontvangsten en uitgaven van het Agenschap tijdens het jaar waarvoor ze opgemaakt is, wat de oorsprong en de oorzaak ervan ook mogen zijn.

Art. 3. Onder ontvangsten worden verstaan alle rechten die aan het Agenschap toekomen wegens zijn betrekkingen met derden.

Art. 4. § 1. Voor contracten en opdrachten waarvan de uitvoeringstermijn meer dan een begrotingsjaar in beslag neemt, bepaalt de begroting, enerzijds, het bedrag van de verbintenissen die mogen worden aangegaan, en, anderzijds, het bedrag van het gedeelte van de contracten en opdrachten dat in de loop van het betrokken begrotingsjaar mag worden vereffend.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 worden de rechten voortspruitend uit het sluiten van contracten m.b.t. het gebruik van goederen of diensten, die de ondertekenaars voor meer dan een begrotingsjaar verbinden, slechts ten belope van de rechten die tijdens het begrotingsjaar opeisbaar worden, op de begroting aangerekend.

Art. 5. De budgettaire aanrekening wordt uitgevoerd op basis van het document dat voor derden bestemd is of dat van hen uitgaat, en waarbij het bestaan en de omvang van de verrichting vastgesteld worden.

Art. 6. De ramingen betreffende de ontvangstposten van de begroting houden geen beperking in van de te verrichten ontvangsten.

De ontvangsten moeten geboekt worden op de posten die ervoor bestemd zijn.

Art. 7. De op de uitgavenposten uitgetrokken kredieten beperken de uitgaven tot het vastgestelde bedrag, tenzij de tekst ervan bepaalt dat ze niet-limitatief zijn.

Art. 8. De overschrijvingen van kredieten die op de begroting van het Agenschap uitgetrokken worden, moeten, vóór elke tenuitvoerlegging, goedgekeurd worden door de Minister op overeenkomstig advies van de Minister van Begroting.

Afdeling 2. — Interne bewegingen

Art. 9. Verrichtingen die niet uit betrekkingen met derden voortvloeien, zijn interne bewegingen. Die verrichtingen betreffen met name het vormen, het omzetten en het verdwijnen van vermogenswaarden, het samenstellen van reserve-, afschrijvings- of vernieuwingsfondsen.

Art. 10. Interne bewegingen worden indicatief geraamd in de prefiguratie van de rekeningen die ze zullen beïnvloeden.

De prefiguratie van de rekeningen is de synthese van de waardenbeweging die, gedurende het jaar waarvoor de begroting is opgemaakt, voortvloeit uit de uitvoering van de statutaire opdracht van het Agenschap.

Deze synthese houdt rekening met dezelfde onderverdelingen als die in het boekhoudplan voorkomen. De bedoeling ervan is te wijzen op de mogelijke vermogenswijzigingen die voortvloeien hetzij uit de verrichtingen van het Agenschap met derden, hetzij uit de interne waardenbeweging.

Afdeling 3. — Vorm van de begroting en van haar bijlagen

Art. 11. Het begrotingsontwerp van het Agenschap wordt aan de hand van tabellen opgemaakt, in een vorm die gezamenlijk bepaald wordt door de Minister en de Minister van Begroting.

Die tabellen moeten overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 opgemaakt worden. De ontvangsten en uitgaven worden er volgens hun aard ingedeeld.

Art. 12. De prognoses van ontvangsten en de kredieten voor uitgaven worden met afzonderlijke bewijsnota's gestaafd.

De beheershandelingen waarvan de financiële gevolgen tot uiting komen in de rekeningen van verschillende jaren, worden in de vorm van een beknopt programma uiteengezet. Jaarlijks wordt, zolang het programma niet volledig afgewerkt is, herinnerd aan de staat van voortgang in de uitvoering ervan.

Art. 13. Aan de hand van een bewijsnota stelt het Agenschap de prefiguratie van de rekeningenbeweging voor waarvan sprake in artikel 10.

De prefiguratie is de volgende :

1° alle ontvangsten en uitgaven worden in de tabel van de begrotingsramingen opgenomen, de eerste aan de creditzijde en de tweede aan de debetzijde;

2° alle interne bewegingen, waarvan sprake in artikel 9, worden afzonderlijk weergegeven en onderling gecrediteerd en gedebiteerd voor het geheel van de geprefigurerde rekeningen.

Art. 14. Wat betreft het beheer van de roerende of onroerende goederen waarvan het eigenaar is of die het in gebruik heeft, kan het Agenschap zich beperken tot het voorleggen van de prefiguratie van de rekeningen waarin de beheersverrichtingen en waardeschommelingen van die goederen opgenomen zijn.

Art. 15. De prefiguratie van de rekening van de liquiditeitsbewegingen wordt bij het begrotingsontwerp gevoegd.

HOOFDSTUK III. — *Boekhouding*

Art. 16. Alle verrichtingen betreffende de activiteit en de administratie van het Agentschap worden dagelijks uitvoerig in de boeken opgenomen.

Elke boekhouding is met een bewijsstuk gestaafd.

Art. 17. De boekhouding geschiedt volgens de gewone regels van de dubbele boekhouding.

Voor de boekhouding worden minstens volgende documenten gebruikt :

1° een journaal waarin de verrichtingen in chronologische volgorde worden opgenomen;

2° een boekhoudplan met, enerzijds, de aangewende middelen volgens hun aard en, anderzijds, het gebruik dat van deze middelen gemaakt wordt alsook de vermogenswijzigingen die eruit voortvloeien.

Art. 18. In de loop van het jaar vertonen de rekeningen waarop de budgettaire uitgaven worden geboekt slechts boekingen aan de debetzijde; de rekeningen waarop de budgettaire ontvangsten worden geboekt vertonen slechts boekingen aan de creditzijde zodat deze rekeningen de recapitulatie van de bewijsstukken van deze boekingen vormen.

Art. 19. Documenten die van derden uitgaan en de inschrijvingen op de rekeningen staven, worden per begrotingspost ingedeeld.

De afschriften van documenten die voor derden bestemd zijn, zijn het voorwerp van een gelijksoortige indeling.

Art. 20. De documenten die het Agentschap opmaakt om de interne waardenbewegingen te rechtvaardigen, zijn het voorwerp van een indeling per rekening. Ze mogen niet verward worden met de in artikel 19 bedoelde documenten.

Art. 21. Een voorschot wordt aangelegd om toekomstige oninbare vorderingen te dekken. De voor te schieten geldsom is minstens gelijk aan het derde van de oninbare vorderingen die gedurende drie achtereenvolgende boekjaren zijn vastgesteld.

Art. 22. Op 31 december worden de activa- en passivawaarden van het vermogen van het Agentschap herzien en wordt, op basis van de omstandige contantenlijsten, een algemeen inventaris opgemaakt die in evenveel hoofdstukken onderverdeeld wordt als het boekhoudplan van het Agentschap.

Art. 23. De boeking die de rekeningen overeenkomstig de gegevens van de inventaris moet rectificeren, wordt eveneens op 31 december uitgevoerd.

Art. 24. Na de in artikel 23 bedoelde boeking, wordt een eindafsluiting van de rekeningen opgemaakt.

Art. 25. Het gecumuleerde resultaat vormt de eigen fondsen van het Agentschap.

HOOFDSTUK IV. — *Aflegging van de rekeningen*

Art. 26. Het Agentschap bezorgt jaarlijks de Minister :

1° de rekening van uitvoering van de begroting;

2° de rekening van de vermogenswijzigingen;

3° een resultatenrekening;

4° een balans.

Art. 27. De rekening van uitvoering van de begroting wordt opgemaakt door het overbrengen van de geldsommen die bij de eindafsluiting in de groep van de open rekeningen voorkomen.

Rekening houdende met de wijzigingen die er regelmatig in zijn aangebracht, vertoont de rekening van uitvoering dezelfde onderverdelingen als de tabellen van de begroting die is opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 12.

In de opeenvolgende kolommen van die tabellen komen volgende gegevens voor :

1° de nummers van de posten;

2° hun teksten;

3° de ontvangstenprognoses of de toegekende kredieten, al naar gelang het geval;

4° de aangerekende ontvangsten of uitgaven;

5° de verschillen tussen de prognoses en de aanrekeningen.

Het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en uitgaven vormt het begrotingsresultaat van het jaar. Dit resultaat vormt, samen met de begrotingsresultaten van de vorige jaren, het algemene resultaat van de begrotingen.

Art. 28. § 1. De rekening van de vermogensvariaties staat vermeld in tabellen waarin de in de open rekeningen geregistreerde elementen voorkomen.

§ 2. Deze rekening omvat :

1° de bedragen die de activaverhogingen en de passivaverminderingen vertegenwoordigen en de tegenwaarde zijn van de bij de begroting ondergebrachte uitgaven;

2° de meerwaarden en andere vastgestelde activaverhogingen, buiten elke budgettaire aanrekening;

3° de bedragen die de activaverminderingen of de passivaverhogingen vertegenwoordigen, die de tegenwaarde zijn van de bij de begroting ondergebrachte ontvangsten;

4° de minderwaarden, waardeverminderingen, activaverdwijningen of passivaverhogingen vastgesteld buiten elke budgettaire aanrekening.

§ 3. De verrichtingen worden samenvattend herhaald in verschillende kolommen met, enerzijds, de verrichtingen die het voorwerp van een budgettaire aanrekening zijn, en anderzijds, de verrichtingen die buiten elke budgettaire aanrekening vastgesteld zijn.

§ 4. Het verschil tussen de verhogingen en de verminderingen vormt het resultaat van de vermogensvariëaties in de loop van het jaar.

Dit resultaat vormt, samen met de resultaten van de vorige jaren, de algemene rekening van de vermogensvariëaties.

§ 5. Het resultaat van de vermogensvariëaties die het Agentschap in de loop van het jaar kende, wordt verkregen door de balans van het betrokken jaar met die van het jaar tevoren te vergelijken.

Art. 29. De resultatenrekening bestaat uit :

1° de kosten van de aangewende middelen en verrichte prestaties, de lasten voor het gebruik van beleggingen en werktuigen alsook alle andere meestal willekeurige lasten die deze exploitatie betreffen en de kostprijs belastingen;

2° de prijs van de overdracht van die diensten en producten.

Art. 30. De balans van de activa en passiva van het Agentschap op 31 december, wordt gevormd door het overbrengen van de saldo's die bij de eindafsluiting van de rekeningen aan het licht komen.

Art. 31. § 1. De rekeningen worden, samen met een eindafsluiting, vóór 30 april van het jaar na het beheersjaar, in vijf exemplaren voorgelegd aan de Minister. De Minister stuurt drie exemplaren aan de Minister van Begroting.

§ 2. De Minister van Begroting stuurt, vóór 31 mei van het jaar na het jaar van hun beheer, twee exemplaren van de rekeningen aan het Rekenhof.

Na zijn controletaak te hebben uitgevoerd, stuurt het Rekenhof, samen met zijn opmerkingen, een exemplaar van de rekeningen aan de Minister van Begroting die het vervolgens doorzendt naar de Minister.

HOOFDSTUK V. — *Definitieve regeling van de begroting*

Art. 32. De rekening van uitvoering van de begroting van het centrum wordt bij het decreetsontwerp inzake regeling van de begroting gevoegd.

HOOFDSTUK VI. — *Diverse en slotbepalingen*

Art. 33. Als het Rekenhof ter plaatse een controle organiseert, kan het Agentschap de bewijsstukken van de boekhouding in plaats van het Rekenhof bewaren.

Art. 34. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 35. De Minister en de Minister van Begroting zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN



F. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant un barème de remise de l'amende applicable à la taxe sur les déchets ménagers prévue par l'article 28 du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, notamment l'article 28, modifié par les décrets des 16 juillet 1998 et 16 décembre 1998, ci-après dénommé « le décret »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mars 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que les modifications apportées par le présent arrêté instaurent un régime plus favorable pour les redevables et que l'envoi des rappels de paiement de la taxe pour l'exercice fiscal 1998 doit être effectué dans le courant du mois de février 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est établi le barème suivant de remise de l'amende prévue à l'article 28 du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne en tant qu'elle est applicable à la taxe sur les déchets ménagers :

1° l'amende n'est pas due si le redevable effectue le paiement de la taxe dans les dix jours de l'envoi du rappel de paiement;

2° l'amende n'est pas due si le redevable est bénéficiaire du minimex suivant les dispositions de la loi sur le minimex du 7 août 1974 ou s'il établit que ses revenus sont égaux ou inférieurs au minimum de moyens d'existence, à condition que le redevable s'acquitte du paiement intégral de la taxe ou du respect ponctuel des facilités de paiement éventuellement accordées pour l'acquiescement de ladite taxe;

3° l'amende n'est pas due par les redevables qui, absents de leur domicile par suite de circonstances exceptionnelles indépendantes de leur volonté ont été dans l'impossibilité de prendre connaissance de l'avertissement-extrait de rôle dans le délai accordé pour le paiement de la taxe.

Il incombe aux redevables de fournir la preuve de ces circonstances exceptionnelles.

Art. 2. Le Ministre du Budget et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung eines Bewertungsmaßstabs für die Befreiung von der Geldstrafe, die auf die in Artikel 28 des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region vorgesehene Abgabe auf Haushaltsabfälle anwendbar ist

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 28, abgeändert durch die Dekrete vom 16. Juli 1998 und vom 16. Dezember 1998, nachstehend «das Dekret» genannt;

Aufgrund des am 19. März 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 31. März 1999 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet ist, dass die durch den vorliegenden Erlass vorgenommenen Abänderungen eine günstigere Regelung für die Abgabepflichtigen einführen und dass die Einsendung der Mahnschreiben für die Zahlung der Abgabe für das Steuerjahr 1998 innerhalb des Monats Februar 1999 erfolgen muss;

Aufgrund des am 26. April 1999 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Folgender Bewertungsmaßstab für die Befreiung von der in Artikel 28 des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region vorgesehenen Geldstrafe wird eingeführt, insofern sie auf die Abgabe auf Haushaltsabfälle anwendbar ist:

1° Die Geldstrafe ist nicht zu zahlen, wenn der Abgabepflichtige die Zahlung der Abgabe innerhalb von zehn Tagen nach der Einsendung des Mahnschreibens für die Zahlung der Abgabe durchführt;

2° Die Geldstrafe ist nicht zu zahlen, wenn der Abgabepflichtige gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über das Existenzminimum vom 7. August 1974 Empfänger des Existenzminimums ist oder wenn er nachweist, dass seine Einkommen das Existenzminimum nicht überschreiten, unter der Bedingung, dass der Abgabepflichtige die Abgabe vollständig zahlt oder die eventuell zur Zahlung besagter Abgabe gewährten Zahlungserleichterungen pünktlich einhält;

3° Die Geldstrafe ist nicht von den Abgabepflichtigen zu zahlen, denen es aufgrund ihrer Abwesenheit infolge außergewöhnlicher, von ihrem Willen unabhängiger Umstände unmöglich war, innerhalb der zur Zahlung der Abgabe gewährten Frist Kenntnis von dem Steuerbescheid der Heberolle zu nehmen.

Es obliegt den Abgabepflichtigen, den Beweis für diese außergewöhnlichen Umstände zu erbringen.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van een schaal voor de kwijtschelding van de boete die van toepassing is op de belasting op de huishoudelijke afvalstoffen bedoeld in artikel 28 van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 1998 en 16 december 1998, hierna « het decreet » genoemd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 maart 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de bij dit besluit aangebrachte wijzigingen een gunstiger stelsel voor de belastingplichtigen invoeren en dat de aanmaningen betreffende de betaling van de belasting voor het belastingjaar 1998 binnen de maand februari 1999 moeten worden verzonden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 april 1999 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de kwijtschelding van de boete bedoeld in artikel 28 van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest wordt, voor zover ze toepasselijk is op de belasting op de huishoudelijke afvalstoffen, de volgende schaal vastgelegd :

1° de boete is niet verschuldigd als de belastingplichtige de belasting betaalt binnen tien dagen na de verzending van de aanmaning;

2° de boete is niet verschuldigd als de belastingplichtige het bestaansminimum geniet krachtens de bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum of als hij bewijst dat zijn inkomens gelijk zijn aan of lager zijn dan het bestaansminimum, op voorwaarde dat hij de belasting voluit betaalt of de eventueel toegestane betaalfaciliteiten in acht neemt;

3° de boete is niet verschuldigd door de belastingplichtige die buiten zijn wil om van zijn woonplaats weggehouden werd om buitengewone redenen en bijgevolg geen kennis heeft kunnen nemen van het aanslagbiljet binnen de voor de betaling van de belasting voorgeschreven termijn.

De belastingplichtige moet het bewijs leveren van die buitengewone redenen.

Art. 2. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 99 — 1970

[C - 99/27486]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon définissant les règles relatives aux délégations accordées aux fonctionnaires dirigeants de l'Institut du Patrimoine wallon (IPW)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée notamment par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux de fournitures et de services;

Vu le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la protection et la conservation du patrimoine;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la protection et la conservation du patrimoine est entré en vigueur le 1^{er} mai 1999, pour sa partie concernant l'Institut du Patrimoine wallon, chargé de gérer des biens classés en vue de les réhabiliter et d'assurer la conservation des savoir faire et de favoriser le perfectionnement dans les métiers du patrimoine;

Considérant que son article 5 insérant notamment un article 225 au Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine habilite le Gouvernement à déterminer les règles relatives aux délégations de pouvoirs qui sont attribuées aux fonctionnaires dirigeants;

Considérant la nécessité de permettre à l'Institut du Patrimoine wallon d'entamer ses activités dans les plus brefs délais;

Considérant qu'il s'impose dès lors d'arrêter sans retard lesdites règles de délégation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre délégué par le Gouvernement wallon en matière de patrimoine;

2° Institut : l'Institut du Patrimoine wallon chargé de gérer des biens classés en vue de les réhabiliter et d'assurer la conservation des savoir faire et le perfectionnement dans les métiers du patrimoine;

3° décret : le décret du 1^{er} avril 1999 portant notamment création d'un Institut du Patrimoine wallon.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, l'administrateur général assure la gestion journalière de l'Institut.

Chaque acte ou document relevant de cette gestion journalière est valablement signé dès lors qu'il porte la signature de l'administrateur général.

Art. 3. § 1^{er}. L'administrateur général et l'administrateur général adjoint prennent les décisions et les engagements utiles à la réalisation des missions de l'Institut telles que visées à l'article 5 (article 217 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine) du décret, ainsi qu'à l'engagement des personnes sous contrat de travail conformément aux dispositions de l'article 5 (article 228 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine) du décret.

§ 2. L'administrateur général et l'administrateur général adjoint sont compétents pour exécuter le budget de l'Institut, en l'occurrence pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses imputables à charge des crédits du budget prévanté et jusqu'à concurrence du montant de 2.500.000 F (deux millions cinq cent mille francs) taxe sur la valeur ajoutée non comprise et ce, conformément aux dispositions légales, décrétales et réglementaires en vigueur.

Art. 4. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 2 et 3 et dans le cadre de l'exécution des décisions visées à ces articles, l'administrateur général adjoint est compétent pour :

1° dans les limites des crédits disponibles et sans préjudice de l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services, et jusqu'à concurrence du montant de 2.500.000 F (deux millions cinq cent mille francs) taxe sur la valeur ajoutée non comprise :

- arrêter et approuver le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu, engager la procédure et procéder à la conclusion du marché;

- imposer le contrôle des prix, lorsque celui-ci n'est pas obligatoire, dans les conditions fixées par les lois sur les marchés publics;

- accomplir les actes concernant l'exécution des marchés relatifs au fonctionnement de l'Institut;

2° assurer la gestion du personnel de l'Institut;

3° représenter l'Institut à l'égard des tiers et en justice dans les actions judiciaires exercées tant en demandant qu'en défendant;

4° prendre les mesures utiles en matière d'assurances notamment au bénéfice du personnel de l'Institut.

§ 2. Les délégations prévues au § 1^{er}, 1°, sont valables pour autant que l'objet de la dépense, le mode de passation du marché et les conditions du marché aient fait l'objet d'une décision de l'administrateur général.

Art. 5. L'administrateur général et l'administrateur général adjoint peuvent déléguer, aux conditions et modalités qu'ils fixent, tout ou partie des pouvoirs de signature dont ils sont investis. Le Ministre en est informé.

Art. 6. En cas d'urgence ou en cas d'absence de plus de trois jours de l'administrateur général, les compétences sont exercées par l'administrateur général adjoint, à l'exclusion des compétences visées à l'article 3, § 1^{er}.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1999.

Art. 8. Le Ministre-Président du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1970

[C - 99/27486]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Regeln betreffend die Vollmachten, die den leitenden Beamten des «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe) (IPW) gewährt sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert insbesondere durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge;

Aufgrund des Dekrets vom 1. April 1999 über die Erhaltung und den Schutz des Erbes;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das Dekret vom 1. April 1999 über die Erhaltung und den Schutz des Erbes für seinen das «Institut du Patrimoine wallon»betreffenden Teil am 1. Mai 1999 in Kraft getreten ist, welches damit beauftragt ist, die unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz stehenden Güter im Hinblick auf deren Sanierung zu verwalten, die Erhaltung des Know-hows zu gewährleisten und die Fortbildung in den Handwerksberufen in der Denkmalpflege zu fördern;

In der Erwägung, dass sein Artikel 5, der unter anderem ein Artikel 225 in das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe einfügt, der Wallonischen Region die Befugnis erteilt, die Regeln betreffend die Vollmachten, die den leitenden Beamten des «Institut du Patrimoine wallon» gewährt sind, festzulegen;

In Erwägung der Notwendigkeit, dem «Institut du Patrimoine wallon» die Möglichkeit zu geben, seine Tätigkeiten unverzüglich zu beginnen;

In der Erwägung, dass es deshalb unbedingt erforderlich ist, die besagten Vollmachtsregeln zu bestimmen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Minister: der von der Wallonischen Regierung mit dem Erbe beauftragte Minister;

2° Institut: das «Institut du Patrimoine wallon», das damit beauftragt ist, die unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz stehenden Güter im Hinblick auf deren Sanierung zu verwalten, die Erhaltung des Know-hows zu gewährleisten und die Fortbildung in den Handwerksberufen in der Denkmalpflege zu fördern;

3° Dekret: das Dekret vom 1. April 1999, das unter anderem ein «Institut du Patrimoine wallon» errichtet.

Art. 2 - Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sorgt der Generalverwalter für die tägliche Verwaltung des Instituts.

Jede Akte oder Unterlage, die von dieser täglichen Verwaltung abhängt, ist rechtsgültig unterzeichnet, wenn sie mit der Unterschrift des Generalverwalters versehen ist.

Art. 3 - § 1. Der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter fassen die Beschlüsse und gehen die Verpflichtungen ein, die für die Ausführung der Aufgaben des Instituts notwendig sind, wie sie in Artikel 5 des Dekrets (Artikel 217 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe) erwähnt sind,

sowie was die vertragliche Einstellung von Personal gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 des Dekrets (Artikel 228 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe) angeht.

§ 2. Der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter sind für die Ausführung des Haushalts des Instituts zuständig; dabei handelt es sich um die Festlegung, Genehmigung und Anweisung der zu Lasten der Mittel des vorerwähnten Haushalts anrechenbaren Ausgaben, bis zu einem Betrag in Höhe von 2.500.000 BEF (zwei Millionen fünfhunderttausend BEF) ohne MwSt, unter Einhaltung der geltenden Gesetzes-, Dekrets- und Verordnungsbestimmungen.

Art. 4 - § 1. In Abweichung von Artikeln 2 und 3 und im Rahmen der Ausführung der in diesen Artikeln erwähnten Beschlüsse ist der beigeordnete Generalverwalter für das Folgende zuständig:

1° in den Grenzen der verfügbaren Mittel und unbeschadet der Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die die Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge regeln, und bis zu einem Betrag in Höhe von 2.500.000 BEF (zwei Millionen fünfhunderttausend BEF), ohne MwSt:

- das Sonderlastenheft oder die dieses ersetzenden Dokumente festzulegen und zu genehmigen, das Verfahren einzuleiten und den Auftrag abzuschließen;

- die Preiskontrolle, wenn diese nicht obligatorisch ist, unter den durch die Gesetze über die öffentlichen Aufträge festgelegten Bedingungen aufzuerlegen;

- die Handlungen zur Ausführung der Aufträge betreffend die Arbeitsweise des Instituts vorzunehmen;

2° die Leitung des Personals des Instituts zu gewährleisten;

3° das Institut gegenüber Dritten und vor Gericht in den sowohl als Kläger als auch als Angeklagter erhobenen Klagen zu vertreten;

4° die nötigen Maßnahmen in Sachen Versicherungen insbesondere zugunsten des Personals des Instituts zu treffen.

§ 2. Die im § 1, 1° vorgesehenen Vollmachten sind gültig, soweit der Gegenstand der Ausgabe, das Vergabeverfahren und die Bedingungen des Auftrags Gegenstand eines Beschlusses des Generalverwalters gewesen ist.

Art. 5 - Der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter sind berechtigt, die Unterschriftsbefugnisse, die sie innehaben, unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die sie bestimmen, ganz oder teilweise zu übertragen. Der Minister wird darüber informiert.

Art. 6 - Im dringenden Falle oder im Falle der Abwesenheit des Generalverwalters für mehr als drei Tage werden seine Zuständigkeiten mit Ausnahme der in Artikel 3, § 1 erwähnten Zuständigkeiten vom beigeordneten Generalverwalter ausgeübt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Mai 1999 in Kraft.

Art. 8 - Der Minister-Vorsitzende des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 99 — 1970

[C - 99/27486]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de toekenning van bevoegdheden aan de leidend ambtenaren van het « Institut du Patrimoine wallon (IPW) » (Instituut van het Waalse Patrimonium)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het decreet van 1 april 1999 betreffende het behoud en de bescherming van het Patrimonium;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 1 april 1999 betreffende het behoud en de bescherming van het patrimonium in werking is getreden op 1 mei 1999 wat het gedeelte aangaat dat betrekking heeft op het « Institut du Patrimoine wallon » belast met het beheer van de beschermde goederen vóór hun renovatie, met de instandhouding van de know-how en de bevordering van bijscholing i.v.m. patrimoniale ambachten;

Overwegende dat artikel 5 van bovenvermeld decreet, waarbij met name een artikel 225 in het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt ingevoegd, de Regering machtigt om regels te bepalen voor de toekenning van bevoegdheden aan de leidend ambtenaren;

Overwegende dat het « Institut du Patrimoine wallon » zo spoedig mogelijk zijn activiteiten moet kunnen aanvatten;

Overwegende dat de regels voor de toekenning van bovenvermelde bevoegdheden derhalve zo spoedig mogelijk moeten worden vastgelegd;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister die door de Waalse Regering met het patrimonium belast wordt;

2° Instituut : het « Institut du Patrimoine wallon », belast met het beheer van de beschermde goederen voor hun renovatie, met de instandhouding van de know-how en de bevordering van bijscholing i.v.m. patrimoniale ambachten;

3° decreet : het decreet van 1 april 1999 waarbij met name een « Institut du Patrimoine wallon » wordt opgericht.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van dit besluit staat de administrateur-generaal in voor het dagelijks beheer van het Instituut.

De akten of stukken betreffende het dagelijkse beheer zijn op geldige wijze ondertekend als ze de handtekening van de administrateur-generaal dragen.

Art. 3. § 1. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal nemen beslissingen en gaan verbintenissen aan die nuttig zijn voor de vervulling van de opdrachten van het Instituut, zoals bedoeld in artikel 5 (artikel 271 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium) van het decreet, alsmede voor de indiening van personen bij arbeidsovereenkomst overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 (artikel 228 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium) van het decreet.

Art. 4. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal zijn bevoegd om de begroting van het Instituut uit te voeren, met name om de uitgaven die aangerekend worden op bovenbedoelde begroting tot maximum 2.500.000 BEF (twee miljoen vijfhonderdduizend frank), exclusief BTW, vast te leggen, goed te keuren en betaalbaar te stellen, overeenkomstig de wettelijke, decretale en verordeningsbepalingen die van toepassing zijn.

Art. 5. § 1. In afwijking van de artikelen 2 en 3 is de administrateur-generaal in het kader van de uitvoering van de in deze artikelen bedoelde beslissingen bevoegd om :

1° binnen de perken van de beschikbare kredieten en onverminderd de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten regelen en tot maximum 2.500.000 BEF (twee miljoen vijfhonderdduizend frank), exclusief BTW :

- het bestek of de bescheiden die ermee gelijkstaan vast te leggen, de procedure op te starten en de opdracht te gunnen;

- een prijzencontrole op te leggen, als zij niet verplicht is, onder de voorwaarden bepaald bij de wetten op de overheidsopdrachten;

- handelingen te verrichten inzake de uitvoering van de opdrachten betreffende de werking van het Instituut;

2° te zorgen voor het beheer van het personeel van het Instituut;

3° het Instituut ten aanzien van derden en in rechte als eiser en als verweerder te vertegenwoordigen in rechtsvorderingen;

4° de nodige maatregelen te treffen inzake verzekeringen, met name ten gunste van het personeel van het Instituut.

§ 2. De in § 1, 1°, bedoelde bevoegdheden zijn geldig voor zover het doel van de uitgave, de wijze waarop de opdracht wordt gegund en de voorwaarden van de opdracht het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing van de administrateur-generaal.

Art. 6. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal kunnen, onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepalen, hun ondertekeningsbevoegdheid geheel of gedeeltelijk overdragen. De Minister wordt hiervan in kennis gesteld.

Art. 7. In noodgevallen of als de administrateur-generaal meer dan drie dagen afwezig is, worden de bevoegdheden uitgeoefend door de adjunct-administrateur-generaal, met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in artikel 3, § 1.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1999.

Art. 9. De Minister-President van Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON



F. 99 — 1971

[C - 99/27487]

**6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
déterminant les conditions auxquelles l'administrateur général et l'administrateur général adjoint
de l'Institut du Patrimoine wallon sont désignés**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la conservation et à la protection du patrimoine, notamment l'article 5, insérant un article 225 au Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la protection et à la conservation du patrimoine entre en vigueur le 1^{er} mai 1999 pour sa partie concernant l'Institut du Patrimoine wallon.

Considérant que le présent arrêté a pour objet la détermination des conditions de désignation des administrateur général et administrateur général adjoint de cet Institut;

Considérant que pour la détermination des barèmes il y a lieu de se référer aux dispositions prévues par l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} décembre 1994 fixant le statut des agents de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Considérant que selon les travaux préparatoires du décret du 1^{er} avril 1999 susvisé, les mandats doivent être attribués pour une période de six ans renouvelable;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. L'administrateur général et l'administrateur général adjoint sont désignés pour un mandat de six ans renouvelable.

Art. 2. Sans préjudice de l'article 229, alinéa 2 nouveau du Code wallon de l'Aménagement du Territoire de l'Urbanisme et du Patrimoine, pour l'exercice de leur mandat, l'administrateur général et l'administrateur général adjoint bénéficieront respectivement des barèmes attribués aux rangs A2 et A2S.

Art. 3. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant création d'une indemnité forfaitaire pour frais de séjour au bénéfice du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne est complété par un 7^o libellé comme suit :

« 7^o l'Institut du Patrimoine wallon ».

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1971

[C - 99/27487]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Bedingungen, unter denen der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter des «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe) bezeichnet werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 1. April 1999 über die Erhaltung und den Schutz des Erbes, insbesondere des Artikels 5, durch den ein Artikel 225 in das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe eingefügt wird;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das Dekret vom 1. April 1999 über die Erhaltung und den Schutz des Erbes für seinen das «Institut du Patrimoine wallon» betreffenden Teil am 1. Mai 1999 in Kraft getreten ist;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass zum Zweck hat, die Bedingungen, unter denen der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter dieses Instituts bezeichnet werden, festzulegen;

In der Erwägung, dass es für die Bestimmung der Gehaltstabellen notwendig ist, sich auf die Bestimmungen zu beziehen, die im Erlass vom 1. Dezember 1994 zur Festlegung des Statuts der Bediensteten gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, vorgesehen sind;

In der Erwägung, dass gemäß den Vorarbeiten zum vorerwähnten Dekret vom 1. April 1999 die Mandate für eine erneuerbare Periode von sechs Jahren gewährt werden müssen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter werden für ein erneuerbares Mandat von sechs Jahren bezeichnet.

Art. 2 - Unbeschadet des Artikels 229, neuer Absatz 2 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe haben der Generalverwalter und der beigeordnete Generalverwalter für die Ausübung ihres Mandats Anspruch auf die den Diensträngen A2 bzw. A2S gewährten Gehaltstabellen.

Art. 3 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Pauschalvergütung für Aufenthaltskosten zugunsten des leitenden Beamten und des beigeordneten leitenden Beamten bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, wird durch einen Punkt 7° mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«7° das «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe) ».

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 99 — 1971

[C - 99/27487]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de voorschriften voor de aanwijzing van de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal van het « Institut du Patrimoine wallon » (Instituut van het Waalse Patrimonium)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 april 1999 betreffende het behoud en de bescherming van het patrimonium, inzonderheid op artikel 5, waarbij een artikel 225 in het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt ingevoegd;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit de bepaling van de voorschriften voor de aanwijzing van de administrateur-generaal en adjunct-administrateur-generaal van het Instituut als doel heeft;

Overwegende dat het decreet van 1 april 1999 betreffende het behoud en de bescherming van het patrimonium in werking treedt op 1 mei 1999 wat betreft het gedeelte dat betrekking heeft op het « Institut du Patrimoine wallon »;

Overwegende dat de loonschalen moeten worden vastgelegd met inachtneming van de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 1 december 1994 houdende het statuut van de personeelsleden van sommige instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de mandaten, op grond van de voorbereidende werken betreffende bovenvermeld decreet van 1 april 1999, moeten worden toegekend voor een verlengbare periode van zes jaar;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal worden aangewezen voor een vernieuwbare termijn van zes jaar.

Art. 2. Onverminderd het nieuwe tweede lid van artikel 229 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium komen de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal voor de uitoefening van hun mandaat respectievelijk in aanmerking voor de loonschalen die toegekend worden aan de ambtenaren van rang A2 en A2S.

Art. 3. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot vaststelling van een forfaitaire vergoeding voor verblijfkosten ten gunste van de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° het « Institut du Patrimoine wallon » (Instituut van het Waalse Patrimonium) ».

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 1972 [S - C - 99/31155]

25 MARS 1999. — Ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. La présente ordonnance comporte les dispositions de surveillance et de contrainte nécessaires à l'application des lois et ordonnances suivantes ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- 1° la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse;
- 3° la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° l'ordonnance relative à l'évaluation et à l'amélioration de la qualité de l'air ambiant;
- 5° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 6° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 7° la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception de l'article 5 alinéa 1^{er};
- 8° l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 9° l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 10° l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 11° l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 12° l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Art. 3. Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° infraction : tout délit et toute contravention définie par ou en vertu d'une loi ou ordonnance visée à l'article 2;
- 2° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;
- 3° ARP : l'Agence régionale pour la propreté;
- 4° Ministère : le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° Collège d'environnement : le Collège visé à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 6° installation : toute installation au sens de l'article 3, 1° de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

CHAPITRE II. — *De la recherche et de la constatation des infractions**Section I. — Agents chargés de la surveillance*

Art. 4. Le Gouvernement désigne, sur proposition respectivement des fonctionnaires dirigeants de l'Institut, de l'ARP et de l'administration compétente du Ministère, les agents de l'Institut chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2, les agents de l'ARP chargés de contrôler le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et les agents du Ministère chargés de contrôler le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Le Gouvernement peut en outre désigner, parmi les fonctionnaires de l'Institut, de l'ARP et du Ministère, ceux ayant la qualité d'officiers de police judiciaire.

Les compétences de police judiciaire ne peuvent être exercées que par des agents ayant prêté serment conformément aux lois, statuts et règlements en vigueur.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 1972 [S - C - 99/31155]

25 MAART 1999. — Ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Deze ordonnantie omvat de toezichts- en dwangbepalingen die nodig zijn voor de toepassing van de volgende wetten en ordonnanties en van hun uitvoeringsbesluiten :

- 1° de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882;
- 3° de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren behorende bossen en wouden;
- 4° de ordonnantie betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit;
- 5° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 6° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- 7° de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, met uitzondering van artikel 5, eerste lid;
- 8° de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 9° de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 10° de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.
- 11° de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 12° de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Art. 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° misdrijf : ieder wanbedrijf en iedere overtreding zoals bepaald in of krachtens een wet of ordonnantie bedoeld in artikel 2;
- 2° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- 3° GAN : het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
- 4° Ministerie : het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- 5° Milieucollege : het Milieucollege bedoeld in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 6° inrichting : iedere inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 1°, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

HOOFDSTUK II. — *Opsporing en vaststelling van de misdrijven**Afdeling I. — De ambtenaren belast met het toezicht*

Art. 4. Op voorstel van de leidende ambtenaren van respectievelijk het Instituut, het GAN en het bevoegde bestuur van het Ministerie wijst de Regering de ambtenaren van het Instituut aan die belast worden met het toezicht op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2, de ambtenaren van het GAN belast met het toezicht op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, en de ambtenaren van het Ministerie belast met het toezicht op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Bovendien kan de Regering onder de ambtenaren van het Instituut, het GAN of het Ministerie de ambtenaren aanwijzen die als officier van gerechtelijke politie kunnen optreden.

Enkel de personeelsleden die beëdigd zijn overeenkomstig de van kracht zijnde wetten, statuten en verordeningen mogen de bevoegdheden van de gerechtelijke politie uitoefenen.

Le Collège des bourgmestre et échevins désigne les agents communaux chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et de constater les infractions.

Art. 5. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, le contrôle du respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et la constatation des infractions sont assurés concurremment par les agents de l'Institut et par les agents communaux ainsi que par les agents de l'ARP en ce qui concerne le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et par les agents du Ministère en ce qui concerne le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Art. 6. Les agents chargés de la surveillance peuvent dans l'exercice de leur mission demander que les services de police leur prêtent main forte, notamment si l'exécution de leur mission s'avère impossible sans qu'ils puissent accéder aux locaux ou terrains fermés ou non accessibles.

Art. 7. Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'exécution de leur mission, se faire accompagner d'experts.

Section 2. — Les mesures de contrainte

Art. 8. Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment adresser un avertissement à l'auteur présumé de l'infraction, ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction pour éviter et réduire des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine ou y remédier, et fixer un délai pour qu'il se mette en règle.

Lorsqu'il est donné verbalement, l'avertissement doit être confirmé par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

1° le bourgmestre lorsque l'avertissement a été donné par des agents communaux;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint de ces institutions lorsque l'avertissement a été donné respectivement par des agents de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

Art. 9. § 1^{er}. Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment prendre ou ordonner même verbalement toute mesure nécessaire pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine.

S'il n'a pas été obtempéré à ces mesures, les agents chargés de la surveillance peuvent exécuter ou faire exécuter d'office la mesure ordonnée, et ce à charge de la personne défaillante.

Lorsqu'elles sont données verbalement, les mesures ordonnées doivent être confirmées par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

1° le bourgmestre lorsque l'ordre a été donnée par des agents communaux;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

§ 2. En cas d'infraction et lorsque la menace est telle que tout retard dans l'adoption des mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable ou lorsqu'il est constaté que l'exploitant est en état d'infraction persistant, les agents chargés de la surveillance peuvent en outre ordonner verbalement :

1° la cessation partielle ou totale de l'activité;

2° la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

Ces mesures cessent leurs effets si, dans les dix jours ouvrables de leur prescription, elles n'ont pas été confirmées par lettre recommandée à la poste par :

1° le bourgmestre lorsqu'elles ont été prises par des agents communaux;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'institut, de l'ARP ou du Ministère.

Het College van burgemeester en schepenen wijst de leden van het gemeentepersoneel aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van de wetten en de ordonnanties bedoeld in artikel 2 en met de vaststelling van de misdrijven.

Art. 5. Onverminderd de taken van de officieren van de gerechtelijke politie, zien zowel de personeelsleden van het Instituut als die van de gemeenten toe op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 en stellen zij de misdrijven vast. Daarbij zien ook de personeelsleden van het GAN toe op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen en zien ook de personeelsleden van het Ministerie toe op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Art. 6. Bij de uitoefening van hun opdracht kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de politiediensten om assistentie vragen, met name wanneer blijkt dat ze hun opdracht niet kunnen vervullen zonder gesloten of niet-toegankelijke ruimten of terreinen te betreden.

Art. 7. Om hun opdracht uit te voeren, kunnen de met toezicht belaste personeelsleden zich door deskundigen laten bijstaan.

Afdeling 2. — Dwangmaatregelen

Art. 8. De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde een waarschuwing richten tot de vermoedelijke dader van het misdrijf, of tot de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt gepleegd werd of waar het zijn oorsprong vond, om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of de gezondheid van de bevolking te voorkomen, te verminderen of te verhelpen. Ze kunnen ook de termijn vastleggen waarbinnen de voorschriften moeten worden nagekomen.

Wanneer ze een mondelinge waarschuwing hebben gegeven, dan dient die binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief te worden bevestigd door :

1° de burgemeester wanneer de waarschuwing door leden van het gemeentepersoneel werd gegeven;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar van deze instellingen, wanneer de waarschuwing door personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

Art. 9. § 1. De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde maatregelen treffen of zelfs mondeling opleggen, die nodig zijn om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of voor de volksgezondheid te voorkomen, te verminderen of te verhelpen.

Indien aan die maatregelen geen gevolg wordt gegeven, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de voorgeschreven maatregel ambtshalve op kosten van de in gebreke blijvende persoon uitvoeren of laten uitvoeren.

Indien maatregelen mondeling zijn opgelegd, moeten ze binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief worden bevestigd door :

1° de burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

§ 2. Indien de toestand zo zorgwekkend is dat het uitstellen van maatregelen tot onherstelbare schade kan leiden of wanneer wordt vastgesteld dat de uitbater in bestendige staat van misdrijf verkeert, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden bij een misdrijf mondeling bevelen tot :

1° de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit;

2° de sluiting van een of meer inrichtingen.

Die maatregelen vervallen indien ze binnen tien werkdagen nadat ze opgelegd werden, niet bij een ter post aangetekende brief bevestigd zijn door :

1° de burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

Art. 10. Un recours est ouvert auprès du Collège d'environnement à toute personne justifiant d'un intérêt contre la décision ordonnant la cessation partielle ou totale d'une activité ou la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

A peine de péremption, le recours doit être introduit par requête auprès du Collège d'environnement dans les dix jours de la notification de la confirmation visée à l'article 9. Le Collège d'environnement entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, de même que l'agent ayant pris la mesure.

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les quinze jours de la date d'envoi de la requête. Ce délai est augmenté de dix jours lorsque les parties demandent à être entendues.

En l'absence de décision dans le délai prescrit à l'alinéa précédent, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée.

Art. 11. Les agents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est communiquée dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Section 3. — Les moyens d'investigation

Sous-section 1. — Généralités

Art. 12. Dans l'exercice de leurs missions, les agents chargés de la surveillance peuvent pénétrer, à tout moment, dans les installations, locaux, terrains et autres lieux sauf s'ils constituent un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution.

En cas de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine, ces agents peuvent entrer dans des locaux destinés à l'habitation selon les formalités prescrites par la loi.

Art. 13. Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires et notamment :

1° interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de cette surveillance;

2° rechercher, consulter ou se faire produire sans déplacement tout document, pièce au titre utile à l'accomplissement de leur mission;

3° prendre copie des documents demandés, ou les emporter contre récépissé.

Art. 14. Les agents chargés de la surveillance peuvent réaliser des mesures de pollution et procéder gratuitement au prélèvement d'échantillons de substances ou les faire exécuter par des laboratoires agréés dans les conditions et la procédure fixées par le Gouvernement.

Ils peuvent requérir des personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus les moyens techniques nécessaires pour effectuer les mesures ou prélever des échantillons.

Art. 15. Les mesures de la pollution atmosphérique et des sources sonores et les prélèvements d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou d'éléments de la faune ou de la flore, s'effectuent en présence de la personne à charge de laquelle les résultats des mesures ou des analyses pourront être retenus.

Lorsque cette personne n'est pas identifiable, est inconnue ou absente, les mesures s'effectuent en présence soit de la personne dont l'activité justifie le contrôle, soit de son employé ou du détenteur des substances ou des objets soumis au prélèvement.

Si les personnes visées ci-dessus refusent de collaborer, si aucune d'entre elles n'est présente ou si un retard dans la prise de mesure ou d'échantillon risque de porter préjudice à l'administration de la preuve, les mesures et prélèvements s'effectuent en présence d'un témoin convoqué par l'agent effectuant le contrôle.

Art. 16. Les mesures de la pollution atmosphérique ou des sources sonores tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des bâtiments ainsi que le prélèvement d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou le prélèvement d'éléments de la faune ou de la flore doivent se faire de telle manière qu'ils répondent aux conditions de représentativité, de qualité et de quantité nécessaire à une analyse et une évaluation correcte.

Art. 10. Iedere belanghebbende kan bij het Milieucollege beroep instellen tegen het bevel om een activiteit gedeeltelijk of volledig stop te zetten of om een of meer inrichtingen te sluiten.

Op straffe van verval dient het beroep per verzoekschrift bij het Milieucollege te worden ingesteld binnen tien dagen na de kennisgeving van de bevestiging bedoeld in artikel 9. Het Milieucollege hoort op zijn verzoek de belanghebbende of zijn raadsman. In dat geval wordt het personeelslid dat de maatregelen heeft genomen, gehoord.

Binnen vijftien dagen na de datum van verzending van het verzoekschrift betekent het Milieucollege zijn beslissing. Deze termijn wordt met tien dagen verlengd wanneer de partijen een verzoek indienen om te worden gehoord.

Bij gebrek aan beslissing binnen de termijn vastgesteld in het vorige lid wordt de beslissing waartegen beroep werd ingesteld, geacht bevestigd te zijn.

Art. 11. Het personeel stelt de misdrijven vast in een proces-verbaal dat bewijswaarde heeft tot het bewijs van het tegendeel. Binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de vermoedelijke dader of aan de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt gepleegd werd of waar het zijn oorsprong gevonden heeft.

Afdeling 3. — Onderzoeksmiddelen

Onderafdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 12. Bij het uitoefenen van hun opdrachten mogen de met het toezicht belaste personeelsleden te allen tijde lokalen, terreinen en andere plaatsen betreden, tenzij het een woning in de zin van artikel 15 van de Grondwet betreft.

Bij ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden, mogen de voornoemde personeelsleden volgens de wettelijke vormvoorschriften woonruimten betreden.

Art. 13. Bij de uitoefening van hun opdracht mogen de met het toezicht belaste personeelsleden tot alle onderzoeken, controles en verhoren overgaan en alle inlichtingen inwinnen die ze nodig achten, met name :

1° een persoon ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;

2° een document, stuk of bewijsstuk dat nuttig is voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken en er ter plaatse inzage of kennis van nemen;

3° van de opgevraagde documenten een kopie nemen of ze meenemen tegen afgifte van een ontvangstbewijs.

Art. 14. De met het toezicht belaste personeelsleden mogen metingen van de verontreiniging verrichten en kosteloos monsters nemen of laten nemen door laboratoria die volgens de door de Regering gestelde voorwaarden en procedure erkend zijn.

Ze mogen van de personen tegen wie de resultaten van de metingen aangevoerd kunnen worden, de technische middelen opeisen die nodig zijn om de metingen te doen of monsters te nemen.

Art. 15. De metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidsbronnen en de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht en afvalstoffen of de monsterneming van bestanddelen van de fauna en de flora, worden uitgevoerd in aanwezigheid van de persoon tegen wie de resultaten van de metingen of van de analyses aangevoerd kunnen worden.

Indien deze persoon niet kan worden geïdentificeerd of indien hij onbekend of afwezig is, worden de metingen verricht in aanwezigheid van ofwel de persoon van wie de activiteit een controle rechtvaardigt, of van zijn werknemer of van de houder van de stoffen of voorwerpen die aan de monsterneming zijn onderworpen.

Indien bovengenoemde personen weigeren mee te werken, indien geen enkele van deze personen aanwezig is of indien het uitstellen van de meting of monsterneming de bewijsvoering dreigt te benadelen, worden de metingen en de monsternemingen verricht in aanwezigheid van een getuige die door het controlerende personeelslid wordt opgeroepen.

Art. 16. De metingen van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder zowel binnen als buiten evenals de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht, de afvalstoffen, of de monsterneming van bestanddelen van de fauna of de flora, moeten voldoen aan de voorwaarden van representativiteit, kwaliteit en vereiste hoeveelheid om correct te worden geanalyseerd en geëvalueerd.

Sous-section 2. — Des mesures de pollution atmosphérique et de sources sonores

Art. 17. § 1^{er}. Chaque mesure de pollution atmosphérique ou des sources sonores est consignée dans un rapport de mesures comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode de mesure et les circonstances qui les ont entourées;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesure;
- 4° la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 5° la durée des mesures;
- 6° l'identification des personnes présentes et, le cas échéant, la justification de l'absence des personnes dont la présence est requise en vertu de l'article 15;
- 7° le résultat des mesures.

Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport de mesures.

§ 2. Une copie du rapport de mesures est jointe à la notification de l'avertissement ou du procès-verbal constatant l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Sous-section 3. — Des prélèvements d'échantillons

Art. 18. § 1^{er}. Deux échantillons recueillis dans les mêmes conditions sont prélevés lors de chaque prélèvement. Ils sont collectés dans des récipients ou des emballages appropriés permettant une bonne conservation et une bonne analyse.

Les récipients ou les emballages sont revêtus du sceau de l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement ou sont marqués par tout autre moyen rendant impossible la substitution ou l'altération de leur contenu.

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement invite les personnes qui y ont assisté à apposer un signe distinctif de leur choix sur les récipients ou les emballages.

§ 2. Les récipients emballages portent les mentions suivantes :

- 1° un numéro d'identification;
- 2° la date de prélèvement des échantillons;
- 3° l'identité et la signature de l'agent qui a procédé ou fait procéder au prélèvement;
- 4° la nature des substances ou des objets faisant l'objet du prélèvement.

§ 3. Le Gouvernement peut préciser les modalités de prélèvement et d'analyse des échantillons.

Art. 19. § 1^{er}. Chaque prélèvement d'échantillons est consigné dans un procès-verbal d'échantillonnage rédigé par l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement. Le procès-verbal comprend les indications suivantes :

- 1° les informations reprises sur les récipients ou les emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 2° la méthode et les circonstances de prélèvement;
- 3° la description des récipients ou des emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 4° l'identité des personnes qui ont assisté au prélèvement avec, le cas échéant, la justification de l'absence de la personne requise en vertu de l'article 15;
- 5° la mention de la faculté, pour la personne à charge de laquelle les résultats du prélèvement pourront être retenus, de demander auprès d'un autre laboratoire agréé de faire une analyse du second échantillon;
- 6° l'identité du laboratoire chargé de l'analyse officielle de l'échantillon;
- 7° les résultats des analyses réalisées sur place.

§ 2. Une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée dans les quatre jours du prélèvement à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Dans le même délai, une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée au laboratoire agréé chargé de l'analyse officielle.

Onderafdeling 2. — Metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidshinder

Art. 17. § 1. Elke meting van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder wordt opgenomen in een meetverslag dat de volgende gegevens bevat :

- 1° de meetmethode en -omstandigheden;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmateriaal;
- 3° het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- 4° de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- 5° de duur van de metingen;
- 6° de identiteit van de aanwezige personen en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 7° het resultaat van de metingen.

De Regering kan de inhoud van het meetverslag aanvullen.

§ 2. De dader of de eigenaar van het goed waar het feit dat het hoofdbestanddeel van het misdrijf vormt werd gepleegd of waar het zijn oorsprong vond, ontvangt samen met de kennisgeving van de waarschuwing of van het proces-verbaal waarin het misdrijf wordt vastgesteld een afschrift van het meetverslag.

Onderafdeling 3. — Monsternemingen

Art. 18. § 1. Bij elke monsterneming worden telkens twee monsters in dezelfde omstandigheden genomen. Ze worden in de geschikte recipiënten of verpakkingen bewaard om een goede bewaring en een goede analyse te kunnen garanderen.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzegelt de recipiënten of verpakkingen, of merkt ze op zo'n manier dat de inhoud ervan onmogelijk kan worden vervangen of gewijzigd.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzoekt de personen die de monsterneming bijgewoond hebben om een herkenbaar teken naar hun keuze op de recipiënten of verpakkingen aan te brengen.

§ 2. Op de recipiënten of de verpakkingen staan de volgende gegevens :

- 1° een identificatienummer;
- 2° de datum van de monsterneming;
- 3° de identiteit en de handtekening van het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen;
- 4° de aard van de substanties of voorwerpen waarvan het monster is genomen.

§ 3. De Regering kan de regels voor de monsterneming en voor de analyses ervan nader bepalen.

Art. 19. § 1. Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, stelt van elke monsterneming een proces-verbaal op. Het proces-verbaal bevat de volgende gegevens :

- 1° de gegevens die vermeld staan op de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 2° de methode en de omstandigheden van de monsterneming;
- 3° de beschrijving van de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 4° de identiteit van de personen die de monsterneming hebben bijgewoond en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 5° de vermelding dat de persoon tegen wie de resultaten van de monsterneming kunnen worden aangevoerd, het tweede monster kan laten analyseren door een ander erkend laboratorium;
- 6° de identiteit van het laboratorium dat belast is met de officiële analyse van het monster;
- 7° de resultaten van de analyses die ter plaatse uitgevoerd zijn.

§ 2. Binnen vier dagen na de monsterneming wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

Binnen dezelfde termijn wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan het erkende laboratorium dat met de officiële analyse is belast.

Art. 20. L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement d'échantillon désigne le laboratoire agréé qui sera chargé de l'analyse officielle. Il en fait mention dans le procès-verbal d'échantillonnage.

En l'absence de cette mention, il notifie sa décision sans délai par écrit à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Art. 21. § 1^{er}. Dans les vingt-quatre heures du prélèvement, un des échantillons est transmis au laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

§ 2. Lorsqu'une des personnes visées à l'article 15, premier et deuxième alinéas a assisté au prélèvement, le second échantillon lui est remis immédiatement sur le lieu même du prélèvement.

A défaut, l'échantillon est conservé par le laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il demeure pendant cinq jours après le prélèvement à la disposition des personnes à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

§ 3. La personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus, peut demander une analyse du second échantillon auprès d'un autre laboratoire agréé que celui qui est chargé de l'analyse officielle.

Dans le cas où l'échantillon lui est remis sur le lieu même du prélèvement, il est tenu de le transmettre dans les vingt-quatre heures à ce laboratoire. L'échantillon est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

Dans le cas où il n'a pu directement obtenir cet échantillon, il peut dans les cinq jours suivant le prélèvement de l'échantillon, requérir du laboratoire chargé de l'analyse officielle que le second échantillon soit transmis au laboratoire qu'il charge de l'analyse.

L'analyse du second échantillon est dans tous les cas réalisée aux frais de l'intéressé.

Art. 22. § 1^{er}. Le laboratoire chargé de l'analyse officielle dresse un rapport d'analyse qu'il transmet à l'agent qui a demandé l'analyse.

Le laboratoire chargé de l'analyse portant sur le second échantillon dresse immédiatement un rapport d'analyse qu'il transmet à la personne qui en a fait la demande. Celle-ci la transmet à l'agent qui a effectué ou qui a fait effectuer le prélèvement.

§ 2. Le rapport d'analyse comporte les mentions suivantes :

- 1° l'identité de l'agent ou du particulier qui a demandé l'analyse;
- 2° la date de réception des échantillons et leurs numéros de suite;
- 3° l'indication des conditions de conservation des échantillons;
- 4° le numéro de suite de l'échantillon analysé;
- 5° l'indication de la méthode d'analyse et des conditions dans lesquelles elle a été réalisée;
- 6° la date à laquelle l'analyse a été effectuée;
- 7° l'heure du début et de la fin de l'analyse;
- 8° les résultats obtenus.

§ 3. Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport d'analyse.

CHAPITRE III. — *De la récidive*

Art. 23. Celui qui, dans un délai de trois ans après une condamnation pour une infraction aux lois et ordonnances visées à l'article 2, commet une nouvelle infraction sanctionnée soit par les mêmes lois ou les mêmes ordonnances, soit par d'autres lois ou ordonnances visées à l'article 2, pourra être puni d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende égale au double du maximum de ce qui est prévu pour la dernière infraction commise, sans être inférieure à 1 000 francs ou à quinze jours d'emprisonnement.

CHAPITRE IV. — Des mesures pouvant être prononcées par le juge

Art. 24. Sans préjudice des peines prévues par les lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut prononcer une ou plusieurs mesures prévues dans le présent chapitre.

Art. 20. Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten neemen, wijst een erkend laboratorium aan dat belast is met de officiële analyse. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van monsterneming.

Als het personeelslid zijn beslissing niet op het proces-verbaal vermeld heeft, deelt het zijn beslissing onmiddellijk schriftelijk mee aan de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

Art. 21. § 1. Binnen vierentwintig uur na de monsterneming wordt één van de monsters toegestuurd aan het laboratorium dat met de officiële analyse is belast. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

§ 2. Indien één van de personen bedoeld in artikel 15, eerste en tweede lid, de monsterneming heeft bijgewoond, wordt het tweede monster hem onmiddellijk op de plaats van monsterneming overhandigd.

Als dat niet mogelijk is, wordt het monster bewaard door het laboratorium dat met de officiële analyse belast is. Het wordt tot vijf dagen na de monsterneming ter beschikking gehouden van de personen tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

§ 3. De persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd, kan een analyse van het tweede monster vragen bij een ander erkend laboratorium dan het laboratorium dat met de officiële analyse belast is.

Indien het monster hem op de plaats van de monsterneming overhandigd wordt, dient hij het binnen vierentwintig uur aan dit laboratorium door te geven. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

Indien hij het monster niet onmiddellijk op de plaats van de monsterneming heeft gekregen, kan hij binnen vijf dagen na de monsterneming het laboratorium dat met de officiële analyse belast is, verzoeken het tweede monster te bezorgen aan het laboratorium waaraan hij de analyse heeft toevertrouwd.

In ieder geval gebeurt de analyse van het tweede monster op kosten van de belanghebbende.

Art. 22. § 1. Het laboratorium dat de officiële analyse uitvoert maakt een analyseverslag op en bezorgt dat aan het personeelslid dat de analyse heeft gevraagd.

Het laboratorium dat de analyse van het tweede monster uitvoert, maakt onmiddellijk een analyseverslag op en bezorgt dat aan de persoon die de analyse gevraagd heeft. Die bezorgt het verslag aan het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen.

§ 2. Het analyseverslag bevat de volgende gegevens :

- 1° de identiteit van het personeelslid of van de particulier die om de analyse heeft gevraagd;
- 2° de ontvangstdatum van de monsters en hun volgnummers;
- 3° de aanduiding van de omstandigheden waarin de monsters zijn bewaard;
- 4° het volgnummer van het geanalyseerde monster;
- 5° de aanduiding van de gebruikte analysemethode en van de omstandigheden waarin de analyse werd verricht;
- 6° de datum waarop de analyse werd verricht;
- 7° het aanvangs- en einduur van de analyse;
- 8° de opgeleverde resultaten.

§ 3. De Regering kan de inhoud van het analyseverslag aanvullen.

HOOFDSTUK III. — *Recidive*

Art. 23. De persoon die binnen drie jaar na een veroordeling voor een misdrijf tegen de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2, opnieuw een misdrijf begaat tegen dezelfde wetten en ordonnances of tegen andere wetten of ordonnances bedoeld in artikel 2, kan met een gevangenisstraf worden gestraft, of met een geldboete die het dubbel bedraagt van de maximale boete of gevangenisstraf vastgesteld voor het laatst gepleegde misdrijf. De straf mag echter niet minder bedragen dan 1 000 frank of vijftien dagen gevangenisstraf.

HOOFDSTUK IV. — *Door de rechter opgelegde maatregelen*

Art. 24. Onverminderd de straffen vermeld in de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2, kan de rechter een of meerdere maatregelen opleggen die in dit hoofdstuk worden opgenomen.

Art. 25. Sans préjudice de l'application des articles 42 à 43bis inclus du Code pénal, la confiscation de biens meubles représentant un danger pour l'environnement ou la santé humaine peut être prononcée par un jugement constatant l'existence d'une infraction.

Art. 26. En cas de danger pour l'environnement ou la santé publique, le juge peut condamner celui qui a commis l'infraction à verser au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires une somme d'argent équivalente aux frais exposés par la commune, l'IBGE, ou la Région pour prévenir, réduire, mettre un terme ou remédier au risque de dommage ou au préjudice causé à l'environnement ou à la santé publique par l'infraction.

Art. 27. A la demande de l'institut, de l'ARP, du Gouvernement ou du bourgmestre, le juge peut ordonner dans le délai qu'il détermine soit la remise des lieux dans leur pristin état ou dans un état tel qu'il ne présente plus aucun danger ni ne constitue une nuisance pour l'environnement ou la santé humaine, soit l'exécution de travaux d'aménagement.

Sans préjudice de l'application du chapitre XXIII du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, le juge peut ordonner que, lorsque les lieux ne sont pas remis en état ou les travaux ne sont pas exécutés dans le délai prescrit, l'Institut, l'ARP, le Gouvernement ou le bourgmestre pourra pouvoir d'office à son exécution.

Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution sur présentation on d'un état taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

Art. 28. En cas de condamnation pour une infraction aux lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture temporaire ou définitive d'une ou plusieurs installations; la cessation d'activité ou la fermeture peut être ordonnée à titre temporaire une durée maximum de deux ans même si le condamné n'est ni le propriétaire ni l'exploitant.

Il peut en outre interdire, à titre temporaire ou définitif, au condamné, d'exploiter soit par lui-même, soit par personne interposée, de telles installations.

Art. 29. Si dans les dix ans qui suivent une condamnation exécutoire pour une infraction commise dans l'exercice de sa profession, le condamné commet à nouveau une infraction dans le même contexte, le juge peut lui interdire d'exercer personnellement ou par interposition de personne une activité professionnelle déterminée.

L'interdiction d'exercer l'activité professionnelle peut être imposée pour une période de un à cinq ans.

Art. 30. Le juge peut ordonner que le jugement portant condamnation soit publié aux frais du condamné, suivant les modalités qu'il détermine.

Art. 31. Le juge peut condamner aux peines prévues pour l'auteur de l'infraction par les lois et ordonnances visées à l'article 2, toute personne habilitée à donner des ordres ou des instructions à l'auteur de l'infraction :

1° qui aurait confié à l'auteur de l'infraction une mission pour laquelle celui-ci n'aurait pas eu les connaissances nécessaires pour s'en acquitter dans le respect des dispositions applicables;

2° qui n'aurait pas donné à celui-ci les moyens nécessaires pour respecter les lois et ordonnances visées à l'article 2;

3° qui aurait été au courant du fait qu'une infraction avait été commise ou risquait de l'être et aurait omis de l'empêcher ou de remédier aux effets de ce délit, bien qu'il en ait eu la possibilité.

CHAPITRE V. — *Les amendes administratives*

Art. 32. Est passible d'une amende administrative de 2 500 à 25 000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

1° au sens de l'ordonnance relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée, ne respecte pas les obligations suivantes édictées par le Gouvernement en application de l'article 13 :

a) ne maintient pas l'installation en bon état de fonctionnement;

b) ne fait pas procéder à un entretien annuel de l'installation, étant entendu que l'intervalle entre deux entretiens ne peut dépasser quinze mois;

c) ne garde pas pendant deux ans les attestations à la disposition des fonctionnaires de surveillance

Art. 25. Onverminderd de toepassing van de artikelen 42 tot en met 43bis van het Strafwetboek kan de rechter roerende goederen die schade kunnen berokkenen aan het leefmilieu of de volksgezondheid verbeurd verklaren in een vonnis waarin een misdrijf wordt vastgesteld.

Art. 26. De rechter kan de schuldige van een misdrijf waarbij het leefmilieu of de volksgezondheid in het gedrang komt, veroordelen om in het Fonds voor Milieubescherming zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, een som te storten die gelijk is aan de kosten die de gemeente, het Instituut of het Gewest hebben gemaakt om schade of het gevaar voor schade door het misdrijf aan het leefmilieu of de volksgezondheid te voorkomen, te beperken, stop te zetten of te verhelpen.

Art. 27. Op verzoek van het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester, kan de rechter bevelen dat binnen de termijn die hij zelf vaststelt of wel de plaats weer in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of in zo'n staat dat er geen gevaar of hinder meer is voor het leefmilieu en de volksgezondheid, ofwel dat er aanpassingswerken moeten worden uitgevoerd.

Onverminderd de toepassing van hoofdstuk XXIII van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, kan de rechter bevelen dat wanneer de plaats niet in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of de aanpassingswerken niet binnen de vastgestelde termijn uitgevoerd worden, het Instituut, het GAN, de Regering of de burgemeester zelf ambtshalve de werken kunnen laten uitvoeren.

De veroordeelde moet alle uitvoeringskosten terugbetalen op voorlegging van een kostenstaat die door de beslagrechter begroot en uitvoerbaar verklaard is.

Art. 28. Bij veroordeling wegens overtreding van de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2, kan de rechter een gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit of de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de inrichting of de inrichtingen; de stopzetting of de sluiting kan tijdelijk, met een maximumduur van twee jaar, worden opgelegd ook al is de veroordeelde noch eigenaar noch exploitant.

Daarenboven kan de rechter de veroordeelde voorlopig of definitief verbieden nog soortgelijke inlichtingen te exploiteren, hetzij persoonlijk, hetzij via tussenpersonen.

Art. 29. Indien de veroordeelde binnen tien jaar na een uitvoerbaar verklaarde veroordeling voor een misdrijf gepleegd bij de uitoefening van zijn beroep opnieuw een soortgelijk misdrijf pleegt, dan kan de rechter hem verbieden een bepaalde beroepsactiviteit persoonlijk of via tussenpersonen uit te oefenen.

Het voornoemde verbod kan worden opgelegd voor een periode van een tot vijf jaar.

Art. 30. De rechter kan bevelen dat het veroordelende vonnis op kosten van de veroordeelde bekendgemaakt wordt, op de wijze die hij bepaalt.

Art. 31. De rechter kan iedere persoon die ertoe gemachtigd is om de dader bevelen of instructies te geven, tot de straffen veroordelen die bepaald zijn voor degene die een misdrijf pleegt tegen de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2 indien :

1° hij aan de dader een opdracht heeft toevertrouwd waarvoor die niet de nodige kennis bezat om ze met naleving van de bepalingen die van toepassing zijn, te kunnen uitvoeren;

2° hij heeft nagelaten de dader de nodige middelen te geven om de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2 na te leven;

3° hij ervan op de hoogte was dat er een misdrijf gepleegd is of gepleegd zou worden en niets heeft ondernomen om het te voorkomen of de gevolgen ervan te verhelpen, ook al was hij daartoe in staat.

HOOFDSTUK V. — *Administratieve geldboetes*

Art. 32. De persoon die een van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 2 500 tot 25 000 frank :

1° in de zin van de ordonnantie betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit, de gebruiker van verwarmingsinstallaties, de technicus, de gekwalificeerde firma of de directeur van een gekwalificeerde firma die de volgende verplichtingen uitgevaardigd door de Regering met toepassing van artikel 13, niet nakomt :

a) de installatie niet in goede staat van werking houdt;

b) de installatie niet jaarlijks een onderhoudsbeurt geeft, met dien verstande dat de tijdsperiode tussen twee onderhoudsbeurten niet langer mag zijn dan vijftien maanden;

c) de onderhoudsattesten niet twee jaar ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaren houdt;

d) effectue un entretien ou partie d'entretien et ne délivre pas immédiatement à l'utilisateur de l'installation l'attestation dûment complétée ou ne tient pas un duplicata, pendant deux ans, à la disposition des fonctionnaires de surveillance;

e) ne fournit pas aux fonctionnaires de surveillance les renseignements qui lui sont demandés par ceux-ci ou ne leur présente pas le matériel utilisé lors des essais de contrôle du bon état de fonctionnement;

f) en tant que directeur d'une firme qualifiée, ne communique pas à l'Institut tout changement dans la liste des techniciens qualifiés qu'il emploie;

g) en tant que directeur d'une firme qualifiée, confie à d'autres techniciens qu'aux seuls techniciens qualifiés la vérification et la mise au point du brûleur pour les installations qui sont alimentées en combustible liquide ou ne veille pas à la bonne exécution de ces entretiens;

2° au sens de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse :

a) chasse, tue, blesse, capture, détient en captivité ou perturbe les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage, endommage ou détruit intentionnellement leurs oeufs, leurs habitats, refuges, nids ou ramasse leurs oeufs;

b) transporte, offre en vente, cède à titre onéreux au gratuit, achète ou livre les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage en violation de l'article 2, § 2;

3° au sens de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature :

a) pêche sans être titulaire d'un permis de pêche en violation de l'article 12;

b) pêche ou a pêche sans respecter les prescriptions prises par le Gouvernement en application de l'article 15;

c) porte, hors de son domicile des engins ou instruments prohibés en vertu de l'article 16;

d) contrevient au règlement de parc pris en vertu de l'article 34bis;

4° au sens de l'article 21 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, dans les réserves naturelles :

a) enlève, coupe, déracine ou mutile des arbres ou des arbustes, détruit ou endommage le tapis végétal;

b) procède à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, effectue tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, établit des conduites aériennes ou souterraines, construit des bâtiments au des abris et place des panneaux et des affiches publicitaires;

c) allume des feux;

5° au sens de l'article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature fait usage de tout pesticide :

a) dans les parcs publics et les squares;

b) à moins de six mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau;

c) sur les accotements, bermes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y attenants, en ce compris les autoroutes et les lignes ferroviaires;

d) dans les bois et forêts du domaine public, sur les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou attenants à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique;

e) en tout lieu public où leur utilisation est susceptible de causer des nuisances à l'environnement ou des troubles de voisinage;

6° au sens du titre XIIbis de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier :

a) ne garde pas, à tout moment, la maîtrise de son chien;

b) laisse circuler son chien dans les cours d'eau et dans les pièces d'eau;

c) utilise du matériel sonore d'amplification électronique troublant abusivement le calme des bois et des forêts ou la faune sauvage;

d) de installatie in haar geheel of een deel ervan een onderhoudsbeurt geeft en de gebruiker ervan het correct ingevulde onderhoudsattest niet onmiddellijk bezorgt of ervan twee jaar lang niet een kopie ter beschikking houdt van de toezichhoudende ambtenaren;

e) de toezichhoudende ambtenaren niet de gevraagde inlichtingen verstrekt of hen het materieel weigert te tonen dat gebruikt werd om de goede werking van de installatie te controleren;

f) als directeur van een gekwalificeerde firma het Instituut niet op de hoogte brengt van welke wijziging ook van de lijst van beroepsbekwame technici die hij tewerk stelt;

g) als directeur van een gekwalificeerde firma aan andere dan beroepsbekwame technici opdraagt de brander van installaties gevoed met vloeibare brandstof na te zien en af te stellen of er niet op toeziet dat die onderhoudsbeurten naar behoren worden uitgevoerd;

2° in de zin van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, de persoon die :

a) op de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen jacht maakt, ze doodt, verwondt, vangt, gevangen houdt of verstoort; hun eieren, habitat, schuilplaats of nest opzettelijk beschadigt of vernietigt, of hun eieren uit de nesten rooft;

b) de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen vervoert, te koop aanbiedt, er gratis of tegen vergoeding afstand van doet, ze koopt of levert, in overtreding van artikel 2, § 2;

3° in de zin van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de beschaming van de natuur, de persoon die :

a) zonder visverlof vist, in overtreding van artikel 12;

b) vis vangt of heeft gevangen zonder naleving van de bepalingen voorgeschreven door de Regering op grond van artikel 15;

c) buiten zijn woning vistuigen of -toestellen draagt die verboden zijn krachtens artikel 16;

d) het parkreglement opgesteld krachtens artikel 34bis overtreedt;

4° in de zin van artikel 21 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur in de natuurreservaten, de persoon die :

a) bomen of struiken wegneemt, kapt ontwortelt of verminkt, of het plantendeck vernietigt of beschadigt;

b) tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen overgaat, om het even welk werk uitvoert dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen en het hydrografisch net zou kunnen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen legt, gebouwen of schuilplaatsen optrekt en reclameborden of aanplakbiljetten aanbrengt;

c) vuur maakt;

5° in de zin van artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, de persoon die pesticiden gebruikt :

a) in openbare parken en plantsoenen;

b) op minder dan zes meter afstand van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren;

c) op wegbermen, bermes of andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van het wegnen of eraan grenzen, met inbegrip van de autosnelwegen en de spoorwegen;

d) in de bossen en wouden van het openbaar domein of op terreinen die al dan niet deel uitmaken van het openbaar domein, waarvan een openbare overheid eigenaar is, of het vruchtgebruik geniet, het in erfpacht bezit, het recht van opstal heeft of huurt en die gebruikt worden tot openbaar nut, of die dichtbij een gebouw liggen dat gebruikt wordt tot openbaar nut;

e) op elke openbare plaats waar het gebruik ervan schade aan het leefmilieu kan berokkenen of de omgeving kan verstoren;

6° in de zin van titel XIIbis van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die :

a) zijn hond niet in toom kan houden;

b) zijn hond in waterlopen of waterpartijen laat lopen;

c) op onrechtmatige wijze door middel van apparatuur met elektronische geluidsversterker de rust in de bossen of van de in het wild levende dieren verstoort;

d) est trouvé dans les bois et forêts porteur de serpe, cognée, hache, scie, d'instruments servant au prélèvement de sol ou autre instrument de même nature;

e) fait circuler, dans les bois et forêts, un véhicule automobile, en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

f) fait circuler, dans les bois et forêts, un cyclomoteur ou une motocyclette en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

g) circule au moyen d'un cycle en dehors des voies ouvertes à la circulation du public

h) fait circuler, dans les bois et forêts, un animal domestique de trait de charge ou de monture, en dehors des pistes cavalières ou des voies ouvertes à cet effet;

i) ne tient pas son chien en laisse dans les zones de protection spéciale;

j) circule à pied en dehors des voies ouvertes à la circulation du public situé dans les zones de protection spéciale;

7° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, abandonne un déchet non dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;

8° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

a) cause des bruits ou tapages sur la voie publique de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sans nécessité ou par défaut de prévoyance ou de précaution;

b) cause des bruits ou tapages de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants entre 22 heures et 7 heures;

c) fait preuve d'un comportement anormalement bruyant ou n'aura pas mis obstacle à un comportement de même nature des personnes ou animaux placés sous sa responsabilité.

Art. 33. Est passible d'une amende administrative de 25 000 à 2 500 000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

1° au sens de l'ordonnance relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant et de ses arrêtés d'exécution, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée n'utilise pas que du combustible pour lequel l'installation est conçue ou réglée.

2° au sens des articles 2, 3 et 5 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface procède à un déversement d'eaux usées ou à des rejets d'objets ou de matières dans les eaux de surface sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

3° au sens de l'article 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines accomplit des actes sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

4° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets :

a) a abandonné un déchet dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;

b) à un titre quelconque, produit, collecte, transporte, élimine, achète, vend ou détient des déchets sans la déclaration, l'enregistrement, l'agrément ou l'autorisation requise en application de l'article 13, 4°;

c) produit des déchets dangereux non ménagers sans en faire la déclaration à l'Institut en violation de l'article 15, § 1^{er};

d) réceptionne les déchets dangereux non ménagers sans délivrer le récépissé requis en violation de l'article 15, § 2;

e) en violation de l'arrêté du Gouvernement du 30 janvier 1997 relatif au registre des déchets, ne détient pas le registre requis par l'article 16, § 1^{er} et § 2;

f) étant tenue de fournir des renseignements en vertu de l'article 20 ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

d) in de bossen wordt aangetroffen met een hakmes, een aks, een bijl, een zaag, een toestel voor het nemen van grondmonsters of ander soortgelijk gereedschap;

e) in de bossen met een auto buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;

f) in de bossen met een bromfiets of een motorfiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;

g) met een fiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;

h) in de bossen een trekdiër, een lastdiër of rijdier laat lopen buiten de ruitpaden of de hiertoe bestemde wegen;

i) in de gebieden met bijzondere bescherming zijn hond niet aan de lijn houdt;

j) zich te voet begeeft buiten de voor het publiek toegankelijke wegen in de gebieden met bijzondere bescherming;

7° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die onveilige afvalstoffen achterlaat op openbare of privé-plaatsen buiten de plaatsen die hiertoe door de bevoegde administratieve overheid aangewezen zijn of zonder de reglementaire bepalingen betreffende de verwijdering van afvalstoffen na te leven, in overtreding van artikel 8;

8° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving de persoon die :

a) op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt wat onnodig of bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen de rust of de gezondheid van de inwoners kan verstoren;

b) tussen 22 uur en 7 uur op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt waardoor de rust of de gezondheid van de inwoners kunnen worden verstoord;

c) blijk geeft van een abnormaal luidruchtig gedrag of niet ingaat tegen een gelijkaardig gedrag van de personen of dieren die onder zijn verantwoordelijkheid zijn geplaatst.

Art. 33. De persoon die een van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 25 000 tot 2 500 000 frank :

1° in de zin van de ordonnantie betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit en de uitvoeringsbesluiten ervan, de persoon die als gebruiker van verwarmingsinstallaties, als technicus of als directeur van een gekwalificeerde firma, of de gekwalificeerde firma die niet enkel brandstof gebruikt waarvoor de installatie ontworpen of afgesteld is.

2° in de zin van de artikelen 2, 3, en 5 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, de persoon die afvalwater loost, voorwerpen of stoffen in het oppervlaktewater werpt zonder de vereiste vergunning of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

3° in de zin van artikel 2 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren, de persoon die handelingen stelt zonder de daarvoor vereiste vergunning te hebben verkregen of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

4° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die :

a) gevaarlijk afval heeft achtergelaten op een openbare of prive-plaats buiten de plaatsen die hiertoe door de bevoegde administratieve overheden zijn aangewezen of zonder de reglementen betreffende de verwijdering van afval na te leven, in overtreding van artikel 8 :

b) om welke reden ook afvalstoffen produceert, ophaalt, vervoert, verwijdert, koopt, verkoopt of bezit zonder de melding, registratie, erkenning of vergunning die daarvoor vereist is op grond van artikel 13, 4°;

c) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval produceert zonder dat aan het Instituut te melden, in overtreding van artikel 15, § 1;

d) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval in ontvangst neemt zonder het ontvangstbewijs af te geven dat daarvoor vereist is, in overtreding van artikel 15, § 2;

e) in strijd met het Regeringsbesluit van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister niet het register bezit dat vereist is op grond van artikel 16, § 1 en § 2;

f) krachtens artikel 20 inlichtingen dient te verstrekken en die opgelegde verplichtingen niet nakomt;

5° au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement :

a) exploite une installation en violation du prescrit de l'article 7, § 1^{er}, 1° à 6° ou poursuit une activité en violation de l'article 70;

b) transforme ou étend une installation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;

c) remet en exploitation une installation détruite ou mise temporairement hors d'usage par une cause résultant d'une exploitation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;

d) contrevient aux conditions d'octroi du permis d'environnement ou de l'agrément;

e) exploite une installation classée sans avoir souscrit une police d'assurance couvrant sa responsabilité civile lorsque la souscription à une telle police est prescrite en application des articles 56, 1° et 68, 1°;

f) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux mesures à prendre en cas d'accident ou d'incident édictées en application des articles 56, 3° et 68, 3°;

g) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux itinéraires à respecter par le charroi des véhicules arrivant à l'installation ou quittant celle-ci édictées en application des articles 56, 4° et 68, 4°;

h) exploite une installation classée en ne respectant pas les conditions d'horaire concernant le fonctionnement de l'installation édictées en application des articles 56, 6° et 68, 6°;

i) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de porter à la connaissance de l'autorité compétente au moins quinze jours à l'avance la date fixée pour la mise en œuvre du permis conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 2°;

j) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de signaler immédiatement à l'autorité compétente tout cas d'accident ou d'incident conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 4°;

k) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de déclarer immédiatement à l'autorité compétente en première instance, tout changement au titulaire du permis ainsi que toute cessation d'activité conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 6°;

l) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet d'établir le rapport relatif au respect des dispositions impératives applicables et des conditions du permis d'environnement conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 7°;

6° au sens de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier :

a) ne respecte pas les clauses particulières du cahier des charges de la vente des coupes de bois au sens des articles 58 et 61;

b) effectue un défrichement en infraction de l'article 103;

c) effectue une extraction, enlèvement de pierre, de sable, de minerai, terre ou gazon, mousse, tourbe, bruyères, genêts, herbages, feuilles vertes, ou mortes, engrais existant sur le sol des forêts, glands, faines et autres fruits et semences des bois et forêts sans le consentement nécessaire en application de l'article 107;

d) coupe ou enlève ou façonne des arbres ayant 2 décimètres de tour et au-dessus comme mentionné aux articles 154 et 155;

e) écorce, mutile, éhouppe des arbres ou coupe les principales branches d'arbres en infraction à l'article 159;

f) enlève des chablis et bois de délit en infraction à l'article 160;

g) accomplit des actes sans le permis ou l'autorisation requise en application du Code forestier;

h) organise, dans les bois et forêts, le passage de véhicules participant à une course, à un rallye en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

7° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

a) cause, sur la voie publique ou dans un lieu public, des bruits soumis à autorisation préalable sans disposer de cette autorisation ou sans respecter les conditions qui y sont mises;

b) étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer une gêne sonore dépassant les normes fixées par le Gouvernement;

5° in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen de persoon die :

a) een inrichting uitbaat in strijd met het voorschrift van artikel 7, § 1, punt 1° tot en met 6°, of een activiteit uitoefent in strijd met artikel 70;

b) een inrichting ombouwt of uitbreidt zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;

c) een inrichting die werd vernield of die tijdelijk wegens uitbatingsredenen buiten gebruik werd gesteld, heropstart zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;

d) de toekenningsvoorwaarden voor een milieuvergunning of de erkenningsvoorwaarden overtreedt;

e) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder een verzekeringspolis te hebben gesloten die zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekt, terwijl een dergelijke polis voorgeschreven wordt in de artikelen 56, 1° en 68, 1°;

f) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden voor de maatregelen te houden die op grond van de artikelen 56, 3°, en 68, 3°, moeten worden getroffen wanneer er zich een ongeval of incident voordoet;

g) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de door het vrachtvervoer te volgen wegen van of naar de inrichting, gesteld op grond van de artikelen 56, 4°, en 68, 4°;

h) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de tijdstippen waarop de inrichting in werking mag zijn op grond van de artikelen 56, 6° en 68, 6°;

i) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat minstens vijftien dagen op voorhand de bevoegde overheid kennis te geven van de datum waarop de vergunning van kracht wordt, zoals voorgeschreven door artikel 63, § 1, 2°;

j) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat de bevoegde overheid onmiddellijk op de hoogte te brengen van een ongeval of incident, zoals voorgeschreven in artikel 63, § 1, 4°;

k) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat onmiddellijk de in eerste instantie bevoegde overheid in te lichten over elke verandering van vergunninghouder of van een stopzetting van de activiteiten, zoals voorgeschreven door artikel 63, § 1, 6°;

l) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat het verslag op te stellen betreffende de naleving van de dwingende bepalingen die van toepassing zijn en van de voorwaarden van de milieuvergunning, zoals voorgeschreven in artikel 63, § 1, 7°;

6° in de zin van de Wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die :

a) zich niet aan de bijzondere veilingvoorwaarden houdt van het bestek over de verkoop van gehakt hout in de zin van de artikelen 58 en 61;

b) een terrein rooit met overtreding van artikel 103;

c) steen, zand, erts, aarde of graszoden, turf, heide, brem, gras, groene of dorre bladeren, op de bodem van de bossen aanwezige meststoffen, eikels, beukennoten en andere bosvruchten of -zaden uitgraaft of weghaalt zonder de toestemming vereist op grond van artikel 107;

d) bomen van twee decimeter omtrek of meer kapt of weghaalt zoals vermeld in de artikelen 154 en 155;

e) een boom ontschorst of verminkt of de hoofdtakken ervan afsnijdt in overtreding van artikel 159;

f) omgevallen bomen (windworp) of onwettig gehakt hout (delict-hout) weghaalt in overtreding van artikel 160;

g) handelingen stelt zonder de vergunning of toestemming daarvoor vereist op grond van het Boswetboek;

h) in de bossen, bij een wedstrijd of een rally, een doortocht van voertuigen buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke weg en organiseert;

7° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, de persoon die :

a) op de openbare weg of een openbare plaats geluiden veroorzaakt die zijn onderworpen aan een voorafgaandelijke toelating zonder over deze toelating te beschikken of zonder de voorwaarden die hierin worden gesteld, na te leven;

b) als eigenaar, houder of gebruiker van een geluidsbron rechtstreeks of onrechtstreeks geluidshinder veroorzaakt of laat voortduren die de door de Regering gestelde normen overschrijdt;

c) s'oppose aux visites, essais ou mesures ordonnées par les fonctionnaires et agents compétents.

Art. 34. La personne qui assure la gestion journalière d'une entreprise est redevable des amendes administratives qui seraient imposées pour des infractions commises par un préposé ou un mandataire lorsqu'il n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour éviter les infractions ou pour réduire les dangers, nuisances ou inconvénients ou pour y remédier.

Art. 35. Les infractions énumérées aux articles 32 et 33 font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Elle est versée au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Art. 36. Tout procès-verbal constatant notamment une infraction visée à l'article 32 ou 33 est transmis dans les dix jours de la constatation de l'infraction en un exemplaire au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas ainsi qu'au procureur du Roi.

Art. 37. Le procureur du Roi notifie au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas, dans les six mois de la date d'envoi du procès-verbal sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 32 ou 33.

La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 1^{er} permet l'application d'une amende administrative.

Art. 38. Le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère décide, après avoir mis la personne passible de l'amende administrative en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de trente jours à dater de la notification de la décision par versement au compte de l'Institut mentionné dans la formule qui y est jointe.

La décision d'infliger une amende administrative ou, le cas échéant, la décision de ne pas infliger une amende administrative est notifiée dans les dix jours par lettre recommandée à la poste :

- 1° à la personne passible de l'amende administrative;
- 2° au procureur du Roi.

Art. 39. Le paiement de l'amende administrative éteint l'action publique.

Art. 40. En cas de non paiement de l'amende, une contrainte est décernée par le receveur du service taxe et recettes de l'Administration des finances et du budget du Ministère.

La contrainte est visée et rendue exécutoire par le directeur général de l'Administration des finances et du budget du Ministère.

Elle est notifiée par envoi recommandé à la poste.

Art. 41. En cas de concours de plusieurs infractions visées aux articles 32 ou 33, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 5 000 000 de francs.

Art. 42. Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, les montants prévus aux articles 32 et 33 sont doublés.

CHAPITRE VI. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 43. Les dispositions suivantes sont abrogées dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- 1° le Titre XI de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse, sauf son article 10;

c) zich tegen bezoeken, proeven of maatregelen verzet die door de bevoegde personeelsleden worden bevolen.

Art. 34. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer van een onderneming moet de administratieve geldboetes betalen voor misdrijven door een aangestelde of een gevolmachtigde wanneer die laatste niet alle nodige voorzorgen genomen heeft om misdrijven te voorkomen of om elke vorm van gevaar, hinder of ongemak te verminderen of te verhelpen.

Art. 35. De misdrijven opgesomd in de artikelen 32 en 33 kunnen strafrechtelijk worden vervolgd of met administratieve geldboetes worden bestraft.

De administratieve geldboete wordt opgelegd door de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of, in geval van diens afwezigheid, verlof of verhinderings, door de adjunctleidend ambtenaar.

De geldboete wordt gestort in het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

Art. 36. Een exemplaar van elk proces-verbaal van een in artikel 32 of 33 bedoeld misdrijf wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf bezorgd aan de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, naargelang van het geval, en aan de Procureur des Konings.

Art. 37. Binnen zes maanden na de verzendingsdatum van het proces-verbaal brengt de Procureur des Konings de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, naargelang van het geval, op de hoogte van zijn beslissing om de vermoedelijke dader van een in de artikelen 32 of 33 bedoeld misdrijf al dan niet te vervolgen.

Als de Procureur des Konings beslist de dader te vervolgen, kan geen administratieve geldboete worden opgelegd.

Als de Procureur des Konings beslist de dader niet te vervolgen, of als een beslissing uitblijft binnen de krachtens het eerste lid gestelde termijn, kan een administratieve geldboete worden opgelegd.

Art. 38. Nadat de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is, zich heeft kunnen verdedigen, beslist de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie, of voor het misdrijf een administratieve geldboete dient te worden opgelegd.

In de beslissing wordt het bedrag van de administratieve geldboete vastgelegd en wordt de dader aangemaand om de geldboete binnen dertig dagen na de betekening van de beslissing te storten op het rekeningnummer van het Instituut dat vermeld staat op het formulier dat bij de beslissing gevoegd is.

De beslissing om een administratieve geldboete op te leggen of, in voorkomend geval, de beslissing om geen administratieve geldboete op te leggen, wordt binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief betekend aan :

- 1° de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is;
- 2° de procureur des Konings.

Art. 39. De strafvordering vervalt met de betaling van de administratieve geldboete.

Art. 40. Als de geldboete niet wordt betaald, vaardigt de ontvanger der ontvangsten en belastingen van het bestuur voor financiën en begroting van het Ministerie een dwangbevel uit.

De directeur-generaal van het bestuur voor financiën en begroting van het Ministerie viseert het dwangbevel en verklaart het uitvoerbaar.

Het wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht.

Art. 41. Ingeval van samenloop van meerdere misdrijven zoals bedoeld in de artikelen 32 of 33, worden de bedragen van de administratieve geldboetes samengevoegd; het gehele bedrag mag evenwel niet meer dan 5 000 000 frank bedragen.

Art. 42. Indien binnen drie jaar na de datum van het proces-verbaal een nieuw misdrijf wordt vastgesteld, worden de bedragen vastgesteld in de artikelen 32 en 33, verdubbeld.

HOODSTUK VI. — Opheffings- en slotbepalingen

Art. 43. De volgende bepalingen worden opgeheven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- 1° Titel XI van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882, behalve artikel 10;

3° l'article 11 de la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;

4° les articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;

5° les articles 7 à 10 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;

6° les articles 36 à 40 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

7° les articles 46 et 47 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature pour l'application de l'article 5, alinéa 1^{er};

8° les articles 21, 27 et 28 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;

9° l'article 5, premier et deuxième alinéas, de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;

10° les articles 39 et 40 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;

11° les articles 88 à 95 et 97 à 99 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

12° les articles 15 à 19 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Art. 44. Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,
D. GOSUIN

Note

Documents du Conseil :

Session ordinaire 1998-1999.

A-312/1. Projet d'ordonnance.

A-312/2. Rapport.

A-312/3. Amendement après rapport.

A-312/4. Rapport complémentaire.

A-312/5. Amendement après rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 26 février 1999 et 12 mars 1999. — Adoption. Séance du 12 mars 1999.

3° artikel 11 van de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren toebehorende bossen en wouden;

4° de artikelen 6 tot 9 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;

5° de artikelen 7 tot 10 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;

6° de artikelen 36 tot 40 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging;

7° de artikelen 46 en 47 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, voor de toepassing van artikel 5, eerste lid;

8° de artikelen 21, 27 en 28 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;

9° artikel 5, eerste en tweede lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;

10° de artikelen 39 en 40 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;

11° de artikelen van 88 tot 95 en van 97 tot 99 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

12° de artikelen van 15 tot 19 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Art. 44. Met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen kan de Regering de bepalingen van deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek invoegen.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 maart 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,
Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,
D. GOSUIN

Nota

Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1998-1999.

A-312/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-312/2. Verslag.

A-312/3. Amendement na verslag.

A-312/4. Aanvullend verslag.

A-312/5. Amendement na verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 26 februari 1999 en 12 maart 1999. Aanneming. Vergadering van 12 maart 1999.

F. 99 — 1973

[C - 99/31153]

25 MARS 1999. — Ordonnance relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — Principes généraux

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Définitions

Art. 2. Au sens de la présente ordonnance, il faut entendre par :

1° air ambiant: l'air extérieur de la troposphère à l'exclusion de celui contenu dans les lieux de travail;

2° CELINE: la Cellule interrégionale de l'environnement créée par l'accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données;

3° Gouvernement: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

4° Institut: l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement crée par l'arrêté royal du 8 mars 1989;

5° polluant: toute substance introduite directement ou indirectement par l'homme dans l'air ambiant et susceptible d'avoir des effets nocifs sur la santé humaine et l'environnement dans son ensemble et notamment de nuire aux ressources biologiques et aux écosystèmes, d'influer sur les changements climatiques, de détériorer les biens matériels et de provoquer des nuisances olfactives excessives;

6° niveau: la concentration d'un polluant dans l'air ambiant ou son dépôt sur les surfaces en un temps donné;

7° évaluation: toute méthode utilisée pour mesurer, calculer, prévoir ou estimer le niveau d'un polluant dans l'air ambiant;

8° valeur limite: niveau fixé sur la base de connaissances scientifiques, dans le but d'éviter, de prévenir ou de réduire les effets nocifs sur la santé humaine et/ou l'environnement dans son ensemble, à atteindre dans un délai donné et à ne pas dépasser une fois atteint;

9° valeur cible: niveau fixé dans le but d'éviter davantage à long terme des effets nocifs sur la santé humaine et/ou l'environnement dans son ensemble, à atteindre dans la mesure du possible sur une période donnée;

10° seuil d'alerte: niveau au-delà duquel une exposition de courte durée un risque pour la santé humaine et déclenche la mise en œuvre de mesures d'urgence par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

11° Directive 96/62/CE: la Directive 96/62/CE du Conseil du 27 septembre 1996 concernant l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant.

Objectifs

Art. 3. La présente ordonnance a pour but :

1° de définir et fixer des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant afin de prévenir ou de réduire les effets nocifs pour la santé humaine et pour l'environnement dans son ensemble;

2° d'évaluer la qualité de l'air ambiant sur la base de méthodes et de critères déterminés;

3° de disposer et de diffuser auprès du public des informations adéquates sur la qualité de l'air ambiant;

4° de préserver la qualité de l'air ambiant, lorsqu'elle est satisfaisante au regard des critères d'évaluation de la présente ordonnance, et de l'améliorer dans les autres cas;

5° de réaliser les objectifs contenus dans les Protocoles à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relative à la réduction des émissions d'oxydes d'azote ou leurs flux transfrontières, faite à Sofia le 1^{er} novembre 1988, relatifs à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou leurs flux transfrontières, faits à Genève le 15 novembre 1991 et relatif à une réduction des émissions de soufre, fait à Oslo le 14 juin 1994.

N. 99 — 1973

[C - 99/31153]

25 MAART 1999. — Ordonnantie betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene beginselen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Definities

Art. 2. In deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° lucht : de buitenlucht in de troposfeer, met uitsluiting van de werkplek;

2° IRCEL : de Intergewestelijke Cel voor Leefmilieu, opgericht door het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;

3° Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

4° instituut : het Brussels instituut voor Milieubeheer, opgericht bij koninklijk besluit van 8 maart 1989;

5° verontreinigende stof : elke stof die direct of indirect door de mens in de lucht wordt gebracht en die schadelijke gevolgen kan hebben voor de gezondheid van de mens of het milieu in zijn geheel en die onder meer schadelijk kan zijn voor de biologische hulpbronnen en de ecosystemen, de klimaatveranderingen kan beïnvloeden, de materiële goederen kan aantasten en buitensporige geurhinder kan veroorzaken;

6° niveau : de concentratie van een verontreinigende stof in de lucht of de depositie daarvan op oppervlakken binnen een bepaalde tijd;

7° beoordeling : een methode die wordt gebruikt om het niveau van een verontreinigende stof in de lucht te meten, te berekenen, te voorspellen of te ramen;

8° grenswaarde : een niveau dat op basis van wetenschappelijke kennis is vastgesteld teneinde schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en/of voor het milieu in zijn geheel te voorkomen, te verhinderen of te verminderen binnen een bepaalde termijn en, eenmaal is bereikt, niet meer mag worden overschreden;

9° streefwaarde : een niveau dat is vastgesteld om schadelijke effecten voor de gezondheid van de mens en/of voor het milieu in zijn geheel op lange termijn te vermijden en dat zoveel mogelijk binnen een gegeven periode moet worden bereikt;

10° alarmdrempel : een niveau waarboven een kortstondige blootstelling risico's voor de gezondheid van de mens inhoudt en bij overschrijving waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dringende maatregelen moet nemen;

11° Richtlijn 96/62/EG : Richtlijn 96/62/EG van de Raad van 27 september 1996 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit.

Doelstellingen

Art. 3. Deze ordonnantie heeft tot doel :

1° doelstellingen voor de luchtkwaliteit te omschrijven en vast te stellen, teneinde schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en het milieu in zijn geheel te voorkomen of te verminderen;

2° de luchtkwaliteit op basis van bepaalde methoden en criteria te beoordelen;

3° te beschikken over adequate informatie over de luchtkwaliteit en ervoor te zorgen dat de bevolking daarover wordt ingelicht;

4° goede luchtkwaliteit in stand te houden, wanneer ze aan de beoordelingscriteria van deze ordonnantie voldoet, en ze in de andere gevallen te verbeteren;

5° de doelstellingen te verwezenlijken van de Protocollen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden of hun grensoverschrijdende stromen, gedaan te Sofia op 1 november 1988, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, gedaan te Genève op 15 november 1991 en inzake een verregaande vermindering van zwavelemisies, gedaan te Oslo op 14 juni 1994.

CHAPITRE II. — *Planification**Section 1re.* — Valeurs limités, seuils d'alerte, valeur cible

Généralités

Art. 4. § 1^{er}. Le Gouvernement fixe les valeurs limites et le délai dans lequel elles doivent être atteintes, ainsi que les seuils d'alerte pour les polluants faisant l'objet de l'évaluation prévue aux articles 7 et suivants. Pour l'ozone, il peut être fixé une valeur cible en complément ou en remplacement de la valeur limite.

§ 2. Le Gouvernement fixe les valeurs limites, les seuils d'alerte ainsi que la valeur cible au minimum conformément aux niveaux établis par les directives prises en exécution de la directive 96/62/CE et compte tenu des données les plus récentes de la recherche scientifique dans les domaines épidémiologique et environnemental ainsi que des progrès les plus récents de la métrologie et du degré d'exposition des populations et notamment des sous-groupes sensibles, ainsi que le cas échéant:

- 1° des conditions climatiques;
- 2° de la sensibilité de la flore et de la faune et de leur habitat;
- 3° du patrimoine historique, culturel, architectural exposé aux polluants;
- 4° de la faisabilité économique et technique;
- 5° du transport à longue distance des polluants, dont les polluants secondaires, y compris l'ozone.

Marge de dépassement

Art. 5. Afin de tenir compte du niveau effectif d'un polluant déterminé lors de la fixation de la valeur limite, ainsi que des délais nécessaires pour mettre en oeuvre les mesures visant à atteindre cette valeur limite, le Gouvernement peut fixer pour celle-ci une marge de dépassement temporaire, conformément aux directives prises en exécution de la directive 96/62/CE.

Cette marge se réduit selon les modalités qu'il définit afin d'atteindre la valeur limite au plus tard à la fin du délai fixé.

Section 2. — Programme
d'amélioration structurelle de la qualité de l'air

Principes et habilitation

Art. 6. § 1^{er}. L'Institut élabore, en concertation avec les administrations concernées et notamment l'Administration de l'Équipement et des Déplacements, un programme d'amélioration structurelle de la qualité de l'air permettant:

- 1° d'atteindre les valeurs limites dans le délai fixé;
- 2° d'éviter, de prévenir ou de réduire les effets nocifs des polluants pour la santé humaine et l'environnement, y compris ceux pour lesquels aucune valeur limite n'est fixée;
- 3° de prendre les mesures visées à l'article 13.

§ 2. Le programme consiste en un plan intégré englobant au minimum les polluants repris à l'article 7.

§ 3. Le Gouvernement détermine les modalités pratiques relatives à la publicité, à la périodicité, à l'adoption et au contenu du programme d'amélioration structurelle de la qualité de l'air.

A tout le moins, le programme contient les informations suivantes :

- 1° lieu du dépassement :
 - commune;
 - station de mesure (carte, coordonnées géographiques);
- 2° informations générales :
 - type de zone (ville, zone industrielle ou rurale);
 - estimation de la superficie polluée (en km²) et de la population exposée à la pollution;
 - données climatiques utiles;
 - données topographiques utiles;
 - renseignements suffisants concernant le type d'éléments cibles de la zone concernée qui doivent être protégés;
- 3° nature et évaluation de la pollution :
 - niveaux enregistrés les années précédentes (avant la mise en oeuvre de mesures d'amélioration de la qualité de l'air ambiant);
 - concentrations mesurées depuis le lancement du projet;

HOOFDSTUK II. — *Planning**Afdeling 1.* — Grenswaarden, alarmdrempels, streefwaarde

Algemeenheden

Art. 4. § 1. De Regering stelt de grenswaarden vast en de termijn waarbinnen ze moeten worden bereikt, evenals de alarmdrempels voor de verontreinigende stoffen die onderworpen zijn aan de in artikel 7 e.v. bedoelde beoordeling. Voor ozon mag een streefwaarde worden vastgesteld ter aanvulling of ter vervanging van de grenswaarde.

§ 2. De Regering stelt de grenswaarden, de alarmdrempels en de streefwaarde vast die ten minste overeenstemmen met de niveaus die zijn vastgelegd in de Richtlijnen uitgevaardigd ter uitvoering van Richtlijn 96/62/EG rekening houdend met de nieuwste gegevens van het wetenschappelijk onderzoek op epidemiologisch en milieugebied, de meest recente vooruitgang in de metrologie en de mate van blootstelling van de bevolking en met name van kwetsbare subgroepen, alsook in voorkomend geval met :

- 1° de gesteldheid van het klimaat;
- 2° de kwetsbaarheid van flora en fauna en de habitats daarvan;
- 3° het aan verontreinigende stoffen blootgesteld historisch, cultureel en architecturaal erfgoed;
- 4° de economische en technische haalbaarheid;
- 5° de verplaatsing over lange afstand van verontreinigende stoffen, waaronder secundaire verontreinigende stoffen, inclusief ozon.

Overschrijdingsmarge

Art. 5. Om rekening te houden met het werkelijke niveau van een bepaalde verontreinigende stof bij de vaststelling van de grenswaarde en met de tijd die nodig is voor de tenuitvoerlegging van de maatregelen die ertoe strekken deze grenswaarde te bereiken, kan de Regering een tijdelijke overschrijdingsmarge vaststellen, overeenkomstig de Richtlijnen uitgevaardigd ter uitvoering van Richtlijn 96/62/EG.

Deze marge wordt op een door haar vast te stellen wijze verlaagd teneinde de grenswaarde uiterlijk op het einde van de gestelde termijn te bereiken.

Afdeling 2. — Programma
voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit

Beginselen en machtiging

Art. 6. § 1. Het instituut stelt, in overleg met de betrokken besturen, en in het bijzonder met het Bestuur Uitrustingen en Vervoer, een programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit op, zodat het mogelijk wordt :

- 1° de grenswaarde binnen de gestelde termijn te bereiken;
- 2° de schadelijke gevolgen van de verontreinigende stoffen voor de gezondheid van de mens en het milieu te voorkomen, te verhinderen of te verminderen, met inbegrip van die waarvoor geen enkele grenswaarde werd vastgesteld;
- 3° de in artikel 13 bedoelde maatregelen te nemen.

§ 2. Het programma bestaat uit een globaal plan dat op zijn minst alle in artikel 7 opgesomde verontreinigende stoffen omvat.

§ 3. De Regering stelt praktische regels op inzake de bekendmaking, de periodiciteit, de goedkeuring en de inhoud van het programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit.

Het programma bevat op zijn minst volgende informatie :

- 1° plaats van de overschrijving :
 - gemeente;
 - meetstation (kaart, geografische coördinaten);
- 2° algemene informatie :
 - soort gebied (stad, industriezone of landelijk gebied);
 - raming van het verontreinigde gebied (in km²) en van de omvang van de aan de verontreiniging blootgestelde bevolking;
 - relevante klimatologische gegevens;
 - relevante topografische gegevens;
 - voldoende informatie over de doelgroepen in het betrokken gebied die bescherming nodig hebben;
- 3° aard en bewaking van de verontreiniging :
 - in de voorgaande jaren waargenomen niveaus (vóór de toepassing van maatregelen ter verbetering van de luchtkwaliteit);
 - sinds de start van het project gemeten concentraties;

- techniques d'évaluation employées;
 - 4° origine de la pollution :
 - liste des principales sources d'émission responsables de la pollution (carte);
 - quantité totale d'émissions provenant de ces sources (en tonnes par an);
 - renseignements sur la pollution en provenance d'autres Régions;
 - 5° analyse de la situation :
 - précisions concernant les facteurs responsables du dépassement (transport, y inclus les transports transfrontaliers, formation);
 - précisions concernant les mesures envisageables pour améliorer la qualité de l'air;
 - 6° informations sur les mesures ou projets d'amélioration antérieurs à l'entrée en vigueur de la directive 96/62/CE :
 - mesures locales, régionales, nationales et internationales;
 - effets observés de ces mesures;
 - 7° informations concernant les mesures ou projets visant à réduire la pollution adoptés consécutivement à l'entrée en vigueur de la directive 96/62/CE :
 - liste et description de toutes les mesures prévues dans le projet;
 - calendrier de mise en œuvre;
 - estimation de l'amélioration de la qualité de l'air escomptée et du délai prévu pour la réalisation de ces objectifs;
 - 8° informations sur les mesures ou projets prévus ou envisagés à long terme;
 - 9° liste des publications, documents, travaux complétant les informations demandées ci-dessus.
- Le Gouvernement tient compte des recommandations du comité de coordination visé aux articles 11 et suivants. De plus, une information de la population relativement à ce programme est organisée.

CHAPITRE III. — Mesures générales d'intervention

Section 1re. — Mesure et surveillance de la qualité de l'air

Généralités

Art. 7. L'Institut évalue la qualité de l'air ambiant sur tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et, à cet effet, met en place un réseau de mesure.

L'évaluation de la qualité de l'air ambiant porte sur les niveaux relatifs aux polluants suivants :

1. anhydride sulfureux;
2. dioxyde d'azote;
3. particules fines, telles que les suies (y compris PM 10);
4. particules en suspension;
5. plomb;
6. ozone;
7. benzène;
8. monoxyde de carbone;
9. hydrocarbures polycycliques aromatiques;
10. cadmium;
11. arsenic;
12. nickel;
13. mercure.

Extension de la surveillance à d'autres polluants

Art. 8. Le Gouvernement peut déterminer des polluants non visés à l'article 7 qui feront l'objet d'une surveillance similaire, et ce notamment en application de directives prises en exécution de la directive 96/62/CE compte tenu des progrès scientifiques et des critères suivants :

- 1° la possibilité, la gravité et la fréquence des effets; en ce qui concerne la santé humaine et l'environnement dans son ensemble, les effets irréversibles doivent faire l'objet d'une attention particulière;
- 2° la présence généralisée et le niveau élevé du polluant dans l'atmosphère;

- technieken die voor de bewaking worden gebruikt;
 - 4° bron van de verontreiniging :
 - lijst van de belangrijkste emissiebronnen die verantwoordelijk zijn voor de verontreiniging (kaart);
 - totale emissie van deze bronnen (ton/jaar);
 - informatie over de verontreiniging vanuit andere Gewesten;
 - 5° analyse van de situatie :
 - bijzonderheden over de factoren die verantwoordelijk zijn voor de overschrijving (verplaatsing, ook grensoverschrijdende; vorming);
 - bijzonderheden over mogelijke maatregelen ter verbetering van de luchtkwaliteit;
 - 6° informatie over de maatregelen of projecten die reeds bestonden voordat Richtlijn 96/62/EG van kracht werd :
 - plaatselijke, gewestelijke, nationale en internationale maatregelen;
 - waargenomen effecten van deze maatregelen;
 - 7° informatie over maatregelen of projecten die ertoe strekken de verontreiniging te verminderen en die genomen zijn nadat Richtlijn 96/62/EG van kracht is geworden :
 - opsomming en omschrijving van alle in het project opgenomen maatregelen;
 - tijdschema voor de tenuitvoerlegging;
 - raming van de verwachte verbetering van de luchtkwaliteit en de tijd die nodig is om die doelstellingen te verwezenlijken;
 - 8° informatie over de maatregelen of projecten die voor de lange termijn zijn vastgesteld of gepland;
 - 9° lijst van publicaties, documenten, werkzaamheden, ter aanvulling van de hierboven gevraagde informatie.
- De Regering houdt rekening met de aanbevelingen van het in artikel 11 e.v. bedoelde coördinatiecomité. Bovendien wordt de bevolking over dit programma ingelicht.

HOOFDSTUK III. — Algemene actiemaatregelen

Afdeling 1. — Meting en controle van de luchtkwaliteit

Algemeenheden

Art. 7. Het instituut beoordeelt de luchtkwaliteit op het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bouwt hiertoe een meetnetwerk uit.

De beoordeling van de luchtkwaliteit betreft de niveaus van volgende verontreinigende stoffen :

1. zwaveldioxide;
2. stikstofdioxide;
3. fijne deeltjes, zoals roet (inclusief PM 10);
4. zwevende stofdeeltjes;
5. lood;
6. ozon;
7. benzeen;
8. koolmonoxide;
9. polycyclische aromatische koolwaterstoffen;
10. cadmium;
11. arseen;
12. nikkel;
13. kwik.

Uitbreiding van de controle tot andere verontreinigende stoffen

Art. 8. De Regering kan verontreinigende stoffen aanduiden die niet in artikel 7 vermeld zijn en het voorwerp zullen uitmaken van een soortgelijke controle, en dit onder meer met toepassing van Richtlijnen uitgevaardigd ter uitvoering van Richtlijn 96/62/EG, rekening houdend met de wetenschappelijke vooruitgang en de volgende criteria :

- 1° mogelijkheid, mate en frequentie van de effecten; met betrekking tot de volksgezondheid en het milieu in zijn geheel moet bijzondere aandacht worden besteed aan de onomkeerbare effecten;
- 2° algemene aanwezigheid en hoge concentratie van de verontreinigende stof in de lucht;

3° les transformations environnementales ou les altérations métaboliques, ces altérations pouvant conduire à la production de substances chimiques plus toxiques;

4° la persistance dans l'environnement, en particulier si le polluant n'est pas biodégradable et est susceptible d'accumulation chez l'homme dans l'environnement ou dans les chaînes alimentaires;

5° l'impact du polluant :

a) importance de la population, des ressources vivantes ou des écosystèmes exposés;

b) existence d'éléments cibles particulièrement vulnérables dans la zone concernée;

6° la possibilité d'utilisation de méthodes d'évaluation du risque;

7° les critères pertinents de danger établis par la directive 67/548/CEE et ses adaptations successives.

Modalités de l'évaluation - habilitation

Art. 9. Pour chaque polluant, conformément aux directives prises en exécution de la directive 96/62/CE, le Gouvernement peut déterminer des critères et des techniques concernant :

1° l'emplacement des points d'échantillonnage. Il est tenu compte du fait que les stations de mesures doivent être réparties sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale eu égard à la représentativité, établie sur des bases scientifiques, des différentes formes d'environnement urbain;

2° le nombre minimal des points d'échantillonnage ;

3° la méthodologie de mesure de référence et d'échantillonnage;

4° l'évaluation de la qualité de l'air ambiant par des méthodes alternatives, notamment la modélisation :

— la résolution spatiale pour la modélisation et les méthodes d'évaluation objective;

— les techniques de référence pour la modélisation

Section 2. — Rapport sur la qualité de l'air ambiant

Principe

Art. 10. Le point "1.1. L'Air" visé à l'article 3, § 3, de l'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement du rapport sur l'état de l'environnement consiste en un Rapport sur la qualité de l'air ambiant en Région de Bruxelles-Capitale contenant au minimum :

1° une description du réseau d'analyse existant;

2° la situation existante en matière de qualité de l'air ambiant;

3° un cadastre de l'air actualisé permettant pour chaque polluant d'une part d'estimer les quantités, les caractéristiques et l'origine des émissions sur la base de la répartition géographique et sectorielle et d'autre part, d'identifier les endroits où le niveau d'immission :

a) dépasse la valeur limite augmentée, le cas échéant, de la marge de dépassement;

b) est compris entre la valeur limite et la valeur limite augmentée de la marge de dépassement;

c) est inférieur à la valeur limite;

4° un état de la qualité de l'air ambiant comprenant l'évolution sur les dix années précédentes permettant d'évaluer l'amélioration de la qualité de l'air ambiant ainsi qu'un commentaire sur l'évolution depuis la parution du dernier rapport;

5° une évaluation des actions menées par le comité de coordination visé aux articles 11 et suivants;

6° une évaluation des plans de déplacements mis en œuvre conformément aux articles 19 et 20;

7° une évaluation du dernier programme d'amélioration structurelle de la qualité de l'air ambiant.

Section 3. — Mesures visant à assurer le respect des valeurs limites à atteindre la valeur cible ainsi qu'à prévenir et gérer les dépassements des seuils d'alerte

Comité de coordination

Art. 11. Il est institué un comité de coordination chargé d'assister le Gouvernement lorsqu'il arrête les mesures visant à assurer le respect des valeurs limites, à atteindre la valeur cible, ainsi qu'à prévenir et gérer les dépassements des seuils d'alerte.

Le Gouvernement arrête la composition du comité de coordination et des groupes de travail qui le composent.

3° milieutransformatie of metabolische omzettingen, aangezien dergelijke wijzigingen tot de vorming van chemische stoffen met een grotere toxiciteit kunnen leiden;

4° persistentie in het milieu, met name indien de verontreinigende stof resistent is voor afbraak in het milieu en kan accumuleren in mensen, het milieu of de voedselketen;

5° effect van de verontreinigende stof :

a) omvang van de blootgestelde bevolking, levende soorten of ecosystemen;

b) bestaan van bijzonder gevoelige doelgroepen in het betrokken gebied;

6° mogelijkheid om risicobeoordelingsmethodes te gebruiken;

7° relevante gevaarcriteria vastgesteld in Richtlijn 67/548/ EEG en opeenvolgende aanpassingen.

Beoordeling en machtiging

Art. 9. Overeenkomstig de richtlijnen uitgevaardigd ter uitvoering van Richtlijn 96/62/EG, kan de Regering voor elke verontreinigende stof criteria en technieken bepalen voor :

1° de plaats van de bemonsteringspunten. Er is rekening gehouden met het feit dat de meetstations over het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden verspreid volgens de op wetenschappelijke basis vastgestelde representativiteit van de verschillende stedelijke omgevingen;

2° het minimum aantal bemonsteringspunten;

3° de referentiemeettechnieken en bemonsteringstechnieken;

4° het gebruik van andere technieken voor de beoordeling van de luchtkwaliteit, met name modellen :

— de ruimtelijke resolutie voor de modellen en de methoden voor objectieve beoordeling;

— de referentietechnieken voor de modellen.

Afdeling 2. — Verslag over de luchtkwaliteit

Beginsel

Art. 10. Punt "1.1. Lucht" bedoeld in artikel 3, § 3, van de ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over de toestand van het Brusselse Leefmilieu bestaat uit een verslag over de luchtkwaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat op zijn minst volgende elementen bevat :

1° een beschrijving van het bestaande analyset;net;

2° de bestaande toestand op het vlak van de luchtkwaliteit;

3° een bijgewerkt luchtkadaster, zodat enerzijds voor elke verontreinigende stof het niveau, de kenmerken en de bron van de emissies op grond van de geografische en sectoriële verdeling kunnen worden bepaald en anderzijds de plaatsen kunnen worden onderscheiden waar het immissieniveau :

a) hoger ligt dan de grenswaarde, in voorkomend geval verhoogd met de overschrijdingsmarge;

b) tussen de grenswaarde en de grenswaarde verhoogd met de overschrijdingsmarge ligt;

c) onder de grenswaarde ligt;

4° een stand van zaken betreffende de luchtkwaliteit, met de evolutie van de tien voorgaande jaren, zodat de verbetering van de luchtkwaliteit kan worden beoordeeld, evenals een toelichting bij de evolutie sinds de publicatie van het laatste verslag;

5° een beoordeling van de acties van het in artikel 11 e.v. bedoelde coördinatiecomité;

6° een beoordeling van de vervoerplannen die overeenkomstig de artikelen 19 en 20 zijn uitgevoerd;

7° een beoordeling van het laatste programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit.

Afdeling 3. — Maatregelen voor naleving van de grenswaarden, het bereiken van de streefwaarde en het voorkomen en beheren van de alarndrempels

Coördinatiecomité

Art. 11. Er wordt een coördinatiecomité opgericht, dat de Regering helpt bij het nemen van maatregelen voor de naleving van de grenswaarden, het bereiken van de streefwaarde en het voorkomen en beheren van de overschrijdingen van de alarndrempels.

De Regering stelt het coördinatiecomité samen, evenals de werkgroepen die er deel van uitmaken.

Groupes de travail

Art. 12. A partir du comité de coordination, deux groupes de travail au moins sont constitués.

Le groupe de travail "Santé" a pour mission :

1° d'évaluer les effets sur la santé des nuisances liées à la pollution de l'air;

2° de préparer des recommandations à l'intention du Gouvernement en vue de réduire ces nuisances;

3° d'améliorer l'information du public, du milieu médical et des instances de santé publique.

Le groupe de travail "Sources" a pour mission :

1° de préparer des recommandations à l'intention du Gouvernement pour l'élaboration de plans de crise permettant, en cas de dépassement d'un seuil d'alerte, de diminuer dans les plus brefs délais les émissions de polluants;

2° de préparer des recommandations à l'intention du Gouvernement pour l'élaboration du Programme visé à l'article 6.

Mesures de mise en œuvre à long terme
du programme d'amélioration structurelle
de la qualité de l'air ambiant - Habilitation

Art. 13. Sur la base du programme visé à l'article 6 et sur avis des groupes de travail Santé et Sources, le Gouvernement arrête les mesures visant à réduire structurellement la pollution atmosphérique. Ces mesures comportent notamment des dispositions visant à :

1° restreindre et, dans certains cas, interdire certaines formes de pollution;

2° réglementer ou interdire l'emploi d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution notamment par l'établissement de toute norme d'émission pour toute source de pollution jugée prioritaire dans le cadre du programme d'amélioration structurelle de la qualité de l'air ambiant,

Le Gouvernement veille particulièrement à ce que les mesures prises à cette fin :

1° prennent en compte une approche intégrée pour la protection de l'air, de l'eau et du sol;

2° n'aient pas d'effets négatifs significatifs sur l'environnement des autres Régions et des Etats membres des Communautés européennes;

3° préservent la meilleure qualité de l'air ambiant compatible avec le développement durable.

Mesures à court terme - Habilitation

Art. 14. Pour faire face au risque de dépassement ou au dépassement d'une valeur limite ou d'un seuil d'alerte, le Gouvernement arrête un plan d'action comprenant :

1° toute mesure à prendre à court terme pour réduire les effets des niveaux élevés de polluants sur la santé;

2° toute mesure pour diminuer dans les plus brefs délais les émissions à l'origine des niveaux élevés de polluants.

Les groupes de travail Santé et Sources transmettent au Gouvernement tous avis relatifs aux mesures précitées.

Le comité de coordination institué en comité de crise est chargé de préparer et de coordonner la mise en œuvre par les différents pouvoirs publics responsables du plan d'action.

Werkgroepen

Art. 12. In het coördinatiecomité worden op zijn minst twee werkgroepen opgericht.

De werkgroep "Gezondheid" heeft als taak :

1° de gevolgen van de luchtverontreiniging voor de gezondheid te beoordelen;

2° aanbevelingen voor te bereiden ten behoeve van de Regering teneinde deze verontreiniging te beperken;

3° de informatie van het publiek, de medische kringen en de instanties voor volksgezondheid te verbeteren.

De werkgroep "Bronnen" heeft als taak :

1° aanbevelingen voor te bereiden ten behoeve van de Regering met betrekking tot crisisplannen die het mogelijk maken, bij overschrijving van een alarmdrempel, zo snel mogelijk de emissie van verontreinigende stoffen te beperken;

2° aanbevelingen voor te bereiden ten behoeve van de Regering met betrekking tot het in artikel 6 bedoelde programma.

Maatregelen voor de tenuitvoerlegging op lange termijn van het programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit - Machtiging

Art. 13. Op basis van het in artikel 6 bedoelde programma en op advies van de werkgroepen Gezondheid en Bronnen vaardigt de Regering maatregelen uit om de luchtverontreiniging structureel te verminderen. Die maatregelen zijn onder meer bedoeld om :

1° bepaalde vormen van verontreiniging te beperken en in bepaalde gevallen te verbieden;

2° het gebruik van toestellen of installaties die verontreiniging kunnen veroorzaken te regelen of te verbieden, met name door het vaststellen van emissienormen voor elke vervuilsbron die prioritair wordt beschouwd in het kader van het programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit.

De Regering zorgt er met name voor dat die maatregelen :

1° rekening houden met een geïntegreerde aanpak voor de bescherming van lucht, water en bodem;

2° geen significante negatieve gevolgen hebben voor het milieu in de andere gewesten en in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen;

3° de beste luchtkwaliteit in stand houden die verenigbaar is met een duurzame ontwikkeling.

Maatregelen op korte termijn - Machtiging

Art. 14. Om het hoofd te kunnen bieden aan een dreigende overschrijving of overschrijving van een grenswaarde of alarmdrempel keurt de Regering een actieplan goed dat de volgende maatregelen omvat :

1° elke maatregel die op korte termijn moet worden genomen om de gevolgen van de hoge niveaus van verontreinigende stoffen voor de gezondheid te verminderen;

2° elke maatregel die nodig is om zo snel mogelijk de emissies die de hoge niveaus van verontreinigende stoffen veroorzaken, te verminderen.

De werkgroepen Gezondheid en Bronnen bezorgen de Regering elk advies betreffende voormelde maatregelen.

Het coördinatiecomité, omgevormd tot crisiscomité, zorgt voor de voorbereiding en de coördinatie van de tenuitvoerlegging van het actieplan door de verschillende overheden.

Types de mesures	Soort maatregelen
<p>Art. 15. Les mesures visées à l'article 14 consistent notamment en :</p> <p>1° des mesures de contrôle;</p> <p>2° des mesures de réduction ou de suspension des activités génératrices de pollution, y compris, le cas échéant, de la circulation automobile, et de réduction des émissions des sources fixes et mobiles.</p>	<p>Art. 15. De in artikel 14 bedoelde maatregelen bestaan onder meer uit :</p> <p>1° controlemaatregelen;</p> <p>2° maatregelen om de verontreinigende activiteiten en in voorkomend geval ook het autoverkeer te verminderen of stil te leggen, en om de emissies door vaste en verplaatsbare bronnen te verminderen.</p>
<p style="text-align: center;">CHAPITRE IV. — <i>Information de la population</i></p> <p style="text-align: center;">Information continue relative à la qualité de l'air ambiant</p> <p>Art. 16. § 1^{er}. L'Institut organise une information continue de la population par la diffusion d'un Bulletin permettant à celle-ci de s'informer en permanence de la qualité de l'air ambiant.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement, en application des directives prises en exécution de la directive 96/62/CE, peut déterminer les moyens et modalités appropriés de diffusion du Bulletin ainsi que son contenu.</p>	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK IV. — <i>Informatie aan de bevolking</i></p> <p style="text-align: center;">Continue informatie over de luchtkwaliteit</p> <p>Art. 16. § 1. Het instituut zorgt voor doorlopende informatie van de bevolking door de verspreiding van een Bulletin, zodat deze zich voortdurend op de hoogte kan stellen van de luchtkwaliteit.</p> <p>§ 2. De Regering kan, met toepassing van de richtlijnen uitgevaardigd ter uitvoering van Richtlijn 96/62/EG de gepaste middelen en de verspreidingswijze van het Bulletin, alsmede de inhoud ervan bepalen.</p>
<p style="text-align: center;">Phase d'information complémentaire</p> <p>Art. 17. § 1^{er}. Le Gouvernement peut fixer, pour les polluants qu'il détermine, un seuil de pré-alerte. Le seuil de pré-alerte correspond à un niveau plus strict que le seuil d'alerte et au-delà duquel une information complémentaire de la population est nécessaire.</p> <p>§ 2. Le dépassement d'un seuil d'alerte ou le cas échéant d'un seuil de pré-alerte déclenche une phase d'information complémentaire de la population.</p> <p>Durant cette phase, l'information est assurée par :</p> <p>1° un communiqué de presse comprenant :</p> <p>a) un résumé de l'analyse de la situation effectuée par le Laboratoire de Recherches en Environnement de l'Institut et de CÉLINE en fonction des données de la qualité de l'air à Bruxelles et dans les régions et pays voisins, des données météorologiques et de leurs prévisions et des causes possibles de l'augmentation du niveau de la pollution;</p> <p>b) des conseils à la population pour limiter la pollution et les effets sur la santé;</p> <p>2° l'adaptation du Bulletin visé à l'article 16 : le message est actualisé plusieurs fois par jour et est complété par des conseils aux personnes appartenant aux sous-groupes sensibles.</p>	<p style="text-align: center;">Fase van aanvullende informatie</p> <p>Art. 17. § 1. De Regering kan voor de door haar vastgestelde verontreinigende stoffen een vooralarmdrempel vaststellen. De vooralarmdrempel is een niveau dat strenger is dan de alarmdrempel; bij overschrijving ervan moet aan de bevolking bijkomende informatie worden verstrekt.</p> <p>§ 2. Bij overschrijving van een alarmdrempel of, in voorkomend geval, van een vooralarmdrempel, moet aan de bevolking bijkomende informatie worden verstrekt.</p> <p>Gedurende deze fase bestaat de informatie uit :</p> <p>1° een persmededeling met :</p> <p>a) een samenvatting van de analyse van de toestand uitgevoerd door het Laboratorium voor Milieu-Onderzoek van het instituut en IRCEL op grond van de gegevens betreffende de luchtkwaliteit in Brussel en de naburige gewesten en landen, de meteorologische gegevens en weersvoorspellingen en de mogelijke oorzaken van de stijging van het verontreinigingsniveau;</p> <p>b) raadgevingen aan de bevolking om de verontreiniging en de gevolgen voor de gezondheid te beperken;</p> <p>2° de aanpassing van het in artikel 16 bedoelde Bulletin : het bericht wordt verschillende keren per dag bijgewerkt en aangevuld met raadgevingen voor de personen uit de gevoelige subgroepen.</p>
<p style="text-align: center;">Dispositif d'information supplémentaire</p> <p>Art. 18. En cas de dépassement d'un ou plusieurs seuils d'alerte, la diffusion du communiqué est assurée par une annonce dans deux journaux de langue française et deux journaux de langue néerlandaise ayant une diffusion régionale, et par une annonce officielle à la radio et à la télévision à une heure de grande audience.</p> <p>En outre, le comité de coordination peut proposer au Gouvernement un dispositif de diffusion supplémentaire.</p>	<p style="text-align: center;">Bijkomende informatiemaatregelen</p> <p>Art. 18. Bij overschrijving van een of meer alarmdrempels wordt het persbericht gepubliceerd in twee Franstalige kranten en in twee Nederlandstalige kranten die in het Gewest worden verspreid en officieel op radio en televisie aangekondigd op een uur met grote luister- en kijkdichtheid.</p> <p>Bovendien kan het coördinatiecomité de Regering bijkomende informatiemaatregelen voorstellen.</p>
<p style="text-align: center;">CHAPITRE V. — <i>Dispositions diverses</i></p> <p style="text-align: center;">Plans de déplacements</p> <p>Art. 19. Les organismes de droit public ou privé occupant plus de deux cents personnes sur un même site mettent en place un plan de déplacements relatif à ce site.</p> <p>Plusieurs des organismes visés établis sur un même site peuvent mettre en place un plan de déplacements commun.</p> <p>Le plan de déplacements définit les principes de l'organisation du transport du personnel entre le lieu de travail et le domicile, ainsi que lors des déplacements professionnels.</p>	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK V. — <i>Diverse maatregelen</i></p> <p style="text-align: center;">Vervoerplannen</p> <p>Art. 19. De privaat- of publiekrechtelijke instellingen die op dezelfde plaats meer dan tweehonderd werknemers tewerkstellen, leggen voor de desbetreffende plaats een vervoerplan vast.</p> <p>Een aantal van die instellingen die op dezelfde plaats gevestigd zijn kunnen een gemeenschappelijk vervoerplan opstellen.</p> <p>Het vervoerplan legt de beginselen vast voor de organisatie van het woon-werkverkeer van het personeel, evenals van hun beroepsverplaatsingen.</p>

Il contient notamment :

- 1° l'inventaire des déplacements de personnes et de matières générés par le fonctionnement;
- 2° une analyse de l'accessibilité à partir d'un modèle des réseaux de transports;
- 3° une analyse des choix effectivement opérés par le personnel entre les différents modes de transport;
- 4° un plan d'action comprenant l'ensemble des moyens à mettre en oeuvre pour améliorer le déplacement de personnes et la qualité de l'air ambiant notamment :
 - a) en encourageant l'utilisation des moyens de transport en commun et des moyens de déplacement économes et moins polluants;
 - b) en veillant à l'organisation du stationnement en dehors de la voie publique.

Le plan de déplacements est élaboré dans les 18 mois de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Il est transmis à l'Institut pour évaluation et diffusion dans le cadre du rapport sur la qualité de l'air ambiant inclus dans le rapport sur l'état de l'environnement.

Le plan de déplacements est réactualisé chaque année.

Art. 20. Les exploitants de lieux accueillant des événements payants regroupant simultanément plus de 3 000 participants mettent en place un plan d'action visant à l'encouragement de l'utilisation des moyens de transports en commun et des moyens de déplacements économes et peu polluants par les participants.

Art. 21. Les pouvoirs publics régionaux ainsi que les organismes ressortissant à leur autorité ou contrôle prennent les mesures adéquates pour contrôler régulièrement et au minimum lors de chaque entretien, la conformité des véhicules qui composent leur flotte aux prescriptions techniques en vigueur et à la réglementation relative aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz d'échappement provenant des moteurs équipant les véhicules à moteurs.

Art. 22. § 1^{er}. Sauf dérogation d'ordre technique accordée par le Gouvernement, les pouvoirs publics et les organismes visés à l'article 21, à l'exception des organismes de transport public ressortissant à la Région de Bruxelles-Capitale, gérant, en tant qu'exploitant ou donneur d'ordre, des flottes de plus de cinquante véhicules, veillent à atteindre, dans un délai de cinq ans, un pourcentage d'au moins 20 % de véhicules utilisant des technologies respectueuses de l'environnement telles que définies par le Gouvernement.

§ 2. Sauf dérogation visée au § 1^{er}, les organismes de transport public ressortissant à la Région de Bruxelles-Capitale, gérant en tant qu'exploitant ou donneur d'ordre des flottes de plus de cinquante véhicules, veillent à atteindre, dans un délai de cinq ans, un pourcentage d'au moins 5 % de véhicules utilisant des technologies respectueuses de l'environnement telles que définies par le Gouvernement.

§ 3. Le Gouvernement détermine la procédure de délivrance des dérogations mentionnées aux paragraphes précédents. A l'issue du délai de cinq ans prévu pour atteindre les pourcentages fixés aux paragraphes précédents, le Gouvernement évalue et adapte, si nécessaire, ces pourcentages.

§ 4. Le Gouvernement prend toute mesure destinée à permettre aux autorités communales d'atteindre les objectifs énoncés au § 1^{er} et au § 2, le cas échéant par l'octroi de primes et de subsides.

Art. 23. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 francs à 5 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1. celui qui détient des biens immobiliers ou des biens mobiliers qui, par suite d'une négligence ou d'un défaut de prévoyance de sa part sont à l'origine d'une forme de pollution interdite par le Gouvernement sur la base de l'article 13, alinéa 1^{er}, 1°;
2. celui qui enfreint les dispositions prises par le Gouvernement sur la base de l'article 13, alinéa 1^{er}, 2°;
3. celui qui ne respecte pas les mesures contenues dans le plan d'action arrêté par le Gouvernement en vertu des articles 14 et 15.

Disposition abrogatoire

Art. 24. Les articles 1^{er} à 5 et 10 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique sont abrogés.

Het omvat met name :

- 1° de inventaris van de verplaatsingen van personen en materiaal in het kader van de werking;
- 2° een analyse van de bereikbaarheid op basis van een vervoernetwerkmodel;
- 3° een analyse van de effectieve keuzes die het personeel maakt tussen de verschillende vervoermiddelen;
- 4° een actieplan dat alle maatregelen omvat die moeten worden genomen om de verplaatsingen van de personen en de luchtkwaliteit te verbeteren, bijvoorbeeld :
 - a) door het gebruik van het openbaar vervoer en van milieu- en energievriendelijke vervoermiddelen aan te moedigen;
 - b) door in parkeergelegenheid te voorzien buiten de openbare weg.

Het vervoerplan wordt binnen 18 maanden na de inwerkingtreding van deze ordonnantie opgesteld.

Het wordt aan het instituut voorgelegd voor beoordeling en verspreiding in het kader van het verslag over de luchtkwaliteit dat in het verslag over de toestand van het leefmilieu wordt opgenomen.

Het vervoerplan wordt jaarlijks bijgewerkt.

Art. 20. De exploitanten van plaatsen waar evenementen tegen betaling plaatshebben en waar tegelijk meer dan 3 000 mensen aanwezig zijn, stellen een actieplan op om het gebruik van het openbaar vervoer en van energievriendelijke en milieuvriendelijke vervoermiddelen aan te moedigen.

Art. 21. De gewestoverheden en de instellingen die onder hun bevoegdheid of toezicht vallen, nemen de gepaste maatregelen om geregeld en op zijn minst bij elk onderhoud te controleren of de voertuigen van hun wagenpark voldoen aan de vigerende technische voorschriften en aan de reglementering betreffende de te nemen maatregelen tegen luchtverontreiniging door uitlaatgassen van motoren in motorvoertuigen.

Art. 22. § 1. Behoudens door de Regering toegestane uitzonderingen van technische aard, zien de in artikel 21 bedoelde overheden en instellingen, met uitzondering van de openbare vervoermaatschappijen die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhangen, die als exploitant of opdrachtgever een wagenpark van meer dan vijftig wagens beheren, erop toe dat, binnen een periode van vijf jaar, ten minste 20 % van de voertuigen op milieuvriendelijke technologieën rijden, zoals bepaald door de Regering.

§ 2. Behoudens de in § 1 bedoelde uitzonderingen, zien de openbare vervoermaatschappijen die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhangen en die als exploitant of opdrachtgever een wagenpark van meer dan vijftig wagens beheren, erop toe dat, binnen een periode van 5 jaar, ten minste 5 % van de voertuigen op milieuvriendelijke technologieën rijden, zoals bepaald door de Regering.

§ 3. De Regering bepaalt de procedure voor de toekenning van de in de vorige paragrafen bedoelde afwijkingen. Na het verstrijken van de termijn van 5 jaar waarbinnen de in de vorige paragrafen vastgestelde percentages moeten worden bereikt, worden die percentages door de Regering beoordeeld en zo nodig gewijzigd.

§ 4. De Regering neemt de nodige maatregelen om de gemeentelijke overheden in staat te stellen de in § 1 en § 2 bedoelde doelstellingen te bereiken, in voorkomend geval door premies en subsidies toe te kennen.

Art. 23. Is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 frank tot 5 000 frank of enkel met een van deze straffen :

1. wie onroerende of roerende goederen in zijn bezit heeft die ten gevolge van nalatigheid of gebrek aan voorzorg van zijnentwege aan de bron liggen van welke vorm ook van verontreiniging waarop de Regering op grond van artikel 13, eerste lid, 1°, een verbodsbepaling heeft opgelegd;
2. wie inbreuk doet op de maatregelen die de Regering op grond van artikel 13, eerste lid, 2°, heeft genomen;
3. wie de maatregelen niet naleeft die vervat zijn in het actieplan dat de Regering krachtens de artikelen 14 en 15 heeft vastgelegd.

Opheffingsbepaling

Art. 24. De artikelen 1 tot 5 en 10 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging worden opgeheven.

Codification

Art. 25. Le Gouvernement peut en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.

Art. 26. Les articles 19, 20 et 22 de la présente ordonnance entrent en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

—
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, A-314/1. — Rapport (renvoi), A-314/2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 12 mars 1999.

Codificatie

Art. 25. Met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen kan de Regering de bepalingen van deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek opnemen.

Art. 26. De artikelen 19, 20 en 22 van deze ordonnantie treden in werking op een door de Regering vast te stellen datum.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 maart 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,
Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, A-314/1. — Verslag (verwijzing), A-314/2.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 12 maart 1999.

F. 99 — 1974

[C - 99/31122]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le taux d'intérêt de base des prêts à accorder par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale au moyen des capitaux du Fonds B2

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale en dernier lieu par l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, et notamment les articles 38 et 115;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter d'urgence le taux d'intérêt des prêts hypothécaires octroyés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale, afin que celui-ci puisse réaliser son objet social en ce qui concerne ses activités de prêts,

Arrête :

Article 1^{er}. Le taux annuel net d'intérêt dont question à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 13 décembre 1983 concernant l'utilisation, pour la Région bruxelloise, des capitaux provenant du fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique, modifié par l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juin 1993, ainsi qu'à l'article 16, § 2, 1^{er} alinéa du règlement approuvé par l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983, modifiés en dernier lieu par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juin 1993, est fixé à 2,25 %.

N. 99 — 1974

[C - 99/31122]

4 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de basisrentevoet van de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te kennen leningen door middel van de kapitalen afkomstig van het Fonds B2

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971 en laatst gewijzigd voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, bij de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 9 september 1993 houdende wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sociale huisvestingssector, inzonderheid op artikelen 38 en 115;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om dringend de basisrentevoet van de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te kennen leningen aan te passen opdat het Woningfonds zijn maatschappelijke doel zou kunnen verwezenlijken voor wat betreft zijn activiteiten inzake leningen,

Besluit :

Artikel 1. De nettojaarentevoet waarvan sprake in artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 13 december 1983 betreffende de aanwending voor het Brussels Gewest van de kapitalen afkomstig van het fonds B2 door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, gewijzigd bij artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 10 juni 1993, alsmede in artikel 16, § 2, eerste lid van het bij ministerieel besluit van 13 december 1983 goedgekeurd reglement, beide laatst gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 10 juni 1993, wordt op 2,25 % vastgesteld.

Art. 2. Le taux annuel net d'intérêt précité est réduit de 0,25 % lorsque le prêt hypothécaire est consenti pour l'acquisition ou la construction d'une habitation située dans le périmètre de développement renforcé du logement, espace géographique défini conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le Plan Régional de Développement et son annexe 1^{er} et à l'article 1^{er}, 3^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1996 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat au bénéfice de personnes physiques et de personnes morales de droit privé.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1994 fixant le taux d'intérêt de base des prêts à accorder par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise, au moyen des capitaux provenant des fonds B2, B3 et B4, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 février 1999.

Bruxelles, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE
Le Ministre du Budget,
J. CHABERT
Le Secrétaire d'Etat
E. TOMAS

Art. 2. De voormelde nettojaarrentevoet wordt verminderd met 0,25 % wanneer de hypothecaire lening wordt toegestaan voor de aankoop of de bouw van een woning, gelegen in de perimeteer voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting, met name de geografische ruimte zoals bepaald krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en de bijlage I ervan en artikel 1, 3^o, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juli 1996 betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan natuurlijke personen en privaatrechtelijke rechtspersonen.

Art. 3. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1994 tot vaststelling van de basisrentevoet van het door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Gewest toe te kennen leningen door middel van de kapitalen afkomstig van de fondsen B2, B3 en B4 wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 15 februari 1999.

Brussel, 4 februari 1999.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE
De Minister van Begroting,
J. CHABERT
De Staatssecretaris
E. TOMAS

F. 99 — 1975

[C - 99/31123]

25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la protection des membres du personnel contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail au ministère, ainsi que dans certains organismes d'intérêt public

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office régional bruxellois de l'emploi;

Vu l'avis du conseil d'administration de la Société du logement de la Région bruxelloise;

Vu l'avis du conseil d'administration du port de Bruxelles;

Vu l'avis de l'inspecteur de Finances, donné le 27 février 1998;

Vu le protocole n° 98/2 du 20 février 1998 du Comité de négociation du secteur XV;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application et définition*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par "le fonctionnaire dirigeant", le Secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ou le(s) fonctionnaire(s) dirigeant(s) des organismes d'intérêt public visés à l'article 2, 2^o à 9^o.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel :
1^o du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

N. 99 — 1975

[C - 99/31123]

25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter bescherming van de personeelsleden tegen seksuele intimidatie op het werk bij het ministerie, evenals in sommige instellingen van openbaar nut

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Brusselse gewestelijke huisvestingsmaatschappij;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de haven van Brussel;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 27 februari 1998;

Gelet op het protocol nr. 98/2 van 20 februari 1998 van het Onderhandelingscomité, sector XV;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Toepassingsgebied en definitie*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder "de leidend ambtenaar", de Secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de leidend ambtenaar(aren) van de instellingen van openbaar nut genoemd in artikel 2, 2^o tot 9^o.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van :
1^o het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 2° de l'Agence régionale pour la propreté;
- 3° du Centre informatique pour la Région bruxelloise;
- 4° du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales;
- 5° de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;
- 6° du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 7° de l'Office régional bruxellois de l'emploi;
- 8° de la Société du logement de la Région bruxelloise;
- 9° de la Société régionale du port de Bruxelles;
- 10° de la Société de développement régional de Bruxelles.

Art. 3. Par harcèlement sexuel, il faut entendre toute forme de comportement verbal, non verbal ou corporel, à connotation sexuelle, dont celui qui s'en rend coupable sait ou devrait savoir qu'il affecte la dignité des femmes et des hommes sur les lieux de travail.

Ce comportement revêt un caractère inacceptable lorsque :

1° celui-ci est intempestif, abusif et blessant pour la personne qui en fait l'objet;

2° il est utilisé explicitement ou implicitement dans le cadre de la relation professionnelle et pourra avoir une quelconque influence sur l'évolution de la carrière professionnelle de la victime que ce soit en matière de formation professionnelle, de maintien de l'emploi, de promotion, de salaire, d'évaluation ou de toute autre décision relative à l'emploi;

et/ou

3° il crée un climat d'intimidation, d'hostilité ou d'humiliation à l'égard de la personne qui en fait l'objet et que ce comportement peut, dans certaines circonstances, être contraire au principe de l'égalité de traitement au sens des articles 3, 4 et 5 de la Directive 76/207/CEE.

CHAPITRE II. — *Déclaration de principe et institution d'une cellule de confiance*

Art. 4. Le harcèlement sexuel sur les lieux de travail est interdit dans les rapports tant vis-à-vis des supérieurs, collègues ou subordonnés qu'à l'égard des utilisateurs du service.

Art. 5. § 1^{er}. Dans un délai de trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté, le fonctionnaire dirigeant crée une cellule de confiance.

§ 2. La cellule de confiance se compose, par rôle linguistique, d'au moins un agent de niveau 1 ou de niveau 2+ comptant une ancienneté de niveau de cinq ans au moins. En fonction de l'effectif du personnel et de l'implantation des services du ministère ou de l'organisme concerné, la cellule de confiance sera complétée par un ou plusieurs agents.

§ 3. Les membres de la cellule de confiance, nommés ci-après personnes de confiance, sont désignés par le fonctionnaire dirigeant avec leur accord pour une période de trois ans renouvelable.

- 2° het gewestelijk Agentschap voor netheid;
- 3° het Centrum voor informatica voor het Brusselse gewest;
- 4° het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën;
- 5° het Brussels Instituut voor milieubeheer;
- 6° de Dienst voor brandweer en dringende medische hulp van het Brussels hoofdstedelijk gewest;
- 7° de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling;
- 8° de Brusselse gewestelijke huisvestingsmaatschappij;
- 9° de Gewestelijke Vennootschap van de haven van Brussel;
- 10° de Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel;

Art. 3. Onder seksuele intimidatie wordt verstaan elke vorm van verbaal, niet-verbaal of lichamelijk gedrag van seksuele aard waarvan degene die zich er schuldig aan maakt, weet of zou moeten weten, dat het afbreuk doet aan de waardigheid van vrouwen en mannen op het werk.

Dit gedrag wordt onaanvaardbaar wanneer :

1° het ongewenst, onredelijk en beledigend is voor de betrokkene;

2° het expliciet of impliciet wordt aangewend in het kader van een arbeidsverhouding en enige invloed kan hebben op het verdere verloop van de loopbaan van het slachtoffer, ongeacht of het gaat om beroepsopleiding, behoud van een baan, bevordering, salaris, evaluatie of enige andere beslissing in verband met het werk;

en/of

3° het voor de betrokkene een intimiderende, vijandige of vernederende werksfeer schept, en dat een dergelijk gedrag in bepaalde omstandigheden in strijd kan zijn met het beginsel van gelijke behandeling in de zin van de artikelen 3, 4 en 5 de van richtlijn 76/207/EEG.

HOOFDSTUK II *Beginselverklaring en oprichting van een vertrouwensteam*

Art. 4. Seksuele intimidatie op het werk is verboden, zowel ten aanzien van meerderen, collega's en ondergeschikten als ten aanzien van gebruikers van de dienst.

Art. 5. § 1. Binnen een termijn van drie maanden na de inwerking-treding van dit besluit richt de leidend ambtenaar een vertrouwens-team op.

§ 2. Het vertrouwensteam is samengesteld uit minstens één ambtenaar per taalrol van niveau 1 of niveau 2+ en met ten minste vijf jaar niveauncienniteit. Naargelang van het personeelsbestand en de ligging van de diensten van het ministerie of de betrokken instelling zal het vertrouwensteam aangevuld worden met één of meer ambtenaren.

§ 3. De leden van het vertrouwensteam, hierna vertrouwenspersonen genoemd, worden door de leidend ambtenaar met hun instemming aangesteld voor een vernieuwbare termijn van drie jaar.

La désignation et le renouvellement interviennent après avis motivé du comité de concertation de base compétent.

Lorsque la personne de confiance ne convient pas, le fonctionnaire dirigeant peut, après avis motivé du comité de concertation de base compétent, mettre fin au mandat en cours. Dans ce cas, une nouvelle personne de confiance est désignée conformément au § 2; elle terminera le mandat en cours.

Art. 6. § 1^{er}. Les personnes de confiance ont pour mission de dispenser des conseils, d'accorder leur aide aux membres du personnel faisant l'objet de harcèlement sexuel et de contribuer à la résolution du problème de façon formelle ou informelle.

Elles reçoivent une formation appropriée sur les meilleurs moyens de résoudre les problèmes.

Les moyens et le temps nécessaires pour l'exercice de la fonction de personne de confiance sont libérés par le fonctionnaire dirigeant.

Les personnes de confiance sont tenues par un devoir de discrétion.

§ 2. Lorsque les faits de harcèlement sexuel qui ont été communiqués à un membre de la cellule de confiance nécessitent une enquête, celle-ci est effectuée par l'agent de niveau 1 ou de niveau 2+, visés à l'article 5, § 2.

Art. 7. Le mandat de personne de confiance ne peut entraîner aucun préjudice ni avantages spéciaux pour celui qui l'exerce. L'exercice de la fonction de personne de confiance n'influence pas l'évaluation de l'intéressé.

Pour l'exercice de sa fonction, la personne de confiance relève directement du fonctionnaire dirigeant.

Art. 8. La déclaration de principe relative au harcèlement sexuel sur les lieux de travail visée à l'article 4 est communiquée aux membres du personnel par le service du personnel. Elle mentionne l'identité des personnes de confiance.

CHAPITRE III. — *Moyens d'action*

Art. 9. Toute personne qui est victime de harcèlement sexuel sur les lieux de travail peut porter ces faits à la connaissance du supérieur hiérarchique de l'auteur présumé.

Art. 10. Toute personne qui est victime de harcèlement sexuel sur les lieux de travail peut aussi bénéficier de l'aide dispensée par la cellule de confiance visée à l'article 5 afin de tenter de régler le problème de manière informelle.

Art. 11. § 1^{er}. Toute personne qui est victime de harcèlement sexuel sur les lieux de travail peut également décider de déposer plainte auprès de l'agent de niveau 1 ou 2+ visé à l'article 5, § 2. Cette personne ne peut être la même que celle qui l'aurait éventuellement déjà aidée conformément à l'article 10.

Cette plainte qui engage une enquête officielle ne peut être déposée qu'à l'initiative de la victime.

§ 2. L'enquête :

- 1° sera menée dans la plus stricte confidentialité;
- 2° se limitera aux faits dénoncés par le plaignant et ne pourra être étendue à d'autres faits relevant de la vie privée de celui qui est accusé.

§ 3. Durant toute l'enquête, le plaignant et l'accusé ont le droit de se faire assister et/ou de se faire représenter par la personne de leur choix.

La personne accusée est informée de tous les détails concernant la nature de la plainte et peut y répondre.

Les deux parties sont informées du résultat de l'enquête.

§ 4. Le plaignant seul peut demander que le rapport de l'enquête soit soumis au supérieur hiérarchique de l'accusé.

Art. 12. § 1^{er}. Dans le cas où la plainte est fondée, une sanction pourra être prise à l'égard de la personne accusée.

Si cette dernière est un agent, une procédure disciplinaire pourra être entamée au terme de laquelle une peine disciplinaire pourra être prononcée conformément aux dispositions statutaires qui lui sont applicables.

Si la personne accusée est un membre du personnel contractuel, elle pourra encourir une sanction conformément aux dispositions du contrat de travail ou de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

De aanstelling en vernieuwing geschieden na een met redenen omkleed advies van het bevoegde basisoverlegcomité.

Indien de vertrouwenspersoon niet voldoet, kan de leidend ambtenaar, na een met redenen omkleed advies van het bevoegd basisoverlegcomité, een einde maken aan het lopende mandaat. In dat geval wordt een nieuwe vertrouwenspersoon aangesteld overeenkomstig § 2, die het lopende mandaat zal voleindigen.

Art. 6. § 1. De vertrouwenspersonen hebben als taak raad te geven, hulp te bieden aan personeelsleden die het slachtoffer geworden zijn van seksuele intimidatie en bij te dragen tot een formele of informele oplossing van het probleem.

Zij zullen een aangepaste opleiding genieten betreffende de beste methoden om de problemen op te lossen.

De nodige middelen en tijd voor de uitoefening van de functie van vertrouwenspersoon worden door de leidend ambtenaar vrijgemaakt.

De vertrouwenspersonen zijn tot discretieplicht gehouden.

§ 2. Wanneer de feiten van seksuele intimidatie, die werden meegedeeld aan een lid van het vertrouwensteam, een onderzoek noodzakelijk maken, dan wordt dit gevoerd door de ambtenaar van niveau 1 of niveau 2+, bedoeld in artikel 5, § 2.

Art. 7. Het mandaat van vertrouwenspersoon mag geen aanleiding geven tot enig nadeel of speciale voordelen voor degene die het uitoefent. Het uitoefenen van de functie van vertrouwenspersoon heeft geen invloed op de evaluatie van de betrokkene.

De vertrouwenspersoon ressorteert, voor de uitoefening van zijn functie, rechtstreeks onder de leidend ambtenaar.

Art. 8. De beginselverklaring omtrent seksuele intimidatie op het werk, bedoeld in artikel 4 wordt door de personeelsdienst aan de personeelsleden meegedeeld. Ze vermeldt de identiteit van de vertrouwenspersonen.

HOOFDSTUK III. — *Actiemiddelen*

Art. 9. Eenieder die slachtoffer is van seksuele intimidatie op het werk kan deze feiten ter kennis brengen van de hiërarchische meerdere van de vermeende dader.

Art. 10. Eenieder die het slachtoffer wordt van seksuele intimidatie op het werk kan een beroep doen op het in artikel 5 vermeld vertrouwensteam om te trachten het probleem informeel te regelen.

Art. 11. § 1. Eenieder die het slachtoffer wordt van seksuele intimidatie op het werk staat het eveneens vrij klacht in te dienen bij de ambtenaar van niveau 1 of 2+ bedoeld in artikel 5, § 2. Deze persoon mag niet dezelfde zijn als degene die eventueel reeds bij toepassing van artikel 10 hulp zou hebben geboden.

Deze klacht die een officiële enquête tot gevolg heeft, kan slechts door het slachtoffer worden ingediend.

§ 2. De enquête :

- 1° heeft in een sfeer van uiterste vertrouwelijkheid plaats;
- 2° blijft beperkt tot de feiten die door de klager worden aangeklaagd en mag niet worden uitgebreid tot andere feiten die tot het privé-leven van de beschuldigde behoren.

§ 3. Tijdens de enquête hebben de klager en de beschuldigde het recht zich te laten bijstaan en/of zich te laten vertegenwoordigen door een persoon naar eigen keuze.

De beschuldigde wordt ingelicht over alle details omtrent de aard van de aanklacht en krijgt de gelegenheid hierop te antwoorden.

Beide partijen worden in kennis gesteld van het resultaat van de enquête.

§ 4. Uitsluitend de klager mag erom verzoeken dat het enquêterapport ter kennis wordt gebracht van de hiërarchische meerdere van de beschuldigde.

Art. 12. § 1. Indien de klacht gegrond is, bestaat de mogelijkheid dat de beschuldigde een sanctie oploopt.

Indien laatstgenoemde een ambtenaar is, kan er een tuchtprocedure worden ingeleid die kan uitlopen op een tuchtstraf overeenkomstig de van toepassing zijnde statutaire bepalingen.

Indien de beschuldigde een personeelslid met arbeidsovereenkomst is, stelt het zich bloot aan een sanctie overeenkomstig de bepalingen van de arbeidsovereenkomst of van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

§ 2. Une victime dont la plainte est fondée ne pourra subir aucune conséquence dommageable, notamment être contrainte à une mutation.

Art. 13. Le Ministre chargé de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

§ 2. Het slachtoffer waarvan de klacht gegrond wordt bevonden, mag geen enkel nadeel hierdoor ondervinden, meer bepaald niet tot overplaatsing gedwongen worden.

Art. 13. De Minister belast met Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 februari 1999.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandweer en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

F. 99 — 1976

[C - 99/31133]

4 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les conditions d'exploiter relatives à l'utilisation de l'hexachloroéthane

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

Vu l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, modifié par les arrêtés royaux du 12 juillet 1985 et du 4 novembre 1987;

Vu la Décision PARCOM 96/1 relative à l'élimination progressive de l'hexachloroéthane dans l'industrie des métaux non ferreux remplaçant les décisions PARCOM 92/4 et 93/1;

Vu la Directive 97/16/CE du Parlement européen et du Conseil, du 10 avril 1997, portant quatorzième modification de la Directive 76/769/CEE concernant la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses;

Vu l'arrêté royal du 19 juin 1989 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par les substances dangereuses, nuisibles ou toxiques pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement du 26 mars 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la Directive 97/16/CE du 10 avril 1997 doit être transposée dans les plus brefs délais car l'échéance impartie aux Etats membres est dépassée,

Arrête :

Article 1^{er}. Les conditions du présent arrêté s'appliquent aux installations classées où sont réalisées la fabrication ou la transformation des métaux non ferreux.

Art. 2. La substance suivante : hexachloroéthane (CAS n° 67-72-1 et EINECS n° 2006664) ne peut être utilisée dans la fabrication ou la transformation des métaux non ferreux.

Art. 3. Le permis d'environnement peut déroger à l'article 2 pour autant que cette dérogation soit spécialement motivée et dans les cas suivants :

- les fonderies non intégrées d'aluminium qui produisent des coulées spécialisées en vue d'usages qui exigent des normes élevées de sécurité et de qualité et qui consomment moins de 1,5 kg par jour d'hexachloroéthane en moyenne;

VERTALING

N. 99 — 1976

[C - 99/31133]

4 MAART 1999. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor het gebruik van hexachloorethaan

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

Gelet op de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 juli 1985 en 4 november 1987;

Gelet op Beslissing PARCOM 96/1 inzake de progressieve verwijdering van hexachloorethaan bij de non-ferro industrie ter vervanging van de beslissingen PARCOM 92/4 en 93/1;

Gelet op Richtlijn 97/16/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 10 april 1997 tot vijftiende wijziging van Richtlijn 76/769/EEG inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juni 1989 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door gevaarlijke, schadelijke of toxische stoffen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van 26 maart 1998 ;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat Richtlijn 97/16/EG van 10 april 1997 zo snel mogelijk moet worden omgezet, aangezien de aan de Lid-Staten toegemeten omzettingstermijn overschreden wordt,

Besluit :

Artikel 1. De voorwaarden van dit besluit zijn van toepassing op de ingedeelde inrichtingen voor de fabricatie of transformatie van non-ferrometalen.

Art. 2. De volgende stof : hexachloorethaan (CAS n° 67-72-1 en EINECS n° 2006664) mag niet worden gebruikt bij de fabricatie of transformatie van non-ferrometalen.

Art. 3. De milieuvergunning mag afwijken van artikel 2 voor zover die afwijking met bijzondere redenen wordt omkleed en in de volgende gevallen :

- niet-geïntegreerde aluminiumgieterijen die gespecialiseerde gietstelsel produceren voor gebruikstoepassingen die hoge veiligheids- en kwaliteitsnormen vereisen en die gemiddeld minder dan 1,5 kg hexachloorethaan per dag verbruiken ;

- pour affiner le grain dans la production des alliages de magnésium AZ81, AZ91 et AZ92.

Art. 4. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 mars 1999.

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE
Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

- voor verfijning van de korrel bij de productie van AZ81-, AZ91- en AZ92-magnesiumlegeringen.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 maart 1999.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE
De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

F. 99 — 1977

[C - 99/31131]

4 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au Règlement de parc dans la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature modifiée par l'ordonnance du 18 décembre 1997, notamment l'article 34bis;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que saisi depuis le 2 avril 1998, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas un mois, le Conseil d'Etat n'y a pas réservé de suite;

Considérant que l'adoption du Règlement de parc ne peut plus être retardée, notamment pour des raisons de sécurité en regard des dispositions importantes qu'il contient sur la circulation des chiens en laisse;

Sur la proposition du Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Règlement de parc applicable aux usagers de parcs de la Région de Bruxelles-Capitale gérés par la Région de Bruxelles-Capitale est affiché à un endroit visible des usagers depuis la voie publique.

Art. 2. Les heures d'ouverture, de fermeture et de surveillance sont affichées à l'entrée principale du parc.

Le parc peut être fermé pour cause extraordinaire ou par ordre de l'autorité compétente.

Art. 3. Toute activité ayant un caractère collectif de grande ampleur ne peut y avoir lieu sans autorisation de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ou du Ministre de l'Environnement et après en avoir informé le Bourgmestre.

Art. 4. Les catégories de véhicules et d'usagers ayant accès à tout ou partie du parc sont indiquées à l'entrée du parc et éventuellement à d'autres endroits à l'aide de pictogrammes.

Art. 5. Il est défendu dans le parc :

1. de franchir les clôtures;
2. sauf autorisation du Ministre de l'Environnement, de s'y introduire avec des objets ou des animaux encombrants ou dangereux;
3. sauf autorisation du Ministre de l'Environnement, de circuler à vélo hors des pistes cyclables hormis pour les vélos d'enfants de moins de onze ans;

N. 99 — 1977

[C - 99/31131]

4 MAART 1999. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het Parkreglement in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur, gewijzigd bij de ordonnantie van 18 december 1997, inzonderheid op artikel 34bis;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, dat vervangen is door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Raad van State op 2 april 1998 gevraagd werd zijn advies binnen één maand te verstrekken, welk verzoek onbeantwoord is gebleven;

Overwegende dat dit Parkreglement om veiligheidsredenen zonder verder uitstel aangenomen moet worden, aangezien het belangrijke bepalingen bevat betreffende het aan de lijn houden van honden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het Parkreglement van toepassing op de bezoekers van parken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden beheerd, wordt aangeplakt op een plaats die vanaf de openbare weg voor de bezoekers zichtbaar is.

Art. 2. De openings-, sluitings- en toezichtsuren worden op het aanplakbiljet bij de hoofdingang van het park bekend gemaakt.

Het park kan om buitengewone redenen of op bevel van de bevoegde overheid worden gesloten.

Art. 3. Belangrijke activiteiten van collectieve aard kunnen er niet plaatsvinden zonder toelating van het Brussels Instituut voor Milieubeheer of van de Minister van Leefmilieu en na de Burgemeester hiervan op de hoogte te hebben gebracht.

Art. 4. De categorieën voertuigen en bezoekers die toegang hebben tot het hele of een gedeelte van het park worden aangeduid bij de ingang van het park en eventueel op andere plaatsen met behulp van pictogrammen.

Art. 5. Het is verboden in het park :

1. over de omheiningen te klimmen;
2. behalve toelating van de Minister van Leefmilieu, het park te betreden met hinderlijke of gevaarlijke voorwerpen of dieren;
3. behalve toelating van de Minister van Leefmilieu, buiten de fietspaden te fietsen, met uitzondering van de fietsen voor kinderen onder de 11 jaar;

4. de laisser les enfants sans surveillance;
 5. de camper sous tente ou dans un véhicule;
 6. d'endommager les plantations, le mobilier et les constructions ou de dégrader les chemins et allées;
 7. d'enlever les bourgeons et fleurs ou plantes quelconques;
 8. de circuler dans les endroits interdits d'accès;
 9. de s'y livrer à aucun jeu qui puisse gêner les promeneurs et de perturber la quiétude des lieux ou la tranquillité des visiteurs;
 10. de pénétrer dans les chenaux, étangs ou fontaines et d'y jeter quoi que ce soit;
 11. sauf autorisation du Ministre de l'Environnement, de circuler avec des chiens non tenus en laisse, sauf aux endroits prévus à cet effet, et d'accéder avec un chien dans les aires réservées aux enfants ou aux jeux;
 12. de faire du feu, sauf aux endroits réservés à cet effet;
 13. de déposer des ordures et immondices dans l'enceinte du parc;
 14. de jeter ailleurs que dans les poubelles les débris de papiers, imprimés journaux, boîtes, cartonnages ou autres déchets quelconques;
 15. de colporter ou de vendre quoique ce soit sans autorisation du Ministre de l'Environnement;
 16. de nourrir les animaux sans autorisation de l'autorité compétente;
 17. d'apposer des panneaux ou des affiches publicitaires ou utiliser tout autre moyen de publicité commerciale sans autorisation du Ministre de l'Environnement;
 18. de stationner devant les entrées du parc;
 19. de prendre ou de blesser des animaux et des oiseaux ou de détruire les nids par quelque moyen que ce soit et de pêcher sans permis;
 20. d'utiliser les emplacements réservés à des jeux bien déterminés pour d'autres jeux ou à d'autres fins.
- Ces informations peuvent être indiquées à l'aide de pictogrammes.

Art. 6. Toute personne qui refuserait d'obtempérer aux injonctions des fonctionnaires de police ou agents habilités en vertu du Règlement, pourra être expulsée.

Art. 7. Le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 mars 1999.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

D. GOSUIN

4. de kinderen zonder toezicht te laten;
 5. in een tent of in een voertuig te kamperen;
 6. de aanplantingen, nutsvoorzieningen, gebouwen, wegen of lanen schade toe te brengen;
 7. knoppen en bloemen of planten weg te halen;
 8. plaatsen te betreden waarvan de toegang verboden is;
 9. er zich in te laten met spelen die de wandelaars kunnen hinderen en de plaatselijke stilte of de rust van de bezoekers kunnen verstoren;
 10. waterlopen, vijvers of fonteinen binnen te dringen en er eender wat in te gooien;
 11. behalve toelating van de Minister van Leefmilieu en met uitzondering van de plaatsen die hiertoe zijn voorzien, met honden te wandelen die niet aan de lijn worden gehouden, en met een hond plaatsen te betreden die voorbehouden zijn aan kinderen of spelen;
 12. vuur te stoken, behalve op de plaatsen die hiertoe zijn voorzien;
 13. afval of huisvuil binnen het park te storten;
 14. elders dan in vuilnisbakken papierresten, drukwerk, kranten, dozen, karton of ander afval weg te gooien;
 15. zonder toelating van de Minister van Leefmilieu, te venten of eender wat te verkopen;
 16. zonder toelating van de bevoegde overheid dieren te voeren;
 17. zonder toelating van de Minister van Leefmilieu, reclamepanelen of -aanplakbiljetten aan te brengen of van ongeacht welke andere vorm van handelsreclame gebruik te maken;
 18. voor de parkingangen te parkeren;
 19. dieren en vogels te vangen en te verwonden of met welk middel ook nesten te vernielen en zonder vergunning te vissen.
 20. de plaatsen die voorbehouden zijn aan welbepaalde spelen voor andere spelen of om andere doeleinden in gebruik te nemen;
- Deze informatie kan met behulp van pictogrammen worden aangeduid.

Art. 6. Elke persoon die zou weigeren te gehoorzamen aan de bevelen van de politieagenten of krachtens het Reglement gemachtigde beampten, kan het park worden uitgezet.

Art. 7. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 maart 1999.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter

Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu

D. GOSUIN

F. 99 — 1978 (99 — 443)

[99/31124]

10 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement. — Erratum

Au le *Moniteur belge* du 19 février 1999, page 4954, il y a lieu de modifier la date de l'arrêté du 10 février 1998 par la date du "10 décembre 1998".

N. 99 — 1978 (99 — 443)

[99/31124]

10 DECEMBER 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1999, bladzijde 4954, dient de datum van het besluit van 10 februari 1998 vervangen te worden door de datum van "10 december 1998".

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[99/14177]

4 MAI 1999. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles situées sur le territoire des communes de Schoten et Brasschaat. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 122, du 22 juin 1999, p. 23461, à partir du numéro d'ordre 16, ainsi que les pages suivantes, il faut lire dans la tête : « Commune de Schoten — Gemeente Schoten ».

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[99/14177]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitting van sommige percelen, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Schoten en Brasschaat, van algemeen nut wordt verklaard. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 122 van 22 juni 1999, bl. 23461, gelieve, vanaf het volgnummer 16, alsook op de volgende bladzijden, de hoofding « Commune de Schoten — Gemeente Schoten » in te lassen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09740]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 27 avril 1999, Mme Van Wiele, J., vice-président du tribunal de première instance de Termonde, est nommée Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

[99/09741]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 9 mars 1999, entrant en vigueur le 2 juillet 1999, Mme Van Wiele, J., vice-président au tribunal de première instance de Termonde, est admise à la retraite.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[99/09739]

Police judiciaire

Par arrêté ministériel du 16 juin 1999, M. Raes, J., commissaire général adjoint de la police judiciaire, est désigné comme chef de la division « appui opérationnel et recherche » du commissariat général de la police judiciaire près les parquets.

[99/09633]

Commission pour l'aide aux victimes
d'actes intentionnels de violence. — Agrément

Par arrêté royal du 4 mai 1999, l'association sans but lucratif « Archipel - Centrum Algemeen Welzijnswerk », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Anspach 187, est agréée, en tant qu'association pouvant assister les victimes devant la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

Par le même arrêté royal, l'agrément du 16 octobre 1998 de l'a.s.b.l. « Polyvalent Centrum voor Ambulant Welzijnswerk - Groot Eiland » est abrogée.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09740]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 27 april 1999 is Mevr. Van Wiele, J., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

[99/09741]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1999, dat in werking treedt op 2 juli 1999, is Mevr. Van Wiele, J., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershelve te voeren.

[99/09739]

Gerechtelijke politie

Bij ministerieel besluit van 16 juni 1999 wordt de heer Raes, J., adjunct-commissaris-generaal van de gerechtelijke politie, aangewezen als hoofd van de afdeling « operationele ondersteuning en opsporing » van het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten.

[99/09633]

Commissie voor hulp aan slachtoffers
van opzettelijke gewelddaden. — Erkenning

Bij koninklijk besluit van 4 mei 1999 wordt erkend de vereniging zonder winstoogmerk « Archipel - Centrum Algemeen Welzijnswerk », met zetel te 1000 Brussel, Anspachlaan 187, als vereniging om bijstand te verlenen aan slachtoffers voor de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

Bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt de erkenning van 16 oktober 1998 van de v.z.w. « Polyvalent Centrum voor Ambulant Welzijnswerk - Groot Eiland », opgeheven.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

[99/16214]

31 MAI 1999. — Arrêté ministériel portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 108;

Vu les propositions faites par les Ministres et par les institutions qui sont représentés par ledit Comité général de gestion,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants pour une durée de six ans :

§ 1^{er}. Membres ayant voix délibérative :

1° en tant que représentants des organisations interprofessionnelles des travailleurs indépendants :

MM. :

Colin, Pierre;
Daoust, Michel;
Peeters, Kris;
Mme Vanderstappen, Anne;
M. Waeyaert, Roland;

2° en tant que représentant des organisations agricoles :

M. Vanoirbeek, Luc;

3° en tant que représentants du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions :

MM. :

de Bethune, Jean;
de Grunne, Thierry;

4° en tant que fonctionnaire dirigeant de l'Administration des affaires sociales du Ministère des Classes moyennes :

M. Crop, Marcel;

5° en tant qu'administrateur général de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants :

M. Paeme, Ludo;

6° en tant que représentant du Ministre des Pensions :

M. Schuermans, Guido;

7° en tant que représentant du Ministre des Affaires sociales :

M. De Milt, Paul.

§ 2. Membres ayant voix consultative :

1° en tant que représentant de l'Association des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants :

M. de Woot, Olivier;

2° en tant que représentant du Collège intermutualiste :

M. Justaert, Marc.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants pour une durée de six ans :

§ 1^{er}. Membres ayant voix délibérative :

1° en tant que représentants des organisations interprofessionnelles des travailleurs indépendants :

M. Heusschen, Marc;
Mme Eymael, Gabrielle;

MM. :

Corbey, Ralph;
Lagrou, Georges;
Van Dorpe, Luc;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

[99/16214]

31 MEI 1999. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 108;

Gelet op de voordrachten gedaan door de Ministers en de instellingen die in genoemd Algemeen Beheerscomité vertegenwoordigd zijn,

Besluit :

Artikel 1. Worden voor een periode van zes jaar benoemd tot werkende leden van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

§ 1. Stemgerechtigde leden :

1° als vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties voor zelfstandigen :

de heren :

Colin, Pierre;
Daoust, Michel;
Peeters, Kris;
Mevr. Vanderstappen, Anne;
de heer Waeyaert, Roland;

2° als vertegenwoordiger van de landbouworganisaties :

de heer Vanoirbeek, Luc;

3° als vertegenwoordigers van de Minister die het sociaal statuut van de zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft :

de heren :

de Bethune, Jean;
de Grunne, Thierry;

4° als leidend ambtenaar van de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand :

de heer Crop, Marcel;

5° als administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen :

de heer Paeme, Ludo;

6° als vertegenwoordiger van de Minister van Pensioenen :

de heer Schuermans, Guido;

7° als vertegenwoordiger van de Minister van Sociale Zaken :

de heer De Milt, Paul.

§ 2. Leden met raadgevende stem :

1° als vertegenwoordiger van de Vereniging van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen :

de heer de Woot, Olivier;

2° als vertegenwoordiger van het Intermutualistisch College :

de heer Justaert, Marc.

Art. 2. Worden voor een periode van zes jaar benoemd tot plaatsvervangende leden van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

§ 1. Stemgerechtigde leden :

1° als vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties voor zelfstandigen :

de heer Heusschen, Marc;
Mevr. Eymael, Gabrielle;

de heren :

Corbey, Ralph;
Lagrou, Georges;
Van Dorpe, Luc;

2° en tant que représentant des organisations agricoles :
Mme Petre, Anne;

3° en tant que représentants du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions :
MM. :
Wyns, Guido;
Rasquin, Jean-Pierre;

4° en tant que représentant du fonctionnaire dirigeant de l'Administration des affaires sociales du Ministère des Classes moyennes :
M. Dekeyser, Christian;

5° en tant que représentant de l'administrateur général de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants :
Mme Warnier, Monique;

6° en tant que représentant du Ministre des Pensions :
M. Perl, Gabriel;

7° en tant que représentant du Ministre des Affaires sociales :
M. Praet, François.

§ 2. Membres ayant voix consultative :

1° en tant que représentant de l'Association des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants :
M. Logist, Johan;

2° en tant que représentant du Collège intermutualiste :
M. Wautot, Alexis.

Art. 3. Est nommé président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants pour une durée de six ans :

Mme Vanderstappen, Anne.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 15 mai 1999.

Bruxelles, le 31 mai 1999.

K. PINXTEN

2° als vertegenwoordiger van de landbouworganisaties :
Mevr. Petre, Anne;

3° als vertegenwoordiger van de leidend ambtenaar van de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand :
de heren :
Wyns, Guido;
Rasquin, Jean-Pierre;

4° als vertegenwoordiger van de leidend ambtenaar van de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand :
de heer Dekeyser, Christian;

5° als vertegenwoordiger van de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen :
Mevr. Warnier, Monique;

6° als vertegenwoordiger van de Minister van Pensioenen :
de heer Perl, Gabriel;

7° als vertegenwoordiger van de Minister van Sociale Zaken :
de heer Praet, François.

§ 2. Leden met raadgevende stem :

1° als vertegenwoordiger van de Vereniging van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen :
de heer Logist, Johan;

2° als vertegenwoordiger van het Intermutualistisch College :
de heer Wautot, Alexis.

Art. 3. Wordt voor een periode van zes jaar benoemd tot voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

Mevr. Vanderstappen, Anne.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 mei 1999.

Brussel, 31 mei 1999.

K. PINXTEN

[99/16187]

Personnel scientifique. — Nominations

Par arrêté royal du 21 avril 1999, M. Degreef, Jérôme, est nommé au grade d'assistant au Jardin Botanique National de Belgique à Meise, pour un premier mandat de deux ans prenant cours le 1^{er} mai 1999, dans le cadre linguistique français.

Par arrêté royal du 4 mai 1999, M. Baeten, Vincent, est nommé au grade d'assistant au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux, pour un premier mandat de deux ans prenant cours le 1^{er} mai 1999, dans le cadre linguistique français.

Par arrêté royal du 4 mai 1999, M. de Froidmont, Denis, est nommé au grade d'assistant au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux, pour un premier mandat de deux ans prenant cours le 1^{er} avril 1999, dans le cadre linguistique français.

Par arrêté royal du 4 mai 1999, M. Magein, Hugo, est nommé au grade de chef de travaux (rang B), au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux, au 1^{er} mai 1999, dans le cadre linguistique français.

[99/16187]

Wetenschappelijk personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 april 1999 wordt de heer Degreef, Jérôme, met ingang van 1 mei 1999, voor een eerste mandaat van twee jaar, in het Frans taalkader, benoemd tot assistent bij de Nationale Plantentuin van België te Meise.

Bij koninklijk besluit van 4 mei 1999 wordt de heer Baeten, Vincent, met ingang van 1 mei 1999, voor een eerste mandaat van twee jaar, in het Frans taalkader, benoemd tot assistent bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

Bij koninklijk besluit van 4 mei 1999 wordt de heer de Froidmont, Denis, met ingang van 1 april 1999, voor een eerste mandaat van twee jaar, in het Frans taalkader, benoemd tot assistent bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

Bij koninklijk besluit van 4 mei 1999 wordt de heer Magein, Hugo, met ingang van 1 mei 1999, in het Frans taalkader, benoemd tot werkleider (rang B) bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

[99/16191]

**Comité général de gestion
de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité
Nomination d'un délégué du Ministre**

Par arrêté royal du 6 mai 1999, qui produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

— M. C. Dekeyser est nommé en qualité de délégué du Ministre ayant le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, auprès du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, visé à l'article 11 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Nomination d'un délégué du Ministre auprès du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

Par arrêté royal du 6 mai 1999, qui produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

— M. C. Dekeyser est nommé en qualité de délégué du Ministre ayant le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, auprès du Comité de l'assurance de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, visé à l'article 21 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[99/15118]

4 MAI 1999. — Arrêté royal portant nomination du commissaire du gouvernement auprès de la "Coopération technique belge", société anonyme de droit public à finalité sociale et fixant son statut pécuniaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public, notamment l'article 28, § 1^{er}, 1^{er} et 3^e alinéas;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Pierre Grega est nommé commissaire du gouvernement auprès de la "Coopération technique belge".

Art. 2. Il aura compétence pour toutes les tâches de service public réalisées par la "Coopération technique belge".

Art. 3. Son statut sera réglé par voie contractuelle conformément à l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels, pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 décembre 1998.

Art. 4. Sa rémunération sera équivalente à celle du rang 15 des fonctionnaires de l'administration fédérale. Cette rémunération est soumise au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel de secteur public et est liée à l'indice-pivot de 138,01.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa notification à la "Coopération technique belge".

Art. 6. Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
R. MOREELS

[99/16191]

Algemeen Beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Benoeming van een afgevaardigde van de Minister

Bij koninklijk besluit van 6 mei 1999, dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, wordt :

— de heer C. Dekeyser benoemd tot afgevaardigde van de Minister die het sociaal statuut van de zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, bij het Algemeen Beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in artikel 11 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Benoeming van een afgevaardigde van de Minister bij het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Bij koninklijk besluit van 6 mei 1999, dat in werking treedt de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, wordt :

— de heer C. Dekeyser benoemd tot afgevaardigde van de Minister die het sociaal statuut van de zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, bij het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in artikel 21 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[99/15118]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van de regeringscommissaris bij de "Belgische Technische Coöperatie", naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk en betreffende zijn geldelijk statuut

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht, inzonderheid het artikel 28, 1^e en 3^e lid;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Pierre Grega wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de "Belgische Technische Coöperatie".

Art. 2. Hij zal bevoegd zijn voor alle taken van openbare dienst tot stand gebracht door de "Belgische Technische Coöperatie".

Art. 3. Zijn statuut zal bij contract worden geregeld, volgens het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1998.

Art. 4. Zijn bezoldiging is gelijkgesteld aan deze van ambtenaren van de federale administraties met rang 15. Deze bezoldiging is onderworpen aan het mobiliteitsregime dat van toepassing is op de salarissen van het personeel van de openbare sector en is gebonden aan de spilindex 138,01.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag van de kennisgeving ervan aan de "Belgische Technische Coöperatie".

Art. 6. Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
R. MOREELS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 99/35639]

Arrest Raad van State

Bij arrest nr. 79811 van de Raad van State van 19 april 1999 wordt het ministerieel besluit van 10 september 1998 vernietigd tot regeling van de bevoorrading van de vinkeniers en tot stimulering van de vinkenkweek voor de periode 1998-2002 in het Vlaamse Gewest.

[99/35605]

Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

BEERNEM. — Bij besluit van 19 maart 1999 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan A, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij ministerieel besluit van 12 mei 1993 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr.12 « Nijverheidsstraat » genaamd, van de gemeente Beernem;

— is bepaald dat de op 18 oktober 1990 goedgekeurde en niet vervallen zijnde verkavelingsvergunning voor 15 kavels voor vrijstaande woningbouw, verleend aan de heer Jan Bauwens, en betrekking hebbende op gronden begrepen binnen het vermelde plan, wordt opgeheven.

OOSTENDE. — Bij besluit van 23 maart 1999 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan nr. 110 « Dr. Eduard Moreauxlaan-Oost » genaamd, bestaande uit een plan van de bestaande juridische toestand, een plan van de bestaande fysische toestand, een bestemmingsplan, bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, een herverkavelingsplan en een onteigeningsplan, tot wijziging van de bij ministeriële besluiten van 6 april 1989, 28 maart 1984 en 2 februari 1989, goedgekeurde bijzondere plannen van aanleg nr. 110 « Dr. Eduard Moreauxlaan-Oost », nr. 29/1, « Wijk Vuurtoren-deelplan 1-Handelscentrum » en nr. 29/2, « Wijk Vuurtoren-deelplan 2-Visserswijk » genaamd, van de stad Oostende;

— is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitneming vordert van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan en dat de rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op die onteigening kan worden toegepast;

— is aan de stad Oostende machtiging tot onteigening verleend.

OOSTENDE. — Bij besluit van 6 april 1999 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan nr. 113 « Mariakerke » genaamd van de stad Oostende, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan;

— is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitneming vordert van de onroerende goederen aangegeven op het onteigeningsplan en dat de rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op die onteigening kan worden toegepast;

— is aan de stad Oostende machtiging tot onteigening verleend.

PEER. — Bij besluit van 31 maart 1999 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting vordert van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan, dat behoort bij het bij ministerieel besluit van 30 juni 1997 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Statieplein » genaamd, van de stad Peer en dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemenen nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op deze onteigening kan worden toegepast;
- is aan de stad Peer machtiging tot onteigenen verleend.

SCHERPENHEUVEL-ZICHEM. — Bij besluit van de Minister Vice-President van de Vlaamse regering en Vlaams Minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 31 mei 1999 :

- is goedgekeurd het BPA « Schuttersveld » genaamd van de stad Scherpenheuvel-Zichem bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, met uitsluiting van het met een blauwe rand omzoomde deel van het bestemmingsplan en het onteigeningsplan;
- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening van de percelen vordert die aangegeven zijn op het goedgekeurde deel van het bestemmingsplan en het onteigeningsplan;
- is aan de stad Scherpenheuvel-Zichem machtiging tot onteigenen verleend.

ZWEVEGEM. — Bij besluit van 6 april 1999 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand onteigeningsplan opgemaakt ter uitvoering van het bij ministerieel besluit van 19 juni 1997 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Oude Spoorweg » genaamd, van de gemeente Zwevegem;
- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen (8 innemingen die met een groene lijn zijn omzoomd), aangegeven op het onteigeningsplan;
- is aan de gemeente Zwevegem en aan de intercommunale Leiedal, met maatschappelijke zetel te Kortrijk, machtiging tot onteigening verleend.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[C - 99/21224]

Arrest nr. 49/99 van 29 april 1999

Rolnummer 1368

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 32 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets en H. Coremans, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 1998, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 32 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1998).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 1 juli 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 27 juli 1998 heeft de voorzitter in functie de termijn voor het indienen van een memorie verlengd tot 30 september 1998.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 27 juli 1998 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking van 27 juli 1998.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 29 september 1998 ter post aangetekende brief;
- de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 30 september 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 15 oktober 1998 ter post aangetekende brieven.

De Waalse Regering heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 16 november 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 26 november 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 30 juni 1999.

Bij beschikking van 10 februari 1999 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 17 maart 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 11 februari 1999 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 17 maart 1999 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. V. Thiry, advocaat bij de balie te Luik, voor de Waalse Regering;

. Mr. M. Uyttendaele, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en L. François verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

- A -

A.1. Het enige middel is afgeleid uit een schending van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Volgens de Vlaamse Regering is artikel 32 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap een federale maatregel tot bevordering van de afzet en de uitvoer, waarover niet het door artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), vereiste overleg met de gewesten werd gepleegd. Dat artikel vereist overleg met de gewesten over elke maatregel waarmee de federale Regering haar exportbevorderingsbeleid gestalte geeft en dit gebeurt in de eerste plaats met wetgevende initiatieven.

Dat het overlegvereiste van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet alleen op de uitvoering van normatieve maatregelen betrekking heeft, vloeit volgens de Vlaamse Regering overigens voort uit de omstandigheid dat de in die bepaling bedoelde federale « voorbehouden » bevoegdheid een uitzondering is op de gewestelijke bevoegdheid. Die gewestelijke bevoegdheid is in de eerste plaats een normatieve bevoegdheid, zoals blijkt uit artikel 39 van de Grondwet en uit artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

A.2. De Ministerraad verwijst naar de wijsheid van het Hof wat de gegrondheid van het middel betreft.

A.3. Volgens de Waalse Regering is het door artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 voorgeschreven overleg met de gewesten een substantieel vormvereiste, te meer daar uit die bepaling de voorkeur van de bijzondere wetgever voor een samenwerkingsakkoord blijkt. Aangezien geen overleg heeft plaatsgevonden - dit blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling en dit wordt door de Ministerraad niet betwist - is het middel naar het oordeel van de Waalse Regering gegrond.

- B -

B.1. In het enig middel voert de Vlaamse Regering aan dat artikel 32 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap een schending inhoudt van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.2. De bestreden bepaling vormt hoofdstuk IV « Exportsteun voor ondernemingen » van titel III « Versterking van de financiële draagkracht » van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap. Die bepaling luidt :

« Teneinde de toegang aan de ondernemingen tot de Centraal- en Oosteuropese markten te vergemakkelijken en er de uitvoer van hun goederen en diensten te bevorderen, wordt een gesplitst krediet van 20 miljoen frank ingeschreven op B.A. 51.12.31.02 - ' toelagen of andere tegemoetkomingen ten bezwarende of kosteloze titel ter bevordering van de export ' - van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Dit krediet wordt besteed aan de cofinanciering van technische vormingsstages van staatsburgers van de Centraal- en Oosteuropese landen die aan de bevordering van export van ondernemingen naar deze markten kunnen bijdragen, met name distributeurs, agenten of vertegenwoordigers, eindgebruikers (bij levering van uitrustingen), technisch personeel belast met de ' after sales ' service, het personeel van plaatselijke vestigingen van ondernemingen.

De financiële steun bestaat in de betaling van 75 % van de kosten verbonden aan de vorming met inbegrip van de reis-, verblijfs- en onderhoudskosten van de stagiairs en de eigenlijke vormingskosten (prestaties van de opleiders, handboeken, vertaling,...). De duur van de stages bedraagt maximaal vier weken.

Zijn gerechtigd om op het cofinancieringsprogramma beroep te doen de ondernemingen die minder dan 100 personen in dienst hebben in de productiesector (minder dan 50 personen in de dienstensector), met een zakencijfer dat de 14 miljoen ECU niet overschrijdt, met een totale balanswaarde die de 10 miljoen ECU niet overschrijdt en die beantwoorden aan de in deze wet bepaalde autonomie-regel.

De aanwending van dit krediet wordt beslist op voorstel van de Adviescommissie voor de toekenning van subsidies voor de exportbevordering. »

B.3. In haar doelstelling en haar formulering is de bestreden bepaling een maatregel ter bevordering van de export.

Naar luid van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals vervangen door artikel 2 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, zijn de gewesten bevoegd voor :

« het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om :
[...]

c) een beleid van bevordering te voeren in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92*bis*, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten ».

B.4. De Raad van State wees in zijn advies bij het voorontwerp dat tot de bestreden bepaling heeft geleid, op het voorschrift van overleg :

« Wat de exportsteun voor KMO's betreft, zou de ontworpen regeling [...] inderdaad ingepast kunnen worden in de federale bevoegdheid om, in verband met de afzet en de uitvoer, een beleid van bevordering te voeren. Vereist is dan wel dat dit gebeurt ' in overleg met de gewesten ' (artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

Het blijkt niet dat de ontworpen regeling in overleg met de gewesten ontworpen werd. Ook op dit punt moet dus een voorbehoud gemaakt worden. » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nrs. 1206-1207/1, p. 73)

In de memorie van toelichting wordt daarop geantwoord :

« De aanwending van dit krediet wordt beslist op voorstel van de Adviescommissie voor de toekenning van subsidies voor de exportbevordering waarin onder andere de twee vertegenwoordigers van elk Gewest zitting hebben, hetgeen neerkomt op systematisch overleg met de Gewesten over elk individueel dossier, in het kader van een bestaand regime. » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nrs. 1206-1207/1, p. 24)

B.5. Om te voldoen aan artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet het overleg met de gewesten, voorgeschreven door die bepaling, reeds geschied bij het aannemen van regels die aan een beleid van afzet- en uitvoerbevoordering concrete uitwerking geven.

B.6. Nu aan het voorgeschreven overlegvereiste niet is voldaan, zoals mag blijken uit de memorie van de Ministerraad, schendt de bestreden bepaling artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Met toepassing van artikel 124*bis* van de bijzondere wet op het Arbitragehof moet zij worden vernietigd.

B.7. Te dezen is het, gelet op de aard van de bepaling, aangewezen de gevolgen van de te vernietigen bepaling te handhaven tot de bekendmaking van dit arrest in het *Belgisch Staatsblad*.

Om die redenen,
het Hof

- vernietigt artikel 32 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot de bekendmaking van dit arrest in het *Belgisch Staatsblad*.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 april 1999, door de voormelde zetel, waarin rechter H. Coremans voor de uitspraak is vervangen door rechter A. Arts, overeenkomstig artikel 110 van de voormelde wet.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21224]

Arrêt n° 49/99 du 29 avril 1999

Numéro du rôle : 1368

En cause : le recours en annulation de l'article 32 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets et H. Coremans, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 1998 et parvenue au greffe le 1^{er} juillet 1998, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de l'article 32 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (publiée au *Moniteur belge* du 21 février 1998).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 1^{er} juillet 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 27 juillet 1998, le président en exercice a prorogé jusqu'au 30 septembre 1998 le délai pour introduire un mémoire.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 juillet 1998; l'ordonnance du 27 juillet 1998 a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 25 août 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 29 septembre 1998;
- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 30 septembre 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 15 octobre 1998.

Le Gouvernement wallon a introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 16 novembre 1998.

Par ordonnance du 26 novembre 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 30 juin 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 10 février 1999, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 17 mars 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 11 février 1999.

A l'audience publique du 17 mars 1999 :

- ont comparu :
- . Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;
- . Me V. Thiry, avocat au barreau de Liège, pour le Gouvernement wallon;
- . Me M. Uyttendaele, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;
- les juges-rapporteurs H. Coremans et L. François ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

A.1. Le moyen unique est pris de la violation de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Selon le Gouvernement flamand, l'article 32 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante constitue une mesure fédérale visant à promouvoir les débouchés et les exportations, qui n'a pas fait l'objet d'une concertation avec les régions, imposée par l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale. Cette disposition exige une concertation avec les régions au sujet de toute mesure par laquelle le Gouvernement fédéral met en œuvre sa politique de promotion des exportations, ce qu'il fait en premier lieu par le biais d'initiatives parlementaires.

Que l'obligation de concertation inscrite à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 ne porte pas seulement sur l'exécution de mesures normatives découlant par ailleurs, selon le Gouvernement flamand, de la circonstance que la compétence fédérale « réservée » visée dans cette disposition établit une exception à la compétence régionale. Cette dernière constitue avant tout une compétence normative, ainsi qu'il ressort de l'article 39 de la Constitution et de l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980.

A.2. Le Conseil des ministres s'en remet à la sagesse de la Cour pour ce qui est du bien-fondé du moyen.

A.3. Selon le Gouvernement wallon, la concertation avec les régions, prescrite par l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980, constitue une formalité substantielle, d'autant que cette disposition traduit la préférence du législateur spécial pour la conclusion d'accords de coopération. Etant donné qu'aucune concertation n'a eu lieu - en témoignent les travaux préparatoires de la disposition entreprise, et le Conseil des ministres ne le conteste pas -, le moyen, selon le Gouvernement wallon, est fondé.

- B -

B.1. Dans un moyen unique, le Gouvernement flamand soutient que l'article 32 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante viole l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.2. La disposition entreprise constitue le chapitre IV « L'aide à l'exportation aux entreprises » du titre III « Renforcement des capacités financières » de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante. Cette disposition énonce :

« En vue de faciliter l'accès des entreprises aux marchés d'Europe centrale et orientale et d'y stimuler l'exportation de leurs produits et prestations, un crédit dissocié de 20 millions de francs est inscrit à l'A.B. 51.12.31.02 - 'subsidés et autres interventions à titre onéreux ou gratuit en vue d'assurer la promotion des exportations' - du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement.

Ce crédit est affecté au cofinancement de stage[s] de formation technique de ressortissants des pays d'Europe centrale et orientale pouvant contribuer à la promotion des exportations des entreprises vers ces marchés, à savoir des distributeurs, des agents ou représentants, des utilisateurs finals (en cas de fournitures d'équipements), du personnel technique en charge du service après-vente, du personnel d'implantations locales des entreprises.

L'aide financière consiste en la prise en charge de 75 % des frais liés à la formation et comprenant les frais de voyage, de logement, de subsistance des stagiaires, ainsi que les frais de formation proprement dits (prestations des formateurs, manuels, traduction, ...). La durée des stages est de quatre semaines au maximum.

Peuvent prétendre au bénéfice de ce programme de cofinancement les entreprises occupant moins de 100 personnes dans le secteur de la production (moins de cinquante personnes dans le secteur des services), ayant un chiffre d'affaires ne dépassant pas les 14 millions ECU, dont le total bilantaire n'excède pas les 10 millions ECU et qui répondent à la règle d'autonomie définie par ailleurs dans la présente loi.

L'utilisation de ce crédit est décidée sur proposition de la Commission d'avis pour l'octroi de subsides pour la promotion des exportations. »

B.3. Quant à son objectif et sa formulation, la disposition entreprise constitue une mesure de promotion des exportations.

Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les régions sont compétentes pour :

« la politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale :

[...]

c) de mener une politique de promotion en concertation avec les Régions et, par souci d'efficacité maximale, de préférence par le biais d'accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}, avec une ou plusieurs Régions ».

B.4. Dans son avis relatif à l'avant-projet de ce qui est devenu la disposition entreprise, le Conseil d'Etat a relevé l'obligation de concertation :

« En ce qui concerne l'aide à l'exportation pour les PME, les règles en projet [...] pourraient en effet s'inscrire dans la compétence fédérale pour mener une politique de promotion, notamment en matière de débouchés et d'exportation. Dans ce cas, il est cependant requis de procéder 'en concertation avec les régions' (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c, de la loi spéciale du 8 août 1980).

Il n'apparaît pas que les règles en projet aient été conçues en concertation avec les régions. Sur ce point également, il convient donc de faire une réserve. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, nos 1206-1207/1, p. 73)

Dans l'exposé des motifs, il a été répliqué ce qui suit :

« L'utilisation de ce crédit est décidée sur proposition de la Commission d'avis pour l'octroi de subsides pour la promotion des exportations dans laquelle siègent, entre autres, deux représentants de chaque Région, ce qui implique une concertation systématique avec les Régions sur chaque dossier individuel, dans le cadre d'un régime existant. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, nos 1206-1207/1, p. 24)

B.5. Pour qu'il soit satisfait à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la concertation avec les régions, prescrite par cette disposition, s'impose dès l'adoption des règles qui concrétisent une politique de promotion des débouchés et des exportations.

B.6. Dès lors qu'il n'est pas satisfait à la condition de concertation prescrite, ainsi qu'il ressort du mémoire du Conseil des ministres, la disposition entreprise viole l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Elle doit être annulée en application de l'article 124bis de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

B.7. Compte tenu de la nature de la disposition en cause, il convient en l'espèce de maintenir ses effets jusqu'à la publication du présent arrêt au *Moniteur belge*.

Par ces motifs,

la Cour

- annule l'article 32 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante;

- maintient les effets de la disposition annulée jusqu'à la publication du présent arrêt au *Moniteur belge*.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 avril 1999, par le siège précité, dans lequel le juge H. Coremans est remplacé, pour le prononcé, par le juge A. Arts, conformément à l'article 110 de la même loi.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

SCHIEDSHOF

[C - 99/21224]

Urteil Nr. 49/99 vom 29. April 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1368

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 32 des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets und H. Coremans, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 32 des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. Februar 1998).

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 1. Juli 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 27. Juli 1998 hat der amtierende Vorsitzende die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist bis zum 30. September 1998 verlängert.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 27. Juli 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; die Anordnung vom 27. Juli 1998 wurde mit denselben Briefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. August 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, Wetstraat 16, mit am 29. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 30. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 15. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die Wallonische Regierung hat mit am 16. November 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 26. November 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 30. Juni 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 10. Februar 1999 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 17. März 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 11. Februar 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. März 1999

- erschienen
- . RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,
- . RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für die Wallonische Regierung,
- . RA M. Uyttendaele, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,
- haben die referierenden Richter H. Coremans und L. François Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

- A -

A.1. Der einzige Klagegrund geht von einer Verletzung von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen aus.

Die Flämische Regierung vertritt den Standpunkt, daß Artikel 32 des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums eine föderale Maßnahme zur Förderung des Absatzes und des Exports sei, die nicht Gegenstand der in Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) vorgeschriebenen Konzertierung mit den Regionen gewesen sei. Dieser Artikel erfordere die Konzertierung mit den Regionen über jede Maßnahme, durch die die Föderalregierung ihre Exportförderungs politik gestalte, was in erster Linie durch Gesetzgebungsinitiativen geschehe.

Daß das Konzertierungserfordernis nach Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 sich nicht nur auf die Durchführung normativer Maßnahmen beziehe, ergebe sich - so die Flämische Regierung - übrigens aus dem Umstand, daß die in dieser Bestimmung ins Auge gefaßte föderale «vorbehaltene» Zuständigkeit eine Ausnahme angesichts der Regionalkompetenz darstelle. Diese Regionalkompetenz sei an erster Stelle eine normative Zuständigkeit, was aus Artikel 39 der Verfassung sowie aus Artikel 19 § 1 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 hervorgehe.

A.2. Der Ministerrat richtet sich nach dem Ermessen des Hofes, was die Begründetheit des Klagegrunds betrifft.

A.3. Die Wallonische Regierung ist der Auffassung, daß die durch Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 vorgeschriebene Konzertierung mit den Regionen ein wesentliches Formerfordernis darstelle, zumal aus dieser Bestimmung hervorgehe, daß der Sondergesetzgeber einem Zusammenarbeitsabkommen den Vorzug gebe. Da keine Konzertierung stattgefunden habe - was aus den Vorarbeiten zur angefochtenen Bestimmung ersichtlich sei und nicht vom Ministerrat in Abrede gestellt werde -, sei der Klagegrund - so die Wallonische Regierung - begründet.

- B -

B.1. Im einzigen Klagegrund bringt die Flämische Regierung vor, daß Artikel 32 des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums einen Verstoß gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen darstelle.

B.2. Die angefochtene Bestimmung bildet Kapitel IV «Exporthilfe für Unternehmen» von Titel III «Stärkung der Finanzkraft» des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums. Diese Bestimmung lautet folgendermaßen:

«Zur Erleichterung des Zugangs der Unternehmen zu den Märkten Mittel- und Osteuropas und zur Förderung der Ausfuhr ihrer Güter und Dienstleistungen wird ein aufgeteilter Kredit über 20 Millionen Franken bei der Grundzuwendung 51.12.31.02 - 'Zuschüsse und sonstige entgeltliche oder unentgeltliche Leistungen zur Förderung des Exports' - im Haushalt des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten, des Außenhandels und der Entwicklungszusammenarbeit vorgesehen.

Verwendungszweck dieses Kredits ist die Mitfinanzierung technischer Ausbildungspraktika für Staatsbürger mittel- und osteuropäischer Länder, die zur Förderung der Ausfuhr durch Unternehmen in diese Länder beitragen können, insbesondere für Vertriebshändler, Agenten oder Vertreter, Endbenutzer (bei Ausrüstungsgütern), technisches Kundendienstpersonal, Personal der örtlichen Niederlassungen der Unternehmen.

Die finanzielle Unterstützung besteht in der Übernahme von 75 % der mit der Ausbildung einhergehenden Kosten, einschließlich der Reise-, Aufenthalts- und Verpflegungskosten der Praktikanten sowie der eigentlichen Ausbildungskosten (Leistungen der Ausbilder, Handbücher, Übersetzung usw.). Die Dauer der Praktika beträgt höchstens vier Wochen.

Das Mitfinanzierungsprogramm können Unternehmen beanspruchen, die weniger als 100 Personen im Produktionsbereich (weniger als 50 Personen im Dienstleistungsbereich) beschäftigen, deren Umsatz nicht höher ist als 14 Millionen ECU, deren Gesamtbilanzwert nicht höher ist als 10 Millionen ECU und die der in diesem Gesetz festgelegten Autonomieregel entsprechen.

Die Verwendung dieses Kredits wird auf Vorschlag des Beratungsausschusses für die Gewährung von Zuschüssen zur Exportförderung beschlossen.»

B.3. Hinsichtlich ihrer Zielsetzung und Formulierung ist die angefochtene Bestimmung eine Maßnahme zur Förderung des Exports.

Laut Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, so wie er durch Artikel 2 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur ersetzt wurde, sind die Regionen zuständig für

«die Absatz- und Ausfuhrpolitik, unbeschadet der föderalen Zuständigkeit für

[...]

c) das Führen einer Politik der Förderung in Konzertierung mit den Regionen und - im Hinblick auf ein Höchstmaß an Zweckmäßigkeit - vorzugsweise durch Zusammenarbeitsabkommen im Sinne von Artikel 92bis § 1 mit einer oder mehreren Regionen».

B.4. Der Staatsrat hat in seinem Gutachten zum Vorentwurf, der zur angefochtenen Bestimmung geführt hat, auf die vorgeschriebene Konzertierung hingewiesen:

«Hinsichtlich der Exporthilfe für KMUs könnte die entworfene Regelung [...] tatsächlich in die föderale Zuständigkeit hineinpassen, eine Förderungspolitik im Bereich des Absatzes und des Exports zu führen. Dazu ist aber erforderlich, daß dies 'in Konzertierung mit den Regionen' geschieht (Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980).

Es zeigt sich nicht, daß die entworfene Regelung in Konzertierung mit den Regionen zustande gekommen ist. Auch in diesem Punkt ist also ein Vorbehalt zu äußern.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nrn. 1206-1207/1, S. 73)

In der Begründung wurde folgendes darauf geantwortet:

«Die Verwendung dieses Kredits wird auf Vorschlag des Beratungsausschusses für die Gewährung von Zuschüssen zur Exportförderung beschlossen, in dem u.a. die beiden Vertreter jeder Region einen Sitz haben, was darauf hinausläuft, daß eine systematische Konzertierung mit den Regionen zu jedem einzelnen Dossier im Rahmen einer bestehenden Regelung stattfindet.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nrn. 1206-1207/1, S. 24)

B.5. Um Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zu entsprechen, muß die durch diese Bestimmung vorgeschriebene Konzertierung mit den Regionen bereits bei der Annahme der Regeln erfolgen, die eine Absatz- und Exportförderungspolitik konkret gestalten.

B.6. Da dem vorgeschriebenen Konzertierungserfordernis nicht entsprochen worden ist, wie aus dem Schriftsatz des Ministerrats hervorgeht, verstößt die angefochtene Bestimmung gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen. In Anwendung von Artikel 124bis des Sondergesetzes über den Schiedshof ist sie für nichtig zu erklären.

B.7. Im vorliegenden Fall ist es aufgrund der Art der betreffenden Bestimmung angebracht, deren Folgen bis zur Veröffentlichung dieses Urteils im *Belgischen Staatsblatt* aufrechtzuerhalten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 32 des Programmgesetzes vom 10. Februar 1998 zur Förderung des selbständigen Unternehmertums für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmung bis zur Veröffentlichung dieses Urteils im *Belgischen Staatsblatt* aufrecht.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 1999, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter H. Coremans bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 desselben Gesetzes durch den Richter A. Arts vertreten wird.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

L. De Grève.

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[99/08079]

Constitution d'une réserve de recrutement d'adjoints du directeur (ingénieurs industriels construction) (rang A1), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Administration des Routes et des Communications, département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande) (ANV98029). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. De Sadeleer, Lieven, Erembodegem | 13. Bogaert, Philip, Gent |
| 2. Van den Haute, Patrick, Denderleeuw | 14. Wathion, Christel, Helchteren |
| 3. Dewitte, Wim, Sint-Martens-Leerne | 15. Stragier, Koen, Wevelgem |
| 4. Cox, Alain, Balen | 16. Smits, Roeland, Zandhoven |
| 5. Mersch, Jurgen, Erembodegem | 17. Quintelier, Karen, Hamme |
| 6. Braekeleirs, Wim, Bellem | 18. Croes, Dirk, Bornem |
| 7. De Sloover, Stefaan, Sint-Amandsberg | 19. Goossens, Stijn, Dendermonde |
| 8. Taets, Immanuel, Sint-Michiels | 20. Willaert, Danny, Brugge |
| 9. Vannuffelen, Jan, Geel | 21. Roggeman, Tim, Mere |
| 10. Vankan, Mariano, Lanaken | 22. Pissens, Mark, Lebbeke |
| 11. Timmermans, Steve, Sint-Kruis | 23. Vuye, Cedric, Zwijndrecht |
| 12. De Cloedt, Sylvie, Maldegem | 24. Devos, Geert, Zomergem |

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[99/08079]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige adjuncten van de directeur (industriële ingenieurs bouwkunde) (rang A1) voor de Administratie Wegen en Verkeer, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV98029). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

- | |
|------------------------------------|
| 25. Van Gool, Christel, Overpelt |
| 26. Daems, Peter, Westerlo |
| 27. Gysels, Steven, Zandbergen |
| 28. Debuck, Virginie, Menen |
| 29. Devolder, Kristof, Zedelgem |
| 30. Soleti, Katleen, Boortmeerbeek |
| 31. De Vriendt, Sven, Erpe |
| 32. Robbrecht, Christoph, Moorsel |
| 33. Bellinkx, Yoeri, Paal |
| 34. Ghislain, Sandra, Zottegem |
| 35. Hampton, Birger, Jabbeke |

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09738]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- conseiller à la cour d'appel d'Anvers dont la présentation incombe au conseil provincial d'Anvers : 1 (à partir du 23 décembre 1999);
- juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Mons : 1.

La première désignation de ce juge de complément sera les tribunaux de première instance de Charleroi et de Mons;

- juge suppléant à la justice de paix du second canton de Mons : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 25 mars 1999.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09738]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen waarvan de voordracht toekomt aan de provincieraad van Antwerpen : 1 (vanaf 23 december 1999);
- toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen : 1.

Deze eerste aanwijzing van deze toegevoegd rechter zal de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi en te Bergen zijn;

- plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het tweede kanton Bergen : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1999.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraal-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[99/16216]

**Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
Conseil d'administration. — Mandat à conférer**

Un mandat d'administrateur est à conférer au sein du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Il revient à un représentant des organisations familiales.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[99/16216]

**Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen
Raad van beheer. — Te begeven mandaat**

In de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen is een mandaat van beheerder te begeven.

Het komt toe aan een vertegenwoordiger van de gezinsorganisaties.

Les organisations familiales réunissant les conditions prévues à l'article 95, § 2, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1983, sont invitées à présenter leurs candidats ou candidates.

Les candidatures reprises sur des listes doubles doivent, pour être recevables, parvenir à M. le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, rue Marie-Thérèse 1, 1000 Bruxelles, dans les dix jours qui suivent celui de la publication du présent avis.

De gezinsorganisaties die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 95, § 2, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1983, worden ertoe uitgenodigd hun kandidaten, mannen of vrouwen, voor te dragen.

De op dubbele lijsten weergegeven candidaturen moeten, om ontvankelijk te zijn, bij de heer Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Maria-Theresiastraat 1, 1000 Brussel, toekomen binnen tien dagen na de publikatie van dit bericht.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 99/00532]

Appel aux candidats pour la fonction de chef de département « contrôle » de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (*)

Le chef de département participera, conjointement avec le directeur général et les autres chefs de département réunis en comité de direction, à la gestion journalière de l'Agence; celle-ci sera organisée en établissant des connections croisées entre ses diverses subdivisions.

Le chef du département chargé du contrôle doit d'abord avoir une connaissance approfondie de la réglementation et, en particulier, de l'ensemble des procédures d'autorisations prévues par celle-ci : établissements classés, transports, importations et exportations, agréments des médecins, approbations du type des appareils suivant le Règlement général pour la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, etc...

Il possède les connaissances scientifiques et techniques approfondies en relation avec ces matières et est en mesure de vérifier la conformité des installations avec les exigences techniques, qu'elles découlent de la réglementation ou bien des conditions d'exploitation ou encore des normes nationales ou étrangères applicables (ASTM, etc...).

Il possède une connaissance suffisante de l'expérience internationale utile en la matière : recommandations de l'A.I.E.A., publications de l'AEN entre autres. Il peut prouver une expérience de plusieurs années dans la pratique de l'inspection et de son organisation; il doit également être familier avec la rédaction des rapports et des avis destinés aux autorités publiques.

Il possède une expérience de quelques années dans la conduite d'un service et est donc capable de fixer les lignes directrices de l'action à mener et peut organiser le travail de ses subordonnés.

Il est apte à collaborer aussi bien avec le directeur général, ses collègues qu'avec ses subordonnés.

Il/elle est titulaire d'un diplôme universitaire, de préférence en sciences ou en sciences appliquées; il possède un diplôme complémentaire en radioprotection, génie nucléaire ou similaire ou, encore, une expérience équivalente.

Il/elle est francophone ou néerlandophone avec une connaissance active de la deuxième langue nationale et une connaissance suffisante de la langue anglaise.

Il/elle est de nationalité belge.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 99/00532]

Oproep tot de kandidaten voor de functie van departementshoofd « controle » van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (*)

Het afdelingshoofd zal samen met de directeur-generaal en de andere afdelingshoofden, verenigd in de schoot van een directiecomité, deelnemen aan het dagelijks bestuur van het Agentschap dat gestructureerd zal verlopen via dwarsverbindingen tussen de diverse gedingen van het Agentschap.

Het afdelingshoofd belast met de controle moet in de eerste plaats beschikken over een zeer grondige kennis van de reglementeringen en, in het bijzonder, van het geheel van de procedures voor de vergunningen die hierin worden voorzien : ingedeelde inrichtingen, vervoer, invoer en uitvoer, erkenningen van geneesheren, goedkeuring van type apparaten volgens het Algemeen Reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, enz....

Hij/zij beschikt over een zeer degelijke en grondige wetenschappelijke en technische kennis met betrekking tot deze materies; hij/zij is in staat om na te gaan of de installaties conform zijn met de technische vereisten, of deze nu uit reglementeringen voortvloeien of uit exploitatievoorwaarden, of zelfs uit nationale of buitenlandse normen die van toepassing zijn (ASTM, enz...).

Hij/zij beschikt over een voldoende kennis van de nuttige internationale ervaring op dit gebied : aanbevelingen van het I.A.E.A., o.a. publikaties van het NEA. Hij/zij moet kunnen bewijzen dat hij/zij beschikt over een ervaring van meerdere jaren in de praktijk van de inspectie en van zijn/haar organisatie; hij/zij moet eveneens vertrouwd zijn met het opstellen van verslagen en van adviezen bestemd voor de overheid.

Hij/zij bezit een ervaring van enkele jaren in het leiden van een dienst en hij/zij kan bijgevolg de richtlijnen voor de uit te voeren actie bepalen, hij/zij is eveneens bekwaam en bevoegd om het werk van zijn ondergeschikten te organiseren.

Hij/zij kan uitstekend samenwerken met de directeur-generaal, met zijn collega's en ondergeschikten.

Hij/zij is houder van een universitair diploma, bij voorkeur, in de wetenschappen, in de toegepaste wetenschappen; hij/zij beschikt daarenboven over een aanvullend diploma stralingsbescherming, kern-energie of een gelijkaardig diploma en of hij/zij is hiermee gelijkgesteld door zijn/haar ervaring.

Hij/zij is Nederlands- of Franstalig, heeft een zeer goede actieve kennis van de tweede landstaal en een voldoende kennis van het Engels.

Hij/zij bezit de Belgische nationaliteit.

Les candidatures sont à introduire, dans les quinze jours à dater de la parution de cet avis, auprès de :

Agence fédérale de Contrôle nucléaire,
à l'attention de Monsieur REYNDERS,
Président du Conseil d'administration,
rue Ravenstein 36,
1000 Bruxelles.

—
Note

(*) organisme d'utilité publique régi par la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre le danger résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

De kandidatuur dient te worden ingediend, binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de datum van verschijning van dit bericht, bij :

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle,
ter attentie van de heer P. REYNDERS,
Voorzitter van de Raad van Bestuur,
Ravensteinstraat 36,
1000 Brussel.

—
Nota

(*) instelling van openbaar nut beheerst door de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende straling voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[99/02101]

2 JUIN 1999. — Circulaire n° 479 Adaptation des montants de l'indemnité kilométrique

Aux administrations et autres services des ministères fédéraux, aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle et à la tutelle de l'Etat, et à d'autres services publics

Madame la Ministre,

Monsieur le Ministre,

1. Le tableau annexé à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, mentionne les montants de l'indemnité kilométrique. Conformément à l'article 13, alinéas 2 et 3, ces montants sont, d'une part, liés à l'indice-pivot 119,53 et, d'autre part, rattachés au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. Ils sont dès lors augmentés de deux pour cent à partir du 1^{er} juin 1999.

2. Afin d'éviter toute contestation à ce sujet, les montants de l'indemnité kilométrique, qui sont d'application à partir du 1^{er} juin 1999, s'élèvent à :

Puissance fiscale — Belastbaar vermogen	Indemnité kilométrique — Kilometervergoeding
—	—
4	5,83
5	6,81
6	7,54
7	8,32
8	9,10
9	9,88
10	10,92
11	11,96

Le Ministre de la Fonction publique,

A. Flahaut.

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[99/02101]

2 JUNI 1999. — Omzendbrief nr. 479 Aanpassing van de bedragen van de kilometervergoeding

Aan de besturen en andere diensten van de federale ministeries, de instellingen van openbaar nut onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat, en aan andere overheidsdiensten

Mevrouw de Minister,

Mijnheer de Minister,

1. De tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten vermeldt de bedragen van de kilometervergoeding. Overeenkomstig artikel 13, 2e en 3e lid, worden deze bedragen enerzijds gekoppeld aan de spilindex 119,53 en anderzijds verbonden aan de mobiliteitsregeling die op de wedden van het personeel der ministeries toepasselijk is. Ze worden dus met twee percent verhoogd vanaf 1 juni 1999.

2. Teneinde iedere betwisting hierover te vermijden, zijn de bedragen van de kilometervergoeding toepasselijk vanaf 1 juni 1999 :

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. Flahaut.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Vincent Wiaux défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le vendredi 9 juillet 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « L'effet hyperfin dans la capture exclusive de muons par le ¹¹B et le couplage pseudoscalaire induit », et une thèse annexe. (19527)

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

Vacatures onderwijzend personeel

Externe vacature nr. I/OP/99/01.

Betrekking : 100 % lector praktische filosofie, vacant, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat wijsbegeerte en maatschappelijk assistent.

Taakomschrijving : filosofie, inleiding methodiek welzijnswerk, praktische filosofie, deontologie, rechtsfilosofie, bedrijfsethiek, studentenbegeleiding, maatschappelijke dienstverlening.

Externe vacature nr. I/OP/99/02.

Betrekking : 75 % lector sociaal werk, vacant, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat politieke wetenschappen en maatschappelijk assistent.

Taakomschrijving : politieke geschiedenis, sociaal werk, bijzondere problemen i.v.m. sociaal recht, stagebegeleiding, posthogeschoolvormingen.

Externe vacature nr. I/OP/99/03.

Betrekking : 50 % lector communicatievaardigheden, niet vacant, niet vatbaar voor benoeming. Betrokkene dient een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze te zijn of ermee gelijkgesteld.

Profiel : licentiaat humane wetenschappen en maatschappelijk assistent.

Bij voorkeur ervaring in het geven van trainingen.

Taakomschrijving : communicatievaardigheden, maatschappelijke dienstverlening, uitbouwen bijscholingsactiviteiten, prospectie nieuwe stages.

Ingangsdatum en einddatum : 1 oktober 1999 voor de duur van de afwezigheid van de titularis en uiterlijk tot 30 september 2000.

Externe vacature nr. I/OP/99/04.

Betrekking : 50 % lector personeelswerk, niet vacant, niet vatbaar voor benoeming. Betrokkene dient een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze te zijn of ermee gelijkgesteld.

Profiel : licentiaat humane wetenschappen en maatschappelijk assistent.

Bij voorkeur ervaring in de privé-sector.

Taakomschrijving : management en personeelsbeleid, methoden en technieken van personeelswerk, actuele vraagstukken van HRM, prospectie stages.

Ingangsdatum en einddatum : 1 oktober 1999 voor de duur van de afwezigheid van de titularis en uiterlijk tot 30 september 2000.

Externe vacature nr. I/OP/99/05.

Betrekking : 10 % lector sociaal recht, niet vacant, niet vatbaar voor benoeming.

Profiel : Licentiaat rechten en maatschappelijk assistent.

Taakomschrijving : geven van hoorcolleges en practica i.v.m. recht en sociaal recht, toegespitst op maatschappelijk assistenten.

Ingangsdatum en einddatum : 1 oktober 1999 voor de duur van de afwezigheid van de titularis en uiterlijk tot 30 september 2000.

Externe vacature nr. I/OP/99/06.

Betrekking : 40 % lector of praktijklector, niet vacant, niet vatbaar voor benoeming. Betrokkene dient een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze te zijn of ermee gelijkgesteld.

Dit ambt kan opgesplitst toegewezen worden.

Profiel : licentiaat humane wetenschappen of maatschappelijk assistent.

Taakomschrijving : het geven van hoorcolleges, practica i.v.m. het werkveld, stagebegeleiding.

Ingangsdatum en einddatum : 1 oktober 1999 voor de duur van de afwezigheid van de titularis en uiterlijk tot 30 september 2000.

Voor alle bovenstaande betrekkingen geldt als ingangsdatum : 1 oktober 1999 (tenzij anders vermeld) of datum beslissing BC en als einddatum einde academiejaar (30 september 2000), tenzij anders vermeld.

Kandidaatstelling.

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met *curriculum vitae*, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frank Roos, alg. directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 5 juli 1999, met vermelding van het vacaturenummer, waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker alg. directeur. Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief.

Voor meer inlichtingen betreffende deze vacatures kunt u terecht bij Mevr. A. Meeus (02/559 02 68, tijdens de kantooruren) of bij het departement in kwestie (dep. SAW/02/523.94.90 — Mevr. Martine Mets). (19532)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit wetenschappen

Te begeven betrekking assiterend academisch personeel : R99/054

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep geografie.

Ingangsdatum : 1 oktober 1999.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Het verzorgen van practica bij de fysische en sociale geografie en het verrichten van onderzoek in de geografie met een doctoraat als finaliteit. Logistieke ondersteuning maakt eveneens deel uit van de opdracht.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

De kandidaat moet houder zijn van het diploma van licentiaat in de geografie, en een goede kennis van GIS bezitten.

Contactpersoon : prof. M. Van Molle, tel. 02/629 33 87, fax 02/629 33 78, email:mvmolle@vub.ac.be

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, 1050 Brussel; één kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19533)

Promotie

De heer Khoa Bang Vu, verdedigt op donderdag 24 juni 1999, om 14 uur, een oorspronkelijk proefschrift en een stelling ter verkrijging van de academische graad van doctor in de wetenschappen, in het Auditorium van IMOL, Paardenstraat 65, Sint-Genesius-Rode.

Titel van het proefschrift: « Llama Antibodies and Engineering of Single-domain Antibody Fragments », en een bijgevoegde stelling. (19535)

Faculteit lichamelijke opvoeding en kinesitherapie

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R99/053

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (10 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1999.

Duur : 2 jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Begeleiding en ondersteuning bij de practica van het opleidingsonderdeel « Fysiologie III : inspanningsfysiologie ».

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Onverminderd de wettelijke bepalingen wordt normalerwijze het diploma van licentiaat L.O. of licentiaat Moreki met proefschrift vereist.

Contactpersoon : prof. dr. K. De Meirleir, tel. 02/477 46 00.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19534)

Faculteit toegepaste wetenschappen

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Pascale De Meuter, geboren te Vilvoorde op 25 mei 1966 en houder van een diploma van ingenieur in de scheikunde en landbouwindustrieën vindt plaats op donderdag 8 juli 1999, om 17 uur.

Lokaal : auditorium P. Janssens, gebouw K, 2e verdieping.

Titel van het proefschrift : « Modulated DSC study of thermal transitions and structure development of starch and thermoplastic starch systems », en een bijgevoegde stelling. (19536)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, des postes suivants :

Faculté des sciences

Service : FC010 « Département de mathématique »

(Président ex officio : M. J.P. Doignon)

deux postes d'assistants temps plein

Profil : Le(a) candidat(e) retenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques au département de mathématique. Il(elle) sera rattaché(e) administrativement au service du département de mathématique dans lequel il(elle) entamera un travail de recherche menant à une thèse de doctorat.

Poste au cadre : 99-B-ASS-007 (F) (1.00 ETP)

99-B-ASS-012) (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19537)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FC010 « Département de mathématique »

(Président ex officio : M. J.P. Doignon)

un poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 165 h/an.

Profil : Le(a) candidat(e) retenu(e) aura à prester 165 heures de charges pédagogiques au département de mathématique.

Poste au cadre : 99-B-ASS-068 (F) (0.25 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19538)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, des postes suivants :

Faculté des sciences

Service : FL010 « Département d'informatique »

(Président ex officio : M. R. Devillers)

deux postes d'assistants temps plein

Profil : Les candidats retenus auront à prester 330 heures de charges pédagogiques au département d'informatique. Les assistants du département d'informatique fonctionnent en pool où les tâches sont assignées chaque année en fonction des besoins. Les candidats doivent donc être à même d'assurer des travaux pratiques variés en relation avec les différents enseignements du département.

Poste au cadre : 99-B-ASS-082 (F) (1.00 ETP)

99-B-ASS-114) (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19541)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FJXXX « Département de géographie »

(Président ex officio : M. R. Lorrain)

un poste d'assistant temps plein

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques (y compris sur le terrain) au département de géographie pour les enseignements de géographie physique (1.00 ETP).

Poste au cadre : 99-B-ASS-019 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19544)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FJXXX « Département de géographie »

(Président ex officio : M. R. Lorrain)

un poste d'assistant temps plein

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques (y compris sur le terrain) au département de géographie pour les enseignements de géographie physique (1.00 ETP).

Poste au cadre : 99-B-ASS-019 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19545)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} novembre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FH010 « Département de biologie moléculaire »

(Président ex officio : Mme G. Van De Vyver)

un poste d'assistant temps plein

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques au département de biologie moléculaire pour les enseignements de chimie biologique.

Poste au cadre : 99-B-CTR-027 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 30 juin 1999. (19546)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FF010 « Département des sciences de la terre et de l'environnement »

(Président ex officio : M. A. Preat)

un poste d'assistant temps plein

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques au département des sciences de la terre et entamer un travail de recherche menant à une thèse de doctorat dans le domaine de la pétrologie et de la géochimie des roches magmatiques.

Poste au cadre : 99-B-AGR-001 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 4 juillet 1999. (19543)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FE080 « Département de chimie »

un poste d'assistant temps plein

(Président ex officio : Mme A. Kirsch-De Mesmaeker).

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques de chimie organique.

Poste au cadre : 99-C-CTR-008 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 15 juillet 1999. (19539)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FE080 « Département de chimie »

un poste d'assistant temps plein

(Président ex officio : Mme A. Kirsch-De Mesmaeker).

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 330 heures de charges pédagogiques de chimie générale (principalement) et de chimie analytique.

Poste au cadre : 99-C-CTR-017 (F) (1.00 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 15 juillet 1999. (19540)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Faculté des sciences

Service : FI0XX « Département de biologie végétale »
(Président ex officio : M. J.P. Delhaye)
un poste d'assistant mi-temps.

Profil : Le(a) candidat(e) rentenu(e) aura à prester 165 heures de charges pédagogiques au département de biologie végétale. Le rattachement administratif se fera en fonction du service dans lequel il(elle) entamera un travail de recherche menant à une thèse de doctorat.

Poste au cadre : 99-C-CTR-026 (F) (0.50 ETP).

Les candidatures doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* (selon le modèle standard disponible à la Faculté des sciences et sur le site web de la faculté (<http://www.ulb.ac.be/sciences/intra/formul.htm>)) auprès de M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

Une copie de la candidature doit parvenir à M. le doyen de la Faculté des sciences, Campus Plaine, CP 260, boulevard du Triomphe 2, 1050 Bruxelles, avant le 10 août 1999. (19542)

Réouverture de vacances

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de vacance à la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques, à partir du 1^{er} octobre 1999, du poste suivant :

Service : DP010 : Chimie générale et industrielle

1 poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 165 h/an.

Cours concernés :

CHIM 008 - Chimie générale. Travaux pratiques, exercices et problèmes de chimie (Théorie 45 h - Ex. 30 h - T.P. 30 h).

CHIM 164 - Applications industrielles de la chimie. Séminaires, exercices et conférences (Théorie 45 h - Ex. 15 h).

Titulaire : M. Fontana.

Poste au cadre : 99-A-ASS-414 (D) (0.25 E.T.P.).

Un modèle de *curriculum vitae* peut être obtenu en s'adressant au secrétariat de la faculté (tél. : 650 48 53 ou 650 39 16; E-mail : mjgueli@admin.ulb.ac.be), ou au secrétariat de l'Université (tél. : 650 25 32; E-mail : nlefevre@admin.ulb.ac.be).

La candidature et le *curriculum vitae* doivent être adressés en trois exemplaires :

un exemplaire à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles;

deux exemplaires à M. le doyen de la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques, C.P. 135, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 15 juillet 1999. (19551)

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de vacance à la Faculté de droit, à partir du 1^{er} octobre 1999, des postes suivants :

Service : CB900 : Droit : professeurs non attachés

un poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 30 h/an.

Cours concerné :

STAT 35 - Exercices pratiques d'éléments de statistiques (30 h).

Titulaire : M. Jean-Claude Droesbeke.

Poste au cadre : 99-A-ASS-377 (C) (0.04 ETP).

Service : CD028 - Droit civil - sûretés réelles

un poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 30 h/an.

Cours concerné :

DCIV 003 - Exercices pratiques de droit civil : publicité foncière et sûretés réelles (15 h).

Titulaire : Mme Michèle Grégoire.

Poste au cadre : 99-A-ASS-134 (C) (0.04 ETP).

Service : CD022 - Droit civil - droits réels

un poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 30 h/an.

Cours concerné :

DCIV 004 - Exercices pratiques de droit civil : droits réels (15 h).

Titulaire : M. Jean-François Romain.

Poste au cadre : 99-A-ASS-087 (C) (0.04 ETP).

Service : CB900 - Droit : professeurs non attachés

un poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 30 h/an.

Cours concerné :

STAT 040 - Méthodes statistiques appliquées aux sciences sociales et exercices (30 h).

Titulaire : M. Jean-Jacques Droesbeke.

Poste au cadre : 99-A-ASS-407 (C) (0.04 ETP).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer au secrétariat de la faculté un modèle de présentation du *curriculum vitae*; ce dernier doit être adressé en deux exemplaires à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 30 juillet 1999. (19550)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—
Gemeente Genk
—

Bijzondere plannen van aanleg — Bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Nijverheidszone Albertkanaal 3, 3^e wijziging », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 17 juni 1999, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 28 juni tot en met 28 juli 1999.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 28 juli 1999.

Genk, 18 juni 1999. (19753)

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Opglabbekerzavel », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 17 juni 1999, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 28 juni tot en met 28 juli 1999.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 28 juli 1999.

Genk, 18 juni 1999. (19754)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Vandha, naamloze vennootschap, Hoogstraat 52, 9450 Haaltert

H.R. Aalst 58343

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 juli 1999, te 14 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia. (19704)

Immo D, naamloze vennootschap, Molseweg 168, 2440 Geel

Aangezien de jaarlijkse algemene vergadering die voor 12 juni 1999 werd samengeroepen, niet de vereiste meerderheid had, wordt een nieuwe algemene vergadering samengeroepen op 3 juli 1999, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Deze algemene vergadering zal beslissen inzake de aan de agenda gestelde punten, welk ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze. (19705)

« Léon Eeckman Assureurs Conseils S.A. », société anonyme

R.C. Bruxelles 87391

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 2 juillet 1999, à 17 h 30 m, au siège social, chaussée de Waterloo 255, à 1060 Bruxelles (chez Eeckman, 6e étage). — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administrateur. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998 et de l'affectation du résultat. 4. Vote sur la poursuite ou l'arrêt des activités de la société compte tenu de la situation négative des fonds propres. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Démission et nomination administrateurs. 7. Divers. Dépôt des titres, se conformer à l'article 20 des statuts. (19706)

Anciens Etablissements Vanhentenrijk, société anonyme

R.C. Bruxelles 265804 – T.V.A. 405.656.077

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 juillet 1999, à 15 heures, au siège social, route Gouvernementale 39, Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Communication en application de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19707)

Electro-Import-Export, en abrégé : « Elimex », société anonyme, rue du Broek 86, à 1082 Bruxelles

R.C. Bruxelles 313039 – T.V.A. 403.116.855

Assemblée générale ordinaire le 2 juillet 1999, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres suivant statuts. (19708)

Vansha, naamloze vennootschap, Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren

H.R. Sint-Niklaas 47460 – BTW 438.253.918

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op donderdag 8 juli 1999, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Goedkeuring resultaatverwerking. 5. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 6. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (19709)

Ghiordes, naamloze vennootschap, Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren

H.R. Sint-Niklaas 52864 – BTW 450.622.804

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op donderdag 8 juli 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Goedkeuring resultaatverwerking. 5. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 6. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (19710)

Shavan, naamloze vennootschap, Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren

H.R. Sint-Niklaas 47459 – BTW 438.219.967

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op donderdag 8 juli 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Goedkeuring resultaatverwerking. 5. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 6. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (19711)

John Van Eyck, naamloze vennootschap, Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren

H.R. Sint-Niklaas 37508 – BTW 404.919.669

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op donderdag 8 juli 1999, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Goedkeuring resultaatverwerking. 5. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 6. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (19712)

*Verbeterend bericht***Nethebosbouw, naamloze vennootschap,
Grote Markt 45, 2260 Westerlo
(vennootschap in vereffening)**

H.R. Turnhout 26152 – BTW 405.791.877

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, die gehouden zal worden op 25 juni 1999, te 11 uur, ten burele van advocaat de Cooman, Frankrijklei 115, te 2000 Antwerpen, met als dagorde : 1. Verslag van de vereffenaar. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen of de mantels van hun aandelen, neer te leggen op Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel, ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (19755)

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1999.)

**Tamines Motor Finances,
en abrégé : « T.M.F. », société anonyme,
Parc Industriel, avenue du Marquis 3, 6220 Fleurus**

R.C. Charleroi 175028 – T.V.A. 417.278.657

L'assemblée générale ordinaire du 11 mai 1999, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée réunira le 12 juillet 1999, à 13 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Démissions et nominations. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. L'assemblée sera valablement constituée quelle que soit la quotité représentative du capital. (19756)

**Socaflex, société anonyme,
avenue du Marquis 3, 6220 Fleurus**

R.C. Charleroi 123293 – T.V.A. 417.377.637

L'assemblée générale ordinaire du 7 juin 1999, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée réunira le 12 juillet 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination et démission. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. L'assemblée sera valablement constituée quelle que soit la quotité représentative du capital. (19757)

**Gem Contracting Services, naamloze vennootschap,
Kleine Heide 16, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 326911 – BTW 454.273.071

Jaarvergadering op 28 juni 1999, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998. Kwijting. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Verscheidene.

Neerlegging der aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering op de zetel. (19758)

**Algemene Bouwwerken Rudy Berckmoes, naamloze vennootschap,
Scheldestraat 83, 9240 Zele**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 3 juli 1999, te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82512)

**Jacques IJs, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 54, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 59150 — BTW 414.205.836

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden, op 6 juli 1999, om 15 uur.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag en het verslag van de commissaris-revisor;
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999;
 3. Kwijting aan de mandatarissen;
 4. Benoeming bestuurders en commissaris-revisor;
 5. Bezoldigingen.
- Zich schikken naar de statuten. (82513)

**Jaminex, naamloze vennootschap,
Jan Van Eyckstraat 4, 8510 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111617 — BTW 429.504.815

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Jan Van Eyckstraat 4, te 8510 Kortrijk, op dinsdag 6 juli 1999, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Verwerking van de resultaten.
4. Allerlei.

Om toegelaten te worden dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de voorschriften der statuten. (82514)

**Janssens - Gilissen, naamloze vennootschap, in vereffening,
Koningin Astridlaan 81, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 62 — BTW 401.312.358

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden op 13 juli 1999, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Lezing van de jaarrekening per 31 maart 1999.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening.
 3. Kwijting aan de vereffenaar.
 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat.
 5. Zetelverplaatsing.
- (82515) De vereffenaar.

**Movies, naamloze vennootschap,
Sint-Pietersnieuwstraat 5, 9000 Gent**

H.R. Gent 153245 — BTW 436.450.312

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op zaterdag 3 juli 1999, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Art. 60 Venn. Wet, tegenstrijdigheid van belangen.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82516)

**Thermasol, naamloze vennootschap,
Hendrik Kennisstraat 42, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 226566 — BTW 421.717.297

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 6 juli 1999, om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur;
2. Goedkeuring jaarrekening;
3. Goedkeuring en bestemming resultaat;
4. Vergoeding en kwijting raad van bestuur;
5. Varia.

(82517)

**Kazo, naamloze vennootschap,
Rodendijk 30, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 282853 — BTW 443.126.583

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden in het kantoor van notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4, op dinsdag 12 juli 1999, te 9 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Het vervangen van honderd (100) bestaande aandelen, zonder nominale waarde, door achthonderd (800) aandelen, zonder nominale waarde, waarbij de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Kazo acht (8) nieuwe aandelen ontvangen per aandeel dat zij reeds in bezit hebben.

2. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het splitsingsvoorstel opgesteld door de raden van bestuur van de :

— N.V. Rogo, waarvan de zetel gevestigd is te 2920 Kalmthout, Hortensiadreef 41, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen onder nr. 223498 — BTW-nr. 420.898.836;

— de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, waarvan de zetel gevestigd is te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 247, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, onder nr. 238403 — BTW-nr. 425.084.583;

— de naamloze vennootschap Kazo, waarvan de zetel gevestigd is te 2980 Zoersel, Rodendijk 30, handelsregister van Antwerpen, nr. 282853 — BTW-nr. 443.126.583;

in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/27, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van de verslagen van de raden van bestuur van de naamloze vennootschappen Rogo, Kazo en Modecenter Rommens, opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 1, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, en van de verslagen van de bedrijfsrevisoren, de burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor », vertegenwoordigd door de heer Koen Vandelanotte,

opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 2, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alle ter inzage van de vennootschap en ook overgemaakt aan de aandeelhouders die erom verzocht hebben.

3. kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van de verslagen van de raad van bestuur van de oude naamloze vennootschap Rogo en van de bedrijfsrevisor, de voornoemde burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een B.V.B.A. heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor » beide opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 29bis, 174/47, paragraaf 3, en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, naar aanleiding van de inbreng in de nieuwe naamloze vennootschap Rogo van de hierna beschreven activa- en passivabestanddelen, als gevolg van de splitsing van de oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo en door overneming door de naamloze vennootschap Kazo en Modecenter Rommens.

4. Splitsing van de oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo en door overneming door de naamloze vennootschap Kazo en de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, waarbij overeenkomstig het voornoemde splitsingsvoorstel het vermogen van de oude naamloze vennootschap Rogo, zowel de rechten als verplichtingen deels overgaat op de nieuwe naamloze vennootschap Rogo deels overgaat op de naamloze vennootschap Kazo en deels overgaat op de naamloze vennootschap Modecenter Rommens.

5. Als gevolg van de splitsing van de voormelde oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van een nieuwe vennootschap en door overneming, kapitaalverhoging met twee miljoen tweehonderdertien duizend vierhonderd achtenzestig frank (2 213 468 F), om het kapitaal te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (1 250 000 F) op drie miljoen vierhonderddrieënzestigduizend vierhonderd achtenzestig frank (3 463 468 F) met uitgifte van achthonderd (800) nieuwe aandelen, zonder nominale waarde, van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen in de naamloze vennootschap Kazo.

6. Uitreiking van de tweeduizend negentig (2 090) nieuwe aandelen in de naamloze vennootschap Kazo tegen inlevering van de aandelen in de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één (1) aandeel in de te splitsen oude naamloze vennootschap Rogo tegen één nieuw aandeel (1) in de verkrijgende naamloze vennootschap Kazo, rekening gehouden met het feit dat de honderd (100) bestaande aandelen van de naamloze vennootschap Kazo werden vervangen door achthonderd (800) aandelen.

7. kwijting aan de bestuurders van de oude naamloze vennootschap Rogo.

8. Kapitaalverhoging met zesentachtigduizend vierhonderd drieënveertig frank (86 443 F), om het kapitaal te brengen van drie miljoen vierhonderddrieënzestigduizend vierhonderd achtenzestig frank (3 463 468 F) op drie miljoen vijfhonderdnevenveertigduizend negenhonderd en elf frank (3 549 911 F) door incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves, afkomstig van de oude naamloze vennootschap Rogo, ten bedrage van zesentachtigduizend vierhonderd drieënveertig frank (86 443 F) zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

9. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap achtentachtigduizend euro (88 000) bedraagt.

10. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de te nemen besluiten.

11. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

12. Het machtigen van de raad van bestuur om de te nemen besluiten uit te voeren en de formaliteiten in verband met de splitsing te vervullen, samen met de raad van bestuur van de verkrijgende naamloze vennootschap Rogo en Modecenter Rommens.

13. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(82518)

De raad van bestuur.

Immo Ketelslegers, naamloze vennootschap,**Romershovenstraat 70, 3730 Hoeselt**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Tongeren, nr. 205
NN 443.824.587

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 11 juni niet geldig heeft kunnen beraadslagen, worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal doorgaan op maandag 5 juli 1999, om 17 uur, op het kantoor van notaris Filip Junius, te Hasselt, Berkenlaan 1, met als agenda :

1. Lezing en onderzoek van het splitsingsvoorstel van 30 maart 1999, en de verslagen van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor, overeenkomstig art. 174/47 van de Venn. W., alle ter inzage van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

2. Besluit tot splitsing overeenkomstig het splitsingsvoorstel door oprichting van 3 nieuwe naamloze vennootschappen, nl. Immo Ketelslegers Hasselt, met zetel te Hasselt, Sint-Truidersteenweg 484, Immo Ketelslegers Genk, met zetel te Genk, Maaseikerbaan 17, en Home Depot, met zetel te Hasselt, Sint-Truidersteenweg 484.

3. Oprichting van de 3 nieuwe vennootschappen.

4. Goedkeuring van de ruilverhoudingen van de aandelen : nl. 5 aandelen van de gesplitste vennootschap worden omgeruild voor 13 aandelen van Immo Ketelslegers Hasselt, 11 aandelen van Immo Ketelslegers Genk, en 3 aandelen van Home Depot.

5. Uitvoeringsbevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur.

6. Benoeming van bestuur- en toezichtsorganen van de nieuwe vennootschappen. (82519)

Houthandel Kevok, naamloze vennootschap,**Romershovenstraat 70, 3730 Hoeselt**

H.R. Tongeren 69580 — BTW 443.824.884

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 11 juni niet geldig heeft kunnen beraadslagen, worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal doorgaan op maandag 5 juli 1999, om 17 uur, op het kantoor van notaris Filip Junius, te Hasselt, Berkenlaan 1, met als agenda :

1. Lezing en onderzoek van het splitsingsvoorstel van 30 maart 1999, en de verslagen van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor, overeenkomstig art. 174/47 van de Venn. W., alle ter inzage van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

2. Besluit tot splitsing overeenkomstig het splitsingsvoorstel door oprichting van 3 nieuwe naamloze vennootschappen, nl. Home Depot, met zetel te Hasselt, Sint-Truidersteenweg 484, Kevok Houthandel, met zetel te Genk, Maaseikerbaan 17, en Immo Ketelslegers Genk, met zetel te Genk, Maaseikerbaan 17.

3. Oprichting van de 3 nieuwe vennootschappen.

4. Goedkeuring van de ruilverhoudingen van de aandelen : nl. 9 aandelen van de gesplitste vennootschap worden omgeruild voor 110 aandelen van Home Depot, 140 aandelen van Kevok Houthandel, en 90 aandelen van Immo Ketelslegers Genk.

5. Uitvoeringsbevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur.

6. Benoeming van bestuur- en toezichtsorganen van de nieuwe vennootschappen. (82520)

Rogo, naamloze vennootschap,**Hortensiadreef 41, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 223498 — BTW 420.898.836

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden in het kantoor van notaris Francis De Bounge, te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4, op dinsdag 12 juli 1999, te 10 uur, met volgende agenda :

Agenda :

1. Het vervangen van twintigduizend negenhonderd (20 900) bestaande aandelen door tweeduizend en negentig (2 090) aandelen.

2. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het splitsingsvoorstel opgesteld door de raden van bestuur van de :

— N.V. Rogo, waarvan de zetel gevestigd is te 2920 Kalmthout, Hortensiadreef 41, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, onder nr. 223498 — BTW-nr. 420.898.836;

— de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, waarvan de zetel gevestigd is te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 247, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, onder nr. 238403 — BTW-nr. 425.084.583;

— de naamloze vennootschap Kazo, waarvan de zetel gevestigd is te 2980 Zoersel, Rodendijk 30, handelsregister van Antwerpen, nr. 282853 — BTW-nr. 443.126.583;

in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/27, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van de verslagen van de raden van bestuur van de naamloze vennootschappen Rogo, Kazo en Modecenter Rommens, opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 1, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, en van de verslagen van de bedrijfsrevisoren, de burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor », vertegenwoordigd door de heer Koen Vandelanotte, opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 2, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alle ter inzage van de vennootschap en ook overgemaakt aan de aandeelhouders die erom verzocht hebben.

3. Ontbinding zonder vereffening met het oog op de splitsing van heel het actief en passief vermogen van de naamloze vennootschap Rogo door oprichting van één nieuwe vennootschap, namelijk de naamloze vennootschap Rogo, waarvan de zetel zal gevestigd zijn te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 247, en door de overneming door de naamloze vennootschap Kazo en Modecenter Rommens, waarbij overeenkomstig het voornoemde splitsingsvoorstel het vermogen van de oude naamloze vennootschap Rogo, zowel de rechten als de verplichtingen, deels overgaat op de nieuwe naamloze vennootschap Rogo, deels op de naamloze vennootschap Kazo en deels overgaat op de naamloze vennootschap Modecenter Rommens.

4. Vaststelling dat tweeduizend en negentig (2 090) nieuwe aandelen van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de oude aandelen van de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één aandeel in de te splitsen naamloze vennootschap Rogo tegen één aandeel in de verkrijgende nieuw op te richten naamloze vennootschap Rogo, dat tweeduizend en negentig (2 090) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap Kazo zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de oude aandelen van de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één aandeel in de te splitsen naamloze vennootschap Rogo tegen één aandeel in de verkrijgende naamloze vennootschap Kazo, op voorwaarde evenwel dat voorafgaandelijk aan het besluit tot splitsing van de naamloze vennootschap Kazo de bestaande honderd (100) aandelen worden vervangen door achthonderd (800) aandelen, en dat zesduizend tweehonderd zeventig (6 270) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de oude aandelen van de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één aandeel in de te splitsen naamloze vennootschap Rogo tegen één aandeel in de verkrijgende naamloze vennootschap Modecenter Rommens op voorwaarde dat voorafgaandelijk aan het besluit tot splitsing door de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, de bestaande zeshonderd (600) aandelen worden vervangen door zeventigduizend achthonderd (7 800) aandelen.

5. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van de verslagen van de raad van bestuur van de oude naamloze vennootschap Rogo en van de bedrijfsrevisor, de voornoemde burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een B.V.B.A. heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor » beide opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 29bis, 174/47, paragraaf 3, en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, naar aanleiding van de inbreng in de nieuwe naamloze vennootschap Rogo van de hierna beschreven activa- en passivabestanddelen, als gevolg van de splitsing van de oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo en door overneming door de naamloze vennootschap Kazo en Modecenter Rommens.

6. Oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo, met vaststelling en goedkeuring van de statuten van deze vennootschap.

7. Uitreiking van de tweeduizend negentig (2 090) aandelen in de nieuwe naamloze vennootschap Rogo, tegen inlevering van de aandelen in de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één aandeel in de oude naamloze vennootschap Rogo tegen één aandeel in de nieuwe naamloze vennootschap Rogo.

8. Na oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo, kwijting aan de bestuurders van de oude naamloze vennootschap Rogo.

9. Benoeming van de bestuurders van de nieuwe opgerichte naamloze vennootschap Rogo.

10. Machtiging aan de raad van bestuur van de nieuw opgerichte naamloze vennootschap Rogo, om de te nemen besluiten uit te voeren en de formaliteiten in verband met deze splitsing te vervullen, samen met de raad van bestuur van de verkrijgende naamloze vennootschap Kazo en de naamloze vennootschap Modecenter Rommens.

11. Machtiging aan de raad van bestuur van de nieuwe N.V. Rogo, om de tekst van de goedgekeurde statuten te laten opnemen in een afzonderlijke akte.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.
(82521) De raad van bestuur.

**Modecenter Rommens, naamloze vennootschap,
Kapellensteenweg 247, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 238403 — BTW 425.084.583

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden in het kantoor van notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4, op dinsdag 12 juli 1999, te 10.30 uur, met volgende agenda :

1) het vervangen van zeshonderd (600) bestaande aandelen, zonder nominale waarde, door zeventuizend achthonderd (7 800) aandelen, zonder nominale waarde, waarbij de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Modecenter Rommens dertien (13) nieuwe aandelen ontvangen per aandeel dat zij reeds in bezit hebben;

2) kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het splitsingsvoorstel opgesteld door de raden van bestuur van de :

— N.V. Rogo, waarvan de zetel gevestigd is de 2920 Kalmthout, Hortensiadreef 41, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, onder nr. 223498 — BTW-nr. 420.898.836;

— de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, waarvan de zetel gevestigd is te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 247, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, onder nr. 238403 — BTW-nr. 425.084.583;

— de naamloze vennootschap Kazo, waarvan de zetel gevestigd is te 2980 Zoersel, Rodendijk 30, handelsregister van Antwerpen, nr. 282853 — BTW-nr. 443.126.583;

in datum van 27 mei 1999, neergelegd op de griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, in datum van 28 mei 1999 en in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/27, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van de verslagen van de raden van bestuur van de naamloze vennootschappen Rogo, Kazo en Modecenter Rommens, opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 1, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, en van de verslagen van de bedrijfsrevisoren, de burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor », vertegenwoordigd door de heer Koen Vandelanotte, opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 174/29, paragraaf 2, 174/47 en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alle ter inzage van de vennootschappen en ook overgemaakt aan de aandeelhouders die erom verzocht hebben.

3. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van de verslagen van de raad van bestuur van de oude naamloze vennootschap Rogo en van de bedrijfsrevisor, de voornoemde burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een B.V.B.A. heeft aangenomen « Koen Vandelanotte Bedrijfsrevisor » beide opgesteld in uitvoering en bij toepassing van de artikelen 29bis, 174/47, paragraaf 3, en 174/52 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, naar aanleiding van de inbreng in de nieuwe naamloze vennootschap Rogo van de hierna beschreven activa- en passivabestanddelen, als gevolg van de splitsing van de oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo en door overneming door de naamloze vennootschappen Kazo en Modecenter Rommens.

4. Splitsing van de oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van de nieuwe naamloze vennootschap Rogo en door overneming door de naamloze vennootschap Kazo en de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, waarbij overeenkomstig het voornoemde splitsingsvoorstel het vermogen van de oude naamloze vennootschap Rogo, zowel de rechten als de verplichtingen deels overgaat op de nieuwe naamloze vennootschap Rogo deels overgaat op de naamloze vennootschap Kazo en deels overgaat op de naamloze vennootschap Modecenter Rommens.

5. Als gevolg van de splitsing van de voormelde oude naamloze vennootschap Rogo door oprichting van een nieuwe vennootschap en door overneming, kapitaalverhoging met negen miljoen honderdvierentachtigduizend honderd veertien frank (9 184 114 F), om het kapitaal te brengen van zes miljoen frank (6 000 000 F) op vijftien miljoen honderdvierentachtigduizend honderd veertien frank (15 184 114 F) met uitgifte van zesduizend tweehonderd zeventig (6 270) nieuwe aandelen, zonder nominale waarde, van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen in de naamloze vennootschap Modecenter Rommens.

6. Uitreiking van de zesduizend tweehonderd zeventig (6 270) nieuwe aandelen in de naamloze vennootschap Modecenter Rommens, tegen inlevering van de aandelen in de oude naamloze vennootschap Rogo, naar verhouding van één (1) aandeel in de te splitsen oude naamloze vennootschap Rogo tegen drie nieuwe aandelen (3) in de verkrijgende naamloze vennootschap Modecenter Rommens, rekening gehouden met het feit dat de zeshonderd (600) bestaande aandelen van de naamloze vennootschap Modecenter Rommens werden vervangen door zeventuizend achthonderd (7 800) aandelen.

7. Kwijting aan de bestuurders van de oude naamloze vennootschap Rogo.

8. Kapitaalverhoging met vierenzestigduizend driehonderd achtenzestig frank (64 368 F), om het kapitaal te brengen van vijftien miljoen honderd vierentachtigduizend honderd veertien frank (15 184 114 F) op vijftien miljoen tweehonderd achtenveertigduizend vierhonderd tweeëntachtig frank (15 248 482 F) door incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves, ten bedrage van vierenzestigduizend driehonderd achtenzestig frank (64 368 F) zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

9. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap driehonderd achtenzeventigduizend euro (378 000 euro) bedraagt.

10. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de te nemen besluiten.

11. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

12. Het machtigen van de raad van bestuur om de te nemen besluiten uit te voeren en de formaliteiten in verband met de splitsing te vervullen, samen met de raad van bestuur van de verkrijgende naamloze vennootschappen Rogo en Kazo.

13. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.
(82522) De raad van bestuur.

**Wannijn, naamloze vennootschap,
Buissestraat 36, 9690 Kluisbergen (Ruien)**

H.R. Oudenaarde 10520 — BTW 408.350.895

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 5 juli 1999, om 11 uur, ter studie van notaris Bernard Denys, te 8580 Avelgem, Oudenaardsesteenweg 141, met als agenda :

1. verhoging van het kapitaal met een bedrag van 3 169 950 BEF, om het te brengen van 17 000 000 BEF op 20 169 950 BEF door omzetting in het kapitaal van de beschikbare reserves ten belope van 3 169 950 BEF zonder uitgifte van nieuwe aandelen;

2. uitdrukken van het kapitaal in euro;

3. herinvoering van het toegestaan kapitaal; verslag van de raad van bestuur;

4. wijziging van de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de raad van bestuur;

5. wijziging van de besluitvorming binnen de raad van bestuur;

6. wijziging van de statuten om ze aan te passen aan de besluiten aangaande de agendapunten die voorafgaan, om ze aan te passen aan de vigerende vennootschappenwet en om de tekst van de statuten te actualiseren;

7. benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(82523)

De raad van bestuur.

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Moorslede

Het gemeentebestuur van Moorslede gaat over tot de statutaire aanwerving van een technisch assistent D1-D3 (voltijds, man of vrouw).

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en verdere informatie zijn te bekomen in het gemeentesecretariaat, Marktplaats 1, 8890 Moorslede, elke werkdag van 9 tot 12 uur, tel. 051/77 70 06, fax 051/78 04 24.

De schriftelijke kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen met een ter post aangetekend schrijven gestuurd te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Marktplaats 1, 8890 Moorslede, uiterlijk op 10 augustus 1999 (poststempel geldt als bewijs).
(19713)

Economische Hogeschool Sint-Aloysius

Vacature voltijds medewerker Star (projecten voor maatschappelijke dienstverlening, samenwerking hogeschoolonderneming) (ATP-kader, graad B1).

Taakinhoud :

opvolging en communicatie van project- en financieringsopportunities;

projectontwikkeling, dossieraanmaak en -opvolging (op het vlak van de bedrijfswetenschappen : onderzoek, onderwijsontwikkeling en -innovatie);

projectrapportering;

onderhouden projectendatabase;

administratieve ondersteuning van de dienst;

medewerking aan en opvolging van lopende Europese samenwerkingsprogramma's;

medewerking internationale MBA in begeleid afstandleren.

Profiel :

minstens in het bezit zijn van een diploma hoger onderwijs van één cyclus (het vroegere korte type);

een pedagogisch diploma met een taalkundige en economische vorming strekt tot aanbeveling;

kennis hebben van of interesse hebben voor de bedrijfswetenschappen;

bij voorkeur beschikken over onderwijskundige kennis/ervaring (detectie leerbehoefte, ontwikkelen leerinhouden, organisatie opleidingen), met name op het vlak van de beroepsopleiding;

over goede sociale vaardigheden beschikken;

over organisatietalent beschikken, zelfstandig kunnen werken en zin hebben voor initiatief en perfectie bij het afwerken van taken;

minstens de Nederlandse en Engelse taal perfect beheersen (zowel schriftelijk als mondeling), een goede kennis van het Frans is aangevoelen;

een grondige kennis hebben van de softwareprogramma's MS Office en bereid zijn tot bijscholing op dat vlak;

bereid zijn tot leveren van avondprestaties (tot 21 u. 30 m.) en weekendprestaties.

Beschikbaarheid en statuut :

beschikbaarheid voor de hogeschool overeenkomstig de gangbare arbeidsduurregeling : 38 uur per week voor een voltijdse betrekking (er is vermindering van deze arbeidsduur voor prestaties na 18 uur);

inschaling in het ATP-kader in graad B1;

tijdelijk statuut overeenkomstig de rechtspositieregeling van het personeel van de hogescholen.

Kandidaatstelling :

Geïnteresseerde kandidaten dienen een eigenhandig geschreven sollicitatiebrief en een uitgebreid *curriculum vitae* (op het daartoe bestemde sollicitatieformulier) te bezorgen aan de dienst personeel en planning, lokaal 5116, Stormstraat 2, 1000 Brussel, vóór 2 juli 1999.

Het sollicitatieformulier en bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de dienst personeel en planning, tel. 02/210 13 16, fax 02/210 13 04.
(19714)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Faculteit wetenschappen, departement scheikunde, zoeken wij een technisch medewerker (m/v), graad 4 (VB/D/99/27/P).

Doel van de functie.

Zorgen voor het oppuntstellen, onderhouden en herstellen van NMR- en andere meetapparatuur en ondersteunen van departementaal netwerk in samenspraak met informaticus.

Opdrachten.

Het oppuntstellen, verzorgen van het onderhoud en herstellen van NMR- en andere meetapparatuur.

Uitvoeren van routinemetingen met NMR-apparatuur.

Verlenen van informaticaservice (netwerk) voor het departement scheikunde.

Profiel.

Kandidaten hebben een diploma hoger onderwijs van het korte type : richting elektronica of scheikunde.

Een goede kennis van informatica en netwerken is een pluspunt.

Kandidaten zijn gebruikersgericht en kunnen vlot in team werken.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken op vrijdag 9 juli 1999.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling van onbepaalde duur. Beginbutowedde graad 4 : BEF 65 211.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar personeelsdienst ATP ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 27, fax 016/32 29 98, E-mail: Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 7 juli 1999. (19715)

Voor Studentenvoorzieningen Sociale dienst, Jobdiensten, zoeken wij een medewerker jobdienst (m/v), graad 4 (VB/C/99/24/P).

Doel van de functie.

U werkt in teamverband met 3 collega's en zorgt voor de volledige adviesverlening over studentenarbeid en de volledige administratieve opvolging van de jobstudententewerkstelling aan de K.U.Leuven.

Opdrachten.

Personeelsadministratie van jobstudenten.

Het opstellen van arbeidsovereenkomsten conform de geldende wetgeving en interne richtlijnen.

Het invoeren en updaten van gegevensbanken.

Het beantwoorden van vragen inzake personeelsadministratie en loonberekening.

Het afleveren van gevraagde attesten inzake studententewerkstelling.

Arbeidsbemiddeling.

Het inschrijven en adviseren van nieuwe jobstudenten.

Het bekendmaken van het jobaanbod ad valvas en via internet.

In samenspraak met mogelijke « werkgevers » (intern en extern K.U.Leuven) zoeken naar de gepaste tewerkstellingsvorm en geschikte jobstudent voor een bepaalde situatie.

Het informeren van K.U.Leuven diensten en faculteiten over procedures en wetgeving inzake studentenarbeid enerzijds en het informeren en adviseren van jobstudenten over specifieke sociale en fiscale gevolgen van studentenarbeid anderzijds.

Conflictbemiddeling.

Bemiddelen bij problemen tussen de jobstudent en « zijn werkgever ».

Het signaleren van structurele problemen binnen de K.U.Leuven rond aspecten van studentenarbeid.

Profiel.

U bezit minimum een diploma hoger onderwijs van het korte type, bij voorkeur maatschappelijk assistent. Ook interne kandidaten die voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 14 van de CAO komen in aanmerking.

U hebt een (basis)kennis arbeids- en sociale wetgeving en bent bereid u hierin verder bij te scholen.

U hebt een klantgerichte ingesteldheid en bent een echte teamplayer.

U bent stressbestendig en kan zelfstandig en punctueel werken.

U bezit de nodige administratieve vaardigheden en kan vlot met verschillende PC-toepassingen werken.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling van onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar personeelsdienst ATP ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 11, fax 016/32 29 98, E-mail: Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 9 juli 1999. (19716)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Jodoigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne, rendue en date du 17 juin 1999, le nommé Branckaute, Eric, né à Jodoigne le 7 mars 1966, résidant actuellement et domicilié à 1370 Jodoigne, rue des Fabriques 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Vanckoekeberg, Renée, sans profession, rue des Fabriques 6, 1370 Jodoigne.

Jodoigne, le 17 juin 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé)
Courtauche, Fabienne. (64058)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne, rendue en date du 10 juin 1999, le nommé Vanlaenen, Florent, né à l'Ecluse le 5 octobre 1910, résidant actuellement et domicilié à 1320 Beauvechain, rue de l'Eglise Saint-Sulpice 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Vanlaenen, Pascal, palefrenier, rue de l'Eglise Saint-Sulpice 22, 1320 Beauvechain.

Jodoigne, le 15 juin 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Courtauche, Fabienne. (64059)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 15 juin 1999, la nommée Van Vaerenberg, Josette Gilberte Ghislaine, divorcée, née à La Hestre le 5 mai 1946, domiciliée à La Hestre, route de Bascoup 342, résidant actuellement à La Louvière, CHU Tivoli, avenue Max Buset, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Van Vaerenberg, Nathalie, secrétaire, rue Alexandre Louis Martin 33, 7141 Carnières.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (64060)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 26 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 3 juin 1999, Mme Lootens, Barbe, née le 29 juillet 1910 à Laeken, domiciliée chaussée de Wégimont 322, à 4630 Ayeneux, résidant Résidence Le Havre, rue des Augustins 25, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. René Leboutte, domicilié à Liège, rue A. Buisseret 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (64061)

Suite à la requête déposée le 27 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 3 juin 1999, M. Julemont, Alexis, né le 1^{er} juillet 1914 à Clermont-sur-Berwinne, domicilié rue Soxhluse 60, à 4624 Romsée, résidant à la Résidence « Les Aquarelles », rue Rafhay 111, à 4630 Soumagne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Jaminon, Cathérine, domiciliée à Ayeneux, rue Hotteux 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (64062)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 3 juin 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 11 juin 1999, Mme Boon, Blanche, épouse Sornin, Emile, née le 13 février 1915, domiciliée avenue François Bovesse 115, à 4053 Embourg, résidant au CHU Ourthe-Amblève, rue Grandfosse 31, à 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinëve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (64063)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 9 juin 1999, le nommé Balkenborg, Hans, né à Aachen le 6 janvier 1951, domiciliée à 4020 Wandre, rue Neuville 75, mais résidant à l'hôpital du Petit Bourgogne à Liège, rue P. Mahaim 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Cloes, José, avocat, rue du Vicinal 25, à 4670 Blégny.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Depas, Marie-Paule. (64064)

Justice de paix du canton de Lens

Suite à la requête déposée le 27 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens, rendue le 17 juin 1999, Mme Adam, Lucie, née le 13 mai 1981 à Mons, domiciliée place d'Herchies 6, à 7050 Jurbise (Herchies), résidant Ecole « Le Trèfle », Grand-Rue 7, à 7950 Chièvres, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Dendal, Chantal, enseignante-secouriste, domiciliée place d'Herchies 6, à 7050 Jurbise (Herchies).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (64065)

Suite à la requête déposée le 25 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Lens, rendue le 7 juin 1999, M. Permanné, Yvon, né le 31 octobre 1941 à Gondregnies, domicilié rue Haute 26, à 7830 Silly (Gondregnies), résidant Clinique « La Dorcas », boulevard Roi Albert 1, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Permanné, Aline, institutrice retraitée, domiciliée Vieux Chemin de Tournai 7, à 7801 Irchonwelz.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (64066)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 10 juin 1999, M. Gaillard, Robert, domicilié rue Henri Vieuxtemps 2A/041, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gaillard, Paulette, domiciliée Montagne Sainte-Walburge 8A/041, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (64067)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 18 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne rendue le 7 juin 1999, Mme Suzanne Baert, veuve de Léon Collard, née le 6 décembre 1925 à Flawinne, pensionnée, domiciliée rue de Luxembourg 13, 6900 Marche-en-Famenne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Christian Collard, employé, né à Huy le 11 juin 1954, domicilié rue du Luxembourg 13, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne. (64068)

Justice de paix du canton de Perwez

Par ordonnance du juge de paix du canton de Perwez rendue en date du 16 juin 1999, le nommé Buet, Marcelle, né à Mont-Saint-Aldegonde le 13 janvier 1911, domicilié et résidant actuellement à 1457 Walhain-Saint-Paul, Résidence du Nil, rue Saint-Paul 19, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Daout, Aimé, décorateur, domicilié à 1325 Chaumont-Gistoux, rue de Louvranges 30.

Jodoigne, le 17 juin 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Courtauche, Fabienne. (64069)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 14 juin 1999, la nommée Deltour, Marguerite, veuve de Vermeire, Firminus, née à Courcelles le 19 avril 1916, résidant actuellement à 6120 Nalines, maison de repos « Pa d'la l'ry », rue de Gourdinne 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Masquillier, Robert, exerçant la profession d'ajusteur, domicilié à 5650 Walcourt (Thy-le-Château), rue Pairelle 6, acceptation de la mission le 16 juin 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (64070)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 31 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 10 juin 1999, le nommé Cambier, Jacques, né à Hellezelles le 5 avril 1925, domicilié à Mouscron, avenue Royale 5, résidant actuellement à « Résidence Goffin », rue des Déportés 51, à Tubize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Duquesne, Pascal, avocat, domicilié à Tubize, chaussée d'Hondzocht 71.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) J. Donckers. (64071)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 14 juin 1999, rep. 1352, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Mme Marguerite Virginie Loozen, veuve de M. Auguste Vanbegin, née à Woluwe-Saint-Lambert le 13 juillet 1912, domiciliée au Home Roi Baudouin, à 1150 Bruxelles, avenue Prince Baudouin 100, a été déclarée inapte à gérer seule ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Bruno Putzeys, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (64072)

Par ordonnance rendue le 14 juin 1999, rep. 1350, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Mme Hélène Burquel, veuve de M. Raymond Hance, née à Houdrigny le 8 novembre 1909, domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, Home Saint-Lambert, rue de la Charrette 27, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Bruno Putzeys, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (64073)

Vrederecht van het kanton Asse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 8 juni 1999, werd Roobaert, Maria, geboren te Ternat op 3 januari 1923, wonende en verblijvende te 1742 Sint-Katherina-Lombeek, Meerstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verdoodt, Marleen, Steenweg 104, 1745 Opwijk.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Geert Mosselmans. (64074)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 8 juni 1999, werd De Neef, Barbara, geboren te Sint-Katharina-Lombeek op 28 maart 1906, wonende te 1742 Sint-Katherina-Lombeek, Ternatstraat 39, en huidige verblijfplaats 1742 Sint-Katharina-Lombeek, Meerstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Bossche, Linda, Ternatstraat 39, 1742 Ternat (Sint-Katherina-Lombeek).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Geert Mosselmans. (64075)

Vrederecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 99B46, op 10 juni 1999, werd De Freyne, Steven Albert Josephine, geboren te Lier op 30 september 1971, wonende te 2140 Borgheerhout (Antwerpen), De Costerstraat 52, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Leenaards, Wim, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende te 2610 Wilrijk, Ridderveld 16.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 25 mei 1999.

Borgerhout (Antwerpen), 17 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (64076)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 27 mei 1999 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Cousaert, Frida, geboren te Ruddervoorde op 21 november 1938, wonende te 8200 Sint-Michiels, Koning Albert I-laan 242, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Cousaert, Rudi, hotelier, wonende te 8200 Sint-Michiels, Koning Albert I-laan 242, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 17 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Marechal, Jozef. (64077)

Vrederecht van het kanton Deurne

Bescherming goederen : benoeming voorlopige bewindvoerder (art. 488bis, b, B.W.).

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deurne, verleend op 16 juni 1999, werd Mevr. Desmet, Rosalia Constantia, geboren te Lillo op 13 januari 1918, weduwe van de heer Leopold Francken, wonende te 2940 Stabroek, Klein Molenweg 185, verblijvende Campus Gallifort, te 2100 Antwerpen-Deurne, Bosuilplein 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28/2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 8 juni 1999.

Antwerpen-Deurne, 16 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Blendeman, Richard. (64078)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 31 mei 1999, werd Vandendriessche, Christiane, geboren te Gent op 16 juli 1950, verblijvende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), in de Neuro-Psychiatrische Kliniek « Sint-Camillus », Beukenlaan 20, gedomicilieerd te 9260 Wetteren (Schellebelle), Hekkergerstraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Verstringhe, Annick, advocaat, wonende te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 17 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (64079)

Vrederecht van het eerste kanton Leuven

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Vertommen, Irma Emile Jeanette, geboren te Leuven op 25 juli 1938, huisvrouw, wonende te 3012 Wilsele, Schorenshof 7/13, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Eryvynck, Marie Blanche, geboren op 7 april 1949, advocate, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 18.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64080)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Heps, Mario, geboren te Leuven op 3 januari 1973, schrijnwerker, wonende te 3010 Kessel-Lo, Ernest Solvaystraat 18, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Heps, Louis Herman Isidoor, geboren te Lovenjoel op 6 juli 1947, wonende te 3010 Kessel-Lo, Erneste Solvaystraat 18.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64081)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Schautens, Regine Julienne, geboren te Erps-Kwerps op 11 januari 1947, invalide, wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 310/10, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: De Koninck, Nicole Berthe Esther, geboren te Erps-Kwerps op 3 februari 1950, huisvrouw, wonende te 1820 Steenokkerzeel, de Kerckhove d'Exaerdestraat 43.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64082)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Weets, Marie-Louise Anne, geboren te Leuven op 5 juli 1954, arbeidster, wonende te 3001 Heverlee, Tervuursesteenweg 99/1, verblijvende Nervierstraat 58/2, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Eryvynck, Marie Blanche, geboren op 7 april 1949, advocate, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 18.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64083)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Vandenplas, Ida Philomène, geboren te Leuven op 23 novemebr 1919, gepensioneerd, wonende te 3000 Leuven, Adolphe Bastinstraat 9, verblijvende R.V.T. Betlehem, Wilselsesteenweg 70, te 3020 Herent, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Kimps, Petrus, geboren te Zelem op 27 augustus 1916, gepensioneerd, wonende te 3000 Leuven, Adolphe Bastinstraat 9.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64084)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Crab, Linda Noella, geboren te Leuven op 25 december 1958, zonder beroep, wonende te 3020 Herent, Mechelsesteenweg 205, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 20A.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64085)

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Vermaelen, Paul Jeanne August, geboren te Leuven op 17 april 1947, bediende, wonende te 3000 Leuven, Sint-Maartenstraat 43, bus 4, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vermaelen, Yvan Jeanne Armand, geboren te Leuven op 27 april 1950, bediende, wonende te 3010 Kessel-Lo, Beosierlaan 18.

Leuven, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (64086)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 juni 1999, werd Christens, Bertha, geboren te Bierbeek op 11 januari 1905, gedomicilieerd en verblijvende te 3000 Leuven, Fred. Lintsstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Brooks, Kenneth, advocaat, E. Gilbertstraat 2, 3000 Leuven.

Leuven, 14 juni 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (64087)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 17 juni 1999, werd Hellemans, Leo, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Waver op 11 februari 1921, wonende te 2580 Putte, Mechelbaan 638, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van der Auwera, Maria, wonende te 2580 Putte, Mechelbaan 638.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (64088)

Vrederecht van het kanton Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 15 juni 1999, werd Gringhuis, Freddy, geboren te De Helder op 10 juni 1978, verblijvende te 3920 Lommel, Konijnepijp 82, gedomciliëerd te 3920 Lommel, Lutlommel 41, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bruyn, Marion, algemeen medewerkster vacatiecentrum, Dorpstraat 113, 5575 AE luyksgestel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jan Peeters. (64089)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 7 mei 1999, verleend op verzoekschrift d.d. 20 april 1999, neergelegd ter griffie d.d. 21 april 1999, werd Coolen, Melanie, geboren te Niel-bij-As op 7 oktober 1920, gedomciliëerd en verblijvende te 3620 Lanaken, Huize Sint-Anna, Gasthuisstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Maenen, Agnes, Spoorwegstraat 9, 3620 Lanaken.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (64090)

Vrederecht van het kanton Veurne

Bij beschikking d.d. 3 juni 1999 van de vrederechter van het kanton Veurne, wordt Beghein, Rita, geboren te Veurne op 20 juni 1946, opgenomen in de instelling Ter Linden, Kaaiplaats 2, te 8630 Veurne, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Zele, Willy, wonende te 2980 Zoersel, Sint-Antonijsbaan 159.

Veurne, 17 juni 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (64091)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 8 juni 1999, werd Vanden Abeele, Sandra, ongehuwd, geboren op 12 juni 1978, wonende te 9031 Drogen, Hof Van Eden 32, doch verblijvende in het DVC Bernadette, Molendreef 16, te 9920 Lovendegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : De Graeve, Piet, wonende te 9920 Lovendegem, Violierstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) L. Martens. (64092)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 17 juin 1999, a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise à l'égard de Dermine, Joseph, né à Anhée le 1^{er} février 1947, domicilié à Hautrage, rue des Bats 34, et a déchargé : Mme Dermine, Cathy, infirmière hospitalière domiciliée à Sirault, rue des Poteries 15, de sa mission d'administrateur provisoire.

Boussu, le 17 juin 1999.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) N. Dufrasne. (64093)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 17 juni 1999, werd Arron, Ronny, geboren te Schoten op 15 augustus 1957, wonende te 9150 Kruibeke, O.L.V.Plein 16, bus 5, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 17 juni 1999, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen op 18 augustus 1997 (rolnummer 97B3167, Rep.R. 1985/1997 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1997, blz. 22246 en onder nr. 5192) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 17 juni 1999 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 17 juni 1999.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (64094)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 16 juni 1999, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Bouwens, Julien Joseph Henri, geboren te Antwerpen op 15 mei 1917, gepensioneerde, laatst verblijvende in het R.V.T. Sint-Bavo, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Bavostraat 29, door : De Hooghe, Irene, echtgenote Eduard Tondeur, geboren te Antwerpen op 21 januari 1927, gepensioneerde zelfstandige, wonende te 2520 Oelegem, Knodbaan 4/B, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 20 augustus 1998 (rolnummer 98B76 - Rep.nummer 2659/1998) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998, ingevolge het overlijden van Julien Bouwens, vernoemd, te Antwerpen, district Wilrijk op 9 juni 1999.

Antwerpen, 16 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Sijmons, Adriana. (64095)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 17 juni 1999, werd ambtshalve vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Van den Bulck, Hortentia Francisca, gepensioneerde huisvrouw, geboren te Oelegem op 3 september 1924, weduwe van De Voght, Carolus, wonende te 2990 Wuustwezel, Bruidsweg 19, doch verblijvende aan de Hazenstraat 34, te 2520 Ranst-Oelegem, een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 2 juni 1999.

Zandhoven, 17 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (64096)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 10 juin 1999, la nommée Dupont, Jeannine, née le 15 mai 1928, résidant à la séniorie « Les Petites Amandes », rue Baudoux 27, à 6043 Ransart, a été déclarée toujours actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, étant : Mme Michau, Chantal, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Jean Jaurès 31, mise au rôle d'office du 25 mai 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Guy Hember-sin. (64097)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 7 juin 1999, il a été mis fin au mandat de Six, Anne, avocat, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Ninove 153, en sa qualité d'administrateur provisoire de François, Lucien, né le 9 janvier 1915, résidant actuellement à Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Legros, Olga, Kasterlinden 62, à Berchem-Sainte-Agathe.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (64098)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 16 juin 1999, M. le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé Mme Hobe, Evelyne, domiciliée à 5000 Namur, rue Patenier 42, de sa mission d'administrateur provisoire de M. Hobe, Christian, né à Namur le 25 octobre 1956, domicilié et résidant à 5000 Namur, rue Patenier 18, désignée à ces fonctions par ordonnance du 18 septembre 1998, et a désigné pour la remplacer : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (64099)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 16 juni 1999, verklaart Joris, Fernand, advocaat, wonende te 2110 Wijnegem, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Brasschaat, op 21 februari 1992, tot voorlopig bewindvoerder over Pirens, Brigitte, geboren te Helchteren op 15 januari 1966, wonende te 3500 Hasselt, Ertbeekstraat 36, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 13 maart 1992), met ingang van 16 juni 1999 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Pirens, Brigitte : Bollen, Greet, advocate, wonende te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34.

Bilzen, 17 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Noben, Jean. (64100)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek***Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 juin 1999 :

Aujourd'hui, le 16 juin 1999, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Alain Sacré, greffier adjoint :

Mme Mouraux, Catherine, employée, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue des Sarts 42, laquelle agit en sa qualité de mandataire spécial de :

M. Haveaux, René, et Mme Lafaille, Marie, domiciliés à 6043 Charleroi, chaussée de Gosselies 9;

M. Melon, Pierre, domicilié à 6211 Les Bons Villers, rue Wattimez-Haut 5;

M. Haveaux, Jean, domicilié à 5576 Beauraing, rue des Taillis Fd7;

M. Melon, Julien, et Mme Gabriel, Marguerite, domiciliés à 1401 Nivelles, avenue Trigodet 16;

M. Melon, François, domicilié à 68420 France (Eguisheim), Rempart Sud 27;

M. Michaux, Thierry, domicilié à 6180 Courcelles, rue des Déportés 131,

à ce dûment autorisée en vertu de pouvoirs donnés sous seing privé en l'étude du notaire Lemaigre, à Montignies-sur-Sambre, les 24 mai, 28 mai, 21 mai, 9 juin, 23 mai,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Lafaille, Marie-Louise, de son vivant domiciliée à Gozée, rue Vandervelde 275, et décédée le 27 septembre 1996 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lemaigre, Bernard, rue des Preys 28, à 6061 Montignies-sur-Sambre.

Charleroi, le 16 juin 1999.

Le greffier adjoint, (signé) A. Sacré. (19717)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 15 juin 1999 :

Aujourd'hui, le 15 juin 1999, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Alain Sacré, greffier adjoint :

M. Piazzalunga, Luigi, lequel agit en sa qualité de père et tuteur légal des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Piazzalunga, Guillaume, né le 22 mai 1986 à Montignies-sur-Sambre, lequel est domicilié avec son père à 6043 Charleroi, rue J. Froie 139,

à ce dûment autorisé en vertu d'une décision d'un conseil de famille tenu devant le juge de paix de Gosselies le 2 juin 1999,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Yernaux, Fernand, de son vivant domicilié à Ransart, rue du Socquoy 37, et décédé le 15 février 1999 à Ransart.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Delmarche, François, domicilié à Ransart, rue Gillard 32.

Charleroi, le 15 juin 1999.

Le greffier adjoint, (signé) A. Sacré. (19718)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le dix-sept juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Mme Coheur, Isabelle, employée, demeurant à Momalle, rue Momette 33, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Pirotte, Yvette, née le 31 octobre 1960 à Liège, domiciliée rue d'Anixhe 91, à 4458 Juprelle, agissant en nom personnel et en qualité de mère et tutrice légale de l'enfant mineur d'âge :

Bechet, Julie, née le 7 mai 1987 à Liège, domiciliée avec sa mère, et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par-devant M. le juge de paix du canton de Fexhe-Slins en date du 29 avril 1999, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Bechet, Jean Marc Albert José, né à Liège le 27 octobre 1958, de son vivant domicilié à Fexhe-Slins, rue d'Anixhe 91, et décédé le 2 février 1999 à Juprelle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wera, notaire, de résidence à 4420 Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (19719)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 17 juni 1999, heeft Mr. Ferdinand Neve, notaris met standplaats te 9000 Gent, Burgstraat 122, handelend als gevolmachtigde van Van Nunen, Jan Jozef Elisabeth, geboren te Gent op 4 januari 1945, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Azaleastraat 35, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Poriau, Wilfried Frans Norbert, geboren te Ledeberg (thans Gent) op 20 juli 1928, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Frank Baurstraat 29/1, en overleden te Gent op 7 april 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ferdinand Neve, notaris met standplaats te 9000 Gent, Burgstraat 122.

Gent, 17 juni 1999.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (19720)

**Publication faite en exécution de l'article 1253
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253
van het Burgerlijk Wetboek**

Mainlevée de conseil — Opheffing van raadsman

Hof van beroep te Gent

Bij arrest, uitgesproken op 10 juni 1999 door de eerste burgerlijke kamer van het hof van beroep te Gent, werd :

het vonnis gewezen op 19 december 1997 door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, teniet gedaan en opnieuw wijzend,

gezegd voor recht dat er geen redenen meer aanwezig zijn om aan Michel Stroobant, invalide, geboren te Wetteren op 13 april 1954, wonende te Gent, Koopvaardijlaan 5, een gerechtelijk raadsman toe te voegen,

de opheffing bevolen van de toevoeging van een gerechtelijk raadsman, uitgesproken bij vonnissen van 28 oktober 1983 en 10 november 1994 door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, t.a.v. Michel Stroobant, invalide, geboren te Wetteren op 13 april 1954, wonende te Gent, Koopvaardijlaan 5,

de openbaarmaking van deze opheffingsbeslissing zoals bepaald in art. 1253 Ger.W. bevolen.

Gent, 16 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Roggeman. (19547)

Remplacement de conseil — Vervanging van raadsman

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis verleend en uitgesproken door de eerste B-kamer der rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Antwerpen, d.d. 7 juni 1999 werd Stoop, Elza, wonende te Beveren, Beukenhoflaan 2, ontslagen van haar taak als gerechtelijk raadsman van Goris, Magda Maria Joanna, geboren te Brugge op 5 juli 1940, ongehuwd, Belg, wonende te Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39. Bij zelfde vonnis van 7 juni 1999 werd in haar plaats aangesteld : Stoop, Maria Thérèse, wonende te 2000 Antwerpen, Welvaertstraat 16, met dezelfde opdracht als deze vervat in voormeld vonnis van 9 november 1983, alsdan toebedeeld aan Stoop, Elza.

Antwerpen, 11 juni 1999.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (19548)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 juni 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling verlengd met één maand aan Lu-Group N.V., Herentalsebaan 122-124, 2100 Deurne (Antwerpen).

Stelt dienvolgens de vergadering van de schuldeisers uit van 29 juni 1999 tot op dinsdag 3 augustus 1999.

Bepaalt dat uitspraak over de toekenning van de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 3 augustus 1999, om 10 uur.

De griffier-hoofd van dienst, H. Wauters. (Pro deo) (19723)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. T.S.V. Distribution, ayant son siège social à 1030 Schaerbeek, avenue de l'Opale 100, R.C. Nivelles 59016, T.V.A. 433.230.011, activité commerciale principale : import-export de matériel audiovisuel.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19724)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. T.S.V. Distribution, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Opaallaan 100, H.R. Nijvel 59016, BTW 433.230.011, voornaamste handelsactiviteit : import-export van audiovisueel materiaal.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19724)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C. Pacha, ayant son siège social à 1030 Schaerbeek, rue des Ailes 40, R.C. Bruxelles 537703, T.V.A. 441.558.648, activité commerciale principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19725)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V. Pacha, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Vleugelsstraat 40, H.R. Brussel 537703, BTW 441.558.648, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19725)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L.U. Appolo International, ayant son social à 1000 Schaerbeek, rue Haute 33, R.C. Bruxelles 606479, T.V.A. 458.696.766, activité commerciale principale : vidéo-club.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19726)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de E.B.V.B.A. Appolo International, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoogstraat 33, H.R. Brussel 606479, BTW 458.696.766, voornaamste handelsactiviteit : video-club.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19726)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Belgimex, ayant son siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 106, R.C. administratif 05113, T.V.A. 458.882.947, activité commerciale principale : import-export.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19727)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Belgimex, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Overwinningstraat 106, H.R. administratief 05113, BTW 458.882.947, voornaamste handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19727)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Carrosserie Giuseppe, ayant son siège social à 1050 Bruxelles, avenue des Saisons 100/102, bte 30, R.C. Bruxelles 430725, T.V.A. 421.085.809, activité commerciale principale : carrosserie.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19728)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Carrosserie Giuseppe, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Jaargetijdenlaan 100/102, bus 30, H.R. Brussel 430725, BTW 421.085.809, voornaamste handelsactiviteit : koetswerk.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19728)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. La Bellota, ayant son siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Courtois 44, R.C. Bruxelles 386019, T.V.A. 416.420.208, activité commerciale principale : produits de charcuterie.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19729)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. La Bellota, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Courtoisstraat 44, H.R. Brussel 386019, BTW 416.420.208, voornaamste handelsactiviteit : fijne vleeswarenproducten.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.

(Pro deo) (19729)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Ancema, ayant son siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 44, et ayant son siège d'exploitation à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue Brassine 2, R.C. Bruxelles 608499, T.V.A. 458.980.739, activité commerciale principale : meubles, sous la dénomination Sofaline.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Rosine Périer, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 28 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Rosine Périer.

(Pro deo) (19730)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Ancema, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Louis Mettwielaan 44, en met uitbatingszetel te 1640 Sint-Genesius-Rhode, Brassinelaan 2, H.R. Brussel 608499, BTW 458.980.739, voornaamste handelsactiviteit : meubels, onder de benaming Sofaline.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Rosine Périer, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 28 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Rosine Périer.
(Pro deo) (19730)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 18 juin 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C. Ebesbois, établie et ayant son siège social à 4030 Grivegnée, rue Vinàve 19, R.C. Liège 175502, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} janvier 1991, pour l'exploitation d'une entreprise de charpenterie et de menuiserie du bâtiment, entreprise de placement de ferronnerie, de volets et de menuiserie métallique et plastique; fabrication et garnissage de meubles non métalliques; fabrication et garnissage de sièges en bois, T.V.A. 443.101.740.

Juge-commissaire : M. René Lejeune.

Date de clôture pour le dépôt des créances : le 18 juillet 1999.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance : le 27 juillet 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1^{er} étage.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat, rue Julien d'Andrimont 25, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Alain Bodeus. (19731)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 17 juin 1999 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Mazpri, anciennement établie à 7900 Leuze, Grand-Place 12, R.C. Tournai 78848, T.V.A. 454.230.808, et ayant eu pour objet social le commerce de détail à départements multiples.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (16 juillet 1999).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 août 1999, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Malleghem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7590 Frasnès.

Tournai, le 17 juin 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) F. Van Malleghem. (19732)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Arfan B.V.B.A., Bredabaan 527A, 2170 Merksem (Antwerpen), bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 321887, BTW 460.081.193, op beken-
tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Govaert, Luc.

Curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Teughels, Yves. (19733)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is De Graal B.V.B.A., Kapellenboslei 11, H.R. Antwerpen 316078, BTW 457.556.621, spijshuis, op beken-
tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Segers, Johan.

Curator : Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Meensel, Steven. (19734)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is D. Haens International B.V.B.A., Kommekensstraat 15-17, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 302187, BTW 451.031.786, onderneming in onroerende goederen, op beken-
tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Greef, Henri.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schoenaerts, Bruno. (19735)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Padi Trans E.B.V.B.A., in vereffening, B.V.B.A., Beukendreef 10, 2950 Kapellen (Antwerpen), bestaat enkel voor haar vereffening, H.R. Antwerpen 323207, BTW 460.176.413, op beken-
tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandendries, Jean-Pierre.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick. (19736)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Ets. Godivart L. Verstraeten B.V.B.A., Koesteerthofdreef 123, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 202038, BTW 415.345.585, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stevens, Jan.

Curator : Mr. De Schepper, Jan, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Schepper, Jan. (19737)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Meubelinrichting & Binnen-schrijnwerkerij B.V.B.A., in het kort : « MI en BS », Louis Janssens-laan 12, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 283990, BTW 444.325.821, onderneming voor timmer- en schrijnwerk voor gebouwen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Joannes.

Curator : Mr. Gross, Marc, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Gross, Marc. (Pro deo) (19738)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is S.B.R. B.V.B.A., Putsesteenweg 109, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 317567, BTW 458.151.586, onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Joannes.

Curator : Mr. Gross, Marc, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Gross, Marc. (Pro deo) (19739)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Twin-Power N.V., Durlletstraat 24, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 316283, BTW 457.888.696, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Deman, Jozef.

Curator : Mr. Anckaerts, Paul, Plantin & Moretuslei 174/8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Anckaerts, Paul. (Pro deo) (19740)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Smedts, Jan Armand Vincent Emerentia, geboren te Betekom op 12 februari 1945, volgens handelsregister wonende en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Jan Van Rijswijklaan 3, volgens dagvaarding wonende te 2070 Zwijndrecht, Heidestraat 237, H.R. Antwerpen 228263, tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre, Joris.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Houben, Luc. (Pro deo) (19741)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Handelscompagnie Arnage N.V., Oude Leeuwenrui 7-11, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 325963, BTW 461.935.972, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre, Joris.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Houben, Luc. (Pro deo) (19742)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Sana Hameed B.V.B.A., Gitschotellei 144, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 319937, BTW 458.996.872, groothandel in koloniale specerijen, kruiden en waren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. Vroman, Jean, Van Eycklei 20, bus 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vroman, Jean. (Pro deo) (19743)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is J.M. Réparations navales et industrielles B.V.B.A., Britselei 28, 2018 Antwerpen-1, BTW 454.271.289, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. Vroman, Jean, Van Eycklei 20, bus 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vroman, Jean. (Pro deo) (19744)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Het Hofke B.V.B.A., Lage Kaart 462A, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 264303, BTW 434.700.649, spijshuis, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Eystraeten, Jean-Antoine.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Bosmans, Hendrik. (Pro deo) (19745)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Kluun, Richard, geboren te Amsterdam op 1 mei 1951, wonende en handeldrijvende volgens eigen verklaring te 2060 Antwerpen, Carnotstraat 31A, H.R. Antwerpen 329676, BTW 507.557.448, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Daelemans, Rudy, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Daelemans, Rudy. (Pro deo) (19746)

Bij vonnis in datum van 17 juni 1999 is Van Tongerloo, Paul Gustaaf Virginie, geboren te Antwerpen op 12 juli 1961, wonende en handeldrijvende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 410, onder de benaming « Hollands Hof », H.R. Antwerpen 321561, drankgelegenheid, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Riské, Eduard.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 augustus 1999, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (19747)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999 werd, op dagvaarding, in faling verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Smart Bar Belgium, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2800 Mechelen, Wayenborgstraat 6, H.R. Mechelen X12043, BTW 463.241.811 (horeca-automatiseringsapparatuur).

Rechter-commissaris : Verbruggen, Hieronymus.

Curator : Mr. Kris Van den Berghen, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudende Korte Maagdenstraat 7 (tel. 015/21 69 36).

Datum van staking van betaling : 14 juni 1999.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering, per aangetekend schrijven, in te dienen ten laatste op 14 juli 1999, op de griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen zal gesloten worden op 28 juli 1999, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) K. Van den Berghen, curator. (19748)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 31 mai 1999, M. Duvinage, Alain Ghislain Joseph, militaire de carrière, né à Nivelles le 31 janvier 1960, et son épouse, Mme Wilmot, Annick Marthe Jacqueline Ghislaine, femme au foyer, née à Charleroi le 7 janvier 1962, demeurant ensemble à Mettet, section de Biesme, rue de Nefzée 25, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par Me Colette Bossaux, notaire à Mettet, le 31 mai 1999.

Le contrat modificatif n'emporte pas liquidation du régime préexistant.

Pour extrait conforme : (signé) C. Bossaux, notaire. (19749)

Bij verzoekschrift van 29 april 1999, neergelegd ter griffie op 17 juni 1999, hebben de heer Haubourdin, Eddy Clovis Roger, en zijn echtgenote, Mevr. Beyaert, Hilde Germaine Charles, samenwonende te 8370 Blankenberge, Scharebrugstraat 74, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christian De Vos, te Brugge, op 29 april 1999, waarbij zij wensen het onroerend goed te Blankenberge, Scharebrugstraat 74, in te brengen in hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Haubourdin-Beyaert, (get.) Christian De Vos, notaris. (19750)

Uit een verzoekschrift, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, blijkt dat de heer De Mulder, Roland Alfred Virginie, tandarts, geboren te Antwerpen op 17 juli 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Perre, Ingrid Elisa Benoit, medisch secretaresse, geboren te Willebroek op 8 oktober 1953, samenwonende te Kruibeke, voorheen Bazel, Fezantenlaan 6, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, inhoudende wijziging van huwelijksvermogensstelsel van thans algemene gemeenschap naar het wettelijk stelsel, vastgelegd bij akte, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruibeke (Rupelmonde), op 23 maart 1999.

Namens de verzoekers, (get.) André Depuydt, notaris te Kruibeke (Rupelmonde). (19751)

Uit een verzoekschrift, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, blijkt dat de heer Huyghe, Bert Albert Germaine, technisch bediende, geboren te Temse op 25 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. De Block, Agnes Irma, bediende, geboren te Temse op 26 februari 1967, samenwonende te Antwerpen, Oosterweelsteenweg 105, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, inhoudende inbreng van aan genoemde mevrouw persoonlijk toebehorende goederen in « de onverdeeldmaking van de besparingen », vastgesteld bij akte, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruibeke (Rupelmonde), op 26 mei 1999. Namens de verzoekers, (get.) André Depuydt, notaris te Kruibeke (Rupelmonde). (19752)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance de la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles délivrée en chambre du conseil le 12 mai 1999, Mme Bernadette Losseau, avocate, juge suppléant, a été commise en qualité d'administrateur provisoire avec mission de libérer les avoirs

bancaires éventuels et de rechercher les héritiers éventuels de Mme Amélie Schwitzer, née à Galatz (Roumanie) le 2 octobre 1905, veuve de Coursez, Louis, fille de Schwitzer, Simon, et de Orna, Anna, décédés, domiciliée à Etterbeek, rue Baron de Castro 36, décédée à Etterbeek le 16 septembre 1997.

Tout renseignement peut être utilement communiqué à Mme Bernadette Losseau, avenue de Wavrans 17, 1150 Bruxelles.

(Signé) B. Losseau, avocate.

(19721)

Le 2 avril 1999, Me Natalie Debouche, avocate, Grand-Place 13, à Dour, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Paul Koube, décédé à La Louvière le 19 août 1998.

Elle pourra prendre toutes mesures et faire tous actes nécessaires pour la conservation du patrimoine.

(Signé) N. Debouche, avocate.

(19722)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 24 juin 1999 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1999

Hogere Zeevaartschool Antwerpen

Het hogeschoolbestuur van de Hogere Zeevaartschool,

gelet op het decreet van 9 juni 1998 betreffende de Hogere Zeevaartschool en op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid de regelgeving vervat in de artikelen 147 en 148;

gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

gelet op de gemotiveerde aanvragen van de betrokken leden van het onderwijzend personeel,

heeft beslist aan de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel,

op grond van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van de andere bezoldigde activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd van een lid van het onderwijzend personeel in beslag nemen;

in afwijking van artikel 1, 2° en 3°, van dit besluit,

toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 1999-2000 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen,

zich daarbij steunend op de eveneens na hun naam weergegeven motiveringen;

en na voor elk individueel te hebben vastgesteld, dat de uitgeoefende nevenactiviteiten in geen geval een groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen en dat op hun beschikbaarheid voor de hogeschool niet aan te merken valt en dat die nevenactiviteiten verenigbaar worden geacht met hun voltijds ambt aan de hogeschool :

1. Dubetz, André, FT assistent, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zaakvoerder van Annico B.V.B.A., te Merksem, voor maritime consulting/auditing en maritime survey. Betrokkene verwerft hierdoor ervaring voor de cursus scheepstechniek en voor begeleiding van studenten i.v.m. ISM code en STCW.95 voor hun eindwerk. Aan zijn 100 % beschikbaarheid voor de Hogere Zeevaartschool wordt niet getwijfeld.

2. Vastmans, Koenraad, FT assistent, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als onbezoldigd zaakvoerder van Sharper B.V.B.A., te Oud-Heverlee. Betrokkene verwerft hierdoor ervaring in boekhouden en vennootschapsrecht, hetgeen hem voordelen oplevert voor zijn seminarie bedrijfseconomie. Aan zijn 100 % beschikbaarheid voor de Hogere Zeevaartschool wordt niet getwijfeld. (19549)